叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 三刀(the Three Cutters) 000001

2. 三刀(the Three Cutters) 000002

3. 三刀(the Three Cutters) 000003

4. 三刀(the Three Cutters) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三刀(The Three Cutters)

['kæptɪn] ['fredrɪk] ['mæriət]
Captain **Frederick** **Marryat**
队长 弗雷德里克 玛丽亚特

弗雷德里克·马里亚特上尉

" [ðə; ði] [θri:] ['kʌtɜ-z]
" **The** **Three** **Cutters**
" 这 三 切割器

《三个切割者》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

['kʌtər] [ðə; ði][fɜ:rst] .
Cutter **the** **First** **.**
刀具 这 第一的 .

第一切割者。

['ri:dər] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [bɪn] [æt; ət] ['plɪməθ] ?
Reader **,** **have** **you** **ever** **been** **at** **Plymouth** **?**
读者 , 有 你 曾经 到过 在 普利茅斯 ?

读者朋友，你曾经去过普利茅斯吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ,
If **you** **have** **,**
如果 你 有 ,

如果你有的话，

[jʊr; jər] [aɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]
your **eye** **must** **have** **dwelt** **with** **ecstasy** **upon** **the** **beautiful** **property** **of** **the**
你的 眼睛 必须 有 居住 和 狂喜 之上 这 美丽的 财产 的 这
[ɜ:rl] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ɛdʒkəm] :
Earl **of** **Mount** **Edgcumbe** **:**
伯爵 的 山 埃奇科姆 :

你的目光一定被芒特埃奇科姆伯爵那美丽的庄园深深吸引住了:

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] ['plɪməθ] , [ðə; ði] ['su:nər] [ðæt] [ju:; jʊ][goʊ][ðer; ðər][ðə; ði] ['betər] .
if **you** **have** **not** **been** **at** **Plymouth** **,** **the** **sooner** **that** **you** **go** **there** **the** **better** **.**
如果 你 有 不是 到过 在 普利茅斯 , 这 很快 那 你 去 那里 这 更好的 .

如果你还没去过普利茅斯，那就越早去越好。

[æt; ət] [maʊnt] ['ɛdʒkəm] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['faɪnɪst] ['tɪmbər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
At **Mount** **Edgcumbe** **you** **will** **behold** **the** **finest** **timber** **in** **existence** **,**
在 山 埃奇科姆 你 将要 看哪 这 最好的 木材 在 存在 ,

在埃奇科姆山，您将看到世上最优质的木材。

['taʊərɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['feðərɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
towering **up** **to** **the** **summits** **of** **the** **hills** **,** **and** **feathering** **down** **to** **the**
参天 向上 到 这 峰会 的 这 丘陵 , 和 羽毛 向下 到 这
['ʃɪŋgl] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
shingle **on** **the** **beach** **.**
卵石 在 这 海滩 .

从巍峨耸立到山顶，再到海滩上的鹅卵石滩，层峦叠嶂，绵延不绝。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['lʌvli] [spɑːt][juː; jʊ] [wɪl] ['wɪtnəs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ˌpænə'rɑːməz]

And	from	this	lovely	spot	you	will	witness	one	of	the	most	splendid	panoramas
和	从	这	迷人的	点	你	将要	证人	一	的	这	最多	灿烂	全景

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

从这个美丽的地方，您将欣赏到世界上最壮丽的全景之一。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] — [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ræm] [hed] , [ænd; ənd]

You	will	see	—	I	hardly	know	what	you	will	not	see	—	you	will	see	Ram	Head	,	and
你	将要	看	—	我	几乎	知道	什么	你	将要	不是	看	—	你	将要	看	内存	头	,	和

- [beɪ] ;

Cawsand	Bay	;
-	湾	;

你会看到——我几乎不知道你不会看到什么——你会看到拉姆角和考桑德湾；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] , [ænd; ənd] [dreɪks] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz]

and	then	you	will	see	the	Breakwater	,	and	Drake's	Island	,	and	the	Devil's
和	然后	你	将要	看	这	防波堤	,	和	德雷克的	岛	,	和	这	魔鬼的

[brɪdʒ] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] ;

Bridge	below	you	;
桥	以下	你	;

然后你就能看到防波堤、德雷克岛和你脚下的魔鬼桥；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊ] ;

and	the	town	of	Plymouth	and	its	fortifications	,	and	the	Hoe	;
和	这	镇	的	普利茅斯	和	它是	防御工事	,	和	这	锄	;

还有普利茅斯镇及其防御工事，以及霍伊；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] [pɔɪnt] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd] [rʌnz] ['devəlɪʃ]

and	then	you	will	come	to	the	Devil's	Point	,	round	which	the	tide	runs	devilish
和	然后	你	将要	来	到	这	魔鬼的	观点	,	圆形的	哪个	这	潮	跑步	恶魔般的

[strɔːŋ] ;

strong	;
强的	;

然后你就会来到魔鬼角，那里的潮水汹涌澎湃，如同魔鬼一般；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['vɪtəlɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

and	then	you	will	see	the	New	Victualling	Office	,
和	然后	你	将要	看	这	新的	补给	办公室	,

然后你就会看到新的食品供应处，

— [ə'baʊt] [wɪtʃ] [sɜːr][dʒeɪmz] ['gɔːrdn] [juːst] [tuː; tə] [stʌmp] [ɔːl] [deɪ] ,

—	about	which	Sir	James	Gordon	used	to	stump	all	day	,
—	关于	哪个	先生	詹姆斯	戈登	用过的	到	树桩	全部	天	,

——詹姆斯·戈登爵士过去常常整天就此发表演讲。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [frʌm; frəm] ['evri] [mæn] [huː] ['kærid] [ə; eɪ][bɑːks] ,

and	take	a	pinch	of	snuff	from	every	man	who	carried	a	box	,
和	拿	一个	捏	的	鼻烟	从	每一个	男人	WHO	携带	一个	盒子	,

从每个扛着盒子的人身上收下一小撮鼻烟。

[wɪtʃ] [ɔːl][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

which	all	were	delighted	to	give	,	and	he	was	delighted	to	receive	,
哪个	全部	是	高兴极了	到	给	,	和	他	曾是	高兴极了	到	收到	,

大家都乐意赠送，他也乐意接受。

['pruːviŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [meɪ] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] ['mɪrli] [baɪ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ;

proving	how	much	pleasure	may	be	communicated	merely	by	a	pinch	of	snuff	;
证明	如何	很多	乐趣	可能	是	沟通	仅仅	经过	一个	捏	的	鼻烟	;

证明只需一小撮鼻烟就能带来多少快乐；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maʊnt] [waɪz] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] [koʊv] ; [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['devən,pɔːt] ;

and	then	you	will	see	Mount	Wise	and	Mutton	Cove	;	the	town	of	Devonport	;
和	然后	你	将要	看	山	明智的	和	羊肉	海湾	;	这	镇	的	德文波特	;

然后您将看到怀斯山和羊肉湾；德文波特镇；

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɑːkjɑːrd] [ænd; ənd] ['ɑːsənəlz] , [nɔːrθ] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ]

with	its	magnificent	dockyard	and	arsenals	,	North	Corner	,	and	the	way	which
和	它是	壮丽	船厂	和	阿森纳	,	北	角落	,	和	这	方式	哪个

[liːdz] [tuː; tə] ['sɔːlˌtæʃ] .

leads	to	Saltash	.
线索	到	萨尔塔什	.

这里有宏伟的造船厂和军火库、北角，以及通往索尔塔什的道路。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ʃɪps] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ; [ænd; ənd] [ʃɪps] [rɪ'perɪŋ]

And	you	will	see	ships	building	and	ships	in	ordinary	;	and	ships	repairing
和	你	将要	看	船舶	建筑	和	船舶	在	普通的	;	和	船舶	维修

[ænd; ənd] [ʃɪps] ['fɪtɪŋ] ;

and	ships	fitting	;
和	船舶	配件	;

你会看到造船的、普通的船；修船的、装配船的；

[ænd; ənd] [hʌlks] [ænd; ənd] [kən'vɪkt] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrd] - [ʃɪp] ; [ʃɪps] ['redi] [tuː; tə] [seɪl]

and	hulks	and	convict	ships	,	and	the	guard	-	ship	;	ships	ready	to	sail
和	绿巨人	和	定罪	船舶	,	和	这	警卫	-	船	;	船舶	准备好	到	帆

[ænd; ənd] [ʃɪps] ['ʌndər] [seɪl] ;

and	ships	under	sail	;
和	船舶	在下面	帆	;

还有废船、囚犯船和护卫船；准备起航的船只和正在航行的船只；

[bɪ'saɪdz] ['laɪtəz] , [men] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] ['boʊts] , ['dɑːkjɑːrd] - ['boʊts] , [bʌm] - ['boʊts] , [ænd; ənd] [ʃɔːr]

besides	lighters	,	men	-	of	-	war's	boats	,	dockyard	-	boats	,	bum	-	boats	,	and	shore
除了	打火机	,	男人	-	的	-	战争的	船	,	船厂	-	船	,	屁股	-	船	,	和	支撑

- ['boʊts] .

-	boats	.
-	船	.

除了驳船、军舰艇、船坞船、舢板船和岸边船之外。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] ['plɪməθ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [siː] [ɪt'self] :

In	short	,	there	is	a	great	deal	to	see	at	Plymouth	besides	the	sea	itself	:
在	短的	,	那里	是	一个	伟大的	交易	到	看	在	普利茅斯	除了	这	海	本身	:

总之，除了大海本身，普利茅斯还有很多其他值得一看的地方：

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃ] [naʊ] [ɪz] ,

but	what	I	particularly	wish	now	is	,
但	什么	我	特别	希望	现在	是	,

但我现在特别希望的是，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ɛdʒkəm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [bɑːrn] [puːl]

that	you	will	stand	at	the	battery	of	Mount	Edgcumbe	and	look	into	Barn	Pool
那	你	将要	站立	在	这	电池	的	山	埃奇科姆	和	看	进入	谷仓	水池

[bɪ'loʊ] [juː; jʊ] ,

below	you	,
以下	你	,

你将站在埃奇科姆山炮台上，俯瞰下方的巴恩池，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['sɪŋg(ə)l] ['æŋkər] , [ə; eɪ] ['kʌtər] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ]

and	there	you	will	see	,	lying	at	single	anchor	,	a	cutter	;	and	you	may
和	那里	你	将要	看	,	说谎	在	单身的	锚	,	一个	刀具	;	和	你	可能

['ɔːlsoʊ] [siː] ,

also	see	,
还	看	,

在那里你会看到一艘单锚停泊的帆船；你可能还会看到，

[baɪ][hɜːr; hər] ['pendənt] [ænd; ənd] ['ensən] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jɑːt] .

by	her	pendant	and	ensign	,	that	she	is	a	yacht	.
经过	她	吊坠	和	军旗	,	那	她	是	一个	游艇	.

从她的吊坠和旗帜可以看出，她是一艘游艇。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌəˈmjuːzmənts] ['entərd] ['ɪntuː][baɪ][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd]

Of	all	the	amusements	entered	into	by	the	nobility	and	gentry	of	our	island
的	全部	这	娱乐	进入	进入	经过	这	贵族	和	绅	的	我们的	岛

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][soʊ] ['mænli] ,

there	is	not	one	so	manly	,
那里	是	不是	一	所以	男子气概	,

在我们岛上贵族和绅士们参与的所有娱乐活动中，没有哪一项比这更体现男子气概。

[soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [soʊ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] , [ɔːr][soʊ]['næʃ(ə)nəl] , [æz; əz] [jɑːt] - ['seɪlɪŋ] .

so	exciting	,	so	patriotic	,	or	so	national	,	as	yacht	-	sailing	.
所以	激动人心	,	所以	爱国	,	或者	所以	国家的	,	作为	游艇	-	帆船	.

帆船运动多么令人兴奋、多么爱国、多么具有民族特色啊！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][prˈkjuːliər][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪnsələr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [faɪn]

It	is	peculiar	to	England	,	not	only	for	our	insular	position	and	our	fine
它	是	奇特	到	英格兰	,	不是	仅有的	为了	我们的	岛屿	位置	和	我们的	美好的

['hɑːrbər] ,

harbours	,
港口	,

这不仅是因为英国的岛屿位置和优良的港口，也是英国独有的现象。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪˈgriː] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt]

but	because	it	requires	a	certain	degree	of	energy	and	a	certain	amount
但	因为	它	需要	一个	肯定	程度	的	活力	和	一个	肯定	数量

[ʌv; əv] ['ɪnkʌm] ['rerli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['elsˌwer] .

of	income	rarely	to	be	found	elsewhere	.
的	收入	很少	到	是	成立	别处	.

但这是因为这份工作需要一定的精力和收入，而这些在其他地方很少能找到。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['waɪzli] ['fɔstəd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sɔvrinz] ,

It	has	been	wisely	fostered	by	our	sovereigns	,
它	有	到过	明智地	寄养	经过	我们的	君主	,

它得到了我们君主的明智扶持。

[huː] [hæv; həv][felt] [ðæt] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ɪnˈkriːst] [baɪ] ['evri] [mæn] ['biːɪŋ]

who	have	felt	that	the	security	of	the	kingdom	is	increased	by	every	man	being
WHO	有	毛毡	那	这	安全	的	这	王国	是	增加	经过	每一个	男人	存在

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,

more	or	less	a	sailor	,
更多的	或者较少的		一个	水手	,

他们认为，如果每个人都或多或少地具备水手技能，王国的安全就会得到提升。

[ɔːr] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] .

or	connected	with	the	nautical	profession	.
或者	连接	和	这	航海	职业	.

或与航海行业有关。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	is	an	amusement	of	the	greatest	importance	to	the	country	,
它	是	一个	娱乐	的	这	最	重要性	到	这	国家	,

这是国家最重要的娱乐活动之一。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] - ['fɪtɪŋ] ,

as	it	has	much	improved	our	ship	-	building	and	our	ship	-	fitting	,
作为	它	有	很多	改进	我们的	船	-	建筑	和	我们的	船	-	配件	,

因为它极大地改善了我们的造船和船舶装配工艺。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːrdz] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːmən] [ænd; ənd] [ˈʃɪpraɪt] .

while	it	affords	employment	to	our	seamen	and	shipwrights	.
尽管	它	提供	就业	到	我们的	海员	和	造船匠	.

同时，它也为我们的海员和造船工人提供了就业机会。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [jɑːt] ,

But	if	I	were	to	say	all	that	I	could	say	in	praise	of	yachts	,
但	如果	我	是	到	说	全部	那	我	可以	说	在	称赞	的	游艇	,

但如果我要把所有赞美游艇的话都说出来，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ædˈvæns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈnærətɪv] .

I	should	never	advance	with	my	narrative	.
我	应该	绝不	进步	和	我的	叙述	.

我不应该继续讲述我的故事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈðerfɔːr] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['ædmərəl] [lɔːrd] ['jɑːbərə]

I	shall	therefore	drink	a	bumper	to	the	health	of	Admiral	Lord	Yarborough
我	将	所以	喝	一个	保险杠	到	这	健康	的	上将	主	亚伯勒

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] ,

and	the	Yacht	Club	,
和	这	游艇	俱乐部	,

因此，我将为亚伯勒海军上将和游艇俱乐部干杯！

[ænd; ənd] [proʊˈsiːd] .

and	proceed	.
和	继续	.

然后继续。

[juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðɪs] [jɑːt] [ɪz] [ˈkʌtər] - [rɪgd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɪts] ['greɪsfəli] [ɑːn][ðə; ði]

You	observe	that	this	yacht	is	cutter	-	rigged	,	and	that	she	sits	gracefully	on	the
你	观察	那	这	游艇	是	刀具	-	作弊	,	和	那	她	坐着	优雅地	在	这

[smuːð] ['wɔːtər] .

smooth	water	.
光滑的	水	.

你注意到这艘游艇是单桅帆船，它优雅地停泊在平静的水面上。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['hiːvɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['æŋkər] ; [hɜːr; hər]['fɔːrseɪlˌfɔːrsl][ɪz] [luːs] ,

She	is	just	heaving	up	her	anchor	;	her	foresail	is	loose	,
她	是	只是	起伏	向上	她	锚	;	她	前帆	是	松动的	,

她正在起锚；她的前帆松了。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər] — [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [wei] .

all	ready	to	cast	her	—	in	a	few	minutes	she	will	be	under	way	.
全部	准备好	到	投掷	她	—	在	一个	很少	分钟	她	将要	是	在下面	方式	.

一切准备就绪，即将开始拍摄——几分钟后拍摄就要开始了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['leɪdiz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ;

You	see	that	there	are	ladies	sitting	at	the	taffrail	;
你	看	那	那里	是	女士们	坐着	在	这	船尾栏杆	;

你看，有几位女士坐在船尾栏杆旁；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsnˌvenɪzn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] .

and	there	are	five	haunches	of	venison	hanging	over	the	stern	.
和	那里	是	五	臀部	的	鹿肉	绞刑	超过	这	船尾	.

船尾挂着五块鹿腿肉。

[ʌv; əv][ɔːl] [ˌəˈmjuːzmənts] , [gɪv] [ˌem ˈiː] ['jɑːtɪŋ] .

Of	all	amusements	,	give	me	yachting	.
的	全部	娱乐	,	给	我	游艇	.

在所有娱乐活动中，我最喜欢游艇。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] .

But	we	must	go	on	board	.
但	我们	必须	去	在	木板	.

但我们必须登船。

[ðə; ði] [dek] , [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [ɪz][ʌv; əv] ['næroʊ] [diːl] [plæŋks] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;

The	deck	,	you	observe	,	is	of	narrow	deal	planks	as	white	as	snow	;
这	甲板	,	你	观察	,	是	的	狭窄的	交易	木板	作为	白色的	作为	雪	;

你可以看到，甲板是用像雪一样白的窄木板铺成的；

[ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [bræs] ; [ðə; ði] ['bɪts] [ænd; ənd] ['bɪnəkl] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] : [ʃiː; ʃi][ɪz]

the	guns	are	of	polished	brass	;	the	bitts	and	binnacles	of	mahogany	:	she	is
这	枪支	是	的	抛光	黄铜	;	这	比特	和	罗经	的	桃花心木	:	她	是

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [teɪst] ;

painted	with	taste	;
绘	和	品尝	;

炮身是抛光黄铜的；系缆柱和罗经座是红木的；她的涂装很有品味；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['məuldiŋz] [ɑːr; ər] ['gɪldɪd] .

and	all	the	mouldings	are	gilded	.
和	全部	这	模具	是	镀金	.

所有的装饰线条都镀了金。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [ɑːr; ər][hɜːr; hər]

There	is	nothing	wanting	;	and	yet	how	clear	and	unencumbered	are	her
那里	是	没有什么	想要	;	和	然而	如何	清除	和	不受阻碍的	是	她

[deks] !

decks	!
甲板	!

她的牌组一应俱全；然而，她的牌组却如此清晰明了，毫无阻碍！

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bɪ'loʊ] .

Let	us	go	below	.
让	我们	去	以下	.

我们下去看看。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kæbɪn] : [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['teɪstfl] [ɔːr] ['elɪgənt] ?

There	is	the	ladies	'	cabin	:	can	anything	be	more	tasteful	or	elegant	?
那里	是	这	女士们	-	舱	:	能	任何事物	是	更多的	有品味的	或者	优雅的	?

还有女士包厢：还有比这更有品味、更优雅的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [lʌg'ʒʊriəs] ?

Is	it	not	luxurious	?
是	它	不是	豪华	?

难道不奢华吗?

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [smɔːl] , [dʌz] [nɑːt][ɪts] ['veri] [kən'faɪnd] [speɪs] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] ,

And	,	although	so	small	,	does	not	its	very	confined	space	astonish	you	,
和	,	虽然	所以	小的	,	做	不是	它是	非常	受限	空间	震惊	你	,

虽然空间很小，但它狭小的空间难道不让你感到惊讶吗?

[wen] [juː; jʊ] [vjuː] [soʊ] ['meni] ['kʌmfəts] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] ?

when	you	view	so	many	comforts	so	beautifully	arranged	?
什么时候	你	看法	所以	许多	舒适	所以	非常漂亮	安排	?

当你看到这么多舒适设施布置得如此精美时，你会作何感想?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'per] .

This	is	the	dining	-	room	,	and	where	the	gentlemen	repair	.
这	是	这	用餐	-	房间	,	和	在哪里	这	先生们	维修	.

这是餐厅，也是男士们休息的地方。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ɔːr] [ˌʃɛɹ'ʃeɪ] ?
What **can** **be** **more** **complete** **or** **recherché** **?**
什么 能 是 更多的 完全的 或者 仔细研究 ?

还有什么比这更完整或更精妙的呢?

[ænd; ənd][dʒʌst] [piːp] ['ɪntuː][ðer; ðər] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][bed] - ['pleɪsɪz] .
And **just** **peep** **into** **their** **state** **-** **rooms** **and** **bed** **-** **places** **.**
和 只是 窥视 进入 他们的 状态 - 房间 和 床 - 地方 .

然后，你就可以窥探一下他们的船舱和卧室了。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['stjuːərdz] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'feɪ] : [ðə; ði] ['stuːərd] [ɪz] ['skwiːzɪŋ] ['lɛmənz] [fɔːr; fər]
Here **is** **the** **steward's** **room** **and** **the** **beaufet** **:** **the** **steward** **is** **squeezing** **lemons** **for**
这里 是 这 管家的 房间 和 这 博菲特 : 这 管家 是 挤压 柠檬 为了
[ðə; ði] [pʌntʃ] ,
the **punch** **,**
这 冲床 ,

这是管家的房间和自助餐台：管家正在榨柠檬汁做潘趣酒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ɪn][aɪs] ;
and **there** **is** **the** **champagne** **in** **ice** **;**
和 那里 是 这 香槟酒 在 冰 ;

还有冰镇香槟；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kɔːks][ɑːr; ər][reɪndʒd] [ʌp] , [ɔːl] ['redi] .
and **by** **the** **side** **of** **the** **pail** **the** **long** **-** **corks** **are** **ranged** **up** **,** **all** **ready** **.**
和 经过 这 边 的 这 桶 这 长的 - 软木塞 是 范围 向上 , 全部 准备好 .

桶边整齐地摆放着长长的软木塞，一切就绪。

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] ['fɔːrwərdz] : [hɪr] [ɑːr; ər] , [ðə; ði][menz] [bɜːθs] , [nɑːt] [kən'faɪnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
Now **,** **let** **us** **go** **forwards** **:** **here** **are** **,** **the** **men's** **berths** **,** **not** **confined** **as** **in** **a**
现在 , 让 我们 去 前进 : 这里 是 , 这 男士 泊位 , 不是 受限 作为 在 一个
[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
man **-** **of** **-** **war** **.**
男人 - 的 - 战争 .

现在，让我们继续往前走：这里是男人们的铺位，不像军舰上那样封闭。

[noʊ] ! ['lʌkʃəri] ['stɑːrts][frʌm; frəm][ə'bæft] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [lɔːst] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] - [piːk]
No **!** **Luxury** **starts** **from** **abaft** **,** **and** **is** **not** **wholly** **lost** **,** **even** **at** **the** **fore** **-** **peak**
不 ! 奢华 开始 从 后方 , 和 是 不是 完全 丢失的 , 甚至 在 这 前 - 顶峰
.
:
.

不！奢华始于船尾，即使在船头，奢华也并未完全消失。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] ?
This **is** **the** **kitchen** **;** **is** **it** **not** **admirably** **arranged** **?**
这 是 这 厨房 ; 是 它 不是 令人钦佩地 安排 ?

这是厨房；布置得是不是很棒?

[wʌt] [ə; eɪ] ['mʌltəm] [ɪn]['pɑːvəu] !
What **a** **multum** **in** **parvo** **!**
什么 一个 multum 在 细小病毒 !

真是个小病毒感染者!

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [suːp] !
And **how** **delightful** **are** **the** **fumes** **of** **the** **turtle** **-** **soup** **!**
和 如何 愉快 是 这 烟雾 的 这 龟 - 汤 !

海龟汤的香气真是令人愉悦!

[æt; ət] [siː] [wiː; wi][duː] [miːt] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['weðər] [æt; ət] [taɪmz] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

At	sea	we	do	meet	with	rough	weather	at	times	;	but	,	for	roughing	it
在	海	我们	做	见面	和	粗糙的	天气	在	时代	;	但	,	为了	粗加工	它

[aʊt] ,

out	,
出去	,

在海上，我们有时会遇到恶劣天气；但是，为了熬过这段艰难时期，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɑːt] .

give	me	a	yacht	.
给	我	一个	游艇	.

给我一艘游艇。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɑːn]

Now	that	I	have	shown	you	round	the	vessel	,	I	must	introduce	the	parties	on
现在	那	我	有	所示	你	圆形的	这	血管	,	我	必须	介绍	这	各方	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

现在我已经带你们参观了这艘船，接下来我必须介绍一下船上的各位成员。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['flɔːrɪd] , ['hænsəm] [mæn] , [ɪn] [waɪt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [bluː] ['dʒækɪt] ,

You	observe	that	florid	,	handsome	man	,	in	white	trousers	and	blue	jacket	,
你	观察	那	佛罗里达	,	英俊的	男人	,	在	白色的	裤子	和	蓝色的	夹克	,

你注意到那个面色红润、英俊的男人，穿着白色长裤和蓝色夹克，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ɪn][wʌn][hænd] ,

who	has	a	telescope	in	one	hand	,
WHO	有	一个	望远镜	在	一	手	,

他一手拿着望远镜，

[ænd; ənd][ɪz] [sipɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] [ɔːf]

and	is	sipping	a	glass	of	brandy	and	water	which	he	has	just	taken	off
和	是	啜饮	一个	玻璃	的	白兰地	和	水	哪个	他	有	只是	已采取	离开

[ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

the	skylight	.
这	天窗	.

他正啜饮着刚从天窗上取下的一杯白兰地兑水。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] .

That	is	the	owner	of	the	vessel	,	and	a	member	of	the	Yacht	Club	.
那	是	这	所有者	的	这	血管	,	和	一个	成员	的	这	游艇	俱乐部	.

那是船主，也是游艇俱乐部的成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːrd] [biː] — : [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪ'laɪ] [hɪz; ɪz]

It	is	Lord	B	—	:	he	looks	like	a	sailor	,	and	he	does	not	much	belie	his
它	是	主	B	—	:	他	看起来	喜欢	一个	水手	,	和	他	做	不是	很多	掩饰	他的

[lʊks] ;

looks	;
看起来	;

是B勋爵：他看起来像个水手，而且他的外表也确实如此；

[jet] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

yet	I	have	seen	him	in	his	robes	of	state	at	the	opening	of	the	House
然而	我	有	已见	他	在	他的	长袍	的	状态	在	这	开幕	的	这	房子

[ʌv; əv] [lɔːds] .

of	Lords	.
的	领主	.

但我曾在上议院开幕式上见过他身着礼服的样子。

[ðə; ði][wʌn] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz]['mɪstər]['stjuːət; 'stjuː] , [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

The	one	near	to	him	is	Mr	Stewart	,	a	lieutenant	in	the	navy	.
这	一	靠近	到	他	是	先生	斯图尔特	,	一个	中尉	在	这	海军	.

他旁边那位是海军中尉斯图尔特先生。

[hiː; hi][hoʊldz][ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	holds	on	by	the	rigging	with	one	hand	,	because	,	having	been	actively	employed	all	his	life	,
他	持有	在	经过	这	索具	和	一	手	,	因为	,	拥有	到过	积极	受雇	全部	他的	生活	,

他一手紧紧抓住索具，因为他一生都在积极工作，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hændz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

he	does	not	know	what	to	do	with	hands	which	have	nothing	in	them	.
他	做	不是	知道	什么	到	做	和	双手	哪个	有	没有什么	在	他们	.

他不知道该如何处理空空如也的双手。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɹoʊtəʒeɪ][ʌv; əv][lɔːrd][biː] — , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər][ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] .

He	is	a	protégé	of	Lord	B	—	,	and	is	now	on	board	as	sailing	-	master	of	the	yacht	.
他	是	一个	门徒	的	主	B	—	,	和	是	现在	在	木板	作为	帆船	-	掌握	的	这	游艇	.

他是B勋爵的门生，现在是这艘游艇的航海长。

[ðæt] ['hænsəm] , [wel] - [bɪlt] [mæn] , [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɪnəkl] , [ɪz][ə; eɪ]['mɪstər] - .

That	handsome	,	well	-	built	man	,	who	is	standing	by	the	binnacle	,	is	a	Mr	Hautaine	.
那	英俊的	,	出色地	-	建造	男人	,	WHO	是	常设	经过	这	箱体	,	是	一个	先生	-	.

站在罗经座旁边的那位英俊健壮的男士，是豪坦先生。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [sɪks] ['jɪrz] [æz; əz] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

He	served	six	years	as	midshipman	in	the	navy	,	and	did	not	like	it	.
他	服务	六	年	作为	海军学员	在	这	海军	,	和	做过	不是	喜欢	它	.

他在海军当了六年海军学员，但他并不喜欢这份工作。

[hiː; hi] [ðen] [sɜːrvd] [sɪks] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

He	then	served	six	years	in	a	cavalry	regiment	,	and	did	not	like	it	.
他	然后	服务	六	年	在	一个	骑兵	团	,	和	做过	不是	喜欢	它	.

之后他在骑兵团服役了六年，但他并不喜欢这份工作。

[hiː; hi] [ðen] ['mærid] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] .

He	then	married	,	and	in	a	much	shorter	probation	found	that	he	did	not	like	that	.
他	然后	已婚	,	和	在	一个	很多	较短	缓刑	成立	那	他	做过	不是	喜欢	那	.

之后他结了婚，但在很短的试用期内就发现自己并不喜欢婚姻。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [jɑːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [menz] [waɪvz] ,

But	he	is	very	fond	of	yachts	and	other	men's	wives	,
但	他	是	非常	喜爱	的	游艇	和	其他	男士	妻子们	,

但他非常喜欢游艇和别人的妻子。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi][goʊz] , [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] .

if	he	does	not	like	his	own	;	and	wherever	he	goes	,	he	is	welcome	.
如果	他	做	不是	喜欢	他的	自己的	;	和	无论	他	去	,	他	是	欢迎	.

如果他不喜欢自己的家乡；无论他去哪里，都会受到欢迎。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [im'brɔidəd] [sɪlk]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [waɪt] [glʌvz] ,

That	young	man	with	an	embroidered	silk	waistcoat	and	white	gloves	,
那	年轻的	男人	和	一个	绣花	丝绸	马甲	和	白色的	手套	,

那个穿着绣花丝绸背心、戴着白色手套的年轻人，

['bendɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ɪz][ə; eɪ]['mɪstər] [vɔːn] .

bending	to	talk	to	one	of	the	ladies	,	is	a	Mr	Vaughan	.
弯曲	到	讲话	到	一	的	这	女士们	,	是	一个	先生	沃恩	.

沃恩先生弯下腰与其中一位女士说话。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] - , [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['evriwer] [els] .

He	is	to	be	seen	at	Almack's	,	at	Crockford's	,	and	everywhere	else	.
他	是	到	是	已见	在	-	,	在	-	,	和	到处	别的	.

在 Almack's、Crockford's 以及其他任何地方都能看到他的身影。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Everybody	knows	him	,	and	he	knows	everybody	.
大家	知道	他	,	和	他	知道	大家	.

人人都认识他，他也认识所有人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [det] , [ænd; ənd] ['jɑːtɪŋ] [ɪz] [kən'viːniənt] .

He	is	a	little	in	debt	,	and	yachting	is	convenient	.
他	是	一个	小的	在	债务	,	和	游艇	是	方便的	.

他有点负债，而游艇旅行很方便。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [sɪts][baɪ][ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][lɔːrd][biː] — ;

The	one	who	sits	by	the	lady	is	a	relation	of	Lord	B	—	;
这	一	WHO	坐着	经过	这	女士	是	一个	关系	的	主	B	—	;

坐在女士旁边的那位是B勋爵的亲戚；

[juː; jʊ] [siː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

you	see	at	once	what	he	is	.
你	看	在	一次	什么	他	是	.

你一眼就能看出他是什么样的人。

[hiː; hi] [eɪps] [ðə; ði]['seɪlər] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ʃeɪvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['seɪləz] [hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə]

He	apes	the	sailor	;	he	has	not	shaved	,	because	sailors	have	no	time	to
他	猿猴	这	水手	;	他	有	不是	剃光	,	因为	水手们	有	不	时间	到

[ʃeɪv] ['evri] [deɪ] ;

shave	every	day	;
刮胡子	每一个	天	;

他模仿水手；他没有刮胡子，因为水手没有时间每天刮胡子；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['seɪləz] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] ['evri] [deɪ] .

he	has	not	changed	his	linen	,	because	sailors	cannot	change	every	day	.
他	有	不是	已更改	他的	亚麻布	,	因为	水手们	不能	改变	每一个	天	.

他没有更换床单，因为水手不可能每天都换衣服。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][hæf] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'nɔɪz] [hɪz; ɪz]

He	has	a	cigar	in	his	mouth	,	which	makes	him	half	sick	and	annoys	his
他	有	一个	雪茄	在	他的	嘴	,	哪个	制作	他	一半	生病的	和	令人恼火	他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他嘴里叼着雪茄，这让他感到一阵恶心，也惹恼了同桌的人。

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [siː] ,

He	talks	of	the	pleasure	of	a	rough	sea	,
他	会谈	的	这	乐趣	的	一个	粗糙的	海	,

他谈到了在波涛汹涌的大海上航行的乐趣，

[wɪtʃ] [wɪl] [draɪv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [bɪ'loʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz]

which	will	drive	all	the	ladies	below	—	and	then	they	will	not	perceive	that	he	is
哪个	将要	驾驶	全部	这	女士们	以下	—	和	然后	他们	将要	不是	感知	那	他	是

[mɔːr] [sɪk] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

more	sick	than	themselves	.
更多的	生病的	比	他们自己	.

这将驱使楼下的所有女士——然后她们就不会意识到他比她们自己病得更重。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]

He	has	the	misfortune	to	be	born	to	a	large	estate	,	and	to	be
他	有	这	不幸	到	是	出生	到	一个	大的	财产	,	和	到	是

[ə; eɪ] [fuːl] .

a	fool	.
一个	傻子	.

他不幸生于豪门，却又是个傻瓜。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .

His	name	is	Ossulton	.
他的	姓名	是	-	.

他的名字叫奥苏尔顿。

[ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [bɔːrd] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ɪz] ['mɪstər]

The	last	of	the	gentlemen	on	board	whom	I	have	to	introduce	is	Mr
这	最后的	的	这	先生们	在	木板	谁	我	有	到	介绍	是	先生

['siːˌgroʊv] .

Seagrove	.
海树	.

船上最后一位我要介绍的先生是西格罗夫先生。

[hiː; hi] [ɪz] ['slaɪtli] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [fitʃər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

He	is	slightly	made	,	with	marked	features	full	of	intelligence	.
他	是	轻微地	制成	,	和	标记	特征	满的	的	智力	.

他身材偏瘦，五官轮廓分明，充满智慧。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɑːr] ; [ænd; ənd] [hæz; həz] ['evri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bʌt; bət]

He	has	been	brought	up	to	the	bar	;	and	has	every	qualification	but
他	有	到过	带来	向上	到	这	酒吧	;	和	有	每一个	资格	但

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

他已经获得了律师资格，具备所有条件，唯独缺乏勤奋努力。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [briːf] , [nɔːr] [hæz; həz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [wʌn] .

He	has	never	had	a	brief	,	nor	has	he	a	chance	of	one	.
他	有	绝不	有	一个	简短的	,	也不	有	他	一个	机会	的	一	.

他从未担任过任何职务，也没有机会担任职务。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['fɪdlər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃembər]

He	is	the	fiddler	of	the	company	,	and	he	has	locked	up	his	chambers
他	是	这	小提琴手	的	这	公司	,	和	他	有	已锁定	向上	他的	房间

[ænd; ənd] [kʌm] ,

and	come	,
和	来	,

他是剧团里的提琴手，他锁好房间，走了进来。

[baɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jɑːt] .

by	invitation	of	his	lordship	,	to	play	on	board	of	his	yacht	.
经过	邀请	的	他的	领主	,	到	玩	在	木板	的	他的	游艇	.

应勋爵之邀，在他的游艇上演奏。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['leɪdiz] — [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'menst] [wɪð; wɪθ]

I	have	yet	to	describe	the	ladies	—	perhaps	I	should	have	commenced	with
我	有	然而	到	描述	这	女士们	—	也许	我	应该	有	开始	和

[ðem; ðəm] — [aɪ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði][best][tuː; tə]

them	—	I	must	excuse	myself	upon	the	principle	of	reserving	the	best	to
他们	—	我	必须	原谅	我	之上	这	原则	的	预订	这	最好的	到

[ðə; ði][læst] .

the	last	.
这	最后的	.

我还没有介绍这些女士们——也许我应该先从她们开始——我必须以把最好的留在最后为原则来道歉。

[ɔːl] ['pʌpɪt] - ['ʃoʊmɛn] [duː][soʊ] : [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ɪn][maɪ] ['pʌpɪt] -

All	puppet	-	showmen	do	so	:	and	what	is	this	but	the	first	scene	in	my	puppet	-
全部	木偶	-	表演者	做	所以	:	和	什么	是	这	但	这	第一的	场景	在	我的	木偶	-

[ʃoʊ] ?

show	?
展示	?

所有木偶戏艺人都会这样做：而这不就是我的木偶戏的第一幕吗?

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌsiːn'jɔːrəti] .

We	will	describe	them	according	to	seniority	.
我们	将要	描述	他们	根据	到	资历	.

我们将按资历对他们进行描述。

[ðæt] [tɔːl] , [θɪn] , [krɔːs] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv][ɪz][ə; eɪ]['spɪnstər] , [ænd; ənd]['sɪstər][tuː; tə]

That	tall	,	thin	,	cross	-	looking	lady	of	forty	-	five	is	a	spinster	,	and	sister	to
那	高的	,	薄的	,	叉	-	寻找	女士	的	四十	-	五	是	一个	单身女子	,	和	姐姐	到

[lɔːrd][biː] — .

Lord	B	—	.
主	B	—	.

那位身材高挑、体型偏瘦、面色阴沉的四十五岁女士是位老处女，也是 B 勋爵的妹妹。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [pə'sweɪdɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ;

She	has	been	persuaded	,	very	much	against	her	will	,	to	come	on	board	;
她	有	到过	被说服	,	非常	很多	反对	她	将要	,	到	来	在	木板	;

她极不情愿地被劝说上船；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][prə'praɪəti] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə][ɪm'bɑːrk] ['ʌndər]

but	her	notions	of	propriety	would	not	permit	her	niece	to	embark	under
但	她	概念	的	礼	会	不是	允许	她	侄女	到	启程	在下面

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['oʊnli][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

the	protection	of	only	her	father	.
这	保护	的	仅有的	她	父亲	.

但她的礼仪观念不允许她的侄女只靠父亲的保护就启程。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] : [ɪf] [ə; eɪ][roʊp][ɪz] [θroʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ʌp][ʃiː; ʃi]

She	is	frightened	at	everything	:	if	a	rope	is	thrown	down	on	the	deck	,	up	she
她	是	害怕	在	一切	:	如果	一个	绳索	是	抛掷	向下	在	这	甲板	,	向上	她

['stɑːrts] ,

starts	,
开始	,

她胆小如鼠：如果有人把绳子扔到甲板上，她就会立刻爬起来。

[ænd; ənd][kraɪz] , " [oʊ] !

and	cries	,	"	Oh	!
和	哭泣	,	"	哦	!

然后哭喊道："哦!

" [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [bɪ'loʊ] ; [ɪf] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

"	if	on	the	deck	,	she	thinks	the	water	is	rushing	in	below	;	if	down	below	,
"	如果	在	这	甲板	,	她	思考	这	水	是	匆忙	在	以下	;	如果	向下	以下	,

"如果她在甲板上，她会觉得水正从下面涌进来；如果她在甲板下，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

and	there	is	a	noise	,	she	is	convinced	there	is	danger	;	and	if	it	be
和	那里	是	一个	噪音	,	她	是	确信	那里	是	危险	;	和	如果	它	是

['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

perfectly	still	,
完美	仍然	,

只要有动静，她就确信有危险；如果周围一片寂静，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

she	is	sure	there	is	something	wrong	.
她	是	当然	那里	是	某物	错误的	.

她确信出了什么问题。

[ʃiː; ʃi] ['fɪdʒɪts] [hɜːr'self][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	fidgets	herself	and	everybody	,	and	is	quite	a	nuisance	with	her
她	小动作	她自己	和	大家	,	和	是	相当	一个	滋扰	和	她

[praɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːmər] ;

pride	and	ill	-	humour	;
自豪	和	患病的	-	幽默	;

她坐立不安，也让周围的人感到烦躁，而且她的骄傲和坏脾气让她非常讨厌；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [strɪkt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrtər]

but	she	has	strict	notions	of	propriety	,	and	sacrifices	herself	as	a	martyr
但	她	有	严格的	概念	的	礼	,	和	牺牲	她自己	作为	一个	烈士

.

:
.

但她有着严格的礼仪观念，并以殉道者的身份牺牲了自己。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ɑːn] . [mɪs] - .

She	is	the	Hon	.	Miss	Ossulton	.
她	是	这	尊敬的	.	错过	-	.

她是尊敬的奥苏尔顿小姐。

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [ʃoʊz] [soʊ] ['meni] ['dɪmplz] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['oʊv(ə)l] [feɪs] ,

The	lady	who	,	when	she	smiles	,	shows	so	many	dimples	in	her	pretty	oval	face	,
这	女士	WHO	,	什么时候	她	微笑	,	演出	所以	许多	酒窝	在	她	漂亮的	椭圆形	脸	,

那位女士，微笑时，她漂亮的椭圆形脸上会露出许多酒窝，

[ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [læ'selz] .

is	a	young	widow	of	the	name	of	Lascelles	.
是	一个	年轻的	寡妇	的	这	姓名	的	拉塞尔斯	.

是一位名叫拉斯塞勒斯的年轻寡妇。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

She	married	an	old	man	to	please	her	father	and	mother	,
她	已婚	一个	老的	男人	到	请	她	父亲	和	母亲	,

为了讨父母欢心，她嫁给了一个老男人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['duːtɪf(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

which	was	very	dutiful	on	her	part	.
哪个	曾是	非常	尽职尽责的	在	她	部分	.

她这样做非常尽职尽责。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .

She	was	rewarded	by	finding	herself	a	widow	with	a	large	fortune	.
她	曾是	奖励	经过	寻找	她自己	一个	寡妇	和	一个	大的	财富	.

她因此得到了回报，找到了一位拥有巨额遗产的寡妇。

['hævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['perənts] , [ʃiː; ʃi] [in'tendz] [naʊ] [tuː; tə] ['mæri]

Having	married	the	first	time	to	please	her	parents	,	she	intends	now	to	marry
拥有	已婚	这	第一的	时间	到	请	她	父母	,	她	意图	现在	到	结婚

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr'self] ;

to	please	herself	;
到	请	她自己	;

她第一次结婚是为了取悦父母，这次她打算结婚是为了取悦自己；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

but	she	is	very	young	,	and	is	in	no	hurry	.
但	她	是	非常	年轻的	,	和	是	在	不	匆忙	.

但她还很年轻，并不着急。

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ɪz][ðə; ði] [ɑːn] .

That	young	lady	with	such	a	sweet	expression	of	countenance	is	the	Hon	.
那	年轻的	女士	和	这样的	一个	甜的	表达	的	面容	是	这	尊敬的	.

那位面容甜美的年轻女士是尊敬的女士。

[mɪs] [sə'siːliə] - .

Miss	Cecilia	Ossulton	.
错过	塞西莉亚	-	.

塞西莉亚·奥苏尔顿小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪvli] , ['wɪti] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri]

She	is	lively	,	witty	,	and	has	no	fear	in	her	composition	;	but	she	is	very
她	是	热闹	,	机智	,	和	有	不	害怕	在	她	作品	;	但	她	是	非常

[jʌŋ] [jet] ,

young	yet	,
年轻的	然而	,

她活泼机智，作文无畏；但她还很年轻。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]

not	more	than	seventeen	—	and	nobody	knows	what	she	really	is	—	she	does	not
不是	更多的	比	十七	—	和	无人	知道	什么	她	真的	是	—	她	做	不是

[noʊ] [hɜːr'self] .

know	herself	.
知道	她自己	.

她不超过十七岁——而且没有人知道她到底是什么人——她自己也不了解她。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huː] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

These	are	the	parties	who	meet	in	the	cabin	of	the	yacht	.
这些	是	这	各方	WHO	见面	在	这	舱	的	这	游艇	.

这些是在游艇船舱内会面的各方。

[ðə; ði] [kruː] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ten] [faɪn] ['siːmən] , [ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] .

The	crew	consist	of	ten	fine	seamen	,	the	steward	and	the	cook	.
这	全体人员	由	的	十	美好的	海员	,	这	管家	和	这	厨师	.

船员包括十名优秀的船员、一名管事和一名厨师。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [lɔːrd] [biː] — - [es]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , ['mɪstər] - ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	also	Lord	B	—	'	s	valet	,	Mr	Ossulton's	gentleman	,	and	the
那里	是	还	主	B	—	-	s	代客泊车	,	先生	-	绅士	,	和	这

['leɪdiːz] - [meɪd] [ʌv; əv] [mɪs] - .

lady's	-	maid	of	Miss	Ossulton	.
女士的	-	女佣	的	错过	-	.

还有B勋爵的贴身男仆、奥苏尔顿先生的男仆和奥苏尔顿小姐的贴身女仆。

[ðer; ðər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɑ:n]

There	not	being	accommodation	for	them	,	the	other	servants	have	been	left	on
那里	不是	存在	住宿	为了	他们	,	这	其他	仆人	有	到过	左边	在

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

由于没有地方安置他们，其他仆人都被留在了岸上。

[ðə; ði] [jɑ:t] [ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [weɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [seɪlz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [set] .

The	yacht	is	now	under	way	,	and	her	sails	are	all	set	.
这	游艇	是	现在	在下面	方式	,	和	她	帆	是	全部	放	.

游艇已经启航，帆也已准备就绪。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] [dreɪks] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] .

She	is	running	between	Drake's	Island	and	the	main	.
她	是	跑步	之间	德雷克的	岛	和	这	主要的	.

她正在德雷克岛和主岛之间奔跑。

['dɪnər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'naʊnst] .

Dinner	has	been	announced	.
晚餐	有	到过	宣布	.

晚宴安排已公布。

[æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz] [lɜ:rnt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

As	the	reader	has	learnt	something	about	the	preparations	,
作为	这	读者	有	学会了	某物	关于	这	准备工作	,

读者既然已经了解了一些准备工作，

[aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər]

I	leave	him	to	judge	whether	it	be	not	very	pleasant	to	sit	down	to	dinner
我	离开	他	到	法官	无论	它	是	不是	非常	令人愉快的	到	坐	向下	到	晚餐

[ɪn][ə; eɪ] [jɑ:t] .

in	a	yacht	.
在	一个	游艇	.

至于在游艇上用餐是否十分惬意，就由他自己来评判吧。

[ðə; ði] [er] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['evribɑ:di; 'evribʌdi][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ;

The	air	has	given	everybody	an	appetite	;
这	空气	有	给定	大家	一个	食欲	;

空气中弥漫着诱人的气息，让人食欲大增。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]

and	it	was	not	until	the	cloth	was	removed	that	the	conversation	became
和	它	曾是	不是	直到	这	布	曾是	已移除	那	这	对话	成为

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

直到布被拿开，谈话才变得随意起来。

“ ['mɪstər] ['si:ˌgroʊv] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , “ [ju:; jʊ] ['veri] ['nɪrli] [lɔ:st] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] ; [aɪ] [ɪk'spektɪd]

“	Mr	Seagrove	,	”	said	his	lordship	,	“	you	very	nearly	lost	your	passage	;	I	expected
“	先生	海树	,	”	说	他的	领主	,	“	你	非常	几乎	丢失的	你的	通道	;	我	预期的

[ju:; jʊ] [læst] ['θɜ:rzdeɪ] . ”

you	last	Thursday	.	”
你	最后的	周四	.	”

“西格罗夫先生，”大人说，“您差点错过了船票；我原以为您上周四会到。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] ['bɪznəs] [pri'ventid] [maɪ] ['suːnər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]
“ I am sorry , my lord , that business prevented my sooner attending to your
“ 我 是 对不起 , 我的 主 , 那 商业 阻止 我的 很快 参加 到 你的
['lɔːrdʃɪps] [kaɪnd] ['sʌmənz] . ”
lordship's kind summons . ”
领主的 种类 传票 . ”

“很抱歉，大人，由于公务繁忙，我未能及时回应您的召见。”

“ [kʌm] , ['siːˌgroʊv] , [dəunt][biː; bi][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] , ” [sed] - ; “ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [jɔːr'self] ,
“ Come , Seagrove , don't be nonsensical , ” said Hautaine ; “ you told me yourself ,
“ 来 , 海树 , 不 是 荒谬的 , ” 说 - ; “ 你 讲述 我 你自己 ,
[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ,
the other evening ,
这 其他 晚上 ,

“好了，西格罗夫，别胡说，”豪坦说；“那天晚上你自己也跟我说过，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkətɪv] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] . ”
when you were talkative , that you had never had a brief in your life . ”
什么时候 你 是 健谈 , 那 你 有 绝不 有 一个 简短的 在 你的 生活 . ”

你以前很健谈，但你这辈子从来没有做过简报。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] , ” [rɪ'plaɪd] ['siːˌgroʊv] ;
“ And a very fortunate circumstance , ” replied Seagrove ;
“ 和 一个 非常 幸运 环境 , ” 回复 海树 ;

“而且这还是个非常幸运的情况，”西格罗夫回答道；

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][hæv; həv]
“ for if I had had a brief I should not have known what to have
“ 为了 如果 我 有 有 一个 简短的 我 应该 不是 有 已知 什么 到 有
[dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
done with it .
完毕 和 它 .

“因为如果我接到任务，我也不知道该如何处理。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] .
It is not my fault ; I am fit for nothing but a commissioner .
它 是 不是 我的 过错 ; 我 是 合身 为了 没有什么 但 一个 专员 .

这不是我的错；我除了当专员之外，什么都不适合。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hæd; həd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , [tuː] .
But still I had business , and very important business , too .
但 仍然 我 有 商业 , 和 非常 重要的 商业 , 也 .

但我仍然有事要做，而且是非常重要的事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] ['pɑːnsənbi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tætərˌsɔːlz] ,
I was summoned by Ponsonby to go with him to Tattersall's ,
我 曾是 被召唤 经过 庞森比 到 去 和 他 到 塔特索尔 ,

庞森比召我跟他一起去塔特索尔。

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ,
to give my opinion about a horse he wishes to purchase ,
到 给 我的 观点 关于 一个 马 他 愿望 到 购买 ,

就他想购买的马匹提出我的意见，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɔːrɪst] [waɪld][tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and then to attend him to Forest Wild to plead his cause with his
和 然后 到 出席 他 到 森林 荒野 到 恳求 他的 原因 和 他的
['ʌŋk(ə)l] . ”
uncle . ”
叔叔 . ”

然后陪他去森林荒野，向他的叔叔求情。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ri'teind] , ” [rɪ'plaɪd] [lɔːrd] [biː] — ;

“	It	appears	,	then	,	that	you	were	retained	,	”	replied	Lord	B	—	;
”	它	出现	,	然后	,	那	你	是	保留	,	”	回复	主	B	—	;

“看来你被留用了，”B勋爵回答道；

“ [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [jʊr; jər] [frend] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ? ”

“	may	I	ask	you	whether	your	friend	gained	his	cause	?	”
”	可能	我	问	你	无论	你的	朋友	获得	他的	原因	?	”

请问您的朋友是否取得了胜利?

“ [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ][suːt] . ”

“	No	,	my	lord	,	he	lost	his	cause	,	but	he	gained	a	suit	.	”
”	不	,	我的	主	,	他	丢失的	他的	原因	,	但	他	获得	一个	套装	.	”

“不，大人，他败诉了，但他赢得了一场官司。”

“ [ɪk'spaʊnd] [jʊr; jər] ['rɪd(ə)l] , [sɜːr] , ” [sed] [sə'siːliə] - .

“	Expound	your	riddle	,	sir	,	”	said	Cecilia	Ossulton	.
”	阐述	你的	谜语	,	先生	,	”	说	塞西莉亚	-	.

“先生，请您解释一下您的谜语。”塞西莉亚·奥苏尔顿说道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [oʊld] ['pɑːnsənbi] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['wɪljəm] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [mɪs] ['pəːsivəl] ,

“	The	fact	is	,	that	old	Ponsonby	is	very	anxious	that	William	should	marry	Miss	Percival	,
”	这	事实	是	,	那	老的	庞森比	是	非常	焦虑的	那	威廉	应该	结婚	错过	珀西瓦尔	,

“事实上，老庞森比非常希望威廉能娶珀西瓦尔小姐。”

[huːz] [ɛ'steɪts] [dʒɔɪn][ɑːn][tuː; tə] ['fɔːrɪst] [waɪld] .

whose	estates	join	on	to	Forest	Wild	.
谁	庄园	加入	在	到	森林	荒野	.

其庄园与森林荒野相连。

[naʊ] , [maɪ] [frend] ['wɪljəm] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [lɔː] ,

Now	,	my	friend	William	is	about	as	fond	of	marriage	as	I	am	of	law	,
现在	,	我的	朋友	威廉	是	关于	作为	喜爱	的	婚姻	作为	我	是	的	法律	,

我的朋友威廉对婚姻的喜爱程度，就跟我对法律的喜爱程度一样。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd] . ”

and	thereby	issue	was	joined	.	”
和	从而	问题	曾是	加入	.	”

因此，争议双方达成了一致。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] [læ'selz] .

“	But	why	were	you	to	be	called	in	?	”	inquired	Mrs	Lascelles	.
”	但	为什么	是	你	到	是	称为	在	?	”	询问	太太	拉塞尔斯	.

“但是你为什么会被叫来呢？”拉斯塞尔夫人问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['mædəm] , [æz; əz] ['pɑːnsənbi] ['nevər] [baɪz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] — ”

“	Because	,	madam	,	as	Ponsonby	never	buys	a	horse	without	consulting	me	—	”
”	因为	,	女士	,	作为	庞森比	绝不	购买	一个	马	没有	咨询	我	—	”

“因为，夫人，庞森比买马从来不会不先征求我的意见——”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði][ə'nælədʒi] , [sɜːr] , ” [əb'zɜːrvd] [mɪs] - , ['siːniər] , ['braɪdlɪŋ] [ʌp] .

“	I	cannot	see	the	analogy	,	sir	,	”	observed	Miss	Ossulton	,	senior	,	bridling	up	.
”	我	不能	看	这	类比	,	先生	,	”	观察到	错过	-	,	高级的	,	缰绳	向上	.

“先生，我看不出这个类比有什么意义，”老奥苏尔顿小姐不耐烦地说道。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] : [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['siːˌgroʊv] , “ [ðæt] ,

“	Pardon	me	,	madam	:	the	fact	is	,	”	continued	Seagrove	,	“	that	,
”	赦免	我	,	女士	:	这	事实	是	,	”	持续	海树	,	“	那	,

“请原谅，夫人：事实是，”西格罗夫继续说道，“那就是，

[æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [bæk] - ['hɔːrsɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs]

as	I	always	have	to	back	Ponsonby's	horses	,	he	thought	it	right	that	,	in	this
作为	我	总是	有	到	后退	-	马匹	,	他	想法	它	正确的	那	,	在	这

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

由于我总是要支持庞森比的马，所以他认为在这种情况下这样做是正确的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bæk] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] ['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [traɪd] [hɪm; ɪm]

I	should	back	him	;	he	required	special	pleading	,	but	his	uncle	tried	him
我	应该	后退	他	;	他	必需的	特别的	恳求	,	但	他的	叔叔	尝试	他

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] ,

for	the	capital	offence	,
为了	这	首都	罪行	,

我应该支持他；他需要特殊辩护，但他叔叔却以死罪审判他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] ['kaʊns(ə)l] .

and	he	was	not	allowed	counsel	.
和	他	曾是	不是	允许	法律顾问	.

他没有被允许聘请律师。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [boʊd] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

As	soon	as	we	arrived	,	and	I	had	bowed	myself	into	the	room	,
作为	很快	作为	我们	到达的	,	和	我	有	鞠躬	我	进入	这	房间	,

我们一到，我就鞠躬进入了房间，

['mɪstər] ['pɑːnsənbi] [boʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə'gen] — [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['dʒɑːrɪŋ]

Mr	Ponsonby	bowed	me	out	again	—	which	would	have	been	infinitely	more	jarring
先生	庞森比	鞠躬	我	出去	再次	—	哪个	会	有	到过	无限地	更多的	刺耳的

[tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

to	my	feelings	,
到	我的	情怀	,

庞森比先生再次拒绝了我——这对我来说无疑会更加难以接受。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [dɔːr] [bɪn] [left] [ə; eɪ] - [dʒɑːr] . ”

had	not	the	door	been	left	a	-	jar	.	”
有	不是	这	门	到过	左边	一个	-	罐	.	”

如果不是门半开着的话。”

“ [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pʌn] , ['siːˌgroʊv] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

“	Do	anything	but	pun	,	Seagrove	,	”	interrupted	Hautaine	.
“	做	任何事物	但	双关语	,	海树	,	”	中断	-	.

“西格罗夫，你什么都行，就是别讲双关语。”豪坦打断道。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] . ”

“	Well	,	then	,	I	will	take	a	glass	of	wine	.	”
“	出色地	,	然后	,	我	将要	拿	一个	玻璃	的	葡萄酒	.	”

“那我就喝杯酒吧。”

“ [duː][soʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ; “ [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

“	Do	so	,	”	said	his	lordship	;	“	but	recollect	the	whole	company	are	impatient
“	做	所以	,	”	说	他的	领主	;	“	但	追忆	这	所有的	公司	是	不耐烦

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stɔːri] . ”

for	your	story	.	”
为了	你的	故事	.	”

“那就照办吧，”大人说道，“不过要记住，所有人都迫不及待地想听你讲故事。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmədi]

“	I	can	assure	you	,	my	lord	,	that	it	was	equal	to	any	scene	in	a	comedy
“	我	能	保证	你	,	我的	主	,	那	它	曾是	平等的	到	任何	场景	在	一个	喜剧

.

:

.

“我可以向您保证，大人，这堪比任何喜剧场景。”

” [naʊ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mɪstər] ['siːˌgroʊv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['kɑːmɪk]['tæləntˌ] ;

”	Now	be	it	observed	that	Mr	Seagrove	had	a	great	deal	of	comic	talent	;
”	现在	是	它	观察到	那	先生	海树	有	一个	伟大的	交易	的	漫画	天赋	;

“现在必须指出的是，西格罗夫先生非常有喜剧天赋；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələntˌ] ['mɪmɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi]

he	was	an	excellent	mimic	,	and	could	alter	his	voice	almost	as	he
他	曾是	一个	出色的	模仿	,	和	可以	改变	他的	嗓音	几乎	作为	他

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

他模仿能力极强，几乎可以随心所欲地改变自己的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ækt][ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

It	was	a	custom	of	his	to	act	a	scene	as	between	other	people	,
它	曾是	一个	风俗	的	他的	到	行为	一个	场景	作为	之间	其他	人们	,

他有个习惯，就是在别人面前表演。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

and	he	performed	it	remarkably	well	.
和	他	执行	它	非常	出色地	.

他演得非常出色。

[wen'evər] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['nærəɪt] [wʌz; wəz] “ [æz; əz] [gʊd]

Whenever	he	said	that	anything	he	was	going	to	narrate	was	“	as	good
每当	他	说	那	任何事物	他	曾是	去	到	叙事	曾是	“	作为	好的

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmədi] ,

as	a	comedy	,
作为	一个	喜剧	,

每当他说他要叙述的任何事情都“像喜剧一样精彩”时，

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt]

”	it	was	generally	understood	by	those	who	were	acquainted	with	him	that
”	它	曾是	一般来说	理解	经过	那些	WHO	是	熟人	和	他	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [soʊ][tuː; tə][duː] .

he	was	to	be	asked	so	to	do	.
他	曾是	到	是	问	所以	到	做	.

“认识他的人普遍认为，应该请他这样做。”

[sə'siːliə] - ['ðerfɔːr] [ɪ'miːdiətli] [sed] , “ [preɪ] [ækt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ['siːˌgroʊv] .

Cecilia	Ossulton	therefore	immediately	said	,	“	Pray	act	it	,	Mr	Seagrove	.
塞西莉亚	-	所以	立即地	说	,	“	祈祷	行为	它	,	先生	海树	.

因此，塞西莉亚·奥苏尔顿立即说道：“请执行它，西格罗夫先生。”

” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , ['mɪstər] ['siːˌgroʊv] — ['premɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [hɜːrd] ,

”	Upon	which	,	Mr	Seagrove	—	premising	that	he	had	not	only	heard	,
”	之上	哪个	,	先生	海树	—	前提	那	他	有	不是	仅有的	听到	,

“在此基础上，西格罗夫先生——前提是他不仅听说了，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [pæst] — ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə]

but	also	seen	all	that	passed	—	changing	his	voice	,	and	suiting	the	action	to
但	还	已见	全部	那	通过了	—	变化	他的	嗓音	,	和	适合	这	行动	到

[ðə; ði][wɜːrd] , [kə'menst] .

the	word	,	commenced	.
这	单词	,	开始	.

但也看到了这一切的发生——改变他的声音，使行动与言语相符，开始了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [biː; bi] [kɔːld] : —

“	It	may	,	”	said	he	,	“	be	called	:	—
“	它	可能	,	”	说	他	,	“	是	称为	:	—

“或许，”他说，“可以这样称呼：——

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] .

“	Five	Thousand	Acres	in	a	Ring	-	Fence	.
“	五	千	英亩	在	一个	戒指	-	栅栏	.

“五千英亩土地被围了起来。”

” [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'skraɪb] ['mɪstər] - ['məuʃənz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm]

”	We	shall	not	describe	Mr	Seagrove's	motions	;	they	must	be	inferred	from
”	我们	将	不是	描述	先生	-	运动	;	他们	必须	是	推断	从

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] . “

his	words	.	“
他的	字	.	“

“我们不便描述西格罗夫先生的动议；必须从他的言辞中推断出来。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðen] , ['wɪljəm] , - [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] ['pɑːnsənbi] , ['stɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

'	It	will	,	then	,	William	,	'	observed	Mr	Ponsonby	,	stopping	,	and	turning	to
-	它	将要	,	然后	,	威廉	,	-	观察到	先生	庞森比	,	停止	,	和	转弯	到

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

his	nephew	,
他的	侄子	,

“那当然了，威廉，”庞森比先生说着，停下脚步，转向他的侄子。

['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['ʌndər]

after	a	rapid	walk	up	and	down	the	room	with	his	hands	behind	him	under
后	一个	迅速的	走	向上	和	向下	这	房间	和	他的	双手	在后面	他	在下面

[hɪz; ɪz] [koʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

他双手背在身后，藏在外套下面，在房间里快速地来回踱步。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [teɪlz] [tuː; tə][drɑːp][ðer; ðər] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [klɪr]

so	as	to	allow	the	tails	to	drop	their	perpendicular	about	three	inches	clear
所以	作为	到	允许	这	尾巴	到	降低	他们的	垂直	关于	三	英寸	清除

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

of	his	body	,
的	他的	身体	,

以便让尾巴垂直下垂，距离他的身体约三英寸。

- [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [faɪv]

'	I	may	say	,	without	contradiction	,	be	the	finest	property	in	the	country	—	five
-	我	可能	说	,	没有	矛盾	,	是	这	最好的	财产	在	这	国家	—	五

['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] . - “

thousand	acres	in	a	ring	-	fence	.	'	“
千	英亩	在	一个	戒指	-	栅栏	.	-	“

我可以毫不夸张地说，这是全国最好的地产——五千英亩，四周有围栏。

- [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['ʌŋk(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] ,

'	I	dare	say	it	will	,	uncle	,	'	replied	William	,
-	我	敢	说	它	将要	,	叔叔	,	-	回复	威廉	,

“我敢说会的，叔叔，”威廉回答道。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi] [laʊndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [məˈrɑːkoʊ] ['iːzi] - [tʃer] ; - [ænd; ənd][soʊ] ,

tapping	his	foot	as	he	lounged	in	a	green	morocco	easy	-	chair	;	'	and	so	,
窃听	他的	脚	作为	他	休闲	在	一个	绿色的	摩洛哥	简单的	-	椅子	;	-	和	所以	,

他懒洋洋地躺在绿色的摩洛哥皮扶手椅上，一边用脚轻轻敲着地面；“于是，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][set][jʊr; jər]['fænsi][əˈpɑːn] ['hævɪŋ] [ðiːz] [tuː] [ɛˈsteɪts] [ɪnˈkloʊzd] [təˈgeðər] [ɪn]

because	you	have	set	your	fancy	upon	having	these	two	estates	enclosed	together	in
因为	你	有	放	你的	想要	之上	拥有	这些	二	庄园	内	一起	在

[ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] ,

a	ring	-	fence	,
一个	戒指	-	栅栏	,

因为你一心想把这两处房产用围栏围起来，

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] . - ”

you	wish	that	I	should	also	be	enclosed	in	a	ring	-	fence	.	'	”
你	希望	那	我	应该	还	是	内	在	一个	戒指	-	栅栏	.	-	”

你希望我也被圈在围栏里。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːpərti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['pɑːnsənbi] . “

'	And	a	beautiful	property	it	will	be	,	'	replied	Mr	Ponsonby	.	“
-	和	一个	美丽的	财产	它	将要	是	,	-	回复	先生	庞森比	.	”

“而且它将会是一处非常漂亮的房产，”庞森比先生回答道。

- [wɪtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] ?

'	Which	,	uncle	?
-	哪个	,	叔叔	?

“哪位叔叔？”

[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɔːr][ðə; ði][waɪf] ? - “

The	estate	or	the	wife	?	'	“
这	财产	或者	这	妻子	?	-	”

是遗产还是妻子?

- [bəuθ] , ['nefjuː] , [bəuθ] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][jʊr; jər] [kənˈsent] . - “

'	Both	,	nephew	,	both	;	and	I	expect	your	consent	.	'	“
-	两个都	,	侄子	,	两个都	;	和	我	预计	你的	同意	.	-	”

“侄子，两个都要，两个都要；我希望得到你的同意。”

- ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌævəˈrɪʃəs] .

'	Uncle	,	I	am	not	avaricious	.
-	叔叔	,	我	是	不是	贪婪	.

叔叔，我并不贪婪。

[jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['prɑːpərti] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Your	present	property	is	sufficient	for	me	.
你的	展示	财产	是	充足的	为了	我	.

你目前的房产对我来说已经足够了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [maɪˈself] ,

With	your	permission	,	instead	of	doubling	the	property	,	and	doubling	myself	,
和	你的	允许	,	反而	的	翻倍	这	财产	,	和	翻倍	我	,

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [jʊr; jər] [soʊl] [er] ,

I	will	remain	your	sole	heir	,
我	将要	保持	你的	唯一	继承人	,

如果您允许，我不会将财产和自身数量都翻倍，而是继续作为您唯一的继承人。

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] . - “

and	single	.	'	“
和	单身的	.	-	”

而且单身。

- [əb'zɜːrv] , ['wɪljəm] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [meɪ] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

'	Observe	,	William	,	such	an	opportunity	may	not	occur	again	for	centuries	.
-	观察	,	威廉	,	这样的	一个	机会	可能	不是	发生	再次	为了	几个世纪	.

“威廉，你瞧，这样的机会可能几个世纪都不会再出现了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔːr] ['fɔːrɪst] [waɪld][tuː; tə][ɪts] ['eɪnʃənt] ['baʊndriz] .

We	shall	restore	Forest	Wild	to	its	ancient	boundaries	.
我们	将	恢复	森林	荒野	到	它是	古老的	边界	.

我们将把森林荒野恢复到它古老的疆界。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

You	know	it	has	been	divided	nearly	two	hundred	years	.
你	知道	它	有	到过	分割	几乎	二	百	年	.

你知道它被分割了将近两百年。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] , ['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ˌju'naitiŋ][ðə; ði] [tuː]

We	now	have	a	glorious	,	golden	opportunity	of	re	-	uniting	the	two
我们	现在	有	一个	辉煌	,	金的	机会	的	关于	-	联合	这	二

['prɑːpərtiz] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒɔɪnd] ,

properties	;	and	when	joined	,
特性	;	和	什么时候	加入	,

我们现在拥有一个绝佳的黄金机会，可以将这两处房产重新合并；合并后，

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['græntɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [baɪ]

the	estate	will	be	exactly	what	it	was	when	granted	to	our	ancestors	by
这	财产	将要	是	确切地	什么	它	曾是	什么时候	的确	到	我们的	祖先	经过

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

Henry	the	Eighth	,
亨利	这	第八	,

这片庄园将与亨利八世赐予我们祖先时的原貌完全一样。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

at	the	period	of	the	Reformation	.
在	这	时期	的	这	宗教改革	.

在宗教改革时期。

[ðɪs] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [left] ['stændɪŋ] .

This	house	must	be	pulled	down	,	and	the	monastery	left	standing	.
这	房子	必须	是	拉	向下	,	和	这	修道院	左边	常设	.

这座房子必须拆除，修道院要保留下来。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kʌmbrəns] .

Then	we	shall	have	our	own	again	,	and	the	property	without	encumbrance	.
然后	我们	将	有	我们的	自己的	再次	,	和	这	财产	没有	累赘	.

- “
' “
- “

那样我们就能重新拥有自己的财产，而且是没有任何债务负担的财产。

- [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kʌmbrəns] , ['ʌŋk(ə)l] !

'	Without	encumbrance	,	uncle	!
-	没有	累赘	,	叔叔	!

“没有负担，叔叔！”

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪf] . - “

You	forget	that	,	there	will	be	a	wife	.	'	“
你	忘记	那	,	那里	将要	是	一个	妻子	.	-	“

你忘了，以后还会有老婆呢。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] . - “

'	And	you	forget	that	there	will	be	five	thousand	acres	in	a	ring	-	fence	.	'	“
-	和	你	忘记	那	那里	将要	是	五	千	英亩	在	一个	戒指	-	栅栏	.	-	“

“你忘了，那周围会有五千英亩的土地被围起来。”

- [ɪn'di:d] , ['ʌŋk(ə)l] , [ju:; jʊ] [rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][maɪ] [ɪrz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

'	Indeed	,	uncle	,	you	ring	it	too	often	in	my	ears	that	I	should	forget	it	.
-	的确	,	叔叔	,	你	戒指	它	也	经常	在	我的	耳朵	那	我	应该	忘记	它	.

“叔叔，您总是在我耳边念叨，我怎么可能忘记呢？”

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑ:pərti] ,

But	,	much	as	I	should	like	to	be	the	happy	possessor	of	such	a	property	,
但	,	很多	作为	我	应该	喜欢	到	是	这	快乐的	拥有者	的	这样的	一个	财产	,

但是，尽管我很想成为这样一处房产的幸运拥有者，

[aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesər] [ʌv; əv] [mɪs] ['pə:sivəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

I	do	not	feel	inclined	to	be	the	happy	possessor	of	Miss	Percival	;	and	the
我	做	不是	感觉	倾斜	到	是	这	快乐的	拥有者	的	错过	珀西瓦尔	;	和	这

[mɔ:r] [soʊ] ,

more	so	,
更多的	所以	,

我并不乐意成为珀西瓦尔小姐的拥有者；而且，更何况，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] . - “

as	I	have	never	seen	the	property	.	'	“
作为	我	有	绝不	已见	这	财产	.	-	“

因为我从未见过这处房产。

- [wi:; wi] [wɪl] [raɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['wɪljəm] . - “

'	We	will	ride	over	it	to	-	morrow	,	William	.	'	“
-	我们	将要	骑	超过	它	到	-	明天	,	威廉	.	-	“

“我们明天就骑马过去，威廉。”

- [raɪd] ['oʊvər] [mɪs] ['pə:sivəl] , ['ʌŋk(ə)l] !

'	Ride	over	Miss	Percival	,	uncle	!
-	骑	超过	错过	珀西瓦尔	,	叔叔	!

“珀西瓦尔小姐，请骑过吧，叔叔！”

[ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] ['gæləənt] .

That	will	not	be	very	gallant	.
那	将要	不是	是	非常	英勇	.

这可不太绅士。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [raɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] ,

I	will	,	however	,	one	of	these	days	ride	over	the	property	with	you	,	which	,
我	将要	,	然而	,	一	的	这些	天	骑	超过	这	财产	和	你	,	哪个	,

不过，总有一天我会和你一起骑马穿过那片土地，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] ['pə:sivəl] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][æz; əz] [jet] [si:n] . - “

as	well	as	Miss	Percival	,	I	have	not	as	yet	seen	.	'	“
作为	出色地	作为	错过	珀西瓦尔	,	我	有	不是	作为	然而	已见	.	-	“

还有珀西瓦尔小姐，我还没见过她。

- [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['prɑ:pərti] . - “

'	Then	I	can	tell	you	she	is	a	very	pretty	property	.	'	“
-	然后	我	能	告诉	你	她	是	一个	非常	漂亮的	财产	.	-	“

“那我可以告诉你，她真是一处非常漂亮的房产。”

- [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] . - “

'	If	she	were	not	in	a	ring	-	fence	.	'	“
-	如果	她	是	不是	在	一个	戒指	-	栅栏	.	-	“

“如果她不是被隔离起来的话。”

- [ɪn] [gʊd] [hɑ:rt] , ['wɪljəm] .

'	In	good	heart	,	William	.
-	在	好的	心	,	威廉	.

“心地善良，威廉。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [miːn] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . - “
That is , I mean an excellent disposition . ' “
那 是 , 我 意思是 一个 出色的 处置 . - ”

也就是说，我指的是他性格极佳。

- ['væljuəb(ə)l][ɪn]['mætrɪmoʊni] . - “
' Valuable in matrimony . ' “
- 有价值的 在 婚姻 . - ”

“在婚姻中很有价值。”

- [ænd; ənd] [wel] [tild] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wel] ['edʒukeɪtɪd] — [baɪ][hɜːr; hər] [θriː] ['meɪd(ə)n] [ænt] , [huː]
' And well tilled — I should say well educated — by her three maiden aunts , who
- 和 出色地 平铺 — 我 应该 说 出色地 受过教育 — 经过 她 三 少女 姑姑们 , WHO
[ɑːr; ər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] . - “
are the patterns of propriety . ' “
是 这 图案 的 礼 . - ”

“而且她还受到三位未婚姑妈的悉心栽培——我应该说，她受过良好的教育——这三位姑妈是举止得体的典范。”

- [dʌz] ['eni] [wʌn] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ? - “
' Does any one follow the fashion ? ' “
- 做 任何 一 跟随 这 时尚 ? - ”

“有人追随时尚潮流吗？”

- [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [hɜːr; hər][maɪnd] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
' In a high state of cultivation ; that is , her mind highly cultivated ,
- 在 一个 高的 状态 的 栽培 ; 那 是 , 她 头脑 高度 栽培 ,

“修为很高，也就是说，她的心智修为很高。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [nuː] ['sɪstəm] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - “
and according to the last new system — what is it ? ' “
和 根据 到 这 最后的 新的 系统 — 什么 是 它 ? - ”

那么，根据最新的新系统——它是什么呢?

- [ə; eɪ] [fɔːr] - [kɔːrs] [ʃɪft] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , - [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] , ['læfɪŋ] ; - [ðæt] [ɪz] , ['dænsɪŋ] ,
' A four - course shift , I presume , ' replied William , laughing ; ' that is , dancing ,
- 一个 四 - 课程 转移 , 我 怙 , - 回复 威廉 , 笑 ; - 那 是 , 跳舞 ,
['sɪŋɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] . - “
singing , music , and drawing . ' “
歌唱 , 音乐 , 和 绘画 . - ”

“我猜想应该是四道菜的表演吧，”威廉笑着回答，“也就是说，跳舞、唱歌、演奏音乐和绘画。”

- [ænd; ənd]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] !
' And only seventeen !
- 和 仅有的 十七 !

“而且只有十七岁！”

['kæpɪt(ə)l] [sɔɪl] , ['prɑːmɪsɪŋ] [gʊd] [krɑːps] .
Capital soil , promising good crops .
首都 土壤 , 有前途 好的 农作物 .

肥沃的土壤，预示着丰收的希望。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ? - “
What would you have more ? ' “
什么 会 你 有 更多的 ? - ”

你还想要什么?

- [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪ'steɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .
' A very pretty estate , uncle , if it were not the estate of matrimony .
- 一个 非常 漂亮的 财产 , 叔叔 , 如果 它 是 不是 这 财产 的 婚姻 .

“叔叔，这真是一处非常漂亮的庄园，如果它不是婚姻的象征的话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['veri] ['sɑːri] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ;

I	am	sorry	,	very	sorry	,	to	disappoint	you	;
我	是	对不起	,	非常	对不起	,	到	辜负	你	;

非常抱歉，让你们失望了；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][laɪf] . - “

but	I	must	decline	taking	a	lease	of	it	for	life	.	'	“
但	我	必须	衰退	采取	一个	租	的	它	为了	生活	.	-	“

但我必须拒绝终身租赁的提议。

- [ðen] , [sɜːr] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['testəmənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]

'	Then	,	sir	,	allow	me	to	hint	to	you	that	in	my	testament	you	are	only	a
-	然后	,	先生	,	允许	我	到	暗示	到	你	那	在	我的	遗嘱	你	是	仅有的	一个

['tenənt] - [æt; ət] - [wɪl] .

tenant	-	at	-	will	.
租户	-	在	-	将要	.

“那么，先生，请允许我暗示您，在我的遗嘱中，您只是一个可以随意居住的租户。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɑːr 'iː] -

I	consider	it	a	duty	that	I	owe	to	the	family	that	the	estate	should	be	re	-
我	考虑	它	一个	责任	那	我	欠	到	这	家庭	那	这	财产	应该	是	关于	-

[juˈnaɪtɪd] .

united	.
团结的	.

我认为我有义务让遗产重归家族所有。

[ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ['mæriŋ] [mɪs] ['pəːsivəl] ;

That	can	only	be	done	by	one	of	our	family	marrying	Miss	Percival	;
那	能	仅有的	是	完毕	经过	一	的	我们的	家庭	结婚	错过	珀西瓦尔	;

只有我们家族中的一人娶了珀西瓦尔小姐，才能实现这一点；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz] ,

and	as	you	will	not	,	I	shall	now	write	to	your	cousin	James	,
和	作为	你	将要	不是	,	我	将	现在	写	到	你的	表哥	詹姆斯	,

既然你不肯，那我现在就写信给你的表兄詹姆斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ək'sept] [maɪ][prə'poʊz(ə)l] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ] [er] .

and	if	he	accept	my	proposal	,	shall	make	him	my	heir	.
和	如果	他	接受	我的	提议	,	将	制作	他	我的	继承人	.

如果他接受我的提议，我将立他为我的继承人。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wɪl] [mɔːr] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ɪn][ə; eɪ]

Probably	he	will	more	fully	appreciate	the	advantages	of	five	thousand	acres	in	a
大概	他	将要	更多的	完全	欣赏	这	优势	的	五	千	英亩	在	一个

[rɪŋ] - [fens] . -

ring	-	fence	.	'
戒指	-	栅栏	.	-

他或许会更充分地体会到五千英亩土地被围起来的好处。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] ['pɑːnsənbi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] . “

“	And	Mr	Ponsonby	directed	his	steps	towards	the	door	.	“
“	和	先生	庞森比	指导	他的	步骤	向	这	门	.	“

“于是庞森比先生朝门口走去。”

- [stɑːp] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , - [kraɪd] ['wɪljəm] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] ;

'	Stop	,	my	dear	uncle	,	'	cried	William	,	rising	up	from	his	easy	-	chair	;
-	停止	,	我的	亲爱的	叔叔	,	-	哭	威廉	,	上升	向上	从	他的	简单的	-	椅子	;

“住手，我亲爱的叔叔，”威廉喊道，从安乐椅上站了起来；

- [wiː; wi][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

'	we	do	not	quite	understand	one	another	.
-	我们	做	不是	相当	理解	一	其他	.

我们彼此之间还不太了解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [hæf][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] ,

It	is	very	true	that	I	would	prefer	half	the	property	and	remaining	single	,
它	是	非常	真的	那	我	会	更喜欢	一半	这	财产	和	其余的	单身的	,

的确，我更希望拥有房产的一半，并保持单身。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ;

to	the	two	estates	and	the	estate	of	marriage	;
到	这	二	庄园	和	这	财产	的	婚姻	;

至于两大产业和婚姻产业；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['begəri] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	at	the	same	time	I	did	not	tell	you	that	I	would	prefer	beggary	to	a
但	在	这	相同的	时间	我	做过	不是	告诉	你	那	我	会	更喜欢	乞讨	到	一个

[waɪf] [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] .

wife	and	five	thousand	acres	in	a	ring	-	fence	.
妻子	和	五	千	英亩	在	一个	戒指	-	栅栏	.

但与此同时，我并没有告诉你，我宁愿乞讨也不愿娶妻生子，也不愿拥有五千英亩带围墙的土地。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrd] .

I	know	you	to	be	a	man	of	your	word	.
我	知道	你	到	是	一个	男人	的	你的	单词	.

我知道你是个言而有信的人。

[aɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər][prəˈpoʊz(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][pʊt][maɪ]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspens]

I	accept	your	proposal	,	and	you	need	not	put	my	cousin	James	to	the	expense
我	接受	你的	提议	,	和	你	需要	不是	放	我的	表哥	詹姆斯	到	这	费用

[ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] . - “

of	postage	.	'	“
的	邮资	.	-	“

我接受你的提议，你不必让我的表弟詹姆斯承担邮资。

- ['veri] [gʊd] , ['wɪljəm] ; [aɪ][rɪ'kwaɪər][noʊ] [mɔːr] :

'	Very	good	,	William	;	I	require	no	more	:
-	非常	好的	,	威廉	;	我	要求	不	更多的	:

“很好，威廉；我别无所求了。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrd] ,

and	as	I	know	you	to	be	a	man	of	your	word	,
和	作为	我	知道	你	到	是	一个	男人	的	你的	单词	,

而且我知道你是个言而有信的人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [mætʃ] [æz; əz] ['setld] .

I	shall	consider	this	match	as	settled	.
我	将	考虑	这	匹配	作为	定居	.

我认为这场比赛已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

It	was	on	this	account	only	that	I	sent	for	you	,
它	曾是	在	这	帐户	仅有的	那	我	发送	为了	你	,

我正是因为这个原因才把你叫来的。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

and	now	you	may	go	back	again	as	soon	as	you	please	.
和	现在	你	可能	去	后退	再次	作为	很快	作为	你	请	.

现在您可以随时再次返回。

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ɔːl][ɪz] ['redi] . - “

I	will	let	you	know	when	all	is	ready	.	'	“
我	将要	让	你	知道	什么时候	全部	是	准备好	.	-	“

一切准备就绪后，我会通知你。

- [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] ['tætərˌsɔːlz] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ʌŋk(ə)l] ;
' I must be at Tattersall's on Monday , uncle ;
- 我 必须 是 在 塔特索尔 在 周一 , 叔叔 ;

“叔叔，我星期一必须去塔特索尔百货公司；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][fɔːr; fər][nekst] ['siːz(ə)n] .
there is a horse I must have for next season .
那里 是 一个 马 我 必须 有 为了 下一个 季节 .

我下个赛季必须要有一匹马。

[preɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [meɪ] [aɪ][æsk] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt][ˌem 'iː] ? - “
Pray , uncle , may I ask when you are likely to want me ? ' “
祈祷 , 叔叔 , 可能 我 问 什么时候 你 是 可能 到 想 我 ? - “

叔叔，请问您什么时候可能需要我呢?

- [let] [ˌem 'iː] [siː] — [ðɪs] [ɪz] [meɪ] — [ə'baʊt] [dʒʊ'laɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . - “
' Let me see — this is May — about July , I should think . ' “
- 让 我 看 — 这 是 可能 — 关于 七月 , 我 应该 思考 . - “

“让我想想——现在是五月——我想大概是七月吧。”

- [dʒʊ'laɪ] , ['ʌŋk(ə)l] !
' July , uncle !
- 七月 , 叔叔 !

“七月，叔叔！”

[sper] [ˌem 'iː] — [aɪ] ['kænɑːt] ['mæri] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] .
Spare me — I cannot marry in the dog - days .
空闲的 我 — 我 不能 结婚 在 这 狗 - 天 .

饶了我吧——我可不想在酷暑天结婚。

[noʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
No , hang it !
不 , 悬挂 它 !

不，把它挂起来!

[nɑːt][dʒʊ'laɪ] . - “
Not July . ' “
不是 七月 . - “

不是七月。

- [wel] , ['wɪljəm] , [pər'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
' Well , William , perhaps , as you must come down once or twice to see the
- 出色地 , 威廉 , 也许 , 作为 你 必须 来 向下 一次 或者 两次 到 看 这
['prɑːpərti] — [mɪs] ['pəːsivəl] ,
property — Miss Percival ,
财产 — 错过 珀西瓦尔 ,

“嗯，威廉，或许吧，因为你总得来一两次看看这处房产——珀西瓦尔小姐，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [suːn] — [sə'poʊz] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tɪl] [ɑːk'toʊbər] . - “
I should say — it may be too soon — suppose we put it off till October . ' “
我 应该 说 — 它 可能 是 也 很快 — 认为 我们 放 它 离开 直到 十月 . - “

我觉得——也许现在说还为时过早——不如我们推迟到十月份吧。

- [ɑːk'toʊbər] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [æt; ət] ['meltən] . - “
' October — I shall be down at Melton . ' “
- 十月 — 我 将 是 向下 在 梅尔顿 . - “

“十月——我将前往梅尔顿。”

- [preɪ] , [sɜːr] , [meɪ] [aɪ] [ðen] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɔːg] -
' Pray , sir , may I then inquire what portion of the year is not , with you , dog -
- 祈祷 , 先生 , 可能 我 然后 查询 什么 部分 的 这 年 是 不是 , 和 你 , 狗 -
[deɪz] ? - "
days ? ' "
天 ? - "

"先生，请问您那里一年中哪段时间不是酷暑难耐的夏天呢？"

- [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [nekst]['eɪprəl] , [naʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː] . - "
' Why , uncle , next April , now — I think that would do . ' "
- 为什么 , 叔叔 , 下一个 四月 , 现在 — 我 思考 那 会 做 . - "

"叔叔，明年四月，现在就行——我想这样就可以了。"

- [nekst]['eɪprəl] !
' Next April !
- 下一个 四月 !

明年四月！

[ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪntər] [bɪ'twiːn] .
Eleven months , and a winter between .
十一 几个月 , 和 一个 冬天 之间 .

十一个月，中间穿插着一个冬天。

[sə'poʊz] [mɪs] ['pəːsivəl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][daɪ] . - "
Suppose Miss Percival was to take a cold and die . ' "
认为 错过 珀西瓦尔 曾是 到 拿 一个 寒冷的 和 死 . - "

假设珀西瓦尔小姐不幸感冒去世了呢?

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'sesɪvli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər] , - [θɔːt] ['wɪljəm] . "
' I should be excessively obliged to her , ' thought William . "
- 我 应该 是 过度 有义务 到 她 , - 想法 威廉 . "

"我应该对她感激不尽，"威廉心想。

- [noʊ] ! [noʊ] !
' No ! No !
- 不 ! 不 !

不！不！

- [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] ['pɑːnsənbi] : - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['wɪljəm] . - "
' continued Mr Ponsonby : ' there is nothing certain in this world , William . ' "
- 持续 先生 庞森比 : - 那里 是 没有什么 肯定 在 这 世界 , 威廉 . - "

庞森比先生继续说道："威廉，这世上没有什么事情是确定的。"

- [wel] , [ðen] , ['ʌŋk(ə)l] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hɑːrd][frɔːst] . - "
' Well , then , uncle , suppose we arrange it for the first hard frost . ' "
- 出色地 , 然后 , 叔叔 , 认为 我们 安排 它 为了 这 第一的 难的 霜 . - "

"那好，叔叔，不如我们安排在第一次霜冻的时候吧。"

- [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][hɑːrd] [frɔsts] , ['leɪtli] , ['wɪljəm] .
' We have had no hard frosts , lately , William .
- 我们 有 有 不 难的 霜冻 , 最近 , 威廉 .

"威廉，最近我们这里没有遇到严重的霜冻。"

[wiː; wi] [meɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
We may wait for years .
我们 可能 等待 为了 年 .

我们可能要等上好几年。

[ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['betər] .
The sooner it is over the better .
这 很快 它 是 超过 这 更好的 .

越早结束越好。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [bai] [jʊr; jər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ['wɪljəm] ,

Go	back	to	town	,	buy	your	horse	,	and	then	come	down	here	,	my	dear	William	,
去	后退	到	镇	,	买	你的	马	,	和	然后	来	向下	这里	,	我的	亲爱的	威廉	,

回城里去，买匹马，然后再下来，我亲爱的威廉。

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] — ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] . - ”

to	oblige	your	uncle	—	never	mind	the	dog	-	days	.	'	”
到	必须	你的	叔叔	—	绝不	头脑	这	狗	-	天	.	-	”

为了满足你叔叔的愿望——即使天气酷热难耐也无所谓。

- [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [hævz] ;

'	Well	,	sir	,	if	I	am	to	make	a	sacrifice	,	it	shall	not	be	done	by	halves	;
-	出色地	,	先生	,	如果	我	是	到	制作	一个	牺牲	,	它	将	不是	是	完毕	经过	一半	;

“先生，如果我要做出牺牲，就绝不能半途而废；

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['mæri] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

out	of	respect	for	you	I	will	even	marry	in	July	,	without	any	regard	to	the
出去	的	尊重	为了	你	我	将要	甚至	结婚	在	七月	,	没有	任何	看待	到	这

[θər'mɑːmɪtər] . - “

thermometer	.	'	“
温度计	.	-	”

出于对你的尊重，我甚至会在七月份结婚，完全不顾气温。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['wɪljəm] .

'	You	are	a	good	boy	,	William	.
-	你	是	一个	好的	男生	,	威廉	.

“威廉，你真是个好孩子。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃek] ? - “

Do	you	want	a	cheque	?	'	“
做	你	想	一个	查看	?	-	”

你想要支票吗?

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] , - [θɔːt] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [fɔːlt]

'	I	have	had	one	to	-	day	,	'	thought	William	,	and	was	almost	at	fault
-	我	有	有	一	到	-	天	,	-	想法	威廉	,	和	曾是	几乎	在	过错

.

:
.

“我今天喝了一杯，”威廉心想，差点就犯了错。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['θæŋkfl] , [sɜːr] — [ðeɪ] [sel] [hɔːrs] - [fleʃ] [baɪ][ðə; ði] [aʊns] [naʊ] - [ə; eɪ] -

'	I	shall	be	most	thankful	,	sir	—	they	sell	horse	-	flesh	by	the	ounce	now	-	a	-
-	我	将	是	最多	感恩	,	先生	—	他们	卖	马	-	肉	经过	这	盎司	现在	-	一个	-

[deɪz] . - “

days	.	'	“
天	.	-	”

“我将万分感激，先生——如今马肉都是按盎司卖的。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] [ɪn] [paʊndz] .

'	And	you	pay	in	pounds	.
-	和	你	支付	在	磅	.

“而且你要用英镑支付。”

[ðer; ðər] , ['wɪljəm] . - “

There	,	William	.	'	“
那里	,	威廉	.	-	”

“威廉，你好。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪm][ɔːl] [ə'biːdiəns] ; [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] ,

'	Thank	you	,	sir	,	I'm	all	obedience	;	and	I'll	keep	my	word	,
-	感谢	你	,	先生	,	我是	全部	服从	;	和	患病的	保持	我的	单词	,

“谢谢您，先生，我绝对服从；我也会信守承诺。”

['i:v(ə)n] [if] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪt] .

even	if	there	should	be	a	comet	.
甚至	如果	那里	应该	是	一个	彗星	.

即使真的有彗星出现。

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,

I'll	go	and	buy	the	horse	,
患病的	去	和	买	这	马	,

我去买那匹马。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] - [fens] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z]

and	then	I	shall	be	ready	to	take	the	ring	-	fence	as	soon	as	you	please
和	然后	我	将	是	准备好	到	拿	这	戒指	-	栅栏	作为	很快	作为	你	请

. - "

:	'	"

. - "

然后，只要你允许，我随时准备占领围栏。

- [jes] , [ænd; ənd] [ju:l] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ['klevərli] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .

'	Yes	,	and	you'll	get	over	it	cleverly	,	I've	no	doubt	.
-	是的	,	和	你会	得到	超过	它	巧妙地	,	我已经	不	怀疑	.

"是的，我相信你一定能巧妙地克服这件事。"

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] ! - "

Five	thousand	acres	,	William	,	and	—	a	pretty	wife	!	'	"
五	千	英亩	,	威廉	,	和	—	一个	漂亮的	妻子	!	-	"

五千英亩地，威廉，还有——一个漂亮的妻子！

- [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] [kə'mændz] , ['ʌŋk(ə)l] ? - [sed] ['wɪljəm] , [di'pɔzitiŋ] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn]

'	Have	you	any	further	commands	,	uncle	?	'	said	William	,	depositing	the	cheque	in
-	有	你	任何	更远	命令	,	叔叔	?	-	说	威廉	,	存款	这	查看	在

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] . "

his	pocket	-	book	.	"
他的	口袋	-	书	.	"

"叔叔，您还有什么吩咐吗？"威廉说着，把支票放进了钱包里。

- [nʌn] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] : [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] ? - "

'	None	,	my	dear	boy	:	are	you	going	?	'	"
-	没有任何	,	我的	亲爱的	男生	:	是	你	去	?	-	"

"不，我亲爱的孩子：你要去吗？"

- [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['klærəndən] . - "

'	Yes	,	sir	;	I	dine	at	the	Clarendon	.	'	"
-	是的	,	先生	;	我	用餐	在	这	克拉伦登	.	-	"

"是的，先生；我在克拉伦登酒店用餐。"

- [wel] , [ðen] , [gʊd] - [baɪ] . [meɪk] [maɪ] ['kɑ:mpləmɛnts] [ænd; ənd] [iks'kju:ziz] [tu:; tə] [jʊr; jər] [frend]

'	Well	,	then	,	good	-	bye	.	Make	my	compliments	and	excuses	to	your	friend
-	出色地	,	然后	,	好的	-	再见	.	制作	我的	赞美	和	借口	到	你的	朋友

['si:ˌgroʊv] .

Seagrove	.
海树	.

"那么，再见。请代我向你的朋友西格罗夫致以问候和歉意。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [ɔ:r] ['wenzdeɪ] . -

You	will	come	on	Tuesday	or	Wednesday	.	'
你	将要	来	在	周二	或者	周三	.	-

你周二或周三会来。

" [ðʌs] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['wɪljəm] ['pɑ:nsənbi] [ænd; ənd] ['eməli] ['pə:sivəl] ,

"	Thus	was	concluded	the	marriage	between	William	Ponsonby	and	Emily	Percival	,
"	因此	曾是	结束	这	婚姻	之间	威廉	庞森比	和	艾米丽	珀西瓦尔	,

"威廉·庞森比和艾米莉·珀西瓦尔的婚姻就此缔结。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ɛ'steɪts] ,

and	the	junction	of	the	two	estates	,
和	这	交汇处	的	这	二	庄园	,

以及两个庄园的交界处，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [tə'geðər] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] .

which	formed	together	the	great	desideratum	—	five	thousand	acres	in	a	ring	-	fence	.
哪个	形成	一起	这	伟大的	理想	—	五	千	英亩	在	一个	戒指	-	栅栏	.

这一切共同构成了人们的共同愿望——五千英亩土地被围起来。

" ['mɪstər] ['siːˌgroʊv] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

"	Mr	Seagrove	finished	,	and	he	looked	round	for	approbation	.
"	先生	海树	完成的	,	和	他	看起来	圆形的	为了	赞许	.

“西格罗夫先生说完，环顾四周，寻求认可。”

“ ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] , ['siːˌgroʊv] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

“	Very	good	,	indeed	,	Seagrove	,	"	said	his	lordship	;	“	you	must	take	a	glass	of
“	非常	好的	,	的确	,	海树	,	"	说	他的	领主	;	“	你	必须	拿	一个	玻璃	的

[waɪn] ['æftər] [ðæt] . "

wine	after	that	.	"
葡萄酒	后	那	.	"

“很好，西格罗夫，”大人说，“之后你一定要喝一杯葡萄酒。”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['pɜːrsɪvəlz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ]

“	I	would	not	give	much	for	Miss	Percival's	chance	of	happiness	,	"	observed	the
“	我	会	不是	给	很多	为了	错过	珀西瓦尔的	机会	的	幸福	,	"	观察到	这

['eldər] [mɪs] - .

elder	Miss	Ossulton	.
长老	错过	-	.

“我可不想让珀西瓦尔小姐获得幸福，”老奥苏尔顿小姐说道。

“ [ʌv; əv] [tuː] ['iːvəlz] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [liːst] , [ðeɪ] [seɪ] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] - .

“	Of	two	evils	choose	the	least	,	they	say	,	"	observed	Mr	Hautaine	.
“	的	二	罪恶	选择	这	至少	,	他们	说	,	"	观察到	先生	-	.

“人们常说，两害相权取其轻，”豪坦先生说道。

“ [pʊr] ['pɑːnsənbi] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪm'self] . "

“	Poor	Ponsonby	could	not	help	himself	.	"
“	贫穷的	庞森比	可以	不是	帮助	他自己	.	"

“可怜的庞森比，他根本控制不住自己。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mɪstər] - — [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ]

“	That's	a	very	polite	observation	of	yours	,	Mr	Hautaine	—	I	thank	you	in	the
“	那就是	一个	非常	有礼貌的	观察	的	你的	,	先生	-	—	我	感谢	你	在	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][seks] ,

name	of	the	sex	,
姓名	的	这	性别	,

“霍坦先生，您这番话真是太客气了——我代表性别向您表示感谢。”

" [rɪ'plaɪd] [sə'siːliə] - .

"	replied	Cecilia	Ossulton	.
"	回复	塞西莉亚	-	.

塞西莉亚·奥苏尔顿回答道。

“ [neɪ] , [mɪs] - ; [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ? "

“	Nay	,	Miss	Ossulton	;	would	you	like	to	marry	a	person	whom	you	never	saw	?	"
“	不	,	错过	-	;	会	你	喜欢	到	结婚	一个	人	谁	你	绝不	锯	?	"

“不，奥苏尔顿小姐；你愿意嫁给一个你从未见过的人吗？”

“ [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tuː] ['iːvəlz] , ['mɪstər] - , [aɪ]
“ Most certainly not ; but when you mentioned the two evils , Mr Hautaine , I
“ 最多 当然 不是 ; 但 什么时候 你 提及 这 二 罪恶 , 先生 - , 我
[ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
appeal to your honour ,
上诉 到 你的 荣誉 ,

“当然不是；但是，霍坦先生，您提到了这两件坏事，我恳请您大人……”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['mærɪdʒ] [ɔːr] ['begəri] ? ”
did you not refer to marriage or beggary ? ”
做过 你 不是 参考 到 婚姻 或者 乞讨 ? ”

你难道没提到婚姻或乞讨吗?

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] - ;
“ I must confess it , Miss Ossulton ;
“ 我 必须 承认 它 , 错过 - ;

“我必须承认这一点，奥苏尔顿小姐；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] . ”
but it is hardly fair to call on my honour to get me into a scrape . ”
但 它 是 几乎 公平的 到 称呼 在 我的 荣誉 到 得到 我 进入 一个 刮 . ”

但要求我以荣誉为由让我陷入困境，这实在是不公平。”

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːfər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːrvd] [vɔːn] ;
“ I only wish that the offer had been made to me , ” observed Vaughan ;
“ 我 仅有的 希望 那 这 提供 有 到过 制成 到 我 , ” 观察到 沃恩 ;

“我只希望当初是有人向我发出这样的邀请，”沃恩说道；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz] ['pɑːnsənbi] [dɪd] . ”
“ I should not have hesitated as Ponsonby did . ”
“ 我 应该 不是 有 犹豫了一下 作为 庞森比 做过 . ”

“我不应该像庞森比那样犹豫不决。”

“ [ðen] [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [prə'pəʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] ,
“ Then I beg you will not think of proposing for me , ” said Mrs Lascelles ,
“ 然后 我 求 你 将要 不是 思考 的 提议 为了 我 , ” 说 太太 拉塞尔斯 ,

“那么我求求你，千万别想着向我求婚，”拉斯塞尔夫人说道。

['læfɪŋ] ; [fɔːr; fər]['mɪstər] [vɔːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sesɪvli] [ə'tentɪv] .
laughing ; for Mr Vaughan had been excessively attentive .
笑 ; 为了 先生 沃恩 有 到过 过度 细心 .

笑着；因为沃恩先生太过专注了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [vɔːn] , ” [əb'zɜːrvd] ['siːˌgroʊv] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['slaɪtli]
“ It appears to me , Vaughan , ” observed Seagrove , “ that you have slightly
“ 它 出现 到 我 , 沃恩 , ” 观察到 海树 , “ 那 你 有 轻微地
[kə'mɪtɪd] [jɔːr'self] [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] .
committed yourself by that remark .
坚定的 你自己 经过 那 评论 .

“沃恩，”西格罗夫评论道，“依我看，你那句话似乎让你有点儿犯了错。”

” [vɔːn] , [huː] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [rɪ'plaɪd] : “ ['mɪsɪz] [læ'selz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [aɪ]
” Vaughan , who thought so too , replied : “ Mrs Lascelles must be aware that I
” 沃恩 , WHO 想法 所以 也 , 回复 : “ 太太 拉塞尔斯 必须 是 意识到的 那 我
[wʌz; wəz]['oʊnli][dʒoʊkɪŋ] . ”
was only joking . ”
曾是 仅有的 开玩笑 . ”

沃恩也这么认为，他回答说：“拉斯塞尔夫人一定知道我只是在开玩笑。”

“ [faɪ] !
“ Fie !
“ 菲 !

“呸！”

['mɪstər] [vɔːn] , ” [kraɪd] [sə'siːliə] - ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] . ”

Mr	**Vaughan**	**,**	**”**	**cried**	**Cecilia**	**Ossulton**	**;**	**“**	**you**	**know**	**it**	**came**	**from**	**your**	**heart**	**.**	**”**
先生	沃恩	,	”	哭	塞西莉亚	-	;	“	你	知道	它	来了	从	你的	心	.	”

“沃恩先生,”塞西莉亚·奥苏尔顿喊道，“你知道这是发自内心的。”

“ [maɪ] [dɪr] [sə'siːliə] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] [mɪs] - ,

“	**My**	**dear**	**Cecilia**	**,**	**”**	**said**	**the**	**elder**	**Miss**	**Ossulton**	**,**
”	我的	亲爱的	塞西莉亚	,	”	说	这	长老	错过	-	,

“我亲爱的塞西莉亚,”年长的奥苏尔顿小姐说道。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] — [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [noʊ] [ə'baʊt] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz]

“	**you**	**forget**	**yourself**	**—**	**what**	**can**	**you**	**possibly**	**know**	**about**	**gentlemen's**
”	你	忘记	你自己	—	什么	能	你	可能	知道	关于	绅士的

['hɑːrts] ? ”

hearts	**?**	**”**
心	?	”

“你忘了自己——你又能了解绅士的心吗？”

“ [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] , - [ænt] . ”

“	**The**	**Bible**	**says**	**that**	**they**	**are**	**'**	**deceitful**	**and**	**desperately**	**wicked**	**,**	**'**	**aunt**	**.**	**”**
”	这	圣经	说道	那	他们	是	-	欺骗性的	和	绝望地	邪恶	,	-	阿姨	.	”

“圣经上说他们是‘诡诈的，极其邪恶的’，姑妈。”

“ [ænd; ənd] ['kænɑːt] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [kwoʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'genst] [jʊr; jər][seks] , [mɪs] - ? ”

“	**And**	**cannot**	**we**	**also**	**quote**	**the**	**Bible**	**against**	**your**	**sex**	**,**	**Miss**	**Ossulton**	**?**	**”**
”	和	不能	我们	还	引用	这	圣经	反对	你的	性别	,	错过	-	?	”

[rɪ'plaɪd] ['siːˌgroʊv] .

replied	**Seagrove**	**.**
回复	海树	.

“那么，奥苏尔顿小姐，我们难道不能引用《圣经》来反对你的性别吗？”西格罗夫回答道。

“ [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [pər'hæps] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd]['evər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs]

“	**Yes**	**,**	**you**	**could**	**,**	**perhaps**	**,**	**if**	**any**	**of**	**you**	**had**	**ever**	**read**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Miss**
”	是的	,	你	可以	,	也许	,	如果	任何	的	你	有	曾经	读	它	,	”	回复	错过

- , ['kerləsli] .

Ossulton	**,**	**carelessly**	**.**
-	,	粗心大意	.

“是的，也许可以，如果你们当中有人读过的话,”奥苏尔顿小姐漫不经心地回答道。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['sɪsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ”

“	**Upon**	**my**	**word**	**,**	**Cissy**	**,**	**you**	**are**	**throwing**	**the**	**gauntlet**	**down**	**to**	**the**	**gentlemen**	**,**	**”**
”	之上	我的	单词	,	茜茜	,	你	是	投掷	这	手套	向下	到	这	先生们	,	”

[əb'zɜːrvd] [lɔːrd] [biː] — ;

observed	**Lord**	**B**	**—**	**;**
观察到	主	B	—	;

“我敢说，茜茜，你这是在向各位先生们发起挑战啊,”B勋爵说道;

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [maɪ]['wɔːrdər] [daʊn] ,

“	**but**	**I**	**shall**	**throw**	**my**	**warder**	**down**	**,**
”	但	我	将	扔	我的	看守	向下	,

但我会把我的狱卒扔下去，

[ænd; ənd][nɑːt] [pər'mɪt] [ðɪs] ['kɑːmbæt] - - . — [aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [waɪn] ,

and	**not**	**permit**	**this**	**combat**	**à**	**l'outrance**	**.**	**—**	**I**	**perceive**	**you**	**drink**	**no**	**more**	**wine**	**,**
和	不是	允许	这	战斗	-	-	.	—	我	感知	你	喝	不	更多的	葡萄酒	,

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	**,**
先生们	,

并且不允许这种公开的争斗。——先生们，我注意到你们不再喝酒了。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [ɑːn] [dek] . ”

we	will	take	our	coffee	on	deck	.	”
我们	将要	拿	我们的	咖啡	在	甲板	.	”

我们会把咖啡带到甲板上喝。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [maɪ][lɔːrd] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['eldər] [mɪs] - ,

“	We	were	just	about	to	retire	,	my	lord	,	”	observed	the	elder	Miss	Ossulton	,
”	我们	是	只是	关于	到	退休	,	我的	主	,	”	观察到	这	长老	错过	-	,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [æ'sperəti] :

with	great	asperity	:
和	伟大的	粗糙度	:

“我们正准备退休呢，大人，”年长的奥苏尔顿小姐语气非常生硬地说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] [læ'selz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

“	I	have	been	trying	to	catch	the	eye	of	Mrs	Lascelles	for	some	time	,
”	我	有	到过	尝试	到	抓住	这	眼睛	的	太太	拉塞尔斯	为了	一些	时间	,

[bʌt; bət] — ”

but	—	”
但	—	”

“我一直想引起拉斯塞尔夫人的注意，但是——”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðər] [weɪ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] [læ'selz] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	was	looking	another	way	,	I	presume	,	”	interrupted	Mrs	Lascelles	,	smiling	.
”	我	曾是	寻找	其他	方式	,	我	怙	,	”	中断	太太	拉塞尔斯	,	微笑	.

“我当时大概是在看别的地方吧，”拉斯塞尔夫人笑着打断道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kʌlprɪt] , ” [sed] ['mɪstər] ['siːˌgroʊv] .

“	I	am	afraid	that	I	am	the	unfortunate	culprit	,	”	said	Mr	Seagrove	.
”	我	是	害怕的	那	我	是	这	不幸	罪魁祸首	,	”	说	先生	海树	.

“恐怕我就是那个不幸的罪魁祸首，”西格罗夫先生说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ænɪkdoʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] [læ'selz] — ”

“	I	was	telling	a	little	anecdote	to	Mrs	Lascelles	—	”
”	我	曾是	讲述	一个	小的	轶事	到	太太	拉塞尔斯	—	”

“我当时正在给拉斯塞尔太太讲个小故事——”

“ [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [kə'mjuːnikeitid] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

“	Which	,	of	course	,	from	its	being	communicated	in	an	undertone	,
”	哪个	,	的	课程	,	从	它是	存在	沟通	在	一个	底色	,

“当然，这是因为它是以低声细语的方式传达的，

[wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːpər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldər] [mɪs] - ;

was	not	proper	for	all	the	company	to	hear	,	”	replied	the	elder	Miss	Ossulton	;
曾是	不是	恰当的	为了	全部	这	公司	到	听到	,	”	回复	这	长老	错过	-	;

“这不适合让在场的所有人都听到，”年长的奥苏尔顿小姐回答说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] [læ'selz] [ɪz] [naʊ] ['redi] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['braɪdlɪŋ] [ʌp] ,

“	but	if	Mrs	Lascelles	is	now	ready	,	”	continued	she	,	bridling	up	,
”	但	如果	太太	拉塞尔斯	是	现在	准备好	,	”	持续	她	,	缰绳	向上	,

“但是如果拉斯塞尔夫人现在准备好了，”她继续说道，语气有些激动，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

as	she	rose	from	her	chair	.
作为	她	玫瑰	从	她	椅子	.

她从椅子上站了起来。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [dek] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz]

“	At	all	events	,	I	can	hear	the	remainder	of	it	on	deck	,	”	replied	Mrs
”	在	全部	活动	,	我	能	听到	这	余	的	它	在	甲板	,	”	回复	太太

[læ'selz] .

Lascelles	.
拉塞尔斯	.

“无论如何，我在甲板上都能听到剩下的部分，”拉斯塞尔夫人回答道。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

The	ladies	rose	and	went	into	the	cabin	,
这	女士们	玫瑰	和	去	进入	这	舱	,

女士们起身走进船舱。

[səˈsiːliə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [læ'selz] [eks'tʃeindʒiŋ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['spɪnstər] ,

Cecilia	and	Mrs	Lascelles	exchanging	very	significant	smiles	as	they	followed	the	precise	spinster	,
塞西莉亚	和	太太	拉塞尔斯	交换	非常	重要的	微笑	作为	他们	随后	这	精确的	单身女子	,

塞西莉亚和拉斯塞勒斯夫人相视一笑，目送着这位一丝不苟的老处女。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] ['mɪsɪz] [læ'selz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] .

who	did	not	choose	that	Mrs	Lascelles	should	take	the	lead	merely	because	she	had	once	happened	to	have	been	married	.
WHO	做过	不是	选择	那	太太	拉塞尔斯	应该	拿	这	带领	仅仅	因为	她	有	一次	发生	到	有	到过	已婚	.

他们并没有因为拉斯塞尔夫人曾经结过婚就选择让她担任领导。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔːlsoʊ] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] .

The	gentlemen	also	broke	up	,	and	went	on	deck	.
这	先生们	还	打破	向上	,	和	去	在	甲板	.

先生们也散开了，各自走到甲板上。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [briːz] [naʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] ['stjuːət; 'stju-] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] ,

“	We	have	a	nice	breeze	now	,	my	lord	,	”	observed	Mr	Stewart	,	who	had	remained	on	deck	,
“	我们	有	一个	好的	微风	现在	,	我的	主	,	”	观察到	先生	斯图尔特	,	WHO	有	剩余	在	甲板	,

“现在微风习习，大人，”一直留在甲板上的斯图尔特先生说道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪ] [raɪt] [ʌp] ['tʃæn(ə)l] . ”

“	and	we	lie	right	up	Channel	.	”
“	和	我们	说谎	正确的	向上	渠道	.	”

“我们就在海峡对面。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ;

“	So	much	the	better	,	”	replied	his	lordship	;
“	所以	很多	这	更好的	,	”	回复	他的	领主	;

“那就再好不过了，”大人回答道；

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋkər] [æt; ət] [kauz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

“	we	ought	to	have	been	anchored	at	Cowes	a	week	ago	.
“	我们	应该	到	有	到过	锚定	在	考斯	一个	星期	前	.

“我们本应在一周前就停泊在考斯港了。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] . ”

They	will	all	be	there	before	us	.	”
他们	将要	全部	是	那里	前	我们	.	”

他们都会比我们先到那里。

“ [tel] ['mɪstər] ['simpsn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [sɪ'gɑːr] ,

“	Tell	Mr	Simpson	to	bring	me	a	light	for	my	cigar	,
“	告诉	先生	辛普森	到	带来	我	一个	光	为了	我的	雪茄	,

“告诉辛普森先生给我拿个雪茄火。”

” [sed] ['mɪstər] - [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

”	said	Mr	Ossulton	to	one	of	the	men	.
”	说	先生	-	到	一	的	这	男人	.

奥苏尔顿先生对其中一名男子说道。

['mɪstər]['stjuːət; 'stju-] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ; [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] [keɪm] [ɑːn]

Mr	**Stewart**	**went**	**down**	**to**	**his**	**dinner**	**;**	**the**	**ladies**	**and**	**the**	**coffee**	**came**	**on**
先生	斯图尔特	去	向下	到	他的	晚餐	;	这	女士们	和	这	咖啡	来了	在

[dek] :

deck	**:**
甲板	:

斯图尔特先生下楼去吃晚饭了；女士们和咖啡则被端上了甲板：

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ðə; ði] ['weðər] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪprəl]) ['ɔːlmoʊst][wɔːrm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	**breeze**	**was**	**fine**	**,**	**the**	**weather**	**(**	**it**	**was**	**April**	**)**	**almost**	**warm**	**;**	**and**	**the**
这	微风	曾是	美好的	,	这	天气	(	它	曾是	四月	)	几乎	温暖的	;	和	这

[jɑːt] ,

yacht	**,**
游艇	,

微风习习，天气（当时是四月）几乎温暖宜人；而那艘游艇，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æroʊ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪd] , [suːn] [left] [ðə; ði] - [fɑːr]

whose	**name**	**was**	**the**	**Arrow**	**,**	**assisted**	**by**	**the**	**tide**	**,**	**soon**	**left**	**the**	**Mewstone**	**far**
谁	姓名	曾是	这	箭	,	协助	经过	这	潮	,	很快	左边	这	-	远的

[ə'stɜːrn] .

astern	**.**
倒车	.

它的名字叫“箭”，借助潮水的力量，很快就离开了缪斯通号，远远地离开了船尾。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	**Two**	**.**
章	二	.

第二章

['kʌtər] [ðə; ði] ['sekənd] .

Cutter	**the**	**Second**	**.**
刀具	这	第二	.

第二把切割机。

['riːdər] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ?

Reader	**,**	**have**	**you**	**ever**	**been**	**at**	**Portsmouth**	**?**
读者	,	有	你	曾经	到过	在	朴茨茅斯	?

读者朋友，你曾经去过朴茨茅斯吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

If	**you**	**have**	**,**	**you**	**must**	**have**	**been**	**delighted**	**with**	**the**	**view**	**from**	**the**
如果	你	有	,	你	必须	有	到过	高兴极了	和	这	看法	从	这

[sə'luːtɪŋ] ['bætəri] ;

saluting	**battery**	**;**
敬礼	电池	;

如果你去过，你一定会对从炮台上看到的景色感到欣喜；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

and	**if**	**you**	**have**	**not**	**you**	**had**	**better**	**go**	**there**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**
和	如果	你	有	不是	你	有	更好的	去	那里	作为	很快	作为	你	能

.

:
.

如果你还没去过，最好尽快去一趟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'luːtɪŋ] ['bætəri] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

From	**the**	**saluting**	**battery**	**you**	**may**	**look**	**up**	**the**	**harbour**	**,**
从	这	敬礼	电池	你	可能	看	向上	这	港口	,

从鸣炮台上可以眺望港口，

[ænd; ənd] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] ['plɪməθ] ; [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['dɪfrənt]

and	see	much	of	what	I	have	described	at	Plymouth	;	the	scenery	is	different
和	看	很多	的	什么	我	有	描述	在	普利茅斯	;	这	风景	是	不同的

,

;

,

在普利茅斯也能看到我所描述的许多景象；那里的景色截然不同。

[bʌt; bət]['sɪmələr] ['ɑːsənəlz] [ænd; ənd] ['dɔkjɑːdz] ,

but	similar	arsenals	and	dockyards	,
但	相似的	阿森纳	和	船坞	,

但类似的军火库和造船厂，

[ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] [stuː'pendəs] ['neɪvi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ;

and	an	equal	portion	of	our	stupendous	navy	are	to	be	found	there	;
和	一个	平等的	部分	的	我们的	惊人的	海军	是	到	是	成立	那里	;

我们强大的海军也同样有相当一部分驻扎在那里；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['^ɔspɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] ['sæliˌpɔːrt]

and	you	will	see	Gosport	on	the	other	side	of	the	harbour	,	and	Sallyport
和	你	将要	看	戈斯波特	在	这	其他	边	的	这	港口	,	和	萨利波特

[kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

close	to	you	;
关闭	到	你	;

你会看到港口对岸的戈斯波特，以及离你很近的萨利波特；

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'luːtɪŋ] ['bætəri] , [juː; jʊ] ['kænɑːt]

besides	a	great	many	other	places	,	which	,	from	the	saluting	battery	,	you	cannot
除了	一个	伟大的	许多	其他	地方	,	哪个	,	从	这	敬礼	电池	,	你	不能

[siː] .

see	.
看	.

除了许多其他地方之外，从鸣枪台上是看不到的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['saʊθ'siː] [biːtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [left] .

And	then	there	is	Southsea	Beach	to	your	left	.
和	然后	那里	是	南海	海滩	到	你的	左边	.

然后，你的左边就是南海滩。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['spɪtˌhɛd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['kraʊdɪd]

Before	you	,	Spithead	,	with	the	men	-	of	-	war	,	and	the	Motherbank	crowded
前	你	,	喷火头	,	和	这	男人	-	的	-	战争	,	和	这	-	挤

[wɪð; wɪθ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] ;

with	merchant	vessels	;
和	商人	船只	;

在你面前的是斯皮特黑德，那里停泊着军舰，还有挤满商船的母港；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['buːi] [wer] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [rekt] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	there	is	the	buoy	where	the	Royal	George	was	wrecked	and	where	she
和	那里	是	这	浮标	在哪里	这	皇家	乔治	曾是	损毁	和	在哪里	她

[stɪl] [laɪz] ,

still	lies	,
仍然	谎言	,

还有皇家乔治号沉没的浮标，它至今仍沉睡在那里。

[ðə; ði] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæbɪn] ['wɪndoʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ;

the	fish	swimming	in	and	out	of	her	cabin	windows	but	that	is	not	all	;
这	鱼	游泳	在	和	出去	的	她	舱	视窗	但	那	是	不是	全部	;

鱼儿在她小屋的窗户里游来游去，但这还不是全部；

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , — [raɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [pɪr] ,

you	can	also	see	the	Isle	of	Wight	,	—	Ryde	with	its	long	wooden	pier	,
你	能	还	看	这	小岛	的	怀特岛	,	一	赖德	和	它是	长的	木制的	码头	,

[ænd; ənd] [kauz] ,

and	Cowes	,
和	考斯	,

你还可以看到怀特岛、拥有长木码头的赖德以及考斯。

[wer] [ðə; ði] [jɑːt] [laɪ] .

where	the	yachts	lie	.
在哪里	这	游艇	说谎	.

游艇停泊的地方。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət]

In	fact	there	is	a	great	deal	to	be	seen	at	Portsmouth	as	well	as	at
在	事实	那里	是	一个	伟大的	交易	到	是	已见	在	朴茨茅斯	作为	出色地	作为	在

['plɪməθ] ;

Plymouth	;
普利茅斯	;

事实上，朴茨茅斯和普利茅斯都有很多值得一看的地方；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə]

but	what	I	wish	you	particularly	to	see	just	now	is	a	vessel	holding	fast	to
但	什么	我	希望	你	特别	到	看	只是	现在	是	一个	血管	保持	快速地	到

[ðə; ði] ['buːi] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [sə'luːtɪŋ] ['bætəri] .

the	buoy	just	off	the	saluting	battery	.
这	浮标	只是	离开	这	敬礼	电池	.

但我现在特别想让你们看到的是一艘紧贴着鸣炮台附近浮标的船只。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌtər] ;

She	is	a	cutter	;
她	是	一个	刀具	;

她是一名自残者；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] ['sɜːrvɪs] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər]

and	you	may	know	that	she	belongs	to	the	Preventive	Service	by	the	number
和	你	可能	知道	那	她	属于	到	这	预防	服务	经过	这	数字

[ʌv; əv]['gɪgz][ænd; ənd] ['gæliːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

of	gigs	and	galleys	which	she	has	hoisted	up	all	round	her	.
的	演出	和	厨房	哪个	她	有	吊起	向上全部		圆形的	她	.

从她周围架起的众多小艇和帆船的数量，你或许就能看出她属于预防服务部门。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['boʊts] ;

She	looks	like	a	vessel	that	was	about	to	sail	with	a	cargo	of	boats	;
她	看起来	喜欢	一个	血管	那	曾是	关于	到	帆	和	一个	货物	的	船	;

她看起来像一艘即将满载小船扬帆起航的船；

[tuː] [ɑːn] [dek] , [wʌn] [ə'stɜːrn] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

two	on	deck	,	one	astern	,	one	on	each	side	of	her	.
二	在	甲板	,	一	倒车	,	一	在	每个	边	的	她	.

甲板上有两艘，船尾有一艘，船两侧各有一艘。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪntɪd] [blæk] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['boʊts][ɑːr; ər] [waɪt] .

You	observe	that	she	is	painted	black	,	and	all	her	boats	are	white	.
你	观察	那	她	是	绘	黑色的	,	和	全部	她	船	是	白色的	.

你注意到她全身漆成黑色，而她所有的船都是白色的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] ['ves(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [jɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lʌmbərd]

She	is	not	such	an	elegant	vessel	as	the	yacht	,	and	she	is	much	more	lumbered
她	是	不是	这样的	一个	优雅的	血管	作为	这	游艇	,	和	她	是	很多	更多的	笨重的

[ʌp] .

up	.
向上	.

她不像游艇那样优雅，而且笨重得多。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn̩'venɪzn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] !

She	has	no	haunches	of	venison	hanging	over	the	stern	!
她	有	不	臀部	的	鹿肉	绞刑	超过	这	船尾	!

她的船尾可没有挂着鹿肉！

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kæbidʒz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]

But	I	think	there	is	a	leg	of	mutton	and	some	cabbages	hanging	by	their
但	我	思考	那里	是	一个	腿	的	羊肉	和	一些	卷心菜	绞刑	经过	他们的

[stɔːks] .

stalks	.
茎	.

但我认为那里挂着一条羊腿和一些卷心菜。

[bʌt; bət] ['revənuː] - ['kʌtɚz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jɑːt] .

But	revenue	-	cutters	are	not	yachts	.
但	收入	-	切割器	是	不是	游艇	.

但缉私艇不是游艇。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ]['tɜːrt(ə)l][ɔːr] [ʃæm'peɪn] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] ,

You	will	find	no	turtle	or	champagne	;	but	,	nevertheless	,	you	will	,	perhaps	,
你	将要	寻找	不	龟	或者	香槟酒	;	但	,	尽管如此	,	你	将要	,	也许	,

你找不到乌龟，也找不到香槟；但是，尽管如此，你或许会.....

[faɪnd][ə; eɪ][dʒɔɪnt][tuː; tə] [kɑːrv] [æt; ət] , [ə; eɪ] [gʊd] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm]

find	a	joint	to	carve	at	,	a	good	glass	of	grog	,	and	a	hearty	welcome
寻找	一个	联合的	到	雕刻	在	,	一个	好的	玻璃	的	格罗格酒	,	和	一个	爽朗	欢迎

.

:
.

找个地方切肉，喝上一杯好酒，再来点热情款待。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] .

Let	us	go	on	board	.
让	我们	去	在	木板	.

我们上船吧。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːr; ər]['aɪərn] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [blæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bʊlwərks] [ɑːr; ər]

You	observe	the	guns	are	iron	,	and	painted	black	,	and	her	bulwarks	are
你	观察	这	枪支	是	铁	,	和	绘	黑色的	,	和	她	堡垒	是

['peɪntɪd] [red] ;

painted	red	;
绘	红色的	;

你注意到炮是铁制的，漆成黑色，而她的舷墙漆成红色；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌlər] ,

it	is	not	a	very	becoming	colour	,
它	是	不是	一个	非常	成为	颜色	,

这个颜色不太好看。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

but	then	it	lasts	a	long	while	,
但	然后	它	持续时间	一个	长的	尽管	,

但它会持续很长时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['dʒenərəs] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [peɪnt] — [ɔːr] [lef'tenənts]

and	the	dockyard	is	not	very	generous	on	the	score	of	paint	—	or	lieutenants
和	这	船厂	是	不是	非常	慷慨的	在	这	分数	的	画	—	或者	中尉

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sper] [kæʃ] .

of	the	navy	troubled	with	much	spare	cash	.
的	这	海军	麻烦	和	很多	空闲的	现金	.

船坞在油漆方面不太慷慨——或者说，海军中尉们手头并不宽裕。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [faɪn] [men] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

She	has	plenty	of	men	,	and	fine	men	they	are	;
她	有	很多	的	男人	,	和	美好的	男人	他们	是	;

她身边有很多男人，而且都是些优秀的男人；

[ɔːl] [drest] [ɪn] [red] ['flænl] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [bluː] ['traʊzərz] ;

all	dressed	in	red	flannel	shirts	and	blue	trousers	;
全部	穿着	在	红色的	绒布	衬衫	和	蓝色的	裤子	;

他们都穿着红色法兰绒衬衫和蓝色长裤；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] [ɔːf][ðer; ðər]['kænvəs][ɔːr] [tɑːr'pɔːlɪn] ['petɪkəʊts] ,

some	of	them	have	not	taken	off	their	canvas	or	tarpaulin	petticoats	,
一些	的	他们	有	不是	已采取	离开	他们的	帆布	或者	篷布	衬裙	,

她们中有些人还没脱下帆布或油布衬裙。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['boʊts] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

which	are	very	useful	to	them	,	as	they	are	in	the	boats	night	and	day	,
哪个	是	非常	有用	到	他们	,	作为	他们	是	在	这	船	夜晚	和	天	,

这对他们来说非常有用，因为他们日夜都在船上。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['weðəz] .

and	in	all	weathers	.
和	在	全部	天气	.

无论天气如何。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

But	we	will	at	once	go	down	into	the	cabin	,
但	我们	将要	在	一次	去	向下	进入	这	舱	,

但我们会立刻下到船舱里去。

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [luː'tenənt] [huː] [kə'mændz] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['mæstɝz] [meɪt] ,

where	we	shall	find	the	lieutenant	who	commands	her	,	a	master's	mate	,
在哪里	我们	将	寻找	这	中尉	WHO	命令	她	,	一个	硕士学位	伴侣	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .

and	a	midshipman	.
和	一个	海军学员	.

在那里，我们将见到指挥这艘船的少尉、一名大副和一名海军学员。

[ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ðer; ðər] ['tʌmblər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] [dʒɪn] - ['tɑːdi] ,

They	have	each	their	tumbler	before	them	,	and	are	drinking	gin	-	toddy	,
他们	有	每个	他们的	不倒翁	前	他们	,	和	是	喝	杜松子酒	-	托迪	,

[hɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] — ['kæpɪt(ə)l] [dʒɪn] ,

hot	,	with	sugar	—	capital	gin	,
热的	,	和	糖	—	首都	杜松子酒	,

他们各自面前都放着一个玻璃杯，正在喝热的、加糖的杜松子酒热饮——正宗的杜松子酒。

[tuː] , - ['boʊv] [pruːf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðæt] [smɔːl] ['æŋkər] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

too	,	'	bove	proof	;	it	is	from	that	small	anker	standing	under	the	table	.
也	,	-	上方	证明	;	它	是	从	那	小的	安克	常设	在下面	这	桌子	.

而且，以上证据；它来自桌子底下那个小锚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [wen] [ðeɪ] [meɪd]

It	was	one	that	they	forgot	to	return	to	the	custom	-	house	when	they	made
它	曾是	一	那	他们	忘了	到	返回	到	这	风俗	-	房子	什么时候	他们	制成

[ðer; ðər][læst] [ˈsiːʒər] .

their	last	seizure	.
他们的	最后的	发作	.

那是他们在上次查获货物时忘记归还给海关的一件物品。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈduːs] [ðem; ðəm] .

We	must	introduce	them	.
我们	必须	介绍	他们	.

我们必须介绍他们。

[ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈgrɪzli] [her] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] , [ə; eɪ] [raʊnd] [peɪl] [feɪs] ,

The	elderly	personage	,	with	grizzly	hair	and	whiskers	,	a	round	pale	face	,
这	老年	人士	,	和	灰熊	头发	和	胡须	,	一个	圆形的	苍白	脸	,

这位老人头发和胡须灰白，圆脸苍白，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [red] [noʊz] ([ˈbiːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [noʊz] [red] ,

and	a	somewhat	red	nose	(	being	too	much	in	the	wind	will	make	the	nose	red	,
和	一个	有些	红色的	鼻子	(	存在	也	很多	在	这	风	将要	制作	这	鼻子	红色的	,

鼻子有点红（风吹得太厉害会让鼻子变红），

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] [ˈɑːfɪsər] [ɪz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] “ [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , ” [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	this	old	officer	is	very	often	“	in	the	wind	,	”	of	course	,
和	这	老的	官	是	非常	经常	“	在	这	风	,	”	的	课程	,

当然，这位老军官经常“行踪飘忽不定”。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n]) , [ɪz][ə; eɪ] [luːˈtenənt] - .

from	the	very	nature	of	his	profession	)	,	is	a	Lieutenant	Appleboy	.
从	这	非常	自然	的	他的	职业	)	,	是	一个	中尉	-	.

（由于其职业性质）是一名苹果男孩中尉。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪn] [ˈevri] [klæs] [ʌv; əv] [ˈves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,

He	has	served	in	every	class	of	vessel	in	the	service	,
他	有	服务	在	每一个	班级	的	血管	在	这	服务	,

他曾在海军服役期间所有级别的舰艇上都待过。

[ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][fɜːrst] - [luːˈtenənt] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ; [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɑːn]

and	done	the	duty	of	first	-	lieutenant	for	twenty	years	;	he	is	now	on
和	完毕	这	责任	的	第一的	-	中尉	为了	二十	年	;	他	是	现在	在

[prəˈmoʊʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

promotion	—	that	is	to	say	,
晋升	—	那	是	到	说	,

他担任中尉二十年，现在晋升了——也就是说，

[ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tʌb] [ʌv; əv] [dʒɪn] ,

after	he	has	taken	a	certain	number	of	tubs	of	gin	,
后	他	有	已采取	一个	肯定	数字	的	浴缸	的	杜松子酒	,

在他喝下一定数量的杜松子酒之后，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz] [kəˈmændər] .

he	will	be	rewarded	with	his	rank	as	commander	.
他	将要	是	奖励	和	他的	秩	作为	指挥官	.

他将获得指挥官军衔作为奖励。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [teɪks] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] ,

It	is	a	pity	that	what	he	takes	inside	of	him	does	not	count	,
它	是	一个	遗憾	那	什么	他	需要	里面	的	他	做	不是	数数	,

可惜的是，他内心所吸收的一切都无关紧要。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] .

for	he	takes	it	morning	,	noon	,	and	night	.
为了	他	需要	它	早晨	,	中午	,	和	夜晚	.

因为他早中晚都服用。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [glæs] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [əˈkaʊnt] ,

He	is	just	filling	his	fourteenth	glass	;	he	always	keeps	a	regular	account	,
他	是	只是	填充	他的	第十四	玻璃	;	他	总是	保持	一个	常规的	帐户	,

他正在倒第十四杯酒；他总是按时记账。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈnevər] [ikˈsiːdz] [hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ;

as	he	never	exceeds	his	limited	number	,	which	is	seventeen	;
作为	他	绝不	超过	他的	有限的	数字	,	哪个	是	十七	;

因为他从未超过他有限的十七个数字；

[ðen] [hiː; hi][ɪz][ɪgˈzæktli] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] .

then	he	is	exactly	down	to	his	bearings	.
然后	他	是	确切地	向下	到	他的	轴承	.

那么他就完全找回了方向感。

[ðə; ði] [ˈmæstɚz] [meɪts] [neɪm] [ɪz] [ˈtɑːmkɪnz] ; [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][sɪks] [ˈjɪrz] [θriː] [taɪmz]

The	master's	mate's	name	is	Tomkins	;	he	has	served	his	six	years	three	times
这	硕士学位	朋友的	姓名	是	汤普金斯	;	他	有	服务	他的	六	年	三	时代

[ˈoʊvər] ,

over	,
超过	,

大副名叫汤姆金斯；他已经服役六年了三倍。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [ˌaʊtˈgroʊn] [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	has	now	outgrown	his	ambition	;	which	is	fortunate	for	him	,
和	有	现在	长大了就不合适了	他的	志向	;	哪个	是	幸运	为了	他	,

如今他已不再怀有如此大的野心；对他来说，这倒是一件幸事。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][prəˈmoʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] [smɔːl] .

as	his	chances	of	promotion	are	small	.
作为	他的	机会	的	晋升	是	小的	.

因为他的晋升机会渺茫。

[hiː; hi] [priˈfəːz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈves(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʌn] ,

He	prefers	a	small	vessel	to	a	large	one	,
他	偏好	一个	小的	血管	到	一个	大的	一	,

他更喜欢小船而不是大船。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] — [ænd; ənd] [lʊks]

because	he	is	not	obliged	to	be	so	particular	in	his	dress	—	and	looks
因为	他	是	不是	有义务	到	是	所以	特别的	在	他的	裙子	—	和	看起来

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʊˈtenənsi] [wenˈevər] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈtʃærəti] [prəˈmoʊʃ(ə)n] .

for	his	lieutenancy	whenever	there	shall	be	another	charity	promotion	.
为了	他的	中尉	每当	那里	将	是	其他	慈善机构	晋升	.

因为他不必在着装上那么讲究——而且每当有慈善晋升机会时，他都会寻求副手的职位。

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][sɔːft] [bred] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər][ɔːl]['æbsənt] [wɪˈðaʊt] [liːv] ;

He	is	fond	of	soft	bread	,	for	his	teeth	are	all	absent	without	leave	;
他	是	喜爱	的	柔软的	面包	,	为了	他的	牙齿	是	全部	缺席的	没有	离开	;

他喜欢吃软面包，因为他的牙齿都无故脱落了；

[hiː; hi] [priˈfəːz] [ˈpotər] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlɪkər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg]

he	prefers	porter	to	any	other	liquor	,	but	he	can	drink	his	glass	of	grog
他	偏好	搬运工	到	任何	其他	酒	,	但	他	能	喝	他的	玻璃	的	格罗格酒

,

,

,

他最喜欢波特啤酒，胜过其他任何酒，但他也能喝下那杯格罗格酒。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [beɪst] [ə'pɑːn] [rʌm] , ['brændi] [ɔːr][ðə; ði] ['lɪkər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

whether	it	be	based	upon	rum	,	brandy	or	the	liquor	now	before	him	.
无论	它	是	基于	之上	朗姆酒	,	白兰地	或者	这	酒	现在	前	他	.

无论是用朗姆酒、白兰地还是他眼前的这种酒酿造的。

['mɪstər] [smɪθ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['dʒækɪt][ɪz][soʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

Mr	Smith	is	the	name	of	that	young	gentleman	whose	jacket	is	so	out	at	the
先生	史密斯	是	这	姓名	的	那	年轻的	绅士	谁	夹克	是	所以	出去	在	这

['elbəuz] ;

elbows	;
肘部	;

那位外套袖子露在外面的年轻先生名叫史密斯先生;

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [læst] [tuː] [mʌnθs] ;

he	has	been	intending	to	mend	it	these	last	two	months	;
他	有	到过	意图	到	修补	它	这些	最后的	二	几个月	;

过去两个月他一直打算修补它;

[bʌt; bət][ɪz] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

but	is	too	lazy	to	go	to	his	chest	for	another	.
但	是	也	懒惰的	到	去	到	他的	胸部	为了	其他	.

但他懒得再去胸口拿一个。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hæf] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['leɪzinəs] ;

He	has	been	turned	out	of	half	the	ships	in	the	service	for	laziness	;
他	有	到过	转向	出去	的	一半	这	船舶	在	这	服务	为了	懒惰	;

他因懒惰而被海军一半的舰艇开除;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][soʊ] — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

but	he	was	born	so	—	and	therefore	it	is	not	his	fault	.
但	他	曾是	出生	所以	—	和	所以	它	是	不是	他的	过错	.

但他生来如此——因此这不是他的错。

[ə; eɪ] ['revənuː] - ['kʌtər] ['suːts][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][hæf][hɜːr; hər][taɪm] [hoʊv][tuː; tə] ;

A	revenue	-	cutter	suits	him	,	she	is	half	her	time	hove	to	;
一个	收入	-	刀具	西装	他	,	她	是	一半	她	时间	霍夫	到	;

一艘缉私船很适合他，她有一半时间都在停泊;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [boʊt] - ['sɜːrvɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sɪts] [daʊn] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

and	he	has	no	objection	to	boat	-	service	,	as	he	sits	down	always	in
和	他	有	不	异议	到	船	-	服务	,	作为	他	坐着	向下	总是	在

[ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] ,

the	stern	-	sheets	,
这	船尾	-	纸张	,

他并不反对在船上服务，因为他总是坐在船尾的缆绳上。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [fə'tiːgɪŋ] .

which	is	not	fatiguing	.
哪个	是	不是	令人疲惫的	.

这并不令人疲惫。

['kriːpɪŋ] [fɔːr; fər] [tʌb] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [gets] ['oʊvər][soʊ]['lɪt(ə)l] [graʊnd] .

Creeping	for	tubs	is	his	delight	,	as	he	gets	over	so	little	ground	.
爬行	为了	浴缸	是	他的	喜	,	作为	他	获得	超过	所以	小的	地面	.

他喜欢匍匐前进寻找水桶，因为他移动的距离很短。

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [grɑːg] ,

He	is	fond	of	grog	,
他	是	喜爱	的	格罗格酒	,

他喜欢喝朗姆酒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['tʌmblər] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

but	there	is	some	trouble	in	carrying	the	tumbler	so	often	to	his	mouth	;
但	那里	是	一些	麻烦	在	携带	这	不倒翁	所以	经常	到	他的	嘴	;

但是，频繁地把杯子送到嘴边对他来说有些麻烦；

[soʊ][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː][stænd] .

so	he	looks	at	it	,	and	lets	it	stand	.
所以	他	看起来	在	它	,	和	让我们	它	站立	.

于是他看了看，然后让它留在那里。

[hiː; hi] [sez] ['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [spiːk] .

He	says	little	because	he	is	too	lazy	to	speak	.
他	说道	小的	因为	他	是	也	懒惰的	到	说话	.

他很少说话，因为他懒得说话。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['jɪrz] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

He	has	served	more	than	eight	years	;	but	as	for	passing	—	it	has
他	有	服务	更多的	比	八	年	;	但	作为	为了	通过	—	它	有

['nevər] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

never	come	into	his	head	.
绝不	来	进入	他的	头	.

他服役超过八年；但至于退休——他从未想过这件事。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] -

Such	are	the	three	persons	who	are	now	sitting	in	the	cabin	of	the	revenue	-
这样的	是	这	三	人	WHO	是	现在	坐着	在	这	舱	的	这	收入	-

['kʌtər] ,

cutter	,
刀具	,

这就是现在坐在缉私艇船舱里的三个人。

['drɪŋkɪŋ] [hɑːt] [dʒɪn] - ['tɑːdi] .

drinking	hot	gin	-	toddy	.
喝	热的	杜松子酒	-	托迪	.

喝热金托迪酒。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] ['naɪnti] - [θriː] [ɔːr] ['naɪnti] - [fɔːr] .

“	Let	me	see	,	it	was	,	I	think	,	in	ninety	-	three	or	ninety	-	four	.
“	让	我	看	,	它	曾是	,	我	思考	,	在	九十	-	三	或者	九十	-	四	.

“让我想想，我想应该是在九十三年或九十四年。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , ['tɑːmkɪnz] — ”

Before	you	were	in	the	service	,	Tomkins	—	”
前	你	是	在	这	服务	,	汤普金斯	—	”

在你入伍之前，汤普金斯——”

“ ['meɪbi] , [sɜːr] ; [its] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [sɪns] [aɪ] ['entərd] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌrekə'lekt] [deɪts] — [bʌt; bət]

“	Maybe	,	sir	;	it's	so	long	ago	since	I	entered	,	that	I	can't	recollect	dates	—	but
“	或许	,	先生	;	它是	所以	长的	前	自从	我	进入	,	那	我	不能	追忆	日期	—	但

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,

this	I	know	,
这	我	知道	,

“也许吧，先生；我入学时间太久了，记不清具体日期了——但我知道，

[ðæt] [maɪ] [ænt] [daɪd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] . ”

that	my	aunt	died	three	days	before	.	”
那	我的	阿姨	死亡	三	天	前	.	”

我姑姑三天前去世了。

“ [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wen] [dɪd][jʊr; jər] [ænt] [daɪ] ? ”

“	Then	the	question	is	,	when	did	your	aunt	die	?	”
“	然后	这	问题	是	,	什么时候	做过	你的	阿姨	死	?	”

那么问题来了，你姑姑是什么时候去世的?

“ [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . ”

“	Oh	!	She	died	about	a	year	after	my	uncle	.	”
”	哦	！	她	死亡	关于	一个	年	后	我的	叔叔	.	”

“哦！她大约在我叔叔去世一年后也去世了。”

“ [ænd; ənd] [wen] [dɪd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][daɪ] ? ”

“	And	when	did	your	uncle	die	?	”
”	和	什么时候	做过	你的	叔叔	死	?	”

你叔叔是什么时候去世的?

“ [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ! ”

“	I'll	be	hanged	if	I	know	!	”
”	患病的	是	绞刑	如果	我	知道	!	”

“如果我知道了，我会被绞死的！”

“ [ðen] , [-] [siː] , [juːv] [noʊ] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [wɜːrk] [frʌm; frəm] .

“	Then	,	d'ye	see	,	you've	no	departure	to	work	from	.
”	然后	,	染料	看	,	你已经	不	离开	到	工作	从	.

“那么，你看，你没有出发点可以着手行动了。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

However	,	I	think	you	cannot	have	been	in	the	service	at	that	time	.
然而	,	我	思考	你	不能	有	到过	在	这	服务	在	那	时间	.

但是，我认为你当时不可能在服役。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['juːnɪfɔːrm][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] . ”

We	were	not	quite	so	particular	about	uniform	as	we	are	now	.	”
我们	是	不是	相当	所以	特别的	关于	制服	作为	我们	是	现在	.	”

我们以前不像现在这样注重制服。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	Then	I	think	the	service	was	all	the	better	for	it	.
”	然后	我	思考	这	服务	曾是	全部	这	更好的	为了	它	.

“我认为这样一来，服务质量就更好了。”

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ɪn][jʊr; jər] [kræk] [ʃɪps] , [ə; eɪ] [meit] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ɔːr]

Now	-	a	-	days	,	in	your	crack	ships	,	a	mate	has	to	go	down	in	the	hold	or
现在	-	一个	-	天	,	在	你的	裂缝	船舶	,	一个	伴侣	有	到	去	向下	在	这	抓住	或者

['spɪrɪt] - [ruːm] ,

spirit	-	room	,
精神	-	房间	,

如今，在你们这些破旧的船上，船员必须下到船舱或灵舱去。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɪpɪŋ] [ʌp] ['fɪfti] ['empti] [kæsk] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['twenti] [fʊl] [wʌnz] ,

and	after	whipping	up	fifty	empty	casks	,	and	breaking	out	twenty	full	ones	,
和	后	鞭打	向上	五十	空的	酒桶	,	和	打破	出去	二十	满的	一个	,

在搅动了五十个空桶，并打开了二十个满桶之后，

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]['kwɔːrtər] - [dek] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kʌm]

he	is	expected	to	come	on	quarter	-	deck	as	clean	as	if	he	was	just	come
他	是	预期的	到	来	在	四分之一	-	甲板	作为	干净的	作为	如果	他	曾是	只是	来

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] - [bɑːks] . ”

out	of	a	band	-	box	.	”
出去	的	一个	乐队	-	盒子	.	”

人们期望他能像刚从乐队演出场地出来一样，干净利落地出现在后甲板上。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [mæn][goʊz] ,

“	Well	,	there's	plenty	of	water	alongside	,	as	far	as	the	outward	man	goes	,
”	出色地	,	有	很多	的	水	旁边	,	作为	远的	作为	这	向外	男人	去	,

“嗯，就外在人而言，旁边有很多水。”

[ænd; ənd]['aɪərn] [dʌst] [ɪz] [suːn] [brʌʃt] [ɔːf] .

and	iron	dust	is	soon	brushed	off	.
和	铁	灰尘	是	很快	刷过	离开	.

铁粉很快就被拂去。

[haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] ; [æt; ət] [liːst] ,

However	,	as	you	say	,	perhaps	a	little	too	much	is	expected	;	at	least	,
然而	,	作为	你	说	,	也许	一个	小的	也	很多	是	预期的	;	在	至少	,

然而，正如你所说，或许期望值有点过高了；至少，

[ɪn] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] - [luː'tenənt] ,

in	five	of	the	ships	in	which	I	was	first	-	lieutenant	,
在	五	的	这	船舶	在	哪个	我	曾是	第一的	-	中尉	,

在我担任大副的五艘船上，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['midʃipmən] [nɑːt]

the	captain	was	always	hauling	me	over	the	coals	about	the	midshipmen	not
这	队长	曾是	总是	运输	我	超过	这	煤炭	关于	这	海军学员	不是

['dresɪŋ] ['prɑːpərli] ,

dressing	properly	,
敷料	适当地	,

舰长总是因为学员们着装不规范而严厉批评我。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][draɪ] - [nɜːrs] .

as	if	I	was	their	dry	-	nurse	.
作为	如果	我	曾是	他们的	干燥	-	护士	.

就好像我是他们的干奶保姆一样。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['kæptɪn] [prɪg] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrn] - [aʊt]

I	wonder	what	Captain	Prigg	would	have	said	if	he	had	seen	such	a	turn	-	out
我	想知道	什么	队长	普里格	会	有	说	如果	他	有	已见	这样的	一个	转动	-	出去

[æz; əz][juː; jʊ] ,

as	you	,
作为	你	,

我想知道，如果普里格船长看到你们这么多人来参加，他会怎么说。

['mɪstər] [smɪθ] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtər] - [dek] . ”

Mr	Smith	,	on	his	quarter	-	deck	.	”
先生	史密斯	,	在	他的	四分之一	-	甲板	.	”

史密斯先生在他的后甲板上。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [tɜːrn] - [aʊt] [mɔːr] , ” [drɔːld] [smɪθ] .

“	I	should	have	had	one	turn	-	out	more	,	”	drawled	Smith	.
“	我	应该	有	有	一	转动	-	出去	更多的	,	”	拖长音	史密斯	.

“我应该再多争取一次投票机会的，”史密斯慢吞吞地说。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aʊt] - [æt; ət] - ['elbəuz] ['dʒækɪt] , [ðer; ðər] , [eɪ] ! ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] - .

“	With	your	out	-	at	-	elbows	jacket	,	there	,	eh	!	”	continued	Mr	Appleboy	.
“	和	你的	出去	-	在	-	肘部	夹克	,	那里	,	嗯	!	”	持续	先生	-	.

“瞧你那件露出胳膊肘的夹克，是吧！”苹果先生继续说道。

[smɪθ] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Smith	turned	up	his	elbows	,	looked	at	one	and	then	at	the	other	;
史密斯	转向	向上	他的	肘部	,	看起来	在	一	和	然后	在	这	其他	;

史密斯抬起胳膊肘，看了看其中一个，又看了看另一个；

['æftər][soʊ] [fə'tiːgɪŋ] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

after	so	fatiguing	an	operation	,	he	was	silent	.
后	所以	令人疲惫的	一个	手术	,	他	曾是	沉默的	.

经历了如此疲惫的手术后，他沉默不语。

“ [wel] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
“ Well , where was I ?
“ 出色地 , 在哪里 曾是 我 ?

“嗯，我刚才说到哪儿了？”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈnaɪnti] - [θriː] [ɔːr] [ˈnaɪnti] - [fɔːr] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] —
It was about ninety - three or ninety - four , as I said that it happened —
它 曾是 关于 九十 - 三 或者 九十 - 四 , 作为 我 说 那 它 发生 —
[ˈtɑːmkɪnz] ,
Tomkins ,
汤普金斯 ,

就像我刚才说的，事情发生在九十三或九十四年——汤普金斯

[fɪl] [jʊr; jər] [glæs] [ænd; ənd][hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈʃʊgər] — [haʊ] [duː][aɪ][get][ɑːn] ?
fill your glass and hand me the sugar — how do I get on ?
充满 你的 玻璃 和 手 我 这 糖 — 如何 做 我 得到 在 ?

请把杯子倒满，把糖递给我——我该怎么做?

[ðɪs] [ɪz] [ˈnʌmbər] - , ” [sed] - , [kaʊntɪŋ] [sʌm; səm] [waɪt] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][hɪm; ɪm]
This is Number 15 , ” said Appleboy , counting some white lines on the table by him
这 是 数字 - , ” 说 - , 计数 一些 白色的 线条 在 这 桌子 经过 他
;
;
;

“这是15号，”苹果男孩一边说着，一边数着桌上的几条白线；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , [hiː; hi] [mɑːrkt] [wʌn] [mɔːr] [laɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtæli] .
and taking up a piece of chalk , he marked one more line on his tally .
和 采取 向上 一个 片 的 粉笔 , 他 标记 一 更多的 线 在 他的 相符 .

他拿起粉笔，在计数表上又画了一条线。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʌb] [æz; əz][ðə; ði] [læst] , [ˈtɑːmkɪnz] ,
“ I don't think this is so good a tub as the last , Tomkins ,
” 我 不 思考 这 是 所以 好的 一个 浴缸 作为 这 最后的 , 汤普金斯 ,

“我不认为这个浴缸比上一个好，汤普金斯。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [twæŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv]['dʒuːnɪpər] ; [haʊˈevər] , [aɪ] [hoʊp] ,
there's a twang about it — a want of juniper ; however , I hope ,
有 一个 颤音 关于 它 — 一个 想 的 杜松 ; 然而 , 我 希望 ,

这味道有点怪——缺少杜松子的味道；不过，我希望，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈbetər] [lʌk] [ðɪs] [taɪm] .
we shall have better luck this time .
我们 将 有 更好的 运气 这 时间 .

这次我们会更幸运的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][seɪl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? ”
Of course you know we sail to - morrow ? ”
的 课程 你 知道 我们 帆 到 - 明天 ? ”

你当然知道我们明天就要启航了，对吧?

“ [aɪ] [prɪˈzuːm] [soʊ] , [baɪ][ðə; ði][leg][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] . ”
“ I presume so , by the leg of mutton coming on board . ”
” 我 怙 所以 , 经过 这 腿 的 羊肉 未来 在 木板 . ”

“我猜是这样，从船上运来的羊腿就能看出来。”

“ [truː] — [truː] ; [aɪm]['regjələr] — [æz; əz] [klɑːk] - [wɜːrk] .
“ True — true ; I'm regular — as clock - work .
“ 真的 — 真的 ; 我是 常规的 — 作为 钟 - 工作 .

“没错——没错；我很规律——就像钟表一样准时。”

['æftər] ['biːɪŋ] ['twenti] ['jɪrz] [ə; eɪ][fɜːrst] - [luː'tenənt] [wʌn] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meθəd] .
After being twenty years a first - lieutenant one gets a little method .
后 存在 二十 年 一个 第一的 - 中尉 一 获得 一个 小的 方法 .

当了二十年少尉，自然会积累一些经验和方法。

[aɪ] [laɪk] [ˌregju'lærəti] .
I like regularity .
我 喜欢 规律性 .

我喜欢规律性。

[naʊ] [ðə; ði]['ædmərəl][hæz; həz] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] [wʌns] ,
Now the admiral has never omitted asking me to dinner once ,
现在 这 上将 有 绝不 省略 问 我 到 晚餐 一次 ,

这位海军上将从未间断过邀请我共进晚餐。

['evri] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['hɑːrbər] , [ɪk'sept] [ðɪs] [taɪm] .
every time I have come into harbour , except this time .
每一个 时间 我 有 来 进入 港口 , 除了 这 时间 .

每次我进港都是如此，唯独这次例外。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪl] ;
I was so certain of it , that I never expected to sail ;
我 曾是 所以 肯定 的 它 , 那 我 绝不 预期的 到 帆 ;

我对此深信不疑，所以从未想过要出海航行；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] ['ʃɝːts] [kliːn] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] . ”
and I have but two shirts clean in consequence . ”
和 我 有 但 二 衬衫 干净的 在 结果 . ”

结果，我只剩下两件干净的衬衫了。

“ [ðæts] [ɑːd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ]
“ That's odd , isn't it ? — and the more so , because he has had such
“ 那就是 奇怪的 , 不是 它 ? — 和 这 更多的 所以 , 因为 他 有 有 这样的
[greɪt] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪr] ,
great people down here ,
伟大的 人们 向下 这里 ,

“这很奇怪，不是吗？——尤其奇怪，因为他在这里拥有这么多优秀的人才。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrtiz] ['evri] [deɪ] . ”
and has been giving large parties every day . ”
和 有 到过 给予 大的 各方 每一个 天 . ”

而且每天都举办大型派对。”

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [meɪd] [θriː] ['siʒər] , [bɪ'saɪdz] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [tʌb] . ”
“ And yet I made three seizures , besides sweeping up those thirty - seven tubs . ”
“ 和 然而 我 制成 三 癫痫发作 , 除了 扫荡 向上 那些 三十 - 七 浴缸 . ”

“然而，除了打扫那37个桶之外，我还癫痫发作了三次。”

“ [aɪ] [swept] [ðem; ðəm] [ʌp] , ” [əb'zɜːrvd] [smɪθ] .
“ I swept them up , ” observed Smith .
“ 我 扫荡 他们 向上 , ” 观察到 史密斯 .

“我把它们统统扫了过去，”史密斯说道。

“ [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['jʌŋkə] .
“ That's all the same thing , younker .
“ 那就是 全部 这 相同的 事物 , 年轻人 .

“那都是一回事，年轻人。”

[wen] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

When	**you've**	**been**	**a**	**little**	**longer**	**in**	**the**	**service**	**,**
什么时候	你已经	到过	一个	小的	更长	在	这	服务	,

当你服役时间再长一些之后，

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [hæz; həz][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ;

you'll	**find**	**out**	**that**	**the**	**commanding**	**officer**	**has**	**the**	**merit**	**of**	**all**	**that**	**is**	**done**	**;**
你会	寻找	出去	那	这	指挥	官	有	这	优点	的	全部	那	是	完毕	;

你会发现，指挥官功劳归于他所做的一切；

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [griːn] [jet] .

but	**you're**	**green**	**yet**	**.**
但	你是	绿色的	然而	.

但你还很稚嫩。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

Let	**me**	**see**	**,**	**where**	**was**	**I**	**?**
让	我	看	,	在哪里	曾是	我	?

让我想想，我刚才说到哪儿了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三刀(The Three Cutters)

第2/4页

[oʊ] ！ — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈnaɪnti] - [θriː] [ɔːr] [ˈnaɪnti] - [fɔːr] , [æz; əz][aɪ] [sed] .

Oh	**!**	**—**	**It**	**was**	**about**	**ninety**	**-**	**three**	**or**	**ninety**	**-**	**four**	**,**	**as**	**I**	**said**	**.**
哦	！	—	它	曾是	关于	九十	-	三	或者	九十	-	四	,	作为	我	说	.

哦！——正如我所说，大概是九十三或九十四岁。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [fliːt] — [ˈtɑːmkɪnz] , [aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːt][ˈwɔːtər] ;

At	**that**	**time**	**I**	**was**	**in**	**the**	**Channel**	**fleet**	**—**	**Tomkins**	**,**	**I'll**	**trouble**	**you**	**for**	**the**	**hot**	**water**	**;**
在	那	时间	我	曾是	在	这	渠道	舰队	—	汤普金斯	,	患病的	麻烦	你	为了	这	热的	水	;

那时我在海峡舰队服役——汤姆金斯，热水的事儿得麻烦你了；

[ðɪs] [ˈwɔtɚz] [koʊld] .

this	**water's**	**cold**	**.**
这	水的	寒冷的	.

这水好冷。

[ˈmɪstər] [smɪθ] , [duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] . — [ˈdʒɛm] , [sʌm; səm] [mɔːr] [hɑːt][ˈwɔːtər] . ”

Mr	**Smith**	**,**	**do**	**me**	**the**	**favour**	**to**	**ring**	**the**	**bell**	**.**	**—**	**Jem**	**,**	**some**	**more**	**hot**	**water**	**.**	**”**
先生	史密斯	,	做	我	这	偏爱	到	戒指	这	钟	.	—	杰姆	,	一些	更多的	热的	水	.	”

史密斯先生，帮我个忙按一下门铃。——杰姆，再来点热水。

“ [pliːz] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈdʒɛm] , [huː] [wʌz; wəz] [ber] - [ˈfʊtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ber] - [ˈhedɪd] ,

“	**Please**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Jem**	**,**	**who**	**was**	**bare**	**-**	**footed**	**as**	**well**	**as**	**bare**	**-**	**headed**	**,**
“	请	,	先生	,	”	说	杰姆	,	WHO	曾是	裸	-	有脚的	作为	出色地	作为	裸	-	标题	,

“先生，请您开恩，”杰姆说道，他既没穿鞋也没戴帽子。

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,

touching	**his**	**lock**	**of**	**hair**	**on**	**his**	**forehead**	**,**
接触	他的	锁	的	头发	在	他的	前额	,

他摸了摸额前的一缕头发，

“ [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][ˈkæpsaɪzd][ðə; ði][ˈket(ə)l] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [mɔːr] [ɑːn] . ”

“	**the**	**cook**	**had**	**capsized**	**the**	**kettle**	**—**	**but**	**he**	**has**	**put**	**more**	**on**	**.**	**”**
“	这	厨师	有	倾覆	这	壶	—	但	他	有	放	更多的	在	.	”

“厨师把水壶弄翻了——但他又加了水。”

“ [ˈkæpsaɪzd] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] ！

“	**Capsized**	**the**	**kettle**	**!**
“	倾覆	这	壶	！

“水壶翻了！”

[hɑː] ！ — [ˈveri]

Hah	**!**	**—**	**very**
哈哈	！	—	非常

哈哈！——非常

[wel] — [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

well	**—**	**we'll**	**talk**	**about**	**that**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
出色地	—	出色地	讲话	关于	那	到	-	明天	.

嗯——我们明天再谈这件事。

['mɪstər] ['tɑ:mkɪnz] , [du:] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] : [aɪ] [meɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

Mr	**Tomkins**	**,**	**do**	**me**	**the**	**favour**	**to**	**put**	**him**	**in**	**the**	**report**	**:**	**I**	**may**	**forget**	**it**	**.**
先生	汤普金斯	,	做	我	这	偏爱	到	放	他	在	这	报告	:	我	可能	忘记	它	.

汤姆金斯先生，请帮我个忙，把他写进报告里：我可能会忘记。

[ænd; ənd] [preɪ] , [sɜ:r] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [hi:; hi] [hæz; həz] [pʊt] [mɔ:r] [ɑ:n] ? ”

And	**pray**	**,**	**sir**	**,**	**how**	**long**	**is**	**it**	**since**	**he**	**has**	**put**	**more**	**on**	**?**	**”**
和	祈祷	,	先生	,	如何	长的	是	它	自从	他	有	放	更多的	在	?	”

先生，请问他有多久没穿得这么胖了?

“ [dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] , [sɜ:r] , [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [æft] . ”

“	**Just**	**this**	**moment**	**,**	**sir**	**,**	**as**	**I**	**came**	**aft**	**.**	**”**
“	只是	这	片刻	,	先生	,	作为	我	来了	后部	.	”

“先生，就在刚才，我刚走到船尾的时候。”

“ ['veri] [wel] , [wi:l] [si:] [tu:; tə] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

“	**Very**	**well**	**,**	**we'll**	**see**	**to**	**that**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
“	非常	出色地	,	出色地	看	到	那	到	-	明天	.

“好的，我们明天再处理。”

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [æft] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['redi] .

You	**bring**	**the**	**kettle**	**aft**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**is**	**ready**	**.**
你	带来	这	壶	后部	作为	很快	作为	它	是	准备好	.

水烧开后，立刻把它拿到船尾去。

[aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] ['dʒɛm] , [ɪz] [ðæt] ['feloʊ] ['soʊbər] ? ”

I	**say**	**,**	**Mr**	**Jem**	**,**	**is**	**that**	**fellow**	**sober**	**?**	**”**
我	说	,	先生	杰姆	,	是	那	同伴	清醒	?	”

我说，杰姆先生，那家伙清醒吗?

“ [ji:z] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [bi:; bi] ['soʊbər] [æz; əz] [ju:; jʊ] [bi:; bi] . ”

“	**Yees**	**,**	**sir**	**,**	**he**	**be**	**sober**	**as**	**you**	**be**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	,	他	是	清醒	作为	你	是	.	”

“是的，先生，他和您一样清醒。”

“ [its] [kwaɪt] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [prə'pensətɪ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['seɪləz] [hæv; həv] [tu:; tə] ['lɪkər] .

“	**It's**	**quite**	**astonishing**	**what**	**a**	**propensity**	**the**	**common**	**sailors**	**have**	**to**	**liquor**	**.**
“	它是	相当	惊人	什么	一个	倾向	这	常见的	水手们	有	到	酒	.

“普通水手嗜酒的程度真是令人惊讶。”

['fɔ:rtɪ] [ɑ:d] ['jɪrz] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [faʊnd] ['eni] ['dɪfrəns] .

Forty	**odd**	**years**	**have**	**I**	**been**	**in**	**the**	**service**	**,**	**and**	**I've**	**never**	**found**	**any**	**difference**	**.**
四十	奇怪的	年	有	我	到过	在	这	服务	,	和	我已经	绝不	成立	任何	不同之处	.

我在部队服役四十多年了，从未发现任何区别。

[aɪ] ['oʊnlɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɪnɪ] [fɔ:r; fər] ['evrɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['feloʊ]

I	**only**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**guinea**	**for**	**every**	**time**	**that**	**I**	**have**	**given**	**a**	**fellow**
我	仅有的	希望	我	有	一个	几内亚	为了	每一个	时间	那	我	有	给定	一个	同伴

['sev(ə)n] - ['wɔ:tər] [grɑ:g] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['sɜ:rvɪtu:d] [æz; əz] [fɜ:rst] - [lu:'tenənt] ,

seven	**-**	**water**	**grog**	**during**	**my**	**servitude**	**as**	**first**	**-**	**lieutenant**	**,**
七	-	水	格罗格酒	期间	我的	奴役	作为	第一的	-	中尉	,

我真希望在我担任中尉期间，每次给同僚喝七水朗姆酒的时候，我都能得到一枚金币。

[aɪ] ['wʊdnt] [kɔ:l] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] .

I	**wouldn't**	**call**	**the**	**king**	**my**	**cousin**	**.**
我	不会	称呼	这	国王	我的	表哥	.

我不会称国王为我的表亲。

[wel] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːt]['wɔːtər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌluːk'wɔːrm] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə]

Well	**,**	**if**	**there's**	**no**	**hot**	**water**	**,**	**we**	**must**	**take**	**lukewarm**	**;**	**it**	**won't**	**do**	**to**
出色地	,	如果	有	不	热的	水	,	我们	必须	拿	温	;	它	惯于	做	到

[hiːv] - [tuː; tə] .

heave	**-**	**to**	**.**
举	-	到	.

如果没有热水，我们就只能喝温水了；这样下去不行。

[baɪ][ðə; ðiː][lɔːrd] ['hæri] !

By	**the**	**Lord**	**Harry**	**!**
经过	这	主	哈里	!

以哈里之名！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [aɪm][æt; ət] ['nʌmbər] [ˌsɪks'tiːn] !

Who	**would**	**have**	**thought**	**it**	**?**	**—**	**I'm**	**at**	**number**	**sixteen**	**!**
WHO	会	有	想法	它	?	—	我是	在	数字	十六	!

谁能想到呢？——我竟然排在第十六位！

[let] [ˌem 'iː] [kaʊnt] , [jes] ! — ['ʃʊrli] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Let	**me**	**count**	**,**	**yes**	**!**	**—**	**surely**	**I**	**must**	**have**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
让	我	数数	,	是的	!	—	一定	我	必须	有	制成	一个	错误	.

让我数数，对！——我肯定是算错了。

[ə; eɪ][fækt] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

A	**fact**	**,**	**by**	**Heaven**	**!**
一个	事实	,	经过	天堂	!

这是事实，发自肺腑！

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] - , ['θroʊɪŋ] [ðə; ðiː] [tʃɔːk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl] .

"	**continued**	**Mr**	**Appleboy**	**,**	**throwing**	**the**	**chalk**	**down**	**on**	**the**	**table**	**.**
"	持续	先生	-	,	投掷	这	粉笔	向下	在	这	桌子	.

“苹果先生继续说道，同时把粉笔扔到桌子上。”

“ ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [glæs] , ['æftər] [ðɪs] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [raɪt] — [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]

“	**Only**	**one**	**more**	**glass**	**,**	**after**	**this**	**;**	**that**	**is**	**,**	**if**	**I**	**have**	**counted**	**right**	**—**	**I**	**may**	**have**
"	仅有的	一	更多的	玻璃	,	后	这	;	那	是	,	如果	我	有	计数	正确的	—	我	可能	有

[siːn] ['dʌb(ə)l] . ”

seen	**double**	**.**	**”**
已见	双倍的	.	”

“之后就只剩最后一杯了；也就是说，如果我没数错的话——我可能已经眼花了。”

“ [jes] , ” [drɔːld] [smɪθ] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**drawled**	**Smith**	**.**
"	是的	,	”	拖长音	史密斯	.

“是的，”史密斯慢吞吞地说。

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] .

“	**Well**	**,**	**never**	**mind**	**.**
"	出色地	,	绝不	头脑	.

“好吧，没关系。”

[lets] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔːri] .

Let's	**go**	**on**	**with**	**my**	**story**	**.**
我们来吧	去	在	和	我的	故事	.

让我们继续听我的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ɪn][ðə; ðiː] [jɪr] ['naɪnti] - [θriː] [ɔːr] ['naɪnti] - [fɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː]

It	**was**	**either**	**in**	**the**	**year**	**ninety**	**-**	**three**	**or**	**ninety**	**-**	**four**	**that**	**I**	**was**	**in**	**the**
它	曾是	任何一个	在	这	年	九十	-	三	或者	九十	-	四	那	我	曾是	在	这

['tʃæn(ə)l] [fliːt] :

Channel	**fleet**	**:**
渠道	舰队	:

我曾在英吉利海峡舰队服役，时间大概是1993年或1994年：

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [ə'brest] [ʌv; əv]['tɔːrˌbeɪ] — ”

we	were	then	abreast	of	Torbay	—	”
我们	是	然后	并排	的	托贝	—	”

当时我们正与托贝湾并肩而立——”

“ [hɪr] [biː; bi][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] , [sɜːr] , ” [kraɪd]['dʒɛm] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

“	Here	be	the	hot	water	,	sir	,	”	cried	Jem	,	putting	the	kettle	down	on	the	deck	.
”	这里	是	这	热的	水	,	先生	,	”	哭	杰姆	,	推杆	这	壶	向下	在	这	甲板	.

“先生，热水在这里，”杰姆喊道，把水壶放在甲板上。

“ ['veri] [wel] , [bɔɪ] .

“	Very	well	,	boy	.
”	非常	出色地	,	男生	.

“很好，孩子。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [hæz; həz][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv] ['bʌtər] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ? ”

By	-	the	-	bye	,	has	the	jar	of	butter	come	on	board	?	”
经过	-	这	-	再见	,	有	这	罐	的	黄油	来	在	木板	?	”

对了，黄油罐到了吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

“	Yes	,	but	it	broke	all	down	the	middle	.
”	是的	,	但	它	打破	全部	向下	这	中间	.

“是的，但是它从中间完全断了。”

[aɪ] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rəjpjɑːn] . ”

I	tied	him	up	with	a	ropeyarn	.	”
我	系	他	向上	和	一个	绳纱	.	”

我用绳子把他绑了起来。

“ [huː] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? ”

“	Who	broke	it	,	sir	?	”
”	WHO	打破	它	,	先生	?	”

“先生，是谁弄坏的？”

“ ['kɑːksn] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] . ”

“	Coxswain	says	as	how	he	didn't	.	”
”	舵手	说道	作为	如何	他	没有	.	”

“舵手说他没有。”

“ [bʌt; bət] [huː] [dɪd] , [sɜːr] . ”

“	But	who	did	,	sir	.	”
”	但	WHO	做过	,	先生	.	”

“但是究竟是谁干的，先生？”

“ ['kɑːksn] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [bɪl] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] . ”

“	Coxswain	handed	it	up	to	Bill	Jones	,	and	he	says	as	how	he	didn't	.	”
”	舵手	递交	它	向上	到	账单	琼斯	,	和	他	说道	作为	如何	他	没有	.	”

“舵手把球递给了比尔·琼斯，但他却说他没有。”

“ [bʌt; bət] [huː] [dɪd] , [sɜːr] . ”

“	But	who	did	,	sir	.	”
”	但	WHO	做过	,	先生	.	”

“但是究竟是谁干的，先生？”

“ [bɪl] [dʒəʊnz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] ['dɪdnt] . ”

“	Bill	Jones	gave	it	to	me	,	and	I'm	sure	as	how	I	didn't	.	”
”	账单	琼斯	给予	它	到	我	,	和	我是	当然	作为	如何	我	没有	.	”

“是比尔·琼斯给我的，我敢肯定不是我自己给的。”

“ [ðen] [huː] [dɪd] , [sɜːr] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] . ”

“	Then	who	did	,	sir	,	I	ask	you	.	”
”	然后	WHO	做过	,	先生	,	我	问	你	.	”

“那么，先生，请问是谁干的？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [bɪl] [dʒəʊnz] , [sɜːr] , - [kɔːz] [ˈhiːz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈbʌtər] , [aɪ] [noʊ] ,
“ I think it be Bill Jones , sir , ' cause he's fond of butter , I know ,
“ 我 思考 它 是 账单 琼斯 , 先生 , - 原因 他是 喜爱 的 黄油 , 我 知道 ,

“我想应该是比尔·琼斯先生，因为我知道他喜欢黄油。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [left] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr] . ”
and there be very little left in the jar . ”
和 那里 是 非常 小的 左边 在 这 罐 . ”

罐子里几乎什么都不剩了。

“ [ˈveri] [wel] , [wiːl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ Very well , we'll see to that to - morrow morning .
“ 非常 出色地 , 出色地 看 到 那 到 - 明天 早晨 .

“好的，我们明天早上会处理这件事。”

[ˈmɪstər] [ˈtɑːmkɪnz] , [juːl] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtər] - [dʒɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] ,
Mr Tomkins , you'll oblige me by putting the butter - jar down in the report ,
先生 汤普金斯 , 你会 必须 我 经过 推杆 这 黄油 - 罐 向下 在 这 报告 ,

汤姆金斯先生，请您在报告中提及黄油罐，以示配合。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [maɪ] [ˈmeməri] .
in case it should slip my memory .
在 案件 它 应该 滑 我的 记忆 .

以防我忘记。

[bɪl] [dʒəʊnz] , [ɪnˈdiːd] , [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈbʌtər] [ˈwʊdnt] [melt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Bill Jones , indeed , looks as if butter wouldn't melt in his mouth .
账单 琼斯 , 的确 , 看起来 作为 如果 黄油 不会 熔化 在 他的 嘴 .

比尔·琼斯看起来确实像个纯洁无辜的人。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈnaɪnti] - [θriː] [ɔːr]
Well , it was , as I said before — it was in the year ninety - three or
出色地 , 它 曾是 , 作为 我 说 前 — 它 曾是 在 这 年 九十 - 三 或者
[ˈnaɪnti] - [fɔːr] ,
ninety - four ,
九十 - 四 ,

嗯，正如我之前所说，那是在九十三年或九四年。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [fliːt] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [ɔːf] [ˈtɔːrˌbeɪ] ,
when I was in the Channel fleet ; we were then off Torbay ,
什么时候 我 曾是 在 这 渠道 舰队 ; 我们 是 然后 离开 托贝 ,

当我还在海峡舰队服役时，我们当时在托贝湾附近。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [tuː] [riːfs] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] - [seɪlz] .
and had just taken two reefs in the top - sails .
和 有 只是 已采取 二 珊瑚礁 在 这 顶部 - 帆 .

刚刚收了两道顶帆。

[stɑːp] — [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstɔːri] , [aɪl] [teɪk] [maɪ][læst] [glæs] ;
Stop — before I go on with my story , I'll take my last glass ;
停止 — 前 我 去 在 和 我的 故事 , 患病的 拿 我的 最后的 玻璃 ;

等等——在我继续讲我的故事之前，我要喝完最后一杯酒；

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [læst] — [let] [ˌem ˈiː] [kaʊnt] .
I think it's the last — let me count .
我 思考 它是 这 最后的 — 让 我 数数 .

我想这是最后一个了——让我数数。

[jes] , [baɪ] ['hevəns] !
Yes , by heavens !
是的 , 经过 天 !

天哪!

[aɪ] [meɪk] [aʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [ɔːl][toʊld] .
I make out sixteen , all told .
我 制作 出去 十六 , 全部 讲述 .

总共算出来是十六岁。

['nevər] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] .
Never mind , it shall be a stiff one .
绝不 头脑 , 它 将 是 一个 僵硬的 一 .

没关系，这会很艰难。

[bɔɪ] , [brɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [pɔːr] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər]['ɪntuː][maɪ] [ʃuːz] ,
Boy , bring the kettle , and mind you don't pour the hot water into my shoes ,
男生 , 带来 这 壶 , 和 头脑 你 不 倒 这 热的 水 进入 我的 鞋 ,

孩子，把水壶拿来，注意别把热水倒进我的鞋子里。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
as you did the other night .
作为 你 做过 这 其他 夜晚 .

就像你那天晚上做的那样。

[ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] .
There , that will do .
那里 , 那 将要 做 .

这样就可以了。

[naʊ] , ['tɑːmkɪnz] , [fɪl] [ʌp] [jɔːrz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] [smɪθ] .
Now , Tomkins , fill up yours ; and you , Mr Smith .
现在 , 汤普金斯 , 充满 向上 你的 ; 和 你 , 先生 史密斯 .

现在，汤姆金斯先生，请斟满你的酒；还有你，史密斯先生。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl][stɑːrt] [fer] ,
Let us all start fair ,
让 我们 全部 开始 公平的 ,

让我们都公平地开始吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]['stɔːri] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ]
and then you shall have my story — and a very curious one it is , I
和 然后 你 将 有 我的 故事 — 和 一个 非常 好奇的 一 它 是 , 我
[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
can tell you ,
能 告诉 你 ,

然后你就会听到我的故事——我可以告诉你，这是一个非常奇特的故事。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I wouldn't have believed it myself , if I hadn't seen it .
我 不会 有 相信 它 我 , 如果 我 之前没有 已见 它 .

如果没亲眼所见，我自己也不会相信。

[hɪ'loʊ] !
Hilloa !
希洛亚 !

希洛亚!

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
Confound **it** **!**
混杂 它 !

真该死!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑːdi] ?
What's **the** **matter** **with** **the** **toddy** **?**
是什么 这 事情 和 这 托迪 ?

这杯棕榈酒怎么了?

[heɪ] , ['mɪstər] ['tɑːmkɪnz] ?
Heh **,** **Mr** **Tomkins** **?**
呵呵 , 先生 汤普金斯 ?

呵呵，汤姆金斯先生?

" ['mɪstər] ['tɑːmkɪnz] ['teɪstɪd] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [stɪf] ;
" **Mr** **Tomkins** **tasted** **;** **but** **,** **like** **the** **lieutenant** **,** **he** **had** **made** **it** **very** **stiff** **;**
" 先生 汤普金斯 尝过 ; 但 , 喜欢 这 中尉 , 他 有 制成 它 非常 僵硬的 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

"汤普金斯先生尝了一口；但是，和那位中尉一样，他把酒煮得太硬了；而且，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['teɪkən] ['lɑːrdʒli] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
as **he** **had** **also** **taken** **largely** **before** **,** **he** **was** **,** **like** **him** **,**
作为 他 有 还 已采取 很大程度上 前 , 他 曾是 , 喜欢 他 ,

就像他以前经常做的那样，他和他一样，

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
not **quite** **so** **clear** **in** **his** **discrimination** **.**
不是 相当 所以 清除 在 他的 歧视 .

他的歧视能力并不那么明显。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪr] [twæŋ] , [sɜːr] : [smɪθ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **It** **has** **a** **queer** **twang** **,** **sir** **:** **Smith** **,** **what** **is** **it** **?**
" 它 有 一个 酷儿 颤音 , 先生 : 史密斯 , 什么 是 它 ?

"先生，它有一种奇怪的口音：史密斯，那是什么口音？"

" [smɪθ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glæs] , ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['kɑːntents] .
" **Smith** **took** **up** **his** **glass** **,** **tasted** **the** **contents** **.**
" 史密斯 采取 向上 他的 玻璃 , 尝过 这 内容 .

史密斯拿起杯子，尝了尝里面的东西。

" [sɔːlt] - ['wɔːtər] , " [drɔːld] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] .
" **Salt** **-** **water** **,** **"** **drawled** **the** **midshipman** **.**
" 盐 - 水 , " 拖长音 这 海军学员 .

"海水，"海军学员慢吞吞地说。

" [sɔːlt] - ['wɔːtər] !
" **Salt** **-** **water** **!**
" 盐 - 水 !

"咸水!

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['hevəns] !
So **it** **is** **by** **heavens** **!**
所以 它 是 经过 天 !

天哪，真是如此!

" [kraɪd] ['mɪstər] - .
" **cried** **Mr** **Appleboy** **.**
" 哭 先生 - .

"苹果男孩先生喊道。"

“ [sɔːlt][æz; əz]['lɑːts] [waɪf] !
“ Salt as Lot's wife !
“ 盐 作为 很多 妻子 !

“盐就像罗得的妻子！”

[baɪ][ɔːl] [ðæts] ['ɪnfəməs] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['mæstɚz] [meit] .
By all that's infamous ! ” cried the master's mate .
经过 全部 那就是 臭名昭著的 ! ” 哭 这 硕士学位 伴侣 .

“以所有臭名昭著的家伙的名义！”船长的助手喊道。

“ [sɔːlt] - ['wɔːtər] , [sɜːr] ! ” [kraɪd]['dʒɛm][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][sɔːlt] [iːl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
“ Salt - water , sir ! ” cried Jem in a fright , expecting a salt eel for supper .
“ 盐 - 水 , 先生 ! ” 哭 杰姆 在 一个 惊吓 , 期待 一个 盐 鳗鱼 为了 晚餐 .

“先生，是咸水！”杰姆惊叫道，他原本以为晚餐会是咸鳗鱼。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] - , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblər] [ɪn][ðə; ði]
“ Yes , sir , ” replied Mr Appleboy , tossing the contents of the tumbler in the
“ 是的 , 先生 , ” 回复 先生 - , 抛掷 这 内容 的 这 不倒翁 在 这
['bɔɪz] [feɪs] , “ [sɔːlt] - ['wɔːtər] .
boy's face , “ salt - water .
男孩们 脸 , “ 盐 - 水 .

“是的，先生，”苹果男孩先生回答道，同时把玻璃杯里的东西泼到男孩脸上，“盐水。”

['veri] [wel] , [sɜːr] , — ['veri] [wel] ! ”
Very well , sir , — very well ! ”
非常 出色地 , 先生 , — 非常 出色地 ! ”

很好，先生，——很好！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [lʊk] .
“ It warn't me , sir , ” replied the boy , making up a piteous look .
“ 它 警告 我 , 先生 , ” 回复 这 男生 , 制作 向上 一个 可怜的 看 .

“先生，我没有，”男孩回答道，脸上露出可怜兮兮的表情。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz]['soʊbər] . ”
“ No , sir , but you said the cook was sober . ”
“ 不 , 先生 , 但 你 说 这 厨师 曾是 清醒 . ”

“不，先生，但您说过厨师是清醒的。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'gaɪzd] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɛm] .
“ He was not so very much disguised , sir , ” replied Jem .
“ 他 曾是 不是 所以 非常 很多 伪装 , 先生 , ” 回复 杰姆 .

“先生，他伪装得并不高明。”杰姆回答道。

“ [oʊ] ! ['veri] [wel] — ['nevər] [maɪnd] .
“ Oh ! Very well — never mind .
“ 哦 ! 非常 出色地 — 绝不 头脑 .

“哦！好吧——没关系。”

['mɪstər] ['tɑːmkɪnz] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mr Tomkins , in case I should forget it ,
先生 汤普金斯 , 在 案件 我 应该 忘记 它 ,

汤普金斯先生，万一我忘了的话，

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ʌv; əv][sɔːlt] - ['wɔːtər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
do me the favour to put the kettle of salt - water down in the report .
做 我 这 偏爱 到 放 这 壶 的 盐 - 水 向下 在 这 报告 .

帮我个忙，把那壶盐水的事儿写进报告里。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
The scoundrel !
这 恶棍 !

这个无赖！

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [mɔːr] [dʒɪn] - ['tɑːdi]

I'm	very	sorry	,	gentlemen	,	but	there's	no	means	of	having	any	more	gin	-	toddy
我是	非常	对不起	,	先生们	,	但	有	不	方法	的	拥有	任何	更多的	杜松子酒	-	托迪

.

:

.

非常抱歉，先生们，我们已经没有办法再弄到金托迪酒了。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [wiːl] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

But	never	mind	,	we'll	see	to	this	to	-	morrow	.
但	绝不	头脑	,	出色地	看	到	这	到	-	明天	.

不过没关系，我们明天再处理。

[tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][sɔːlt] - ['wɔːtər][ðer; ðər] [grɑːg] ,

Two	can	play	at	this	;	and	if	I	don't	salt	-	water	their	grog	,
二	能	玩	在	这	;	和	如果	我	不	盐	-	水	他们的	格罗格酒	,

咱们俩都行；如果我不往他们的朗姆酒里加盐，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ə; eɪ][fɜːrst] - [luː'tenənt]

and	make	them	drink	it	too	,	I	have	been	twenty	years	a	first	-	lieutenant
和	制作	他们	喝	它	也	,	我	有	到过	二十	年	一个	第一的	-	中尉

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

for	nothing	,	that's	all	.
为了	没有什么	,	那就是	全部	.

还要让他们也喝下去，我当了二十年的中尉，结果什么也得不到，就这么回事。

[gʊd] [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] , "

Good	night	,	gentlemen	;	and	,	"	continued	the	lieutenant	,	in	a	severe	tone	,	"
好的	夜晚	,	先生们	;	和	,	"	持续	这	中尉	,	在	一个	严重	语气	,	"

[juːl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] ,

you'll	keep	a	sharp	look	-	out	,
你会	保持	一个	锋利的	看	-	出去	,

"晚安，先生们；还有，"中尉语气严厉地继续说道，"你们要保持高度警惕。"

['mɪstər] [smɪθ] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [sɜːr] ? "

Mr	Smith	—	do	you	hear	,	sir	?	"
先生	史密斯	—	做	你	听到	,	先生	?	"

史密斯先生——您听到了吗，先生?

" [jes] , " [drɔːld] [smɪθ] , " [bʌt; bət] [its] [nɑːt][maɪ] [wɑːtʃ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [wɑːtʃ] : [ænd; ənd]

"	Yes	,	"	drawled	Smith	,	"	but	it's	not	my	watch	:	it	was	my	first	watch	:	and
"	是的	,	"	拖长音	史密斯	,	"	但	它是	不是	我的	手表	:	它	曾是	我的	第一的	手表	:	和

,

,

,

"是的，"史密斯慢吞吞地说，"但这不是我的手表：这是我的第一块手表：而且，

[dʒʌst] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [wʌn] [bel] . "

just	now	,	it	struck	one	bell	.	"
只是	现在	,	它	击	一	钟	.	"

刚才，它敲了一下钟。

" [juːl] [kiːp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] , [ðen] , ['mɪstər] [smɪθ] , " [sed] ['mɪstər] - ,

"	You'll	keep	the	middle	watch	,	then	,	Mr	Smith	,	"	said	Mr	Appleboy	,
"	你会	保持	这	中间	手表	,	然后	,	先生	史密斯	,	"	说	先生	-	,

"那么，史密斯先生，你就负责中间的岗哨吧。"苹果男孩先生说道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] ; " [ænd; ənd] , ['mɪstər] ['tɑːmkɪnz] ,

who	was	not	a	little	put	out	;	"	and	,	Mr	Tomkins	,
WHO	曾是	不是	一个	小的	放	出去	;	"	和	,	先生	汤普金斯	,

他颇为恼火；"还有，汤姆金斯先生，

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] ['deɪlaɪt] .

let	me	know	as	soon	as	it's	daylight	.
让	我	知道	作为	很快	作为	它是	日光	.

天一亮就告诉我。

[bɔɪ] , [get] [maɪ] [bed] [meɪd] .

Boy	,	get	my	bed	made	.
男生	,	得到	我的	床	制成	.

喂，把我的床铺好。

[sɔːlt] - ['wɔːtər] , [baɪ] [ɔːl] [ðæts] [bluː] !

Salt	-	water	,	by	all	that's	blue	!
盐	-	水	,	经过	全部	那就是	蓝色的	!

海水，以所有蓝色的名义发誓!

[haʊ'evər] , [wiːl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

However	,	we'll	see	to	that	to	-	morrow	morning	.
然而	,	出色地	看	到	那	到	-	明天	早晨	.

不过，我们明天早上会处理这件事。

" ['mɪstər] - [ðen] [tɜːrnd] [ɪn] ; [soʊ] [dɪd] ['mɪstər] ['tɑːmkɪnz] ; [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['mɪstər] [smɪθ] ,

"	Mr	Appleboy	then	turned	in	;	so	did	Mr	Tomkins	;	and	so	did	Mr	Smith	,
"	先生	-	然后	转向	在	;	所以	做过	先生	汤普金斯	;	和	所以	做过	先生	史密斯	,

“苹果男孩先生随后转过身去；汤普金斯先生也转过身去；史密斯先生也转过身去。”

[huː] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [drʌŋk]

who	had	no	idea	of	keeping	the	middle	watch	because	the	cook	was	drunk
WHO	有	不	主意	的	保持	这	中间	手表	因为	这	厨师	曾是	醉

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sɔːlt] - ['wɔːtər] .

and	had	filled	up	the	kettle	with	salt	-	water	.
和	有	已填	向上	这	壶	和	盐	-	水	.

由于厨子喝醉了，把水壶装满了盐水，所以他根本不知道该如何守夜。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] ['naɪnti] - [θriː] [ɔːr] ['naɪnti] - [fɔːr] , [aɪ] ['riːəli] [wʊd] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði]

As	for	what	happened	in	ninety	-	three	or	ninety	-	four	,	I	really	would	inform	the
作为	为了	什么	发生	在	九十	-	三	或者	九十	-	四	,	我	真的	会	通知	这

['riːdər] [ɪf] [aɪ] [nuː] ;

reader	if	I	knew	;
读者	如果	我	知道	;

至于九十三年或九十四年发生了什么事，如果我知道的话，我一定会告诉读者的；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðæt] [moʊst] ['kjʊriəs] ['stɔːri] [ɪz] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]

but	I	am	afraid	that	that	most	curious	story	is	never	to	be	handed	down	to
但	我	是	害怕的	那	那	最多	好奇的	故事	是	绝不	到	是	递交	向下	到

[pɑː'sterəti] .

posterity	.
后人	.

但我恐怕这个非常奇特的故事永远无法传给后世了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] ['tɑːmkɪnz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [fər'gɑːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [kʊk] ,

The	next	morning	Mr	Tomkins	,	as	usual	,	forgot	to	report	the	cook	,
这	下一个	早晨	先生	汤普金斯	,	作为	通常	,	忘了	到	报告	这	厨师	,

第二天早上，汤姆金斯先生像往常一样忘记汇报厨师的情况了。

[ðə; ði] [dʒɑːr] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [sɔːlt] - ['wɔːtər] ;

the	jar	of	butter	and	the	kettle	of	salt	-	water	;
这	罐	的	黄油	和	这	壶	的	盐	-	水	;

一罐黄油和一壶盐水；

[ænd; ənd]['mɪstər] - [ræθ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'piːzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər]
and Mr Appleboy's wrath had long been appeased before he remembered
和 先生 - 愤怒 有 长的 到过 安抚 前 他 记得
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

苹果先生的怒气早已平息，他才想起他们。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [keɪm] [ɑːn] [dek] , ['hævɪŋ] ['oʊnli] [slept] [ə'weɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At daylight , the lieutenant came on deck , having only slept away half of the
在 日光 , 这 中尉 来了 在 甲板 , 拥有 仅有的 睡着了 离开 一半 的 这
[ˌsɪks'tiːn] ,
sixteen ,
十六 ,

天亮时分，中尉来到甲板上，他只睡过了十六个小时中的一半。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [sɔːlt] - ['wɔːtər] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] - ['tɑːdi] .
and a taste of the seventeenth salt - water glass of gin - toddy .
和 一个 品尝 的 这 第十七 盐 - 水 玻璃 的 杜松子酒 - 托迪 .

并品尝了第十七杯加了盐水的杜松子酒。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
He rubbed his grey eyes , that he might peer through the grey of the morning ;
他 摩擦 他的 灰色的 眼睛 , 那 他 可能 同伴 通过 这 灰色的 的 这 早晨 ;

他揉了揉灰色的眼睛，以便能透过清晨的灰蒙蒙的光线向外看去；

[ðə; ði] [freʃ] [briːz] [bluː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['grɪzli] ['lɑːks] , [ænd; ənd] [kuːld] [hɪz; ɪz]['ruːbɪkənd] [noʊz] .
the fresh breeze blew about his grizzly locks , and cooled his rubicund nose .
这 新鲜的 微风 吹 关于 他的 灰熊 锁 , 和 冷却 他的 红润的 鼻子 .

清风吹拂着他灰白的头发，也吹凉了他红润的鼻子。

[ðə; ði] ['revənuː] - ['kʌtər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æktɪv] , [kæst] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['buːi] ,
The revenue - cutter , whose name was the Active , cast off from the buoy ,
这 收入 - 刀具 , 谁 姓名 曾是 这 积极的 , 投掷 离开 从 这 浮标 ,
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ,
and , with a fresh breeze ,
和 , 和 一个 新鲜的 微风 ,

这艘名为"活跃号"的缉私艇解开浮标，迎着一阵清爽的微风，

[stiəd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːdlz] - ['pæsɪdʒ] .
steered her course for the Needles ' passage .
转向 她 课程 为了 这 针头 - 通道 .

她调整航向，驶向针岩。

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

['kʌtər] [ðə; ði] [θɜːrd] .
Cutter the Third .
刀具 这 第三 .

第三把切割机。

['riːdər] !
Reader !
读者 !

读者!

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [seɪnt] ['mɑːloʊ] ?
Have you been to Saint Malo ?
有 你 到过 到 圣 马洛 ?

你去过圣马洛吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hoʊl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]

If	you	have	,	you	were	glad	enough	to	leave	the	hole	;	and	if	you	have
如果	你	有	,	你	是	高兴的	足够的	到	离开	这	洞	;	和	如果	你	有

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

如果你已经离开了那个洞，你就会很高兴地离开它；如果你还没有离开，

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] ,

take	my	advice	,
拿	我的	建议	,

听我的劝告，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [gɪv] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [frentʃ]

and	do	not	give	yourself	the	trouble	to	go	and	see	that	or	any	other	French
和	做	不是	给	你自己	这	麻烦	到	去	和	看	那	或者	任何	其他	法语

[pɔːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .

port	in	the	Channel	.
港口	在	这	渠道	.

不必费心去参观那个港口或英吉利海峡的任何其他法国港口。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .

There	is	not	one	worth	looking	at	.
那里	是	不是	一	值得	寻找	在	.

没有一个值得一看。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][pɔːrts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [greɪt] [θɪŋz] ;

They	have	made	one	or	two	artificial	ports	,	and	they	are	no	great	things	;
他们	有	制成	一	或者	二	人造的	端口	,	和	他们	是	不	伟大的	事物	;

他们修建了一两个人工港口，但这些港口并不起眼；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ɔːr] [ˈgetɪŋ] [ɪn] .

there	is	no	getting	out	or	getting	in	.
那里	是	不	获得	出去	或者	获得	在	.

没有出口，也没有入口。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈhɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði]

In	fact	,	they	have	no	harbours	in	the	Channel	,	while	we	have	the	finest	in	the
在	事实	,	他们	有	不	港口	在	这	渠道	,	尽管	我们	有	这	最好的	在	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

事实上，他们在英吉利海峡没有港口，而我们拥有世界上最好的港口；

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt]

a	peculiar	dispensation	of	Providence	,	because	it	knew	that	we	should	want
一个	奇特	豁免	的	普罗维登斯	,	因为	它	知道	那	我们	应该	想

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fræns] [wʊd] [nɑːt] .

them	,	and	France	would	not	.
他们	,	和	法国	会	不是	.

这是上帝的特殊安排，因为它知道我们会需要它们，而法国不会。

[ɪn] [fræns] , [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [pɔːrts][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈlaɪk] , — [ˈnæsti] , [ˈnæroʊ] [hoʊlz] ,

In	France	,	what	are	called	ports	are	all	alike	,	—	nasty	,	narrow	holes	,
在	法国	,	什么	是	称为	端口	是	全部	同样	,	—	可恶的	,	狭窄的	孔	,

在法国，所谓的港口都一样——都是些难看又狭窄的洞。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈentərd] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv] [taɪd] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][ˈwaɪndz] ;

only	to	be	entered	at	certain	times	of	tide	and	certain	winds	;
仅有的	到	是	进入	在	肯定	时代	的	潮	和	肯定	风	;

只能在特定潮汐时间和特定风向时进入；

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['beɪsnz] [ænd; ənd] ['bækwɔːtər] , ['kʌstəm] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˌkæbə'reɪ] ; [dʒʌst] [fɪt]

made	up	of	basins	and	backwaters	,	custom	-	houses	,	and	cabarets	;	just	fit
制成	向上	的	盆地	和	偏远地区	,	风俗	-	房屋	,	和	歌舞表演	;	只是	合身

[fɔːr; fər] ['smʌg(ə)lərs] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ,

for	smugglers	to	run	into	,
为了	走私者	到	跑步	进入	,

这里由水池、支流、海关和歌舞厅组成；简直是走私者藏身之处。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] .

and	nothing	more	;	and	,	therefore	they	are	used	for	very	little	else	.
和	没有什么	更多的	;	和	,	所以	他们	是	用过的	为了	非常	小的	别的	.

仅此而已；因此，它们很少用于其他用途。

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [dɔːg] - [hoʊl] [kɔːld] [seɪnt] ['mɑːloʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['prɪti] [lænd] ,

Now	,	in	the	dog	-	hole	called	Saint	Malo	there	is	some	pretty	land	,
现在	,	在	这	狗	-	洞	称为	圣	马洛	那里	是	一些	漂亮的	土地	,

现在，在被称为圣马洛的偏僻地方，有一些很漂亮的土地。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [mə'riːn] ['siːnəri] .

although	a	great	deficiency	of	marine	scenery	.
虽然	一个	伟大的	不足	的	海洋	风景	.

虽然海洋景观严重不足。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

But	never	mind	that	.
但	绝不	头脑	那	.

不过，这都不重要。

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [dəunt] [goʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['saʊər] [waɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr'doʊ] ,

Stay	at	home	,	and	don't	go	abroad	to	drink	sour	wine	,	because	they	call	it	Bordeaux	,
停留	在	家	,	和	不	去	国外	到	喝	酸的	葡萄酒	,	因为	他们	称呼	它	波尔多	,

待在家里，别出国去喝酸酒，因为他们管那叫波尔多。

[ænd; ənd] [iːt] ['vɪlənəs] [træʃ] ,

and	eat	villainous	trash	,
和	吃	邪恶的	垃圾	,

吃邪恶的垃圾，

[soʊ] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] ['kʊkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

so	disguised	by	cooking	that	you	cannot	possibly	tell	which	of	the	birds	of	the	air
所以	伪装	经过	烹饪	那	你	不能	可能	告诉	哪个	的	这	鸟类	的	这	空气

,

,
,

经过烹饪，它们伪装得如此完美，以至于你根本无法分辨出是哪种鸟。

[ɔːr] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [ɔːr] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kræmɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] .

or	beasts	of	the	field	,	or	fishes	of	the	sea	,	you	are	cramming	down	your	throat	.
或者	野兽	的	这	场地	,	或者	鱼	的	这	海	,	你	是	临时抱佛脚	向下	你的	喉	.

你把田野里的走兽、海里的鱼都硬塞进了喉咙。

“ [ɪf] [ɔːl] [ɪz] [raɪt] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [dɪs'gaɪz] , ” [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['seɪɪŋ] ;

“	If	all	is	right	,	there	is	no	occasion	for	disguise	,	”	is	an	old	saying	;
“	如果	全部	是	正确的	,	那里	是	不	场合	为了	伪装	,	”	是	一个	老的	说	;

“如果一切都正常，就没有必要伪装”是一句古老的谚语；

[soʊ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ]

so	depend	upon	it	that	there	is	something	wrong	,	and	that	you	are	eating
所以	依赖	之上	它	那	那里	是	某物	错误的	,	和	那	你	是	吃

['ɔːfl] ,

offal	,
内脏	,

所以，这说明肯定出了问题，你吃的可能是动物内脏。

['ʌndər] [ə; eɪ][grænd] [frentʃ] [neɪm] .

under	a	grand	French	name	.
在下面	一个	盛大	法语	姓名	.

以一个响亮的法国名字命名。

[ðeɪ] [iːt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [fræns] ,

They	eat	everything	in	France	,
他们	吃	一切	在	法国	,

法国人什么都吃。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɜːrv] [juː; jʊ][ʌp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [huː] [hæz; həz][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	would	serve	you	up	the	head	of	a	monkey	who	has	died	of	the
和	会	服务	你	向上	这	头	的	一个	猴	WHO	有	死亡	的	这

['smɔːlpɑːks] ,

smallpox	,
天花	,

还会给你端上一颗死于天花的猴子头颅。

[æz; əz] [sɪndʒ] - [lɑː] [pə'tiːt] - — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [frentʃ] ; [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,

as	singe	à	la	petite	vérole	—	that	is	,	if	you	did	not	understand	French	;	if	you	did	,
作为	一盎司	-	拉	娇小	-	—	那	是	,	如果	你	做过	不是	理解	法语	;	如果	你	做过	,

as singe à la petite vérole——也就是说，如果你不懂法语；如果你懂法语，

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [teɪt] [də'mʊr] - - , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n]

they	would	call	it	,	tête	d'amour	à	l'Ethiopique	,	and	then	you	would	be	even
他们	会	称呼	它	,	头	达莫尔	-	-	,	和	然后	你	会	是	甚至

[mɔːr] ['pʌz(ə)ld] .

more	puzzled	.
更多的	困惑	.

他们会称之为“埃塞俄比亚式爱情头像”，然后你会更加困惑。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [ðæt] ; [its] [hæf] ['vɪnɪgər] .

As	for	their	wine	,	there	is	no	disguise	in	that	;	it's	half	vinegar	.
作为	为了	他们的	葡萄酒	,	那里	是	不	伪装	在	那	;	它是	一半	醋	.

至于他们的酒，那就没什么好掩饰的了；里面一半都是醋。

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ; [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz] ['tʃiːpli] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ;

Stay	at	home	;	you	can	live	just	as	cheaply	,	if	you	choose	;
停留	在	家	;	你	能	居住	只是	作为	便宜	,	如果	你	选择	;

待在家里；如果你愿意，生活成本也可以很低；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [miːt] , [gʊd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [gʊd] [eɪl] , [gʊd] [bɪr] ,

and	then	you	will	have	good	meat	,	good	vegetables	,	good	ale	,	good	beer	,
和	然后	你	将要	有	好的	肉	,	好的	蔬菜	,	好的	麦芽酒	,	好的	啤酒	,

这样你就能吃到上好的肉、上好的蔬菜、上好的麦芽酒和上好的啤酒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

and	a	good	glass	of	grog	;	and	,	what	is	of	more	importance	,
和	一个	好的	玻璃	的	格罗格酒	;	和	,	什么	是	的	更多的	重要性	,

还有一杯上好的朗姆酒；而且，更重要的是，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .

you	will	be	in	good	company	.
你	将要	是	在	好的	公司	.

你将与优秀的人为伍。

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Live	with	your	friends	,	and	don't	make	a	fool	of	yourself	.
居住	和	你的	朋友们	,	和	不	制作	一个	傻子	的	你自己	.

和朋友们住在一起，别出丑。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	would	not	have	condescended	to	have	noticed	this	place	,
我	会	不是	有	居高临下的	到	有	注意到	这	地方	,

我原本不会纡尊降贵地注意到这个地方。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

had	it	not	been	that	I	wish	you	to	observe	a	vessel	which	is	lying	along	the
有	它	不是	到过	那	我	希望	你	到	观察	一个	血管	哪个	是	说谎	沿着	这

[pɪr] - [wɔːrf] ,

pier	-	wharf	,
码头	-	码头	,

如果不是因为我想让你们观察停泊在码头边的那艘船，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gʌnl] .

with	a	plank	from	the	shore	to	her	gunwale	.
和	一个	板	从	这	支撑	到	她	舷缘	.

用一块木板从岸边连接到船舷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [loʊ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'graʊnd] ,

It	is	low	water	,	and	she	is	aground	,
它	是	低的	水	,	和	她	是	搁浅	,

现在水位很低，她搁浅了。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæŋk][dɪps] [daʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

and	the	plank	dips	down	at	such	an	angle	that	it	is	a	work	of	danger
和	这	板	蘸酱	向下	在	这样的	一个	角度	那	它	是	一个	工作	的	危险

[tuː; tə][goʊ] ['iːðər] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

to	go	either	in	or	out	of	her	.
到	去	任何一个	在	或者	出去	的	她	.

木板向下倾斜的角度使得进出都非常危险。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] .

You	observe	that	there	is	nothing	very	remarkable	in	her	.
你	观察	那	那里	是	没有什么	非常	卓越	在	她	.

你注意到她并没有什么特别出众的地方。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [siː] - [boʊt] , [ænd; ənd][seɪlz] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

She	is	a	cutter	,	and	a	good	sea	-	boat	,	and	sails	well	before	the	wind	.
她	是	一个	刀具	,	和	一个	好的	海	-	船	,	和	帆	出色地	前	这	风	.

她是一艘单桅帆船，也是一艘优秀的远洋船，顺风航行性能极佳。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bredθ] [ʌv; əv] [biːm] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ɑːrmd] .

She	is	short	for	her	breadth	of	beam	,	and	is	not	armed	.
她	是	短的	为了	她	宽度	的	光束	,	和	是	不是	武装	.

她的身高相对于她的体宽来说偏矮，而且没有武器。

['smʌg(ə)lərs][duː][nɑːt][ɑːrm] [naʊ] — [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] ; [ðeɪ] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs]

Smugglers	do	not	arm	now	—	the	service	is	too	dangerous	;	they	effect	their	purpose
走私者	做	不是	手臂	现在	—	这	服务	是	也	危险的	;	他们	影响	他们的	目的

[baɪ] ['kʌnɪŋ] ,

by	cunning	,
经过	狡猾	,

走私者现在不再使用武器——这项任务太危险了；他们靠狡猾的手段达到目的。

[nɑːt][baɪ] [fɔːrs] .
not **by** **force** **.**
不是 经过 力量 .

不是通过武力。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] ['smʌg(ə)lərs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] ['siːmən] , [smɑːrt] ['æktɪv] ['fɛloʊz]
Nevertheless **,** **it** **requires** **that** **smugglers** **should** **be** **good** **seamen** **,** **smart** **active** **fellows**
尽管如此 , 它 需要 那 走私者 应该 是 好的 海员 , 聪明的 积极的 伙伴们
, [ænd; ənd] [kiːn] - ['wɪtɪd] ,
, **and** **keen** **-** **witted** **,**
, 和 敏锐的 - 机智的 ,

然而，这要求走私者必须是优秀的航海家、精明能干的人和机智敏锐的人。

[ɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .
or **they** **can** **do** **nothing** **.**
或者 他们 能 做 没有什么 .

或者他们什么也做不了。

[ðɪs] ['ves(ə)l] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːrgoʊ][ɪn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væljuəb(ə)l] .
This **vessel** **has** **not** **a** **large** **cargo** **in** **her** **,** **but** **it** **is** **valuable** **.**
这 血管 有 不是 一个 大的 货物 在 她 , 但 它 是 有价值的 .

这艘船上的货物不多，但都很值钱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːdz] [ʌv; əv] [leɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [tiː] ,
She **has** **some** **thousand** **yards** **of** **lace** **,** **a** **few** **hundred** **pounds** **of** **tea** **,**
她 有 一些 千 码 的 蕾丝 , 一个 很少 百 磅 的 茶 ,

她有上千码蕾丝，几百磅茶叶，

[ə; eɪ] [fjuː] [beɪlz] [ʌv; əv] [sɪlk] ,
a **few** **bales** **of** **silk** **,**
一个 很少 捆包 的 丝绸 ,

几包丝绸，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['æŋkər] [ʌv; əv] ['brændi] — [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][lænd][ɪn][wʌn]
and **about** **forty** **ankers** **of** **brandy** **—** **just** **as** **much** **as** **they** **can** **land** **in** **one**
和 关于 四十 锚 的 白兰地 — 只是 作为 很多 作为 他们 能 土地 在 一
[boʊt] .
boat **.**
船 .

还有大约四十吨白兰地——正好是一艘船能装下的量。

[ɔːl] [ðeɪ] [æsk][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] ,
All **they** **ask** **is** **a** **heavy** **gale** **or** **a** **thick** **fog** **,**
全部 他们 问 是 一个 重的 大风 或者 一个 厚的 多雾路段 ,

他们只想要一场狂风或浓雾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trʌst] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [sək'ses] .
and **they** **trust** **to** **themselves** **for** **success** **.**
和 他们 相信 到 他们自己 为了 成功 .

他们相信自己能够成功。

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][ɑːn] [bɔːrd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæbə'reɪ] ,
There **is** **nobody** **on** **board** **except** **a** **boy** **;** **the** **crew** **are** **all** **up** **at** **the** **cabaret** **,**
那里 是 无人 在 木板 除了 一个 男生 ; 这 全体人员 是 全部向上 在 这 歌舞表演 ,

船上除了一个男孩之外空无一人；船员们都去夜总会玩乐了。

['setlɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['smʌg(ə)l] [bəuθ] [weɪz] ,
settling **their** **little** **accounts** **of** **every** **description** **—** **for** **they** **smuggle** **both** **ways** **,**
安顿 他们的 小的 账户 的 每一个 描述 — 为了 他们 走私 两个都 方式 ,

他们互相清算各种各样的小账——因为他们两边都走私。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['ventʃər] .

and	every	man	has	his	own	private	venture	.
和	每一个	男人	有	他的	自己的	私人的	风险投资	.

每个人都有自己的私人事业。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] , [ˌfɪfˈtiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] , [tuː] , ['sɪtɪŋ]

There	they	are	all	,	fifteen	of	them	,	and	fine	-	looking	fellows	,	too	,	sitting
那里	他们	是	全部	,	十五	的	他们	,	和	美好的	-	寻找	伙伴们	,	也	,	坐着

[æt; ət] [ðæt] [lɔːŋ] ['teɪbl] .

at	that	long	table	.
在	那	长的	桌子	.

他们都在那里，一共十五个人，而且个个都长得挺帅，就坐在那张长桌旁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['meri] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['soʊbər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

They	are	very	merry	,	but	quite	sober	,	as	they	are	to	sail	to	-	night	.
他们	是	非常	欢乐	,	但	相当	清醒	,	作为	他们	是	到	帆	到	-	夜晚	.

他们兴高采烈，但又十分清醒，因为他们今晚要出海。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ([huːz] [neɪm] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki]

The	captain	of	the	vessel	(	whose	name	,	by	-	the	-	bye	,	is	the	Happy	-	go	-	lucky
这	队长	的	这	血管	(	谁	姓名	,	经过	-	这	-	再见	,	是	这	快乐的	-	去	-	幸运的

,

,

,

船长（顺便一提，他的名字叫乐天派）

— [ðə; ði] ['kæptɪn] ['krɪsənd] [hɜːr; hər] [hɪm'self]) [ɪz] [ðæt] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk]

—	the	captain	christened	her	himself	)	is	that	fine	-	looking	young	man	,	with	dark
—	这	队长	受洗	她	他自己	)	是	那	美好的	-	寻找	年轻的	男人	,	和	黑暗的

['wɪskərz] ['miːtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

whiskers	meeting	under	his	throat	.
胡须	会议	在下面	他的	喉	.

（船长亲自为她命名）是一位英俊的年轻人，他的黑色胡须在喉咙下方汇合。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒæk] ['pɪkərzˌgɪl] .

His	name	is	Jack	Pickersgill	.
他的	姓名	是	杰克	皮克斯吉尔	.

他的名字叫杰克·皮克斯吉尔。

[juː; jʊ] [pər'siːv] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

You	perceive	at	once	that	he	is	much	above	a	common	sailor	in	appearance	.
你	感知	在	一次	那	他	是	很多	多于	一个	常见的	水手	在	外貌	.

你一眼就能看出，他的外貌远胜于普通水手。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] , ['veri] [kliːn] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ]

His	manners	are	good	,	he	is	remarkably	handsome	,	very	clean	,	and	rather	a
他的	礼仪	是	好的	,	他	是	非常	英俊的	,	非常	干净的	,	和	相当	一个

['dændi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dres] .

dandy	in	his	dress	.
花花公子	在	他的	裙子	.

他举止得体，相貌英俊，非常爱干净，而且衣着考究。

[əb'zɜːrv] [haʊ] ['veri] [pə'laɪtli] [hiː; hi] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [ðæt] ['frentʃmən] ,

Observe	how	very	politely	he	takes	off	his	hat	to	that	Frenchman	,
观察	如何	非常	礼貌地	他	需要	离开	他的	帽子	到	那	法国人	,

请注意他是如何非常礼貌地向那位法国人脱帽致意的。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['setld] [ə'kaʊnts] ; [hiː; hi] [biːts] ['dʒɑːni] - [æt; ət][hɪz; ɪz]

with	whom	he	had	just	settled	accounts	;	he	beats	Johnny	Crapeau	at	his
和	谁	他	有	只是	定居	账户	;	他	节拍	约翰尼	-	在	他的

[oʊn] ['wɛpənz] .

own	weapons	.
自己的	武器	.

他刚刚和对方算清了账；他用约翰尼·克拉波的武器打败了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

And	then	there	is	an	air	of	command	,	a	feeling	of	conscious	superiority	,
和	然后	那里	是	一个	空气	的	命令	,	一个	感觉	的	有意识的	优势	,

[ə'baʊt] [dʒæk] ;

about	Jack	;
关于	杰克	;

杰克身上有一种威严的气场，一种自以为是的优越感；

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [triːts] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [diː] [əu] [ɪn] [bʌs] ,

see	how	he	treats	the	landlord	,	de	haut	en	bas	,
看	如何	他	款待	这	房东	,	德	高	英文	基础	,

看看他如何对待房东，上下

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sɪv(ə)l] .

at	the	same	time	that	he	is	very	civil	.
在	这	相同的	时间	那	他	是	非常	民用	.

与此同时，他待人非常有礼貌。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [dʒæk][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [oʊld]['fæməli] ,

The	fact	is	,	that	Jack	is	of	a	very	good	,	old	family	,
这	事实	是	,	那	杰克	是	的	一个	非常	好的	,	老的	家庭	,

事实上，杰克出身于一个非常优秀的古老家族。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [hɪz; ɪz]

and	received	a	very	excellent	education	;	but	he	was	an	orphan	,	his
和	已收到	一个	非常	出色的	教育	;	但	他	曾是	一个	孤儿	,	他的

[frendz] [wɜːr; wər] [pʊr] ,

friends	were	poor	,
朋友们	是	贫穷的	,

他接受了非常好的教育；但他是个孤儿，他的朋友们都很穷。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪndiə] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'det] ,

and	could	do	but	little	for	him	:	he	went	out	to	India	as	a	cadet	,
和	可以	做	但	小的	为了	他	:	他	去	出去	到	印度	作为	一个	学员	,

但他能做的却很少：他以学员的身份去了印度，

[ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['skuːnər] [wɪtʃ] ['smʌgld] ['oʊpiəm]['ɪntuː]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]

ran	away	,	and	served	in	a	schooner	which	smuggled	opium	into	China	,	and
跑	离开	,	和	服务	在	一个	大篷车	哪个	走私	鸦片	进入	中国	,	和

[ðen] [keɪm] [hoʊm] .

then	came	home	.
然后	来了	家	.

他逃跑后，在一艘走私鸦片到中国的帆船上工作，然后回到了家。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['leɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]

He	took	a	liking	to	the	employment	,	and	is	now	laying	up	a	very	pretty
他	采取	一个	喜欢	到	这	就业	,	和	是	现在	躺下	向上	一个	非常	漂亮的

['lɪt(ə)l][sʌm; səm] :

little	sum	:
小的	和	:

他很喜欢这份工作，现在已经攒下了一笔相当可观的积蓄：

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə][stɑːp] : [noʊ] ,

not	that	he	intends	to	stop	:	no	,
不是	那	他	意图	到	停止	:	不	,

但他并不打算就此罢休：不，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

as	soon	as	he	has	enough	to	fit	out	a	vessel	for	himself	,
作为	很快	作为	他	有	足够的	到	合身	出去	一个	血管	为了	他自己	,

一旦他攒够钱给自己购置一艘船，

[hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə][stɑːrt] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈɪndiə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈkɑːgəuz] [ʌv; əv][ˈoʊpiəm][hiː; hi]

he	intends	to	start	again	for	India	,	and	with	two	cargoes	of	opium	he
他	意图	到	开始	再次	为了	印度	,	和	和	二	货物	的	鸦片	他

[wɪl] [rɪˈtɜːrn] ,

will	return	,
将要	返回	,

他打算再次启程前往印度，并将带着两船鸦片返回。

[hiː; hi] [trʌsts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [əˈsuːm] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [neɪm] .

he	trusts	,	with	a	handsome	fortune	,	and	re	-	assume	his	family	name	.
他	信托	,	和	一个	英俊的	财富	,	和	关于	-	认为	他的	家庭	姓名	.

他相信，凭借一笔可观的财富，他可以重新恢复自己的家族姓氏。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər]['dʒæks] [ɪnˈtenʃən] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈventʃuəli] [miːnz] [tuː; tə] [ˌriːəˈpɪr] [æz; əz]

Such	are	Jack's	intentions	;	and	,	as	he	eventually	means	to	reappear	as
这样的	是	杰克的	意图	;	和	,	作为	他	最终	方法	到	再现	作为

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

a	gentleman	,
一个	绅士	,

这就是杰克的意图；而且，他最终打算以绅士的身份重新出现，

[hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] ['hæbɪts] : [hiː; hi] ['niːðər] [drɪŋks] , [nɔːr] [tʃuːz] , [nɔːr] ['smoʊks] .

he	preserves	his	gentlemanly	habits	:	he	neither	drinks	,	nor	chews	,	nor	smokes	.
他	果酱	他的	绅士风度	习惯	:	他	两者都不	饮料	,	也不	咀嚼	,	也不	烟雾	.

他保持着绅士的习惯：既不喝酒，也不嚼烟，更不抽烟。

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz][hændz] [kliːn] , [werz] [rɪŋz] , [ænd; ənd][spɔːrts][ə; eɪ][goʊld] [snʌf] - [bɑːks] ;

He	keeps	his	hands	clean	,	wears	rings	,	and	sports	a	gold	snuff	-	box	;
他	保持	他的	双手	干净的	,	穿着	戒指	,	和	运动的	一个	金子	鼻烟	-	盒子	;

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wɪtʃ] ,

notwithstanding	which	,
虽然	哪个	,

他双手干净，戴着戒指，还佩戴着一个金鼻烟盒；尽管如此，

[dʒæk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd][best][ʌv; əv] ['seɪləz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Jack	is	one	of	the	boldest	and	best	of	sailors	,	and	the	men	know	it	.
杰克	是	一	的	这	最勇敢的	和	最好的	的	水手们	,	和	这	男人	知道	它	.

杰克是最勇敢、最优秀的船员之一，船员们都知道这一点。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] .

He	is	full	of	fun	,	and	as	keen	as	a	razor	.
他	是	满的	的	乐趣	,	和	作为	敏锐的	作为	一个	剃刀	.

他风趣幽默，而且思维敏捷。

[dʒæk][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['ventʃər] [ðɪs] [taɪm] — [ɔːl][ðə; ði] [leɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

Jack	has	a	very	heavy	venture	this	time	—	all	the	lace	is	his	own	speculation	,
杰克	有	一个	非常	重的	风险投资	这	时间	—	全部	这	蕾丝	是	他的	自己的	推测	,

杰克这次的冒险非常大胆——所有的蕾丝都是他自己的臆测。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [seɪf] , [hiː; hi] [wɪl] [klɪr] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] .

and	if	he	gets	it	in	safe	,	he	will	clear	some	thousands	of	pounds	.
和	如果	他	获得	它	在	安全的	,	他	将要	清除	一些	数千	的	磅	.

如果他能安全运进去，就能净赚几千英镑。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn] ['lʌndən] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔːf]

A	certain	fashionable	shop	in	London	has	already	agreed	to	take	the	whole	off
一个	肯定	时髦	店铺	在	伦敦	有	已经	同意	到	拿	这	所有的	离开

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

伦敦一家时尚商店已经同意接手他的全部生意。

[ðæt] [ʃɔːrt] , ['niːtli] - [meɪd] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

That	short	,	neatly	-	made	young	man	is	the	second	in	command	,	and	the
那	短的	,	整齐地	-	制成	年轻的	男人	是	这	第二	在	命令	,	和	这

[kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

companion	of	the	captain	.
伴侣	的	这	队长	.

那位身材矮小、相貌整洁的年轻人是副指挥官，也是船长的同伴。

[hiː; hi][ɪz] ['klevər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['remədi] [tuː; tə] [prə'poʊz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

He	is	clever	,	and	always	has	a	remedy	to	propose	when	there	is	a
他	是	聪明的	,	和	总是	有	一个	补救	到	提出	什么时候	那里	是	一个

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

他很聪明，遇到难题总能提出解决办法。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːləti][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] .

which	is	a	great	quality	in	a	second	in	command	.
哪个	是	一个	伟大的	质量	在	一个	第二	在	命令	.

这是副手应具备的优秀品质。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['kɔrbɪt] .

His	name	is	Corbett	.
他的	姓名	是	科贝特	.

他的名字叫科贝特。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meri] — [hæf] - ['seɪlər] , [hæf] - ['treɪdzmən] ; [noʊz] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [rʌnz]

He	is	always	merry	—	half	-	sailor	,	half	-	tradesman	;	knows	the	markets	,	runs
他	是	总是	欢乐	—	一半	-	水手	,	一半	-	零售商	;	知道	这	市场	,	跑步

[ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] ,

up	to	London	,
向上	到	伦敦	,

他总是乐呵呵的——一半是水手，一半是商人；熟悉市场，经常去伦敦。

[ænd; ənd] [dʌz] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæpmən] — [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

and	does	business	as	well	as	a	chapman	—	lives	for	the	day	and
和	做	商业	作为	出色地	作为	一个	查普曼	—	生活	为了	这	天	和

[lɑːfs] [æt; ət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

laughs	at	to	-	morrow	.
笑声	在	到	-	明天	.

做生意就像个小贩——活在当下，对明天充满希望。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pʌntʃi] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [greɪ] [her] [ænd; ənd][fæt] [feɪs] ,

That	little	punchy	old	man	,	with	long	grey	hair	and	fat	face	,
那	小的	有冲击力的	老的	男人	,	和	长的	灰色的	头发	和	胖的	脸	,

那个矮小而健壮的老头，长长的灰发，胖脸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði][nekst] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

with	a	nose	like	a	note	of	interrogation	,	is	the	next	personage	of	importance
和	一个	鼻子	喜欢	一个	笔记	的	审讯	,	是	这	下一个	人士	的	重要性

.

:
.

下一个重要人物，长着一张仿佛在审问的鼻子。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn]

He	ought	to	be	called	the	sailing	-	master	,	for	,	although	he	goes	on	shore	in
他	应该	到	是	称为	这	帆船	-	掌握	,	为了	,	虽然	他	去	在	支撑	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

他应该被称为航海长，因为尽管他在法国上岸，

[ɔːf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] [hiː; hi] ['nevər] [kwɪts] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

off	the	English	coast	he	never	quits	the	vessel	.
离开	这	英语	海岸	他	绝不	退出	这	血管	.

在英国海岸附近，他从未离开过那艘船。

[wen] [ðeɪ] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɑːn] [bɔːrd] ;

When	they	leave	her	with	the	goods	,	he	remains	on	board	;
什么时候	他们	离开	她	和	这	商品	,	他	遗迹	在	木板	;

当他们把货物留给她时，他留在了船上；

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɔːf] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd]

he	is	always	to	be	found	off	any	part	of	the	coast	where	he	may	be	ordered
他	是	总是	到	是	成立	离开	任何	部分	的	这	海岸	在哪里	他	可能	是	订购

;

;
;

他总是会出现在奉命前往的任何沿海地区；

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [geɪlz] , [ænd; ənd] [taɪdz] , [ænd; ənd] [fɔgz] ; [æz; əz][fɔːr; fər]

holding	his	position	in	defiance	of	gales	,	and	tides	,	and	fogs	;	as	for
保持	他的	位置	在	蔑视	的	狂风	,	和	潮汐	,	和	雾	;	作为	为了

[ðə; ði] ['revənuː] - ['ves(ə)lz] ,

the	revenue	-	vessels	,
这	收入	-	船只	,

他坚守阵地，不顾狂风暴雨和浓雾；至于那些缉私船，

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['bæləst] ,

they	all	know	him	well	enough	,	but	they	cannot	touch	a	vessel	in	ballast	,
他们	全部	知道	他	出色地	足够的	,	但	他们	不能	触碰	一个	血管	在	压载物	,

他们都对他很熟悉，但他们不能碰压舱船。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæn; ðən] [ə'laʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['tʌnɪdʒ] .

if	she	has	no	more	men	on	board	than	allowed	by	her	tonnage	.
如果	她	有	不	更多的	男人	在	木板	比	允许	经过	她	吨位	.

如果船上人员数量不超过其吨位所允许的数量。

[hiː; hi] [noʊz] ['evri] [kriːk] , [ænd; ənd] [hoʊl] , [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ; [haʊ] [ðə; ði] [taɪd]

He	knows	every	creek	,	and	hole	,	and	corner	of	the	coast	;	how	the	tide
他	知道	每一个	溪	,	和	洞	,	和	角落	的	这	海岸	;	如何	这	潮

[rʌnz] [ɪn] — [taɪd] ,

runs	in	—	tide	,
跑步	在	—	潮	,

他熟知海岸的每一条小溪、每一个洞穴和每一个角落；他知道潮水是如何涨落的——潮汐，

[hæf] - [taɪd] , ['edi] , [ɔːr] ['kɜːrənt] .

half	-	tide	,	eddy	,	or	current	.
一半	-	潮	,	涡流	,	或者	当前的	.

半潮、涡流或水流。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['vælјuː] .

That	is	his	value	.
那	是	他的	价值	.

这就是他的价值所在。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['mɔːrɪsən] .

His	name	is	Morrison	.
他的	姓名	是	莫里森	.

他的名字叫莫里森。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [dʒæk] ['pɪkərzˌgɪl] [hæz; həz] [tuː] ['eksələnt] [sə'pɔːrtərz] [ɪn] ['kɔrbɪt] [ænd; ənd]

You	observe	that	Jack	Pickersgill	has	two	excellent	supporters	in	Corbett	and
你	观察	那	杰克	皮克斯吉尔	有	二	出色的	支持者	在	科贝特	和

['mɔːrɪsən] ;

Morrison	;
莫里森	;

你会发现杰克·皮克斯吉尔有两位优秀的支持者，分别是科贝特和莫里森；

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [men] [ɑːr; ər] [gʊd] ['siːmən] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

his	other	men	are	good	seamen	,	active	,	and	obedient	,	which	is	all	that	he
他的	其他	男人	是	好的	海员	,	积极的	,	和	听话	,	哪个	是	全部	那	他

[rɪ'kwaɪrz] .

requires	.
需要	.

他的其他船员都是优秀的航海家，积极主动，服从命令，这正是他所需要的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] .

I	shall	not	particularly	introduce	them	.
我	将	不是	特别	介绍	他们	.

我不打算特别介绍他们。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['liːtər] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ðɪ]

“	Now	you	may	call	for	another	litre	,	my	lads	,	and	that	,	must	be	the
“	现在	你	可能	称呼	为了	其他	升	,	我的	小伙子们	,	和	那	,	必须	是	这

[læst] ;

last	;
最后的	;

“现在你们可以再要一升了，伙计们，这一定是最后一升了；

[ðə; ðɪ] [taɪd] [ɪz] ['floʊɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'floʊt] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

the	tide	is	flowing	fast	,	and	we	shall	be	afloat	in	half	an	hour	,
这	潮	是	流动	快速地	,	和	我们	将	是	漂浮	在	一半	一个	小时	,

潮水流速很快，半小时后我们就能浮起来了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [briːz] [wiː; wi] [wɑːnt] .

and	we	have	just	the	breeze	we	want	.
和	我们	有	只是	这	微风	我们	想	.

我们正享受着想要的微风。

[wʌt] [-] [θɪŋk] , ['mɔːrɪsən] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɜːrt] ? ”

What	d'ye	think	,	Morrison	,	shall	we	have	dirt	?	”
什么	染料	思考	,	莫里森	,	将	我们	有	污垢	?	”

莫里森，你觉得怎么样？我们要不要弄点泥土？

“ [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	I've	been	looking	just	now	,
“	我已经	到过	寻找	只是	现在	,

我刚才一直在看，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [jes] ;

and	if	it	were	any	other	month	in	the	year	I	should	say	,	yes	;
和	如果	它	是	任何	其他	月	在	这	年	我	应该	说	,	是的	;

如果是其他月份，我会说，是的；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['trʌstɪŋ] ['eɪprəl] , ['kæptɪn] .

but	there's	no	trusting	April	,	captain	.
但	有	不	信任	四月	,	队长	.

但是，船长，艾普丽尔是不可信任的。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bloʊ] [ɔːf] , [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɑːg] [ɪn] [θriː] ['aʊərz]
Howsomever , if it does blow off , I'll promise you a fog in three hours
然而 , 如果 它 做 吹 离开 , 患病的 承诺 你 一个 多雾路段 在 三 小时
['æftərwərdz] . ”
afterwards . ”
然后 . ”

但是，如果它真的被吹走了，我保证三个小时后就会有雾。

“ [ðæt] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] .
“ That will do as well .
“ 那 将要 做 作为 出色地 .

“那样也可以。”

['kɔrbɪt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['setld] [wɪð; wɪθ][duː'væl] ? ”
Corbett , have you settled with Duval ? ”
科贝特 , 有 你 定居 和 杜瓦尔 ? ”

科贝特，你和杜瓦尔达成和解了吗?

“ [jes] , ['æftər] [mɔːr] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ʃəˌrɪvə'ri] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʊd]
“ Yes , after more noise and charivari than a panic in the Stock Exchange would
“ 是的 , 后 更多的 噪音 和 查里瓦里 比 一个 恐慌 在 这 库存 交换 会
[meɪk] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
make in England .
制作 在 英格兰 .

“是的，这比英国股市恐慌引起的喧闹和喧嚣还要大。”

[hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] ['skwɔbəld] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
He fought and squabbled for an hour , and I found that , without some
他 战斗 和 争吵 为了 一个 小时 , 和 我 成立 那 , 没有 一些
[ə'beɪtmənt] ,
abatement ,
减排 ,

他争吵了整整一个小时，我发现，如果不加以制止，

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] [ə'fer] . ”
I never should have settled the affair . ”
我 绝不 应该 有 定居 这 事务 . ”

我真不该解决这件事。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ? ”
“ What did you let him off ? ”
“ 什么 做过 你 让 他 离开 ? ”

“你为什么放过他？”

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] ['suː] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɔrbɪt] , ['læfɪŋ] .
“ Seventeen sous , ” replied Corbett , laughing .
“ 十七 深 , ” 回复 科贝特 , 笑 .

“十七苏，”科贝特笑着回答。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] ? ” [in'kwaiəd] ['pɪkərzˌgɪl] .
“ And that satisfied him ? ” inquired Pickersgill .
“ 和 那 使满意 他 ? ” 询问 皮克斯吉尔 .

“这样他就满意了吗？”皮克斯吉尔问道。

“ [jes] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - :
“ Yes — it was all he could prove to be a surfaire :
“ 是的 — 它 曾是 全部 他 可以 证明 到 是 一个 - :

“是的——这是他能证明自己是一名冲浪运动员的全部能力：

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] .
two of the knives were a little rusty .
二 的 这 刀具 是 一个 小的 生锈的 .

其中两把刀有点生锈了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	will	always	have	something	off	;	he	could	not	be	happy	without	it	.
但	他	将要	总是	有	某物	离开	;	他	可以	不是	是	快乐的	没有	它	.

但他总会有些不自在；没有它，他就不会快乐。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

I	really	think	he	would	commit	suicide	if	he	had	to	pay	a	bill	without	a
我	真的	思考	他	会	犯罪	自杀	如果	他	有	到	支付	一个	账单	没有	一个

[dɪ'dʌkʃ(ə)n] . ”

deduction	.	”
扣除	.	”

我真的觉得如果他必须支付账单而不能享受任何折扣，他会自杀的。

“ [let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪkərzˌgɪl] .

“	Let	him	live	,	”	replied	Pickersgill	.
“	让	他	居住	,	”	回复	皮克斯吉尔	.

“让他活下去吧，”皮克斯吉尔回答道。

“ [dʒə'net] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [vɔl'neɪ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [θriː] ['glæsɪz] .

“	Jeannette	,	a	bottle	of	Volnay	of	1811	,	and	three	glasses	.
“	珍妮特	,	一个	瓶子	的	沃尔奈	的	-	,	和	三	眼镜	.

“珍妮特，一瓶 1811 年的沃尔奈葡萄酒，还有三个酒杯。

” [dʒə'net] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fiːjə][diː][ˌkæbə'reɪ] , [suːn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn]

”	Jeannette	,	who	was	the	fille	de	cabaret	,	soon	appeared	with	a	bottle	of	wine
”	珍妮特	,	WHO	曾是	这	女儿	德	歌舞表演	,	很快	出现	和	一个	瓶子	的	葡萄酒

, ['seldəm] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

,	seldom	called	for	,
,	很少	称为	为了	,

“珍妮特是歌舞女郎，她很快拿着一瓶很少被要求喝的酒出现了。”

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] .

except	by	the	captain	of	the	Happy	-	go	-	lucky	.
除了	经过	这	队长	的	这	快乐的	-	去	-	幸运的	.

除了“乐天派”号的船长。

“ [juː; jʊ][seɪl][tuː; tə] - [naɪt] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

“	You	sail	to	-	night	?	”	said	she	,	as	she	placed	the	bottle	before	him	.
“	你	帆	到	-	夜晚	?	”	说	她	,	作为	她	放置	这	瓶子	前	他	.

“你今晚出海吗？”她一边说着，一边把瓶子放在他面前。

['pɪkərzˌgɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

Pickersgill	nodded	his	head	.
皮克斯吉尔	点头	他的	头	.

皮克斯吉尔点了点头。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] , ” [sed] [dʒə'net] ; “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən][baɪ]

“	I	had	a	strange	dream	,	”	said	Jeannette	;	“	I	thought	you	were	all	taken	by
“	我	有	一个	奇怪的	梦	,	”	说	珍妮特	;	“	我	想法	你	是	全部	已采取	经过

[ə; eɪ] ['revənuː] - ['kʌtər] ,

a	revenue	-	cutter	,
一个	收入	-	刀具	,

“我做了一个奇怪的梦，”珍妮特说，“我梦见你们都被缉私艇抓走了。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːˈʃəu] .

and	put	in	a	cachot	.
和	放	在	一个	卡肖特	.

然后放进一个卡乔特。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl]

I	went	to	see	you	,	and	I	did	not	know	one	of	you	again	—	you	were	all
我	去	到	看	你	,	和	我	做过	不是	知道	一	的	你	再次	—	你	是	全部

[tʃeɪndʒd] . ”

changed	.	”
已更改	.	”

我去看望你们，却发现你们一个都认不出来了——你们全都变了。

“ ['veri] ['laɪkli] , [dʒə'net] ;

“	Very	likely	,	Jeannette	;
”	非常	可能	,	珍妮特	;

“很有可能，珍妮特；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [frendz] [ə'gen] [wen] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

you	would	not	be	the	first	who	did	not	know	their	friends	again	when	in	misfortune
你	会	不是	是	这	第一的	WHO	做过	不是	知道	他们的	朋友们	再次	什么时候	在	不幸

.

:
.

你不会是第一个在不幸中与朋友失去联系的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [driːm] . ”

There	was	nothing	strange	in	your	dream	.	”
那里	曾是	没有什么	奇怪的	在	你的	梦	.	”

你的梦里没有什么奇怪的事情。

“ ['meɪs] , [mɒn] [djuː] !

“	Mais	,	mon	Dieu	!
”	玉米	,	星期一	上帝	!

“Mais, mon Dieu!

['dʒiː][en iː] [swiː] ['pɑː] [kɑːm] - , [mwɑː] . ”

Je	ne	suis	pas	comme	ça	,	moi	.	”
杰	ne	苏伊斯	帕斯	comme	-	,	我	.	”

Je ne suis pas comme ça, moi。”

“ [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [dʒə'net] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

“	No	,	that	you	are	not	,	Jeannette	;	you	are	a	good	girl	,
”	不	,	那	你	是	不是	,	珍妮特	;	你	是	一个	好的	女孩	,

“不，你不是，珍妮特；你是个好女孩。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] [aɪl] ['mæri] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kɔrbɪt] .

and	some	of	these	fine	days	I'll	marry	you	,	”	said	Corbett	.
和	一些	的	这些	美好的	天	患病的	结婚	你	,	”	说	科贝特	.

“总有一天，我会娶你，”科贝特说道。

“ [dɔɪt] - ['biːn] [boʊ] [ˌsiː 'iː]['dʒuːr] - , [pɑːr] [ɪg'zɛmpl] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒə'net] , ['læfɪŋ] ;

“	Doit	être	bien	beau	ce	jour	là	,	par	exemple	,	”	replied	Jeannette	,	laughing	;
”	做	-	好	帅哥	ce	一天	-	,	帕	例如	,	”	回复	珍妮特	,	笑	;

“Doit être bien beau ce jour là，例如，”珍妮特笑着回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ðiːz] [læst] [θriː]

“	you	have	promised	to	marry	me	every	time	you	have	come	in	these	last	three
”	你	有	承诺	到	结婚	我	每一个	时间	你	有	来	在	这些	最后的	三

['jɪrz] . ”

years	.	”
年	.	”

“过去三年里，你每次来都答应要娶我。”

“ [wel] , [ðæt] [pruːvz] [aɪ] [kiːp] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːmɪs] , ['enihaʊ] . ”

“	Well	,	that	proves	I	keep	to	my	promise	,	anyhow	.	”
”	出色地	,	那	证明	我	保持	到	我的	承诺	,	无论如何	.	”

“嗯，这至少证明我信守承诺。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] . ”
“ Yes ; but you never go any further . ”
” 是的 ; 但 你 绝不 去 任何 更远 . ”

“是的，但你永远无法更进一步。”

“ [aɪ][kɑːnt] [sper] [hɪm; ɪm] , [dʒə'net] , [ðæt][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] , ” [sed][ðə; ði] ['kæptɪn] :
“ I can't spare him , Jeannette , that is the real truth , ” said the captain :
” 我 不能 空闲的 他 , 珍妮特 , 那 是 这 真实的 真相 , ” 说 这 队长 :

“我不能放过他，珍妮特，这是实话，”船长说道：

“ [bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , — [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
“ but wait a little , — in the meantime ,
” 但 等待 一个 小的 , — 在 这 与此同时 ,

“但请稍等片刻——与此同时，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [piːs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] [pə'tiːt] ['fɔːrtʃən] . ”
here is a five - franc piece to add to your petite fortune . ”
这里 是 一个 五 - 法郎 片 到 添加 到 你的 娇小 财富 . ”

给你五法郎，让你的小财富更添一笔。

“ [mɛr'siː]['biːn] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] ; [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] !
“ Merci bien , monsieur le capitaine ; bon voyage !
” 谢谢 好 , 先生 勒 船长 ; 邦 航程 !

“谢谢，队长先生；一路顺风！

” [dʒə'net] [held][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ʌp][tuː; tə] ['kɔrbɪt] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , “ - !
” Jeannette held her finger up to Corbett , saying , with a smile , “ méchant !
” 珍妮特 握住 她 手指 向上 到 科贝特 , 说 , 和 一个 微笑 , “ - !

珍妮特朝科贝特竖起一根手指，笑着说：“坏蛋！”

” [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
” and then quitted the room .
” 和 然后 辞职 这 房间 .

然后他离开了房间。

“ [kʌm] , ['mɔːrɪsən] , [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['empti] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][ɑːn]
“ Come , Morrison , help us to empty this bottle , and then we will all go on
” 来 , 莫里森 , 帮助 我们 到 空的 这 瓶子 , 和 然后 我们 将要 全部 去 在
[bɔːrd] . ”
board . ”
木板 . ”

“来吧，莫里森，帮我们把这瓶子里的水倒掉，然后我们大家就都上船。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [gɜːrl] ['wʊdnt] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [driːmz] , ” [sed] ['mɔːrɪsən]
“ I wish that girl wouldn't come here with her nonsensical dreams , ” said Morrison
” 我 希望 那 女孩 不会 来 这里 和 她 荒谬的 梦境 , ” 说 莫里森
, ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ;
, taking his seat ;
, 采取 他的 座位 ;

“我希望那个女孩不要带着她那些荒谬的梦想来这里，”莫里森说着，坐了下来；

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't like it .
” 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['revənuː] - ['kʌtər] ,
When she said that we should be taken by a revenue - cutter ,
什么时候 她 说 那 我们 应该 是 已采取 经过 一个 收入 - 刀具 ,

当她说我们应该被缉私艇带走时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] ;

I	was	looking	at	a	blue	and	a	white	pigeon	sitting	on	the	wall	opposite	;
我	曾是	寻找	在	一个	蓝色的	和	一个	白色的	鸽子	坐着	在	这	墙	对面的	;

我看着对面墙上停着一只蓝色和一只白色的鸽子；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [siː] :

and	I	said	to	myself	,	Now	,	if	that	be	a	warning	,	I	will	see	:
和	我	说	到	我	,	现在	,	如果	那	是	一个	警告	,	我	将要	看	:

我心想，如果这算是一个警告，那我就拭目以待：

[ɪf] [ðə; ðɪ] [bluː] ['pɪdʒɪn] [flaɪz] [ə'weɪ] [fɜːrst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][dʒeɪl][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ;

if	the	blue	pigeon	flies	away	first	,	I	shall	be	in	jail	in	a	week	;
如果	这	蓝色的	鸽子	苍蝇	离开	第一的	,	我	将	是	在	监狱	在	一个	星期	;

如果蓝鸽子先飞走了，我一周后就要进监狱了；

[ɪf] [ðə; ðɪ] [waɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [hɪr] . ”

if	the	white	,	I	shall	be	back	here	.	”
如果	这	白色的	,	我	将	是	后退	这里	.	”

如果是白色，我还会回到这里。

“ [wel] ? ” [sed] ['pɪkərzˌgɪl] , ['læfɪŋ] .

“	Well	?	”	said	Pickersgill	,	laughing	.
“	出色地	?	”	说	皮克斯吉尔	,	笑	.

“怎么样？”皮克斯吉尔笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wel] , ” ['ænsər] ['mɔːrɪsən] , ['tɔːsɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,

“	It	wasn't	well	,	”	answered	Morrison	,	tossing	off	his	wine	,
“	它	不是	出色地	,	”	回答	莫里森	,	抛掷	离开	他的	葡萄酒	,

“不太好，”莫里森回答道，一边说着一边把酒杯甩了掉。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [glæs] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ; “ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [bluː]

and	putting	the	glass	down	with	a	deep	sigh	;	“	for	the	cursed	blue
和	推杆	这	玻璃	向下	和	一个	深的	叹	;	“	为了	这	被诅咒的	蓝色的

['pɪdʒɪn] [fluː] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] . ”

pigeon	flew	away	immediately	.	”
鸽子	飞翔	离开	立即地	.	”

他放下酒杯，深深叹了口气；“因为那只该死的蓝鸽子立刻飞走了。”

“ [waɪ] , ['mɔːrɪsən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]

“	Why	,	Morrison	,	you	must	have	a	chicken	-	heart	to	be	frightened	at
“	为什么	,	莫里森	,	你	必须	有	一个	鸡	-	心	到	是	害怕	在

[ə; eɪ] [bluː] ['pɪdʒɪn] ! ” [sed] ['kɔrbɪt] ,

a	blue	pigeon	!	”	said	Corbett	,
一个	蓝色的	鸽子	!	”	说	科贝特	,

“莫里森，你真是胆小如鼠，居然会被一只蓝鸽子吓到！”科贝特说道。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ; “ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm]

laughing	and	looking	out	of	the	window	;	“	at	all	events	,	he	has	come
笑	和	寻找	出去	的	这	窗户	;	“	在	全部	活动	,	他	有	来

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

他笑着望向窗外；“无论如何，他又回来了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [waɪt] [wʌn] . ”

and	there	he	is	sitting	by	the	white	one	.	”
和	那里	他	是	坐着	经过	这	白色的	一	.	”

他就坐在白人旁边。

“ [its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['evər][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrɪsən] , [ɪn]
“ It's the first time that ever I was called chicken - hearted , ” replied Morrison , in
“ 它是 这 第一的 时间 那 曾经 我 曾是 称为 鸡 - 心地 , ” 回复 莫里森 , 在
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

“这是我第一次被人说胆小，”莫里森愤怒地回答道。

“ [nɔːr][duː][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɔːrɪsən] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪkərzˌgɪl] ; “ [bʌt; bət] ['kɔrbɪt] [ɪz]['oʊnli]
“ Nor do you deserve it , Morrison , ” replied Pickersgill ; “ but Corbett is only
“ 也不 做 你 应得 它 , 莫里森 , ” 回复 皮克斯吉尔 ; “ 但 科贝特 是 仅有的
['dʒoʊkɪŋ] . ”
joking . ”
开玩笑 . ”

“莫里森，你也不配，”皮克斯吉尔回答说；“但科贝特只是在开玩笑。”

“ [wel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪl] [traɪ][maɪ] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
“ Well , at all events , I'll try my luck in the same way ,
“ 出色地 , 在 全部 活动 , 患病的 尝试 我的 运气 在 这 相同的 方式 ,

“好吧，无论如何，我都会用同样的方法试试运气。”

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ɪn][dʒeɪl] :
and see whether I am to be in jail :
和 看 无论 我 是 到 是 在 监狱 :

看看我是否会被关进监狱：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [bluː] ['pɪdʒɪn] [æz; əz][maɪ][bæd]['oʊmən] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
I shall take the blue pigeon as my bad omen , as you did .
我 将 拿 这 蓝色的 鸽子 作为 我的 坏的 预兆 , 作为 你 做过 .

我会像你一样，把蓝鸽子当作不祥之兆。

” [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɪkərzˌgɪl] [ɔːl] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
” The sailors and Captain Pickersgill all rose and went to the window ,
” 这 水手们 和 队长 皮克斯吉尔 全部 玫瑰 和 去 到 这 窗户 ,

“水手们和皮克斯吉尔船长都站起来走到窗边，

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['kɔːrbəts] ['fɔːrtʃən] [baɪ] [ðɪs] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɔːgjəri] .
to ascertain Corbett's fortune by this new species of augury .
到 探明 科贝特的 财富 经过 这 新的 物种 的 预兆 .

通过这种新型占卜方法来预测科贝特的命运。

[ðə; ði] [bluː] ['pɪdʒɪn] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [wʌn] ;
The blue pigeon flapped his wings , and then he sidled up to the white one ;
这 蓝色的 鸽子 拍打 他的 翅膀 , 和 然后 他 侧身 向上 到 这 白色的 一 ;
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

蓝鸽拍打着翅膀，然后悄悄地靠近白鸽；最后，

[ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [fluː] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]
the white pigeon flew off the wall and settled on the roof of the adjacent
这 白色的 鸽子 飞翔 离开 这 墙 和 定居 在 这 屋顶 的 这 邻近的
[haʊs] .
house .
房子 .

白鸽从墙上飞下来，落在了隔壁房子的屋顶上。

“ ['brɑːvoʊ] , [waɪt] ['pɪdʒɪn] ! ” [sed] ['kɔrbɪt] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
“ Bravo , white pigeon ! ” said Corbett ; “ I shall be here again in a week .
“ Bravo , 白色的 鸽子 ! ” 说 科贝特 ; “ 我 将 是 这里 再次 在 一个 星期 .

“好样的，白鸽！”科贝特说；“我一周后还会再来。”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , ['læfɪŋ] , [ðen] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] ; [ænd; ənd] ['mɔrɪsənz] ['kaʊntənəns]

"	The	whole	party	,	laughing	,	then	resumed	their	seats	;	and	Morrison's	countenance
"	这	所有的	派对	,	笑	,	然后	恢复	他们的	座位	;	和	莫里森的	面容

['braɪtnd] [ʌp] .

brightened	up	.
明亮	向上	.

“然后，全场哄堂大笑，各自回到座位上；莫里森的脸色也亮了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [pɔːd] [aʊt] [baɪ] ['pɪkərz,gɪl] , [hiː; hi] [sed] , " [hɪəz] [jʊr; jər]

As	he	took	the	glass	of	wine	poured	out	by	Pickersgill	,	he	said	,	"	Here's	your
作为	他	采取	这	玻璃	的	葡萄酒	倾倒	出去	经过	皮克斯吉尔	,	他	说	,	"	这里是	你的

[helθ] ,

health	,
健康	,

他接过皮克斯吉尔倒出的酒杯，说道：“祝你身体健康。”

['kɔrbɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] , ['æftər][ɔːl] — [fɔːr; fər] , [-] [siː] , [aɪ][kɑːnt][biː; bi][pʊt][ɪn][dʒeɪl]

Corbett	;	it	was	all	nonsense	,	after	all	—	for	,	d'ye	see	,	I	can't	be	put	in	jail
科贝特	;	它	曾是	全部	废话	,	后	全部	—	为了	,	染料	看	,	我	不能	是	放	在	监狱

,

,
,

科贝特；这一切终究是无稽之谈——因为，你看，我不能被关进监狱。

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

without	you	are	.
没有	你	是	.

没有你，你就不完整。

[wiː; wi][ɔːl][seɪl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ,

We	all	sail	in	the	same	boat	,
我们	全部	帆	在	这	相同的	船	,

我们同舟共济，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kən'dem]

and	when	you	leave	me	you	take	with	you	everything	that	can	condemn
和	什么时候	你	离开	我	你	拿	和	你	一切	那	能	谴责

[ðə; ði]['ves(ə)l] — [soʊ] [hɪəz] [sək'ses] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][trɪp] . "

the	vessel	—	so	here's	success	to	our	trip	.	"
这	血管	—	所以	这里是	成功	到	我们的	旅行	.	"

当你离开我的时候，你也带走了所有可能毁掉这艘船的东西——所以，祝我们旅途顺利。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [drɪŋk] [ðæt] [toʊst] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [bɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

“	We	will	all	drink	that	toast	,	my	lads	,	and	then	on	board	,	"	said	the	captain	;
"	我们	将要	全部	喝	那	吐司	,	我的	小伙子们	,	和	然后	在	木板	,	"	说	这	队长	;

“伙计们，我们一起举杯庆祝，然后上船吧。”船长说道；

“ [hɪəz] [sək'ses] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][trɪp] .

“	here's	success	to	our	trip	.
"	这里是	成功	到	我们的	旅行	.

祝我们旅途顺利。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊz] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd][men] , [dræŋk][ðə; ði] [toʊst] ,

"	The	captain	rose	,	as	did	the	mates	and	men	,	drank	the	toast	,
"	这	队长	玫瑰	,	作为	做过	这	伙伴们	和	男人	,	喝	这	吐司	,

船长起身，水手们也跟着起身，举杯祝酒。

[tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['ves(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] ,
turned down the drinking - vessels on the table , hastened to the wharf , and ,
转向 向下 这 喝 - 船只 在 这 桌子 , 加快 到 这 码头 , 和 ,
[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
in half an hour ,
在 一半 一个 小时 ,

他放下桌上的酒杯，匆匆赶往码头，半小时后，

[ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [seɪnt]['mɑːloʊ] .
the Happy - go - lucky was clear of the port of Saint Malo .
这 快乐的 - 去 - 幸运的 曾是 清除 的 这 港口 的 圣 马洛 .

“乐天派”号已驶离圣马洛港。

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

['pɔːrtlənd] [bɪl] .
Portland Bill .
波特兰 账单 .

波特兰法案。

[ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [ʃiːt] [frʌm; frəm]
The Happy - go - lucky sailed with a fresh breeze and a flowing sheet from
这 快乐的 - 去 - 幸运的 航行 和 一个 新鲜的 微风 和 一个 流动 床单 从
[seɪnt] ['mɑːloʊ] ,
Saint Malo ,
圣 马洛 ,

“乐天派”号乘着清新的微风，拖着飘逸的帆布，从圣马洛启航。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æroʊ] [seɪld] [frʌm; frəm][bɑːrn] [puːl] .
the evening before the Arrow sailed from Barn Pool .
这 晚上 前 这 箭 航行 从 谷仓 水池 .

“箭号”从巴恩普尔启航的前一天晚上。

[ðə; ði] ['æktɪv] [seɪld] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] .
The Active sailed from Portsmouth the morning after .
这 积极的 航行 从 朴茨茅斯 这 早晨 后 .

“活跃号”于次日清晨从朴茨茅斯启航。

[ðə; ði] [jɑːt] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kauz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
The yacht , as we before observed , was bound to Cowes , in the Isle of
这 游艇 , 作为 我们 前 观察到 , 曾是 边界 到 考斯 , 在 这 小岛 的
[waɪt] .
Wight .
怀特岛 .

正如我们之前所看到的，这艘游艇的目的地是怀特岛的考斯。

[ðə; ði] ['æktɪv] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kruːz] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]
The Active had orders to cruise wherever she pleased within the limits of the
这 积极的 有 订单 到 巡航 无论 她 高兴 之内 这 限制 的 这
['ædmɜ-əlz] ['steɪʃ(ə)n] ;
admiral's station ;
海军上将的 车站 ;

“活跃”号奉命在海军上将的驻地范围内随意巡航；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər] [west] [beɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] .
and she ran for West Bay , on the other side of the Bill of Portland .
和 她 跑 为了 西方 湾 , 在 这 其他 边 的 这 账单 的 波特兰 .

她竞选西湾选区议员，该选区位于波特兰法案的另一侧。

[ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [beɪ] [tuː; tə][lænd][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] .

The	Happy	-	go	-	lucky	was	also	bound	for	that	bay	to	land	her	cargo	.
这	快乐的	-	去	-	幸运的	曾是	还	边界	为了	那	湾	到	土地	她	货物	.

“乐天派”号也正驶往那个海湾卸货。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] ,

The	wind	was	light	,	and	there	was	every	appearance	of	fine	weather	,
这	风	曾是	光	,	和	那里	曾是	每一个	外貌	的	美好的	天气	,

[wen] [ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ,

when	the	Happy	-	go	-	lucky	,
什么时候	这	快乐的	-	去	-	幸运的	,

微风轻拂，一切看起来都是晴朗的好天气，这时，乐天派的

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] [naɪt] , [meɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtlənd] [laɪts] ;

at	ten	o'clock	on	the	Tuesday	night	,	made	the	Portland	lights	;
在	十	点钟	在	这	周二	夜晚	,	制成	这	波特兰	灯	;

星期二晚上十点，波特兰的灯光亮了起来；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [hoʊv] [tuː; tə] .

as	it	was	impossible	to	run	her	cargo	that	night	,	she	hove	to	.
作为	它	曾是	不可能的	到	跑步	她	货物	那	夜晚	,	她	霍夫	到	.

由于当晚无法运送货物，她只好停了下来。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['pɔːrtlənd] [laɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['revənuː] - ['kʌtər] ['æktɪv] .

At	eleven	o'clock	the	Portland	lights	were	made	by	the	revenue	-	cutter	Active	.
在	十一	点钟	这	波特兰	灯	是	制成	经过	这	收入	-	刀具	积极的	.

上午 11 点，波特兰灯光由缉私艇 Active 制造。

['mɪstər] - [went] [ʌp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kʌtər] [tuː; tə]

Mr	Appleboy	went	up	to	have	a	look	at	them	,	ordered	the	cutter	to
先生	-	去	向上	到	有	一个	看	在	他们	,	订购	这	刀具	到

[biː; bi] [hoʊv] [tuː; tə] ,

be	hove	to	,
是	霍夫	到	,

苹果先生走上前去查看，命令切割机停下。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [dʒɪn] - ['tɑːdi] .

and	then	went	down	to	finish	his	allowance	of	gin	-	toddy	.
和	然后	去	向下	到	结束	他的	津贴	的	杜松子酒	-	托迪	.

然后下楼去喝完了他那份杜松子酒。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [jɑːt] ['æroʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtlənd] [laɪts] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

At	twelve	o'clock	,	the	yacht	Arrow	made	the	Portland	lights	,	and	continued
在	十二	点钟	,	这	游艇	箭	制成	这	波特兰	灯	,	和	持续

[hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

her	course	,
她	课程	,

十二点钟，游艇“箭号”驶过波特兰灯塔，继续航行。

['hɑːrdli] ['stemɪŋ] [ðə; ði] [eb] [taɪd] .

hardly	stemming	the	ebb	tide	.
几乎	词干提取	这	落潮	潮	.

几乎无法阻止退潮。

[deɪ] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] .

Day	broke	,	and	the	horizon	was	clear	.
天	打破	,	和	这	地平线	曾是	清除	.

天亮了，地平线清晰可见。

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ; [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

The	first	on	the	look	-	out	were	,	of	course	,	the	smugglers	;	they	,	and	those
这	第一的	在	这	看	-	出去	是	,	的	课程	,	这	走私者	;	他们	,	和	那些

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['revənuː] - ['kʌtər] ,

on	board	the	revenue	-	cutter	,
在	木板	这	收入	-	刀具	,

当然，最先警觉的是走私者；他们，以及缉私船上的那些人，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] — [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['nuːtər] .

were	the	only	two	interested	parties	—	the	yacht	was	neuter	.
是	这	仅有的	二	感兴趣的	各方	—	这	游艇	曾是	中性	.

只有这两方对此感兴趣——这艘游艇是中性的。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kʌtɚz] [ɪn] [saɪt] , [sɜːr] , ” [sed] ['kɔrbɪt] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [wɑːtʃ] ; [fɔːr; fər]

“	There	are	two	cutters	in	sight	,	sir	,	”	said	Corbett	,	who	had	the	watch	;	for
“	那里	是	二	切割器	在	视线	,	先生	,	”	说	科贝特	,	WHO	有	这	手表	;	为了

['pɪkərzˌgɪl] ,

Pickersgill	,
皮克斯吉尔	,

“先生，视野里有两艘快艇，”值班的科贝特说道；皮克斯吉尔

['hævɪŋ] [bɪn] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

having	been	up	the	whole	night	,	had	thrown	himself	down	on	the	bed	with	his
拥有	到过	向上	这	所有的	夜晚	,	有	抛掷	他自己	向下	在	这	床	和	他的

[kloʊðz] [ɑːn] .

clothes	on	.
衣服	在	.

他整夜没睡，穿着衣服就倒在了床上。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? ” [sed] ['pɪkərzˌgɪl] , [huː] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	What	do	they	look	like	?	”	said	Pickersgill	,	who	was	up	in	a	moment	.
“	什么	做	他们	看	喜欢	?	”	说	皮克斯吉尔	,	WHO	曾是	向上	在	一个	片刻	.

“它们长什么样？”皮克斯吉尔说着，立刻站了起来。

“ [wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [jɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ,

“	One	is	a	yacht	,	and	the	other	may	be	;	but	I	rather	think	,
“	一	是	一个	游艇	,	和	这	其他	可能	是	;	但	我	相当	思考	,

“一个是游艇，另一个也可能是；但我更倾向于认为，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ɔːf] [hɪr] . ”

as	far	as	I	can	judge	in	the	grey	,	that	it	is	our	old	friend	off	here	.	”
作为	远的	作为	我	能	法官	在	这	灰色的	,	那	它	是	我们的	老的	朋友	离开	这里	.	”

就我从灰色区域判断来看，那应该是我们的老朋友。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[oʊld] - ? ”

Old	Appleboy	?	”
老的	-	?	”

老苹果男孩?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] ['skersli] [broʊk] [jet] . ”

“	Yes	,	it	looks	like	him	;	but	the	day	has	scarcely	broke	yet	.	”
“	是的	,	它	看起来	喜欢	他	;	但	这	天	有	几乎	打破	然而	.	”

“是的，看起来很像他；但现在天还没亮呢。”

“ [wel] , [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [laɪk] [ðɪs] ;

“	Well	,	he	can	do	nothing	in	a	light	wind	like	this	;
“	出色地	,	他	能	做	没有什么	在	一个	光	风	喜欢	这	;

“嗯，在这种微风中，他什么也做不了；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] :

and	before	the	wind	we	can	show	him	our	heels	:
和	前	这	风	我们	能	展示	他	我们的	高跟鞋	:

在风吹来之前，我们可以向他展示我们的脚后跟：

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [jɑːt] ? ” [sed] [ˈpɪkərzˌgɪl] , [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] .

but	are	you	sure	the	other	is	a	yacht	?	”	said	Pickersgill	,	coming	on	deck	.
但	是	你	当然	这	其他	是	一个	游艇	?	”	说	皮克斯吉尔	,	未来	在	甲板	.

“但是你确定另一艘是游艇吗？”皮克斯吉尔说着，走上了甲板。

“ [jes] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkænvəs] . ”

“	Yes	;	the	king	is	more	careful	of	his	canvas	.	”
“	是的	;	这	国王	是	更多的	小心	的	他的	帆布	.	”

“是的，国王对他的画布更加爱惜。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ˈpɪkərzˌgɪl] , “ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [jɑːt] ;

“	You're	right	,	”	said	Pickersgill	,	“	that	is	a	yacht	;
“	你是	正确的	,	”	说	皮克斯吉尔	,	“	那	是	一个	游艇	;

“你说得对，”皮克斯吉尔说，“那是一艘游艇；

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] [əˈgen] [ɪn] [jʊr; jər] [ges] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstuːpɪd] [oʊld] [ˈæktɪv] [wɪtʃ]

and	you're	right	there	again	in	your	guess	—	that	is	the	stupid	old	Active	which
和	你是	正确的	那里	再次	在	你的	猜测	—	那	是	这	愚蠢的	老的	积极的	哪个

[kriːps] [əˈbaʊt] [ˈkriːpɪŋ] [fɔːr; fər] [tʌb] .

creeps	about	creeping	for	tubs	.
令人毛骨悚然	关于	爬行	为了	浴缸	.

你的猜测又对了——那就是那个愚蠢的老牌 Active，它会悄悄地爬来爬去寻找浴缸。

[wel] , [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈlɑːrm] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [prəˈvaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [dəunt] [fɔːl] [ə; eɪ] [ded]

Well	,	I	see	nothing	to	alarm	us	at	present	,	provided	it	don't	fall	a	dead
出色地	,	我	看	没有什么	到	警报	我们	在	展示	,	假如	它	不	落下	一个	死的

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

嗯，目前来看没什么值得担忧的，只要天气不陷入完全平静的状态。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə]

and	then	we	must	take	to	our	boats	as	soon	as	he	takes	to
和	然后	我们	必须	拿	到	我们的	船	作为	很快	作为	他	需要	到

[hɪz; ɪz] ;

his	;
他的	;

然后，当他上船时，我们也必须上船；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [liːst] .

we	are	four	miles	from	him	at	least	.
我们	是	四	英里	从	他	在	至少	.

我们离他至少有四英里远。

[wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈməuʃənz] , [ˈkɔrbɪt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈləuə] [ə; eɪ] [boʊt] .

Watch	his	motions	,	Corbett	,	and	see	if	he	lowers	a	boat	.
手表	他的	运动	,	科贝特	,	和	看	如果	他	下	一个	船	.

科贝特，注意他的动作，看看他是否会放下小船。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [naʊ] ?

What	does	she	go	now	?
什么	做	她	去	现在	?

她现在要去哪里?

[fɔːr] [nɑːts] ? — [ðæt] [wɪl] [suːn] [ˈtaɪər] [ðer; ðər] [men] .

Four	knots	?	—	that	will	soon	tire	their	men	.
四	绳结	?	—	那	将要	很快	胎	他们的	男人	.

四个结？——那很快就会让他们的士兵疲惫不堪。

" [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['kʌtɚz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

"	The	positions	of	the	three	cutters	were	as	follows	:	—
"	这	职位	的	这	三	切割器	是	作为	跟随	:	—

三艘切割船的位置如下：——

[ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [ɔ:f] ['pɔ:rtlənd] [hed] , [ænd; ənd] [wel] ['ɪntu:] [west] [beɪ] .

The	Happy	-	go	-	lucky	was	about	four	miles	off	Portland	Head	,	and	well	into	West	Bay	.
这	快乐的	-	去	-	幸运的	曾是	关于	四	英里	离开	波特兰	头	,	和	出色地	进入	西方	湾	.

"乐天派"号当时距离波特兰岬角约四英里，已经驶入西湾深处。

[ðə; ði] ['revənu:] - ['kʌtər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] .

The	revenue	-	cutter	was	close	to	the	Head	.
这	收入	-	刀具	曾是	关闭	到	这	头	.

缉私艇离船头很近。

[ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] , [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

The	yacht	was	outside	of	the	smuggler	,	about	two	miles	to	the	westward	,
这	游艇	曾是	外部	的	这	走私者	,	关于	二	英里	到	这	向西	,

那艘游艇位于走私者船只外侧，大约在西边两英里处。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revənu:] - ['kʌtər] .

and	about	five	or	six	miles	from	the	revenue	-	cutter	.
和	关于	五	或者	六	英里	从	这	收入	-	刀具	.

距离缉私艇大约五六英里。

" [tu:] ['ves(ə)lz] [ɪn] [saɪt] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] [smɪθ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə]['mɪstər] - .

"	Two	vessels	in	sight	,	sir	,	"	said	Mr	Smith	,	coming	down	into	the	cabin	to	Mr	Appleboy	.
"	二	船只	在	视线	,	先生	,	"	说	先生	史密斯	,	未来	向下	进入	这	舱	到	先生	-	.

"先生，可以看到两艘船了，"史密斯先生说着，走下船舱来到阿普尔博伊先生身边。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [bed] - [pleɪs] . :

"	Very	well	,	"	replied	the	lieutenant	,	who	was	lying	down	in	his	standing	bed	-	place	.	:
"	非常	出色地	,	"	回复	这	中尉	,	WHO	曾是	说谎	向下	在	他的	常设	床	-	地方	.	:

"很好，"中尉回答道，他当时正躺在他的站立式病床上。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] , [sɜ:r] , " [drɔ:ld] [smɪθ] .

"	The	people	say	one	is	the	Happy	-	go	-	lucky	,	sir	,	"	drawled	Smith	.
"	这	人们	说	一	是	这	快乐的	-	去	-	幸运的	,	先生	,	"	拖长音	史密斯	.

"人们都说他是个乐天派，先生，"史密斯慢条斯理地说。

" [heɪ] ?

"	Heh	?
"	呵呵	?

"呵呵？"

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ?

Happy	-	go	-	lucky	?
快乐的	-	去	-	幸运的	?

乐天派？

[jes] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] ; [aɪv] ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər] ['twenti] [taɪmz] — ['ɔːlweɪz] ['empti] .
Yes , I recollect ; I've boarded her twenty times — always empty .
是的 , 我 追忆 ; 我已经 登机 她 二十 时代 — 总是 空的 .

是的，我记得；我曾二十次登上过她——每次都是空的。

['haʊz] [ʃiː; ʃi] ['stændɪŋ] ? ”
How's she standing ? ”
怎么样 她 常设 ? ”

她站得怎么样?

“ [ʃiː; ʃi] [stændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [naʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hoʊv] [tuː; tə] , [ðeɪ] [seɪ] ,
“ She stands to the westward now , sir ; but she was hove to , they say ,
“ 她 站立 到 这 向西 现在 , 先生 ; 但 她 曾是 霍夫 到 , 他们 说 ,

“先生，她现在位于西边；但据说她原本停泊在那里。”

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] . ”
when they first saw her . ”
什么时候 他们 第一的 锯 她 . ”

他们第一次见到她时。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] , ” [ænd; ənd] ['mɪstər] - [ʃeɪvd] [hɪm'self] ,
“ Then she has a cargo in her , ” and Mr Appleboy shaved himself ,
“ 然后 她 有 一个 货物 在 她 , ” 和 先生 - 剃光 他自己 ,
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

“那么她肚子里就装着货物，”苹果先生刮了胡子，穿好衣服，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] .
and went on deck .
和 去 在 甲板 .

然后上了甲板。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen]
“ Yes , ” said the lieutenant , rubbing his eyes again and again , and then
“ 是的 , ” 说 这 中尉 , 擦 他的 眼睛 再次 和 再次 , 和 然后
['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,
looking through the glass ,
寻找 通过 这 玻璃 ,

“是的，”中尉一边揉着眼睛一边说道，然后透过玻璃向外望去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr; hər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
“ it is her , sure enough .
“ 它 是 她 , 当然 足够的 .

“果然是她。”

[let] [drɔː] [ðə; ði] ['fɒːʃiːt] - [hændz] [meɪk] [seɪl] .
Let draw the foresheet - hands make sail .
让 画 这 前页 - 双手 制作 帆 .

拉起前帆索，扬帆起航。

[wʌt] ['vɛsəlz] [ðə; ði] ['ʌðər] ? ”
What vessel's the other ? ”
什么 船的 这 其他 ? ”

另一艘船是什么?

“ [dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['kʌtər] . ”
“ Don't know , sir , — she's a cutter . ”
“ 不 知道 , 先生 , — 她是 一个 刀具 . ”

“不知道，先生——她有自残倾向。”

“ [ə; eɪ] ['kʌtər] ?
“ A cutter ?
” 一个 刀具 ?

“切割器？”

[jes] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [jɑːt] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [nuː] ['kʌtər] ['ɔːrdərd] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Yes , may be a yacht , or may be the new cutter ordered on the station .
是的 , 可能 是 一个 游艇 , 或者 可能 是 这 新的 刀具 订购 在 这 车站 .

是的，可能是一艘游艇，也可能是该站新订购的巡逻艇。

[meɪk] [ɔːl] [seɪl] , ['mɪstər] ['tɑːmkɪnz] : [hɔɪst] ['aʊər; ɑːr] ['pendənt] ,
Make all sail , Mr Tomkins : hoist our pendant ,
制作 全部 帆 , 先生 汤普金斯 : 提升 我们的 吊坠 ,

汤普金斯先生，扬帆起航吧：升起我们的信号旗！

[ænd; ənd]['faɪər][ə; eɪ] [gʌn] — [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [ðen] ;
and fire a gun — they will understand what we mean then ;
和 火 一个 枪 — 他们 将要 理解 什么 我们 意思是 然后 ;

然后开枪——那时他们就会明白我们的意思了；

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
they don't know the Happy - go - lucky as well as we do .
他们 不 知道 这 快乐的 - 去 - 幸运的 作为 出色地 作为 我们 做 .

他们不像我们一样了解乐天派。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['æktɪv] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] [seɪl] ; [ʃiː; ʃi] ['hɔɪstɪd] [hɜːr; hər]
” In a few minutes the Active was under a press of sail ; she hoisted her
” 在 一个 很少 分钟 这 积极的 曾是 在下面 一个 按 的 帆 ; 她 吊起 她
['pendənt] ,
pendant ,
吊坠 ,

几分钟后，“活跃号”扬帆起航，升起了吊索。

[ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [gʌn] .
and fired a gun .
和 被解雇 一个 枪 .

然后开了一枪。

[ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪv] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ]
The smuggler perceived that the Active had recognised her , and she also
这 走私者 感知 那 这 积极的 有 已确认 她 , 和 她 还
[θruː] [aʊt] [mɔːr] ['kænvəs] ,
threw out more canvas ,
扔 出去 更多的 帆布 ,

走私犯察觉到“活跃分子”认出了她，于是又扔出了更多的帆布。

[ænd; ənd][ræn][ɔːf] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .
and ran off more to the westward .
和 跑 离开 更多的 到 这 向西 .

然后继续向西跑去。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʌn] , [sɜːr] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə]['mɪstər]['stjuːət; 'stju-] ,
“ There's a gun , sir , ” reported one of the men to Mr Stewart ,
“ 有 一个 枪 , 先生 , ” 据报道 一 的 这 男人 到 先生 斯图尔特 ,

“先生，那里有枪，”其中一人向斯图尔特先生报告说。

[ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .
on board of the yacht .
在 木板 的 这 游艇 .

在游艇上。

“ [jes] ; [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [glæs] — [ə; eɪ] [ˈrevənuː] - [ˈkʌtər] ;
“ Yes ; give me the glass — a revenue - cutter ;
“ 是的 ; 给 我 这 玻璃 — 一个 收入 - 刀具 ;

“是的；把杯子给我——一个减税工具；

[ðen] [ðɪs] [ˈves(ə)l] [ɪn] [ʃɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈsmʌg(ə)lər] . ”
then this vessel in shore running towards us must be a smuggler . ”
然后 这 血管 在 支撑 跑步 向 我们 必须 是 一个 走私者 . ”

那么，这艘驶向我们岸边的船一定是艘走私船。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [meɪd] [ɔːl] [seɪl] , [sɜːr] . ”
“ She has just now made all sail , sir . ”
“ 她 有 只是 现在 制成 全部 帆 , 先生 . ”

“她刚刚扬帆起航，先生。”

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yes , there's no doubt of it .
“ 是的 , 有 不 怀疑 的 它 .

“是的，这一点毋庸置疑。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ; [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] .
I will go down to his lordship ; keep her as she goes .
我 将要 去 向下 到 他的 领主 ; 保持 她 作为 她 去 .

我将下到他主人那里；护送她一路平安。

” [ˈmɪstər][ˈstjuːət; ˈstju-] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] [lɔːrd] [biː] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] .
” Mr Stewart then went down to inform Lord B — of the circumstance .
” 先生 斯图尔特 然后 去 向下 到 通知 主 B — 的 这 环境 .

“斯图尔特先生随后下楼去向B勋爵汇报情况。

[nɑːt][ˈoʊnli] [lɔːrd] [biː] — [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɑːn] [dek] ;
Not only Lord B — but most of the gentlemen came on deck ;
不是 仅有的 主 B — 但 最多 的 这 先生们 来了 在 甲板 ;

不仅是B勋爵，而且大多数绅士都上了甲板；

[æz; əz][dɪd] [suːn] [ˈæftərwərdz] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdiz] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [frʌm; frəm] [lɔːrd]
as did soon afterwards the ladies , who had received the intelligence from Lord
作为 做过 很快 然后 这 女士们 , WHO 有 已收到 这 智力 从 主
[biː] — ,
B — ,
B — ,

随后不久，那些从B勋爵那里得到消息的女士们也采取了行动。

[huː] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] .
who spoke to them through the door of the cabin .
WHO 辐 到 他们 通过 这 门 的 这 舱 .

有人隔着小屋的门跟他们说话。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈsmʌg(ə)lər][hæd; həd] [mɔːr] [wɪnd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈrevənuː] - [ˈkʌtər] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst]
But the smuggler had more wind than the revenue - cutter , and increased
但 这 走私者 有 更多的 风 比 这 收入 - 刀具 , 和 增加
[hɜːr; hər] [ˈdɪstəns] .
her distance .
她 距离 .

但走私船的风力比缉私船大，拉开了与缉私船的距离。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [wer] [raʊnd] , [maɪ][lɔːrd] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər][ˈstjuːət; ˈstju-] ,
“ If we were to wear round , my lord , ” observed Mr Stewart ,
“ 如果 我们 是 到 穿 圆形的 , 我的 主 , ” 观察到 先生 斯图尔特 ,

“如果我们要四处走走，大人，”斯图尔特先生说道，

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ə'brest] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːr] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] . ”

“	she	is	just	abreast	of	us	and	in	shore	,	we	could	prevent	her	escape	.	”
”	她	是	只是	并排	的	我们	和	在	支撑	,	我们	可以	防止	她	逃脱	.	”

“她就在我们旁边，而且已经靠岸了，我们可以阻止她逃跑。”

“ [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['mɪstər]['stjuːət; 'stju-] , ” [sed] [lɔːrd] [biː] — ;

“	Round	with	her	,	Mr	Stewart	,	”	said	Lord	B	—	;
”	圆形的	和	她	,	先生	斯图尔特	,	”	说	主	B	—	;

“和她一起转一圈，斯图尔特先生，”B勋爵说道；

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [lɔːz] . ”

“	we	must	do	our	duty	and	protect	the	laws	.	”
”	我们	必须	做	我们的	责任	和	保护	这	法律	.	”

“我们必须履行职责，捍卫法律。”

“ [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fer] , ['pɑːpə] , ” [sed] [sə'siːliə] - ; “ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['kwɑːrəl]

“	That	will	not	be	fair	,	papa	,	”	said	Cecilia	Ossulton	;	“	we	have	no	quarrel
”	那	将要	不是	是	公平的	,	爸爸	,	”	说	塞西莉亚	-	;	“	我们	有	不	争吵

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] :

with	the	smuggler	:
和	这	走私者	:

“爸爸，那不公平，”塞西莉亚·奥苏尔顿说；“我们和走私犯之间没有任何纠纷：

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv][nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː 'es] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] . ”

I'm	sure	the	ladies	have	not	,	for	they	bring	us	beautiful	things	.	”
我是	当然	这	女士们	有	不是	,	为了	他们	带来	我们	美丽的	事物	.	”

我相信女士们肯定没有，因为她们给我们带来了很多漂亮的东西。

“ [mɪs] - , ” [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [ænt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər]

“	Miss	Ossulton	,	”	observed	her	aunt	,	“	it	is	not	proper	for	you	to	offer
”	错过	-	,	”	观察到	她	阿姨	,	“	它	是	不是	恰当的	为了	你	到	提供

[æn; ən] [ə'pɪnjən] .

an	opinion	.
一个	观点	.

“奥苏尔顿小姐，”她的姑妈说道，“你不该发表意见。”

” [ðə; ði] [jɑːt] [wɔːr] [raʊnd] , [ænd; ənd] , ['seɪlɪŋ] [soʊ][fæst] , [ðə; ði]['smʌg(ə)lər][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns]

”	The	yacht	wore	round	,	and	,	sailing	so	fast	,	the	smuggler	had	little	chance
”	这	游艇	穿着	圆形的	,	和	,	帆船	所以	快速地	,	这	走私者	有	小的	机会

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ;

of	escaping	her	;
的	逃脱	她	;

“游艇转了个弯，而且航速很快，走私犯几乎没有机会逃脱；

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪs] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] — [tuː; tə] ['kæptʃər] , [ə'nʌðər] .

but	to	chase	is	one	thing	—	to	capture	,	another	.
但	到	追赶	是	一	事物	—	到	捕获	,	其他	.

但追逐是一回事，捕获又是另一回事。

“ [let] [juː 'es] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][gʌn] , ” [sed] [lɔːrd] [biː] — , “ [ðæt] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ;

“	Let	us	give	her	a	gun	,	”	said	Lord	B	—	,	“	that	will	frighten	her	;
”	让	我们	给	她	一个	枪	,	”	说	主	B	—	,	“	那	将要	吓唬	她	;

“让我们给她一把枪，”B勋爵说，“这样就能吓唬她了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [der] [nɑːt] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr][hɔːz; hɔːs] .

and	he	dare	not	cross	our	hawse	.
和	他	敢	不是	叉	我们的	锚索	.

他不敢越过我们的铁轨。

" [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	The	gun	was	loaded	,	and	not	being	more	than	a	mile	from	the
"	这	枪	曾是	已加载	,	和	不是	存在	更多的	比	一个	英里	从	这

['smʌg(ə)lər] ,

smuggler	,
走私者	,

“枪已上膛，而且距离走私犯不超过一英里，

['æktʃuəli] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

actually	threw	the	ball	almost	a	quarter	of	the	way	.
实际上	扔	这	球	几乎	一个	四分之一	的	这	方式	.

实际上他把球扔出了将近四分之一的距离。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɔːrd] [biː] — , [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv]

The	gentlemen	,	as	well	as	Lord	B	—	,	were	equally	excited	by	the	ardour	of
这	先生们	,	作为	出色地	作为	主	B	一	,	是	同样地	兴奋的	经过	这	热情	的

[pər'suːt] ;

pursuit	;
追逐	;

各位先生，以及 B 勋爵，都同样被追逐的热情所感染；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɑːm] .

but	the	wind	died	away	,	and	at	last	it	was	nearly	calm	.
但	这	风	死亡	离开	,	和	在	最后的	它	曾是	几乎	冷静的	.

但风渐渐停了，最后几乎风平浪静。

[ðə; ði] ['revənuː] - ['kʌtərz] ['boʊts] [wɜːr; wər] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fæst] .

The	revenue	-	cutter's	boats	were	out	,	and	coming	up	fast	.
这	收入	-	切割机	船	是	出去	,	和	未来	向上	快速地	.

缉私艇已经出动，正快速驶来。

“ [let] [ˌjuː 'es] [get] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [aʊt] , ['stjuːət; 'stju-] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , “ [ænd; ənd] [help]

“	Let	us	get	our	boat	out	,	Stewart	,	”	said	his	lordship	,	“	and	help
“	让	我们	得到	我们的	船	出去	,	斯图尔特	,	”	说	他的	领主	,	“	和	帮助

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“让我们把船开出去，斯图尔特，”大人说，“去帮助他们；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [kɑːm] [naʊ] .

it	is	quite	calm	now	.
它	是	相当	冷静的	现在	.

现在很平静。

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stoʊd] [ɑːn] ,

"	The	boat	was	soon	out	:	it	was	a	very	large	one	,	usually	stowed	on	,
"	这	船	曾是	很快	出去	:	它	曾是	一个	非常	大的	一	,	通常	已存放	在	,

“那艘船很快就出来了：那是一艘非常大的船，通常是收起来的，

[ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [dek] .

and	occupying	a	large	portion	of	,	the	deck	.
和	占领	一个	大的	部分	的	,	这	甲板	.

并占据了甲板的大部分空间。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [sɪks] [ɔːrz; oʊrz] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mænd] , ['mɪstər] ['stjuːət; 'stju-] [dʒʌmpt] [ɪn]

It	pulled	six	oars	;	and	when	it	was	manned	,	Mr	Stewart	jumped	in
它	拉	六	桨	;	和	什么时候	它	曾是	有人值守	,	先生	斯图尔特	跳了起来	在

,

,

,

它有六支桨；当有人划桨时，斯图尔特先生跳了进去。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [biː] — ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	Lord	B	—	followed	him	.
和	主	B	—	随后	他	.

B勋爵随后也跟随了他。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ɑːrmz] , " [sed] ['mɪstər] - .

"	But	you	have	no	arms	,	"	said	Mr	Hautaine	.
"	但	你	有	不	武器	,	"	说	先生	-	.

"但是你没有武器，"豪坦先生说。

" [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ['nevər] [rɪ'zɪst] [naʊ] , " [əb'zɜːrvd] ['stjuːət; 'stju-] .

"	The	smugglers	never	resist	now	,	"	observed	Stewart	.
"	这	走私者	绝不	抵抗	现在	,	"	观察到	斯图尔特	.

"走私犯现在从来不反抗了，"斯图尔特说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , " [əb'zɜːrvd] [sə'siːliə]

"	Then	you	are	going	on	a	very	gallant	expedition	,	indeed	,	"	observed	Cecilia
"	然后	你	是	去	在	一个	非常	英勇	远征	,	的确	,	"	观察到	塞西莉亚

- ;

Ossulton	;
-	;

"那么，你们确实要进行一次非常英勇的探险了，"塞西莉亚·奥苏尔顿评论道；

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] .

"	I	wish	you	joy	.
"	我	希望	你	喜悦	.

祝你快乐。

" [bʌt; bət] [lɔːrd] [biː] — [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	But	Lord	B	—	was	too	much	excited	to	pay	attention	.
"	但	主	B	—	曾是	也	很多	兴奋的	到	支付	注意力	.

"但是B勋爵太兴奋了，根本没注意。"

[ðeɪ] [ʃʌvd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [poʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] .

They	shoved	off	,	and	pulled	towards	the	smuggler	.
他们	推搡	离开	,	和	拉	向	这	走私者	.

他们推开他，朝走私犯的方向拉去。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['revənuː] ['boʊts] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] -

At	this	time	the	revenue	boats	were	about	five	miles	astern	of	the	Happy	-	go	-
在	这	时间	这	收入	船	是	关于	五	英里	倒车	的	这	快乐的	-	去	-

['lʌki] ,

lucky	,
幸运的	,

当时，缉私船在"快乐号"船尾大约五英里处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑːt] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] .

and	the	yacht	about	three	-	quarters	of	a	mile	from	her	in	the	offing	.
和	这	游艇	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	从	她	在	这	离岸	.

而那艘游艇则在离她大约四分之三英里的海面上。

['pɪkərzˌgɪl] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] ; [hæd; həd] [siːn]

Pickersgill	had	,	of	course	,	observed	the	motions	of	the	yacht	;	had	seen
皮克斯吉尔	有	,	的	课程	,	观察到	这	运动	的	这	游艇	;	有	已见

[hɜːr; hər] [wer] [ɑːn] [tʃeɪs] ,

her	wear	on	chase	,
她	穿	在	追赶	,

当然，皮克斯吉尔已经观察过那艘游艇的动向；看到它在追逐中磨损，

[hɔɪst] [hɜːr; hər] ['ensən] [ænd; ənd] ['pendənt] , [ænd; ənd] ['faɪər] [hɜːr; hər] [gʌn] .

hoist	her	ensign	and	pendant	,	and	fire	her	gun	.
提升	她	军旗	和	吊坠	,	和	火	她	枪	.

升起她的旗帜和吊坠，鸣放礼炮。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['blækɪst] [ɪn'grætɪtuːd] !
“ Well , ” said he , “ this is the blackest ingratitude !
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 这 是 这 最黑的 忘恩负义 !

“好吧,”他说，“这是最卑鄙的忘恩负义！”

[tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] ['smʌg(ə)l] [fɔːr; fər] !
To be attacked by the very people whom we smuggle for !
到 是 遭到攻击 经过 这 非常 人们 谁 我们 走私 为了 !

竟然遭到我们为之走私的人的攻击！

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [ænd; ənd] , [let][hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,
I only wish she may come up with us ; and , let her attempt to interfere ,
我 仅有的 希望 她 可能 来 向上 和 我们 ; 和 , 让 她 试图 到 干扰 ,

我只希望她能和我们一起上来；而且，让她试图干涉吧。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] : [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] , [ðoʊ] .
she shall rue the day : I don't much like this , though .
她 将 后悔 这 天 : 我 不 很多 喜欢 这 , 尽管 .

她将来一定会后悔的：不过，我不太喜欢这样。

” [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['nɪrli] [kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revənuː] ['boʊts][wɜːr; wər]
” As we before observed , it fell nearly calm , and the revenue boats were
” 作为 我们 前 观察到 , 它 跌倒 几乎 冷静的 , 和 这 收入 船 是
[ɪn] [tʃeɪs] .
in chase .
在 追赶 .

“正如我们之前所观察到的，海面几乎平静下来，缉私船正在追捕。”

['pɪkərzˌgɪl] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
Pickersgill watched them as they came up .
皮克斯吉尔 观看 他们 作为 他们 来了 向上 .

皮克斯吉尔看着他们走过来。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [sed] ['kɔrbɪt] , — “ [get][ðə; ði][boʊt] [aʊt] ? ”
“ What shall we do ? ” said Corbett , — “ get the boat out ? ”
“ 什么 将 我们 做 ? ” 说 科贝特 , — “ 得到 这 船 出去 ? ”

“我们该怎么办？”科贝特说，“把船弄出去吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪkərzˌgɪl] , “ [wiː; wi] [wɪl] [get][ðə; ði][boʊt] [aʊt] ,
“ Yes , ” replied Pickersgill , “ we will get the boat out ,
“ 是的 , ” 回复 皮克斯吉尔 , “ 我们 将要 得到 这 船 出去 ,

“是的,”皮克斯吉尔回答说，“我们会把船弄出去的。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][hɜːr; hər][ɔːl] ['redi] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] ['fæstər][ðæn; ðən]
and have the goods in her all ready ; but we can pull faster than
和 有 这 商品 在 她 全部 准备好 ; 但 我们 能 拉 快点 比
[ðeɪ] [duː] ,
they do ,
他们 做 ,

她身上的货物都已准备就绪；但我们拉得比他们快。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ,
in the first place ; and , in the next ,
在 这 第一的 地方 ; 和 , 在 这 下一个 ,

首先，其次，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [wel] ['taɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] .
they will be pretty well tired before they come up to us .
他们 将要 是 漂亮的 出色地 疲劳的 前 他们 来 向上 到 我们 .

他们来找我们之前，应该已经很累了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [freʃ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [suːn] [wɔːk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

We	are	fresh	,	and	shall	soon	walk	away	from	them	;
我们	是	新鲜的	,	和	将	很快	走	离开	从	他们	;

我们精神抖擞，很快就会离开他们；

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['ves(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .

so	I	shall	not	leave	the	vessel	till	they	are	within	half	a	mile	.
所以	我	将	不是	离开	这	血管	直到	他们	是	之内	一半	一个	英里	.

所以，在他们距离我不到半英里之前，我不会离开船。

[wiː; wi][mʌst; məst][sɪŋk][ðə; ði] ['æŋkər] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ][nɑːt] [siːz] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

We	must	sink	the	ankers	,	that	they	may	not	seize	the	vessel	,
我们	必须	下沉	这	锚	,	那	他们	可能	不是	抢占	这	血管	,

我们必须击沉锚链，以免他们劫持船只。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

for	it	is	not	worth	while	taking	them	with	us	.
为了	它	是	不是	值得	尽管	采取	他们	和	我们	.

因为带它们一起去并不值得。

[pæs] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] , ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,

Pass	them	along	,	ready	to	run	them	over	the	bows	,
经过	他们	沿着	,	准备好	到	跑步	他们	超过	这	弓	,

把它们递过去，准备好让它们越过船头。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	they	may	not	see	us	and	swear	to	it	.
那	他们	可能	不是	看	我们	和	发誓	到	它	.

他们可能看不到我们，并且发誓。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] ['aʊər] , [ænd; ənd] [mɔːr] . ”

But	we	have	a	good	half	hour	,	and	more	.	”
但	我们	有	一个	好的	一半	小时	,	和	更多的	.	”

但我们还有半个小时，甚至更久。”

“ [eɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld][ɔːl] [fæst] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ” [sed] ['mɔːrɪsən] ,

“	Ay	,	and	you	may	hold	all	fast	if	you	choose	,	”	said	Morrison	,
“	哎	,	和	你	可能	抓住	全部	快速地	如果	你	选择	,	”	说	莫里森	,

“是的，如果你愿意，你可以坚持到底，”莫里森说道。

“ [ɔːlˈðoʊ] [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][get] ['redi] ; ['ʌðərwaɪz] , [bɪ'fɔːr]

“	although	it's	better	to	be	on	the	right	side	and	get	ready	;	otherwise	,	before
“	虽然	它是	更好的	到	是	在	这	正确的	边	和	得到	准备好	;	否则	,	前

[hæf][æn; ən]['aʊər] ,

half	an	hour	,
一半	一个	小时	,

“虽然最好是站在正确的一边并做好准备；否则，不到半小时，

[aɪl] [swer] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .

I'll	swear	that	we	are	out	of	their	sight	.
患病的	发誓	那	我们	是	出去	的	他们的	视线	.

我发誓我们已经离开了他们的视线。

[lʊk] [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [bæŋk] ,

Look	there	,	”	said	he	,	pointing	to	the	eastward	at	a	heavy	bank	,
看	那里	,	”	说	他	,	指向	到	这	向东	在	一个	重的	银行	,

“看那边，”他指着东边的一处厚重的河岸说道。

“ [its] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . ”

“	it's	coming	right	down	upon	us	,	as	I	said	it	would	.	”
“	它是	未来	正确的	向下	之上	我们	,	作为	我	说	它	会	.	”

“正如我所说，它正向我们袭来。”

“ [truː] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [fɜːrst] , [ˈmɔːrɪsən] ,
“ True enough ; but still there is no saying which will come first , Morrison ,
” 真的 足够的 ; 但 仍然 那里 是 不 说 哪个 将要 来 第一的 , 莫里森 ,

“的确如此；但莫里森，目前还无法确定哪个会先发生。”

[ðə; ði][ˈboʊts][ɔːr][ðə; ði] [fɑːg] ; [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] . ”
the boats or the fog ; so we must be prepared . ”
这 船 或者 这 多雾路段 ; 所以 我们 必须 是 准备 . ”

船只或雾气；所以我们必须做好准备。”

“ [hɪˈloʊ] !
“ Hilloa !
” 希洛亚 !

“你好!

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] !
Why , there's a boat coming from the yacht !
为什么 , 有 一个 船 未来 从 这 游艇 !

瞧，有艘小船从游艇那边驶来!

” [ˈpɪkərzˌgɪl] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glæs] .
” Pickersgill took out his glass .
” 皮克斯吉尔 采取 出去 他的 玻璃 .

皮克斯吉尔拿出了他的酒杯。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːts] [oʊn] [boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] .
“ Yes , and the yacht's own boat with the name painted on her bows .
” 是的 , 和 这 游艇的 自己的 船 和 这 姓名 绘 在 她 弓 .

“是的，还有游艇自己的小艇，船头涂着游艇的名字。”

[wel] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] — [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]['serəmoʊni][ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ;
Well , let them come — we will have no ceremony in resisting them ;
出色地 , 让 他们 来 — 我们 将要 有 不 仪式 在 抵抗 他们 ;

好吧，让他们来吧——我们不会有任何抵抗的仪式；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
they are not in the Act of Parliament , and must take the consequences .
他们 是 不是 在 这 行为 的 议会 , 和 必须 拿 这 结果 .

它们并未写入议会法案，因此必须承担相应的后果。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] .
We have nought to fear .
我们 有 零 到 害怕 .

我们没什么好怕的。

[get] ['stretʃərz] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd][hænd] - [spaɪks] ; [ðeɪ] [roʊ] [sɪks][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
Get stretchers , my lads , and hand - spikes ; they row six oars , and are
得到 担架 , 我的 小伙子们 , 和 手 - 尖峰 ; 他们 排 六 桨 , 和 是
[θriː] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] :
three in the stern - sheets :
三 在 这 船尾 - 纸张 :

伙计们，拿担架和手杖来；他们划六支桨，还有三个在船尾系缆绳上：

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [men] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] .
they must be good men if they take us .
他们 必须 是 好的 男人 如果 他们 拿 我们 .

他们既然收留了我们，那一定是好人。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːrd] [biː] — [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['smʌg(ə)lər] .

"	In	a	few	minutes	Lord	B	—	was	close	to	the	smuggler	.
"	在	一个	很少	分钟	主	B	—	曾是	关闭	到	这	走私者	.

“几分钟后，B勋爵就接近了走私犯。”

" [boʊt] [ə'hɔɪ] !

"	Boat	ahoy	!
"	船	嘿!	!

“船来了！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [sə'rendər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [neɪm] . "

"	Surrender	in	the	king's	name	.	"
"	投降	在	这	国王的	姓名	.	"

“以国王的名义投降。”

" [tuː; tə] [wʌt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [sə'rendər] ?

"	To	what	,	and	to	whom	,	and	what	are	we	to	surrender	?
"	到	什么	,	和	到	谁	,	和	什么	是	我们	到	投降	?

“我们要向什么、向谁、向什么投降？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] ['koʊstɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] . "

We	are	an	English	vessel	coasting	along	shore	.	"
我们	是	一个	英语	血管	滑行	沿着	支撑	.	"

我们是一艘沿岸航行的英国船只。

" [pʊl] [ɑːn] [bɔːrd] , [maɪ] [lædz] , " [kraɪd] ['stjuːət; 'stju-] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['ɑːfɪsər] : [wiː; wi] [noʊ]

"	Pull	on	board	,	my	lads	,	"	cried	Stewart	;	"	I	am	a	king's	officer	:	we	know
"	拉	在	木板	,	我的	小伙子们	,	"	哭	斯图尔特	;	"	我	是	一个	国王的	官	:	我们	知道

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“伙计们，上船吧，”斯图尔特喊道；“我是国王的军官：我们认识她。”

" [ðə; ðɪ] [boʊt] ['dɑːrtɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd]['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd] [lɔːrd] [biː] — , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]

"	The	boat	darted	alongside	,	and	Stewart	and	Lord	B	—	,	followed	by	the
"	这	船	飞镖	旁边	,	和	斯图尔特	和	主	B	—	,	随后	经过	这

[men] , [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] .

men	,	jumped	on	the	deck	.
男人	,	跳了起来	在	这	甲板	.

“小艇猛地靠了上去，斯图尔特和B勋爵，以及后面的士兵们，跳上了甲板。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [sed] ['pɪkərzˌgɪl] .

"	Well	,	gentlemen	,	what	do	you	want	?	"	said	Pickersgill	.
"	出色地	,	先生们	,	什么	做	你	想	?	"	说	皮克斯吉尔	.

“那么，先生们，你们想要什么？”皮克斯吉尔说道。

" [wiː; wi] [siːz] [juː; jʊ] !

"	We	seize	you	!
"	我们	抢占	你	!

“我们抓住你！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] , — [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

You	are	a	smuggler	,	—	there's	no	denying	it	:
你	是	一个	走私者	,	—	有	不	否认	它	:

你是个走私犯，这一点毋庸置疑：

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] . ”

look	at	the	casks	of	spirits	stretched	along	the	deck	.	”
看	在	这	酒桶	的	烈酒	拉伸	沿着	这	甲板	.	”

看看甲板上摆放的那些酒桶吧。”

“ [wiː; wi]['nevər] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['smʌg(ə)lərs] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪkərzˌgɪl] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	We	never	said	that	we	were	not	smugglers	,	”	replied	Pickersgill	;	“	but	what	is	that	to	you	?
”	我们	绝不	说	那	我们	是	不是	走私者	,	”	回复	皮克斯吉尔	;	“	但	什么	是	那	到	你	?

“我们从来没说过我们不是走私犯，”皮克斯吉尔回答说；“但这跟你有什么关系呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['kɪŋz] [ʃɪp] , [ɔːr] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['revənuː] . ”

You	are	not	a	king's	ship	,	or	employed	by	the	revenue	.	”
你	是	不是	一个	国王的	船	,	或者	受雇	经过	这	收入	.	”

你不是国王的船，也不是受雇于财政部门的人员。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ] ['pendənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [lɔːz] . ”

“	No	;	but	we	carry	a	pendant	,	and	it	is	our	duty	to	protect	the	laws	.	”
”	不	;	但	我们	携带	一个	吊坠	,	和	它	是	我们的	责任	到	保护	这	法律	.	”

“不，但我们佩戴着警戒吊坠，维护法律是我们的职责。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] ['pɪkərzˌgɪl] .

“	And	who	are	you	?	”	said	Pickersgill	.
”	和	WHO	是	你	?	”	说	皮克斯吉尔	.

“你是谁？”皮克斯吉尔问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːrd] [biː] — . ”

“	I	am	Lord	B	—	.	”
”	我	是	主	B	—	.	”

“我是B——勋爵。”

“ [ðen] , [maɪ][lɔːrd] ,

“	Then	,	my	lord	,
”	然后	,	我的	主	,

“那么，大人，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːz] ,

allow	me	to	say	that	you	would	do	much	better	to	attend	to	the	framing	of	laws	,
允许	我	到	说	那	你	会	做	很多	更好的	到	出席	到	这	框架	的	法律	,

恕我直言，您最好还是把精力放在法律的制定上。

[ænd; ənd] [liːv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [les] ['kɑːnsɪkwens] , [laɪk] [ðoʊz] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðem; ðəm] .

and	leave	people	of	less	consequence	,	like	those	astern	of	me	,	to	execute	them	.
和	离开	人们	的	较少的	结果	,	喜欢	那些	倒车	的	我	,	到	执行	他们	.

而把那些无关紧要的人，比如我身后的人，交给他们去执行死刑。

- [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , - [ɪz][æn; ən][oʊld]['ædɪʤ] .

'	Mind	your	own	business	,	'	is	an	old	adage	.
-	头脑	你的	自己的	商业	,	-	是	一个	老的	谚语	.

“管好你自己的事”是一句老话。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [ɪm'plɔɪd] [wɜːrdz] ,

We	shall	not	hurt	you	,	my	lord	,	as	you	have	only	employed	words	,
我们	将	不是	伤害	你	,	我的	主	,	作为	你	有	仅有的	受雇	字	,

大人，我们不会伤害您，因为您只是说了些话而已。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]['paʊər][tuː; tə][hɜːrt][juː 'es] .

but	we	shall	put	it	out	of	your	power	to	hurt	us	.
但	我们	将	放	它	出去	的	你的	力量	到	伤害	我们	.

但我们将使你无法再伤害我们。

[kʌm] [æft] , [maɪ] [lædz] .

Come	aft	,	my	lads	.
来	后部	,	我的	小伙子们	.

跟上来，伙计们。

[naʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['juːsləs] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

Now	,	my	lord	,	resistance	is	useless	;	we	are	double	your	numbers	,	and	you
现在	,	我的	主	,	反抗	是	无用	;	我们	是	双倍的	你的	数字	,	和	你

[hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ]['tɑːrtər] .

have	caught	a	Tartar	.
有	捕捉	一个	鞑靼	.

大人，抵抗是徒劳的；我们的人数是你们的两倍，而你们抓住的只是个鞑靼人。

" [lɔːrd][biː] — [ænd; ənd]['mɪstər]['stjuːət; 'stjuː] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd]

"	Lord	B	—	and	Mr	Stewart	perceived	that	they	were	in	an	awkward
"	主	B	—	和	先生	斯图尔特	感知	那	他们	是	在	一个	尴尬的

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	.
困境	.

“B勋爵和斯图尔特先生意识到他们处境尴尬。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər]['stjuːət; 'stjuː] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['revənuː]

“	You	may	do	what	you	please	,	”	observed	Mr	Stewart	,	“	but	the	revenue
“	你	可能	做	什么	你	请	,	”	观察到	先生	斯图尔特	,	“	但	这	收入

['boʊts][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

boats	are	coming	up	,
船	是	未来	向上	,

“你想做什么都可以，”斯图尔特先生说道，“但是缉私船马上就要来了。”

[ˌrekə'lekt] . ”

recollect	.	”
追忆	.	”

追忆。”

“ [lʊk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['revənuː] - ['kʌtər] ? " [sed] ['pɪkərzˌgɪl] .

“	Look	you	,	sir	,	do	you	see	the	revenue	-	cutter	?	”	said	Pickersgill	.
“	看	你	,	先生	,	做	你	看	这	收入	-	刀具	?	”	说	皮克斯吉尔	.

“先生，您看，您看到缉私艇了吗？”皮克斯吉尔说道。

['stjuːət; 'stjuː] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg]

Stewart	looked	in	that	direction	and	saw	that	she	was	hidden	in	the	fog
斯图尔特	看起来	在	那	方向	和	锯	那	她	曾是	隐	在	这	多雾路段

.

:
.

斯图尔特朝那个方向望去，发现她藏在雾中。

“ [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['boʊts] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [jʊr; jər]
“ In five minutes , sir , the boats will be out of sight also , and so will your
“ 在 五 分钟 , 先生 , 这 船 将要 是 出去 的 视线 还 , 和 所以 将要 你的
['ves(ə)l] ;
vessel ;
血管 ;

“先生，再过五分钟，那些船也会消失在视线之外，您的船也会消失在视线之外；

[wi:; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] . ”
we have nothing to fear from them . ”
我们 有 没有什么 到 害怕 从 他们 . ”

我们没什么好怕他们的。

“ [ɪn'di:d] , [maɪ] [lɔ:rd] , [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜ:rn] , ” [sed] ['mɪstər] ['stju:ət; 'stju-] , [hu:] [pər'si:vd]
“ Indeed , my lord , we had better return , ” said Mr Stewart , who perceived
“ 的确 , 我的 主 , 我们 有 更好的 返回 , ” 说 先生 斯图尔特 , WHO 感知
[ðæt] ['pɪkərz,gɪl] [wʌz; wəz] [raɪt] .
that Pickersgill was right .
那 皮克斯吉尔 曾是 正确的 .

“的确，大人，我们最好回去，”斯图尔特先生说道，他意识到皮克斯吉尔是对的。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [goʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [jʊr; jər] [jɑ:t] [soʊ] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt]
“ I beg your pardon , you will not go on board your yacht so soon as you expect
“ 我 求 你的 赦免 , 你 将要 不是 去 在 木板 你的 游艇 所以 很快 作为 你 预计
.
:
.

“恕我直言，您不会像预期的那样很快登上您的游艇。”

[teɪk] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ; [maɪ] [lædz] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
Take the oars out of the boat ; my lads , two or three of you ,
拿 这 桨 出去 的 这 船 ; 我的 小伙子们 , 二 或者 三 的 你 ,

把船桨从船上拿下来；伙计们，你们两三个人，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pædlz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r]
and throw in a couple of our paddles for them to reach the shore
和 扔 在 一个 夫妻 的 我们的 桨 为了 他们 到 抵达 这 支撑
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

我们还送了他们几支桨，方便他们划到岸边。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [nɑ:k] [daʊn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [hu:] ['ɔfɝz] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
The rest of you knock down the first man who offers to resist .
这 休息 的 你 敲 向下 这 第一的 男人 WHO 优惠 到 抵抗 .

其余的人，谁敢反抗，就打倒谁。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'wer] , [pər'hæps] , [maɪ] [lɔ:rd] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] ['paɪrəsi] [ɑ:n] [ðə; ði]
You are not aware , perhaps , my lord , that you have attempted piracy on the
你 是 不是 意识到的 , 也许 , 我的 主 , 那 你 有 尝试过 海盗行为 在 这
[haɪ] ['si:z] ?
high seas ?
高的 海域 ?

大人，您或许并不知道自己曾在公海上犯下海盗罪行?

” ['stju:ət; 'stju-] [lʊkt] [æt; ət] [lɔ:rd] [bi:] — .
” Stewart looked at Lord B — .
” 斯图尔特 看起来 在 主 B — .

斯图尔特看着B勋爵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] .

It	**was**	**true**	**enough**	**.**
它	曾是	真的	足够的	.

这确实如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三刀(The Three Cutters)
第3/4页

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ;

The	men	of	the	yacht	could	offer	no	resistance	;
这	男人	的	这	游艇	可以	提供	不	反抗	;

游艇上的男人们无力抵抗;

[ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [pʊt] [ɪn] [ə'gen] .

the	oars	were	taken	out	of	the	boat	and	the	men	put	in	again	.
这	桨	是	已采取	出去	的	这	船	和	这	男人	放	在	再次	.

船桨被从船上取下，男人们又重新回到船上。

“ [maɪ] [lɔːrd] , ” [sed] ['pɪkərz,gɪl] , “ [jʊr; jər] [boʊt] [ɪz] [mænd] , [duː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː]

“	My	lord	,	”	said	Pickersgill	,	“	your	boat	is	manned	,	do	me	the	favour	to	step	into
“	我的	主	,	”	说	皮克斯吉尔	,	“	你的	船	是	有人值守	,	做	我	这	偏爱	到	步	进入

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“大人，”皮克斯吉尔说，“您的船上有人了，请您上船吧;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

and	you	,	sir	,	do	the	same	.
和	你	,	先生	,	做	这	相同的	.

先生，您也应该这样做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hændz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] ,

I	should	be	sorry	to	lay	my	hands	upon	a	peer	of	the	realm	,
我	应该	是	对不起	到	躺	我的	双手	之上	一个	同伴	的	这	领域	,

我若胆敢对一位贵族下手，定会感到无比愧疚。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['ɑːfɪsər] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [hæf] [peɪ] .

or	a	king's	officer	even	on	half	pay	.
或者	一个	国王的	官	甚至	在	一半	支付	.

即使是只拿半薪的国王官员。

” [rɪ'mɑːnstrəns] [wʌz; wəz] [veɪn] ; [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Remonstrance	was	vain	;	his	lordship	was	led	to	the	boat	by	two	of	the
”	抗议	曾是	徒劳	;	他的	领主	曾是	引领	到	这	船	经过	二	的	这

['smʌg(ə)lərs] ,

smugglers	,
走私者	,

“抗议毫无作用；老爷被两个走私犯押上了船。”

[ænd; ənd] ['stjuːət; 'stju-] ['fɑːloʊd] .

and	Stewart	followed	.
和	斯图尔特	随后	.

斯图尔特随后跟上。

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər] [ɔːrz; oʊrz] , [maɪ] [lɔːrd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪməθ] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

“	I	will	leave	your	oars	,	my	lord	,	at	the	Weymouth	Custom	-	house	,
“	我	将要	离开	你的	桨	,	我的	主	,	在	这	韦茅斯	风俗	-	房子	,

“大人，我会把您的桨留在韦茅斯海关。”

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə] - [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn]

and	I	trust	this	will	be	a	lesson	to	you	in	future	to	'	mind	your	own
和	我	相信	这	将要	是	一个	课	到	你	在	未来	到	-	头脑	你的	自己的

['bɪznəs] . -

business	.	'
商业	.	-

我希望这件事能给你一个教训，让你以后“管好自己的事”。

” [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [sluːp] [baɪ][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ,

”	The	boat	was	shoved	off	from	the	sloop	by	the	smugglers	,
”	这	船	曾是	推搡	离开	从	这	单桅帆船	经过	这	走私者	,

“走私者把小船从单桅帆船上推开了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,

and	was	soon	lost	sight	of	in	the	fog	,
和	曾是	很快	丢失的	视线	的	在	这	多雾路段	,

很快，我们就消失在了浓雾中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['revənuː] ['boʊts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [jɑːt] ,

which	had	now	covered	the	revenue	boats	as	well	as	the	yacht	,
哪个	有	现在	涵盖	这	收入	船	作为	出色地	作为	这	游艇	,

现在，这不仅包括游艇，还包括了缉私船。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] .

at	the	same	time	it	brought	down	a	breeze	from	the	eastward	.
在	这	相同的	时间	它	带来	向下	一个	微风	从	这	向东	.

与此同时，它还带来了一股来自东方的微风。

“ [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , ['mɔːrɪsən] , ” [sed] ['pɪkərˌgɪl] ,

“	Haul	to	the	wind	,	Morrison	,	”	said	Pickersgill	,
”	运输	到	这	风	,	莫里森	,	”	说	皮克斯吉尔	,

“放手一搏吧，莫里森，”皮克斯吉尔说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [stænd] [aʊt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] ;

“	we	will	stand	out	to	get	rid	of	the	boats	;
”	我们	将要	站立	出去	到	得到	摆脱	的	这	船	;

“我们将挺身而出，清除这些船只；

[ɪf] [ðeɪ] [pʊl] [ɑːn] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

if	they	pull	on	they	will	take	it	for	granted	that	we	shall	run	into	the	bay	,
如果	他们	拉	在	他们	将要	拿	它	为了	的确	那	我们	将	跑步	进入	这	湾	,

如果他们继续推进，他们就会理所当然地认为我们会冲进海湾。

[æz; əz] [wɪl] [ðə; ði] ['revənuː] - ['kʌtər] .

as	will	the	revenue	-	cutter	.
作为	将要	这	收入	-	刀具	.

就像缉私艇一样。

” ['pɪkərˌgɪl] [ænd; ənd] ['kɔrbɪt] [wɜːr; wər][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'bæft][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ,

”	Pickersgill	and	Corbett	were	in	conversation	abaft	for	a	short	time	,
”	皮克斯吉尔	和	科贝特	是	在	对话	后方	为了	一个	短的	时间	,

“皮克斯吉尔和科贝特在船尾交谈了一会儿，

[wen] [ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd] [tuː] [pɔɪnts] .

when	the	former	desired	the	course	to	be	altered	two	points	.
什么时候	这	以前的	想要的	这	课程	到	是	已修改	二	积分	.

当前者希望改变路线两点时。

“ [kiːp] ['saɪləns] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [lædz] ,

“	Keep	silence	all	of	you	,	my	lads	,
”	保持	沉默	全部	的	你	,	我的	小伙子们	,

“伙计们，都给我安静！”

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr] [ə; eɪ] [bel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑːt] ,

and	let	me	know	if	you	hear	a	gun	or	a	bell	from	the	yacht	,
和	让	我	知道	如果	你	听到	一个	枪	或者	一个	钟	从	这	游艇	,

如果你听到游艇上传来枪声或铃声，请告诉我。

" [sed] ['pɪkərzˌgɪl] .

"	said	Pickersgill	.
"	说	皮克斯吉尔	.

皮克斯吉尔说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʌn] , [sɜːr] , [kloʊz] [tuː; tə] [juː ˈes] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ;

"	There	is	a	gun	,	sir	,	close	to	us	,	"	said	one	of	the	men	;
"	那里	是	一个	枪	,	先生	,	关闭	到	我们	,	"	说	一	的	这	男人	;

"先生，我们附近有一把枪，"其中一个人说道；

" [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [raɪt] [əˈhed] . "

"	the	sound	was	right	ahead	.	"
"	这	声音	曾是	正确的	前方	.	"

"声音就在前方。"

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [kiːp] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

"	That	will	do	,	keep	her	as	she	goes	.
"	那	将要	做	,	保持	她	作为	她	去	.

"这样就可以了，让她继续走下去。"

[æft] [hɪr] , [maɪ] [lædz] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːrgoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,

Aft	here	,	my	lads	;	we	cannot	run	our	cargo	in	the	bay	,
后部	这里	,	我的	小伙子们	;	我们	不能	跑步	我们的	货物	在	这	湾	,

伙计们，到船尾来；我们不能在海湾里运输货物。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌtər] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [juː ˈes] ,

for	the	cutter	has	been	seen	to	chase	us	,
为了	这	刀具	有	到过	已见	到	追赶	我们	,

因为有人看到那艘快艇追赶我们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪˈventɪv] ['steɪʃənz] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	they	will	all	be	on	the	look	-	out	at	the	preventive	stations	for	us	on	shore	.
和	他们	将要	全部	是	在	这	看	-	出去	在	这	预防	车站	为了	我们	在	支撑	.

他们都会在岸上的预防站密切关注我们。

[naʊ] , [maɪ] [lædz] , [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] ,

Now	,	my	lads	,	I	have	made	up	my	mind	that	,
现在	,	我的	小伙子们	,	我	有	制成	向上	我的	头脑	那	,

伙计们，我已经下定决心了，

[æz; əz] [ðiːz] [jɑːt] ['dʒent(ə)lmən] [hæv; həv] [θɔːt] ['prɑːpər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

as	these	yacht	gentlemen	have	thought	proper	to	interfere	,
作为	这些	游艇	先生们	有	想法	恰当的	到	干扰	,

这些游艇上的绅士们认为有必要干预此事，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

that	I	will	take	possession	of	the	yacht	for	a	few	days	.
那	我	将要	拿	拥有	的	这	游艇	为了	一个	很少	天	.

我将租用这艘游艇几天。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [ˌaʊtˈseɪl] ['evriθɪŋ] , [goʊ] [wer] [wiː; wi] [laɪk] [ˌʌnsəˈspektɪd] , [ænd; ənd][lænd]

We	shall	then	outsail	everything	,	go	where	we	like	unsuspected	,	and	land
我们	将	然后	出海	一切	,	去	在哪里	我们	喜欢	意想不到的	,	和	土地

['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ][wɪð; wɪθ] [iːz] .

our	cargo	with	ease	.
我们的	货物	和	舒适	.

然后我们将超越一切，悄无声息地前往我们想去的地方，轻松卸下货物。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [hændz][ɑːn] [bɔːrd] ;

I	shall	run	alongside	of	her	—	she	can	have	but	few	hands	on	board	;
我	将	跑步	旁边	的	她	—	她	能	有	但	很少	双手	在	木板	;

[ænd; ənd][maɪnd] ,

and	mind	,
和	头脑	,

我将伴随她航行——她船上只能有少数船员；而且请记住，

[duː][nɑːt][hɜːrt] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət][biː; bi]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] .

do	not	hurt	anybody	,	but	be	civil	and	obey	my	orders	.
做	不是	伤害	任何人	,	但	是	民用	和	服从	我的	订单	.

不要伤害任何人，但要举止文明，服从我的命令。

['mɔːrɪsən] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [fɔːr] [men] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz]

Morrison	,	you	and	your	four	men	and	the	boy	will	remain	on	board	as
莫里森	,	你	和	你的	四	男人	和	这	男生	将要	保持	在	木板	作为

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

莫里森，你、你的四个手下还有那个男孩，将像以前一样留在船上。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] ['ʃɛəbuəg] , [wer] [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .

and	take	the	vessel	to	Cherbourg	,	where	we	will	join	you	.
和	拿	这	血管	到	瑟堡	,	在哪里	我们	将要	加入	你	.

然后乘船前往瑟堡，我们将在那里与你们会合。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'nʌðər] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jɑːt] .

"	In	a	short	time	another	gun	was	fired	from	the	yacht	.
"	在	一个	短的	时间	其他	枪	曾是	被解雇	从	这	游艇	.

“不久之后，游艇上又开了一枪。”

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] , [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] ; [ðə; ðɪ] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] ,

Those	on	board	,	particularly	the	ladies	,	were	alarmed	;	the	fog	was	very	thick	,
那些	在	木板	,	特别	这	女士们	,	是	惊慌	;	这	多雾路段	曾是	非常	厚的	,

船上的人，特别是女士们，都感到惊慌；雾非常浓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] .

and	they	could	not	distinguish	the	length	of	the	vessel	.
和	他们	可以	不是	区分	这	长度	的	这	血管	.

他们无法分辨船只的长度。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [boʊt] [bɔːrd] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [tɜːrnd] [ə'drɪft] [wɪ'ðaʊt]

They	had	seen	the	boat	board	,	but	had	not	seen	her	turned	adrift	without
他们	有	已见	这	船	木板	,	但	有	不是	已见	她	转向	漂流	没有

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

他们看到了船，但没有看到船没有桨就漂流了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [fɑːg] [keɪm] [ɑːn][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

as	the	fog	came	on	just	at	that	time	.
作为	这	多雾路段	来了	在	只是	在	那	时间	.

就在那时，雾气开始弥漫起来。

[ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [θriː] ['siːmən] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɑːn]

The	yacht	was	left	with	only	three	seamen	on	board	,	and	should	it	come	on
这	游艇	曾是	左边	和	仅有的	三	海员	在	木板	,	和	应该	它	来	在

[bæd] ['weðər] ,

bad	weather	,
坏的	天气	,

游艇上只剩下三名水手，万一遇到恶劣天气，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [prɪ'dɪkəmənt] .

they	were	in	an	awkward	predicament	.
他们	是	在	一个	尴尬的	困境	.

他们陷入了尴尬的境地。

['mɪstər] - [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

Mr	Hautaine	had	taken	the	command	,
先生	-	有	已采取	这	命令	,

豪坦先生接管了指挥权。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['gʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪərd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [faɪnd]

and	ordered	the	guns	to	be	fired	that	the	boat	might	be	enabled	to	find
和	订购	这	枪支	到	是	被解雇	那	这	船	可能	是	已启用	到	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他下令开火，以便让船只能够找到他们。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [gʌn] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] ,

The	fourth	gun	was	loading	,
这	第四	枪	曾是	加载中	,

第四门炮正在装填弹药。

[wen] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['smʌglɚz] ['kʌtər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['luːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

when	they	perceived	the	smuggler's	cutter	close	to	them	looming	through	the
什么时候	他们	感知	这	走私者的	刀具	关闭	到	他们	迫在眉睫	通过	这

[fɑːg] .

fog	.
多雾路段	.

当他们看到走私者的快艇在浓雾中隐约出现时。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['siːmən] ; “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [praɪz] [ə'lɔːŋ]

“	Here	they	are	,	”	cried	the	seamen	;	“	and	they	have	brought	the	prize	along
“	这里	他们	是	,	”	哭	这	海员	;	“	和	他们	有	带来	这	奖	沿着

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !

with	them	!
和	他们	!

“他们来了！”水手们喊道，“他们把奖品也带来了！”

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æroʊ] ! ”

Three	cheers	for	the	Arrow	!	”
三	干杯	为了	这	箭	!	”

为箭队欢呼三声！

“ [hɪ'loʊ] !

“	Hilloa	!
“	希洛亚	!

“你好！

[juːl] [biː; bi] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [juː 'es] ? ” [kraɪd] - .

You'll	be	on	board	of	us	?	”	cried	Hautaine	.
你会	是	在	木板	的	我们	?	”	哭	-	.

“你会加入我们吗？”豪坦喊道。

“ [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpɪkərzˌgɪl] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
“ That's exactly what I intend to be , sir , ” replied Pickersgill , jumping on the
“ 那就是 确切地 什么 我 打算 到 是 , 先生 , ” 回复 皮克斯吉尔 , 跳 在 这
[ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
quarter - deck ,
四分之一 - 甲板 ,

“先生，我正是打算成为那样的人，”皮克斯吉尔说着，跳上了后甲板。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [men] .
followed by his men .
随后 经过 他的 男人 .

他的部下随后跟上。

“ [huː] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”
“ Who the devil are you ? ”
“ WHO 这 魔鬼 是 你 ? ”

“你究竟是谁？”

“ [ðæts] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ðæt] [aɪ] [æskt] [lɔːrd] [biː] — [wen] [hiː; hi] [ˈbɔːrdɪd] [ˌjuː ˈes] , ”
“ That's exactly the same question that I asked Lord B — when he boarded us , ”
“ 那就是 确切地 这 相同的 问题 那 我 问 主 B — 什么时候 他 登机 我们 , ”
[rɪˈplaɪd] [ˈpɪkərzˌgɪl] ,
replied Pickersgill ,
回复 皮克斯吉尔 ,

“这正是我当初问B勋爵的问题，当时他登上了我们的船，”皮克斯吉尔回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] .
taking off his hat to the ladies .
采取 离开 他的 帽子 到 这 女士们 .

他向女士们脱帽致意。

“ [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ Well , but what business have you here ? ”
“ 出色地 , 但 什么 商业 有 你 这里 ? ”

“那么，你来这里有什么事呢？”

“ [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə] [lɔːrd] [biː] — , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpɪkərzˌgɪl] .
“ Exactly the same question which I put to Lord B — , ” replied Pickersgill .
“ 确切地 这 相同的 问题 哪个 我 放 到 主 B — , ” 回复 皮克斯吉尔 .

“我问B勋爵的问题也正是如此，”皮克斯吉尔回答道。

“ [wer] [ɪz] [lɔːrd] [biː] — , [sɜːr] ? ” [sed] [səˈsiːliə] - , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lər] ; “ [ɪz]
“ Where is Lord B — , sir ? ” said Cecilia Ossulton , going up to the smuggler ; “ is
“ 在哪里 是 主 B — , 先生 ? ” 说 塞西莉亚 - , 去 向上 到 这 走私者 ; “ 是
[hiː; hi] [seɪf] ? ”
he safe ? ”
他 安全的 ? ”

“B——勋爵在哪里，先生？”塞西莉亚·奥苏尔顿走到走私犯面前问道，“他安全吗？”

“ [jes] , [ˈmædəm] , [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] ,
“ Yes , madam , he is safe ; at least he is in his boat with all his men ,
“ 是的 , 女士 , 他 是 安全的 ; 在 至少 他 是 在 他的 船 和 全部 他的 男人 ,

“是的，夫人，他很安全；至少他和他的所有手下都在船上。”

[ænd; ənd] [ʌnˈhɜːrt] :
and unhurt :
和 毫发无损 :

毫发无损：

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdiz] [tuː; tə][goʊ]

but	you	must	excuse	me	if	I	request	you	and	the	other	ladies	to	go
但	你	必须	原谅	我	如果	我	要求	你	和	这	其他	女士们	到	去

[daʊn] [bɪˈloʊ] [waɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] .

down	below	while	I	speak	to	these	gentlemen	.
向下	以下	尽管	我	说话	到	这些	先生们	.

但是，如果我请您和其他女士到楼下去，以便我和这几位先生谈谈，请您见谅。

[biː; bi] [ˈʌndər] [noʊ][əˈlɑːrm] , [mɪs] ,

Be	under	no	alarm	,	miss	,
是	在下面	不	警报	,	错过	,

小姐，请不要惊慌。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˈniːðər] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][nɔːr] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] — [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn]

you	will	receive	neither	insult	nor	ill	-	treatment	—	I	have	only	taken	possession
你	将要	收到	两者都不	侮辱	也不	患病的	-	治疗	—	我	有	仅有的	已采取	拥有

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . ”

of	this	vessel	for	the	present	.	”
的	这	血管	为了	这	展示	.	”

你不会受到侮辱或虐待——我只是暂时占有这艘船而已。

“ [teɪk] [pəˈzeʃn] , ” [kraɪd] - , “ [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑːt] . ”

“	Take	possession	,	”	cried	Hautaine	,	“	of	a	yacht	.	”
“	拿	拥有	,	”	哭	-	,	“	的	一个	游艇	.	”

“占有一艘游艇，”奥坦喊道。

“ [jes] , [sɜːr] , [sɪns] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk]

“	Yes	,	sir	,	since	the	owner	of	the	yacht	thought	proper	to	attempt	to	take
“	是的	,	先生	,	自从	这	所有者	的	这	游艇	想法	恰当的	到	试图	到	拿

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

possession	of	me	.
拥有	的	我	.

“是的，先生，因为游艇的主人认为有必要试图占有我。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [jɑːt] [wɜːr; wər] ['pleʒər] - ['ves(ə)lz] , ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ,

I	always	thought	that	yachts	were	pleasure	-	vessels	,	sailing	about	for	amusement	,
我	总是	想法	那	游艇	是	乐趣	-	船只	,	帆船	关于	为了	娱乐	,

[rɪˈspektɪd] [ðəmˈselvz] ,

respected	themselves	,
受人尊敬	他们自己	,

我一直以为游艇是用来消遣的，航行是为了娱乐，它们都很注重自身形象。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

and	not	interfering	with	others	;	but	it	appears	that	such	is	not	the	case	.
和	不是	干扰	和	其他的	;	但	它	出现	那	这样的	是	不是	这	案件	.

而且不干涉他人；但事实似乎并非如此。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɑːt] [hæz; həz] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [nuːˈtræləti]

The	owner	of	this	yacht	has	thought	proper	to	break	through	the	neutrality
这	所有者	的	这	游艇	有	想法	恰当的	到	休息	通过	这	中立

[ænd; ənd] [kəˈmens] [əˈgreʃ(ə)n] ,

and	commence	aggression	,
和	开始	侵略	,

这艘游艇的主人认为打破中立状态并采取侵略行动是合适的。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] , [ɪn] [rɪˌtæliˈeɪʃn] , ['teɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]

and	under	such	circumstances	I	have	now	,	in	retaliation	,	taken	possession	of
和	在下面	这样的	情况	我	有	现在	,	在	报复	,	已采取	拥有	的

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

在这种情况下，我出于报复，占有了她。”

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] , [sɜːr] ? ”

“	And	,	pray	,	what	do	you	mean	to	do	,	sir	?	”
”	和	,	祈祷	,	什么	做	你	意思是	到	做	,	先生	?	”

“那么，请问先生，您究竟打算怎么做？”

“ ['sɪmplɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

“	Simply	for	a	few	days	to	make	an	exchange	.
”	简单地	为了	一个	很少	天	到	制作	一个	交换	.

“只是暂时借用几天时间进行交换。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['ves(ə)l] [æz; əz] ['smʌg(ə)lərs] ,

I	shall	send	you	on	board	of	my	vessel	as	smugglers	,
我	将	发送	你	在	木板	的	我的	血管	作为	走私者	,

我将派你们以走私犯的身份登上我的船。

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['jɑːtɪŋ] . ”

while	I	remain	here	with	the	ladies	and	amuse	myself	with	yachting	.	”
尽管	我	保持	这里	和	这	女士们	和	娱乐	我	和	游艇	.	”

而我则留在这里陪伴女士们，享受游艇带来的乐趣。”

“ [waɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [miːn] — ”

“	Why	,	sir	,	you	cannot	mean	—	”
”	为什么	,	先生	,	你	不能	意思是	—	”

“先生，您不会是这个意思吧——”

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt]

“	I	have	said	,	gentlemen	,	and	that	is	enough	;	I	should	be	sorry	to	resort
”	我	有	说	,	先生们	,	和	那	是	足够的	;	我	应该	是	对不起	到	采取

[tuː; tə] ['vaɪələns] ,

to	violence	,
到	暴力	,

“我已经说了，先生们，够了；我不愿诉诸暴力。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] .

but	I	must	be	obeyed	.
但	我	必须	是	服从	.

但我必须服从。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [pər'siːv] , [θriː] ['siːmən] ['oʊnli] [left] :

You	have	,	I	perceive	,	three	seamen	only	left	:
你	有	,	我	感知	,	三	海员	仅有的	左边	:

据我观察，你们只剩下三名水手了：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

they	are	not	sufficient	to	take	charge	of	the	vessel	,
他们	是	不是	充足的	到	拿	收费	的	这	血管	,

他们不足以掌控这艘船。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [biː] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [miːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

and	Lord	B	—	and	the	others	you	will	not	meet	for	several	days	.
和	主	B	—	和	这	其他的	你	将要	不是	见面	为了	一些	天	.

还有B勋爵——以及其他人，你将在几天内不会见到他们。

[maɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] , ['iːv(ə)n] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] ,

My	regard	for	the	ladies	,	even	common	humanity	,
我的	看待	为了	这	女士们	,	甚至	常见的	人类	,

我对女性的尊重，甚至对人类基本价值观的尊重，

[pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['krɪpld] [kən'dɪʃ(ə)n] .

points	out	to	me	that	I	cannot	leave	the	vessel	in	this	crippled	condition	.
积分	出去	到	我	那	我	不能	离开	这	血管	在	这	残疾的	状况	.

他向我指出，我不能在船只处于这种残破状态的情况下离开。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hændz][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

At	the	same	time	,	I	must	have	hands	on	board	of	my	own	,
在	这	相同的	时间	,	我	必须	有	双手	在	木板	的	我的	自己的	,

与此同时，我也必须亲力亲为。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][baɪ][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː][pɔːrt] .

you	will	oblige	me	by	going	on	board	and	taking	her	safely	into	port	.
你	将要	必须	我	经过	去	在	木板	和	采取	她	安全	进入	港口	.

你必须答应我的要求，登船并将她安全送入港口。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [rɪˈtɜːrn] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkaɪndnəs] .

It	is	the	least	return	you	can	make	for	my	kindness	.
它	是	这	至少	返回	你	能	制作	为了	我的	仁慈	.

这是你对我好意所能做的最起码的回报。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈdresɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][jʊr; jər][ˈduːti] :

In	those	dresses	,	gentlemen	,	you	will	not	be	able	to	do	your	duty	:
在	那些	连衣裙	,	先生们	,	你	将要	不是	是	有能力的	到	做	你的	责任	:

先生们，穿着那样的衣服，你们是无法履行职责的:

[əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] .

oblige	me	by	shifting	and	putting	on	these	.
必须	我	经过	转变	和	推杆	在	这些	.

请帮我把这些东西换好穿上。

" ['kɔrbɪt] ['hændɪd][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] [rʌf] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] , [tuː; tə]['mesərz]

"	Corbett	handed	a	flannel	shirt	,	a	rough	jacket	and	trousers	,	to	Messrs
"	科贝特	递交	一个	绒布	衬衫	,	一个	粗糙的	夹克	和	裤子	,	到	先生们

\- , - , [vɔːn] , [ænd; ənd] ['siːˌgroʊv] .

Hautaine	,	Ossulton	,	Vaughan	,	and	Seagrove	.
-	,	-	,	沃恩	,	和	海树	.

科贝特递给豪坦先生、奥苏尔顿先生、沃恩先生和西格罗夫先生一件法兰绒衬衫、一件粗布夹克和一条裤子。

['æftər][sʌm; səm] ['juːsləs] [rɪˈzɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɪpt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]

After	some	useless	resistance	they	were	stripped	,	and	having	put	on	the
后	一些	无用	反抗	他们	是	脱衣舞	,	和	拥有	放	在	这

['smʌg(ə)lərs] - [ə'taɪər] ,

smugglers	'	attire	,
走私者	-	服装	,

经过一番徒劳的抵抗后，他们被剥光了衣服，换上了走私者的衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] .

they	were	handed	on	board	of	the	Happy	-	go	-	lucky	.
他们	是	递交	在	木板	的	这	快乐的	-	去	-	幸运的	.

它们被交到了“快乐号”船上。

[ðə; ði] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [bɪ'loʊ] , [æz; əz] [wel]

The	three	English	seamen	were	also	sent	on	board	and	confined	below	,	as	well
这	三	英语	海员	是	还	发送	在	木板	和	受限	以下	,	作为	出色地

[æz; əz] - ['sɜːrvənt] ,

as	Ossulton's	servant	,
作为	-	仆人	,

三名英国水手以及奥苏尔顿的仆人也被送上船，关押在下层船舱里。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪ'kwɪpt] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːmən]

who	was	also	equipped	like	his	master	,	and	confined	below	with	the	seamen
WHO	曾是	还	配备	喜欢	他的	掌握	,	和	受限	以下	和	这	海员

.

.
.

他也像他的主人一样全副武装，和水手们一起被关在船舱里。

['kɔrbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðen] ['hændɪd][ʌp][ɔ:l][ðə; ði] ['smʌgld] [gʊdz] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:t] ,

Corbett	**and**	**the**	**men**	**then**	**handed**	**up**	**all**	**the**	**smuggled**	**goods**	**into**	**the**	**yacht**	**,**
科贝特	和	这	男人	然后	递交	向上	全部	这	走私	商品	进入	这	游艇	,

[drɑ:pt] [ðə; ði][boʊt] ,

dropped	**the**	**boat**	**,**
掉落	这	船	,

科贝特和同伙随后将所有走私货物搬进游艇，然后弃船逃生。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][fæst][ə'stɜ:rn] , [ænd; ənd] ['mɔ:rɪsən] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði]

and	**made**	**it**	**fast**	**astern**	**,**	**and**	**Morrison**	**having**	**received**	**his**	**directions**	**,**	**the**
和	制成	它	快速地	倒车	,	和	莫里森	拥有	已收到	他的	方向	,	这

['ves(ə)lz] ['sepəreɪtɪd] ,

vessels	**separated**	**,**
船只	分开	,

他随即把船尾系紧，莫里森接到指示后，两船分开了。

['mɔ:rɪsən] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʃɛəbuəg] , [ænd; ənd] ['pɪkərzˌgɪl] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ʃɔ:r]

Morrison	**running**	**for**	**Cherbourg**	**,**	**and**	**Pickersgill**	**steering**	**the**	**yacht**	**along**	**shore**
莫里森	跑步	为了	瑟堡	,	和	皮克斯吉尔	转向	这	游艇	沿着	支撑

[tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

to	**the**	**westward**	**.**
到	这	向西	.

莫里森向瑟堡方向奔跑，而皮克斯吉尔则驾驶游艇沿海岸向西航行。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ðə; ði] [fɑ:g]

About	**an**	**hour**	**after**	**this**	**exchange**	**had**	**been**	**effected**	**the**	**fog**
关于	一个	小时	后	这	交换	有	到过	受影响	这	多雾路段

[klɪrd] [ʌp] ,

cleared	**up**	**,**
已清除	向上	,

这次交易完成大约一个小时后，雾气散去了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['revənu:] - ['kʌtər] [hoʊv] [tu:; tə][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['boʊts] ,

and	**showed**	**the**	**revenue**	**-**	**cutter**	**hove**	**to**	**for**	**her**	**boats**	**,**
和	显示	这	收入	-	刀具	霍夫	到	为了	她	船	,

并向缉私艇展示了为她的船只停泊的姿态，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊld] [bæk] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kloʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

which	**had**	**pulled**	**back**	**and**	**were**	**close**	**on**	**board**	**of**	**her**	**,**
哪个	有	拉	后退	和	是	关闭	在	木板	的	她	,

那些船已经撤退，并且紧贴着她的船身，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] ;

and	**the**	**Happy**	**-**	**go**	**-**	**lucky**	**about**	**three**	**miles**	**in**	**the**	**offing**	**;**
和	这	快乐的	-	去	-	幸运的	关于	三	英里	在	这	离岸	;

还有三英里外的乐天派；

[lɔ:rd][bi:] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kru:] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [ɪn] [ʃɔ:r] ,

Lord	**B**	**—**	**and**	**his**	**boat's**	**crew**	**were**	**about**	**four**	**miles**	**in**	**shore**	**,**
主	B	—	和	他的	船的	全体人员	是	关于	四	英里	在	支撑	,

B勋爵和他的船员当时距离海岸大约四英里。

['pædlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [tɔ:rdz] ['pɔ:rtlənd] .

paddling	**and**	**drifting**	**with**	**the**	**tide**	**towards**	**Portland**	**.**
划桨	和	漂流	和	这	潮	向	波特兰	.

划着桨，顺着潮水漂向波特兰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] ['revənuː] - ['kʌtər] [meɪd] [ɔːl][seɪl]['æftər]

As	soon	as	the	boats	were	on	board	,	the	revenue	-	cutter	made	all	sail	after
作为	很快	作为	这	船	是	在	木板	,	这	收入	-	刀具	制成	全部	帆	后

[ðə; ði]['smʌg(ə)lər] ,

the	smuggler	,
这	走私者	,

小艇一上船，缉私艇就扬帆起航追赶走私犯。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] ,

paying	no	attention	to	the	yacht	,
付费	不	注意力	到	这	游艇	,

对游艇毫不在意，

[ænd; ənd] ['iːðər] [nɑːt] ['siːɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ['kerɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]

and	either	not	seeing	or	not	caring	about	the	boat	which	was	drifting	about	in
和	任何一个	不是	看到	或者	不是	关怀	关于	这	船	哪个	曾是	漂流	关于	在

[west] [beɪ] .

West	Bay	.
西方	湾	.

要么没看到，要么不在乎在西湾漂流的那艘船。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ðə; ði] ['trævəsti] .

The	Travesty	.
这	闹剧	.

闹剧。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['kɔrbɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [maɪ] ['ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['dʌb(ə)l] , ”

“	Here	we	are	,	Corbett	,	and	now	I	only	wish	my	venture	had	been	double	,	”
”	这里	我们	是	,	科贝特	,	和	现在	我	仅有的	希望	我的	风险投资	有	到过	双倍的	,	”

[əb'zɜːrvd] ['pɪkərzˌgɪl] ;

observed	Pickersgill	;
观察到	皮克斯吉尔	;

“科贝特，我们到了这里，现在我只希望我的投资能翻倍，”皮克斯吉尔说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ˌem 'iː] ['hoʊlli] — [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]

“	but	I	shall	not	allow	business	to	absorb	me	wholly	—	we	must	add	a
”	但	我	将	不是	允许	商业	到	吸收	我	完全	—	我们	必须	添加	一个

['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .

little	amusement	.
小的	娱乐	.

“但我不会让事业完全占据我的全部生活——我们必须增添一些娱乐。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kɔrbɪt] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [kloʊðz] [wɪtʃ] [laɪ][ðer; ðər]

It	appears	to	me	,	Corbett	,	that	the	gentleman's	clothes	which	lie	there
它	出现	到	我	,	科贝特	,	那	这	绅士的	衣服	哪个	说谎	那里

[wɪl] [fɪt] [juː; jʊ] ,

will	fit	you	,
将要	合身	你	,

科贝特，依我看，那里的男士衣服应该很适合你。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['spoʊksmən] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

and	those	of	the	good	-	looking	fellow	who	was	spokesman	will	,	I	am	sure	,
和	那些	的	这	好的	-	寻找	同伴	WHO	曾是	发言人	将要	,	我	是	当然	,

[suːt][ˌem 'iː] [wel] .

suit	me	well	.
套装	我	出色地	.

我相信，那位英俊帅气的发言人的帽子一定很适合我。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [dres] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

Now	let	us	dress	ourselves	,	and	then	for	breakfast	.
现在	让	我们	裙子	我们自己	,	和	然后	为了	早餐	.

现在我们穿好衣服，然后去吃早餐。

" ['pɪkərzˌgɪl] [ðen] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] - ,

"	Pickersgill	then	exchanged	his	clothes	for	those	of	Mr	Hautaine	,
"	皮克斯吉尔	然后	交换	他的	衣服	为了	那些	的	先生	-	,

“然后，皮克斯吉尔用自己的衣服换了豪坦先生的衣服，

[ænd; ənd] ['kɔrbɪt] ['fɪtɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] - .

and	Corbett	fitted	on	those	of	Mr	Ossulton	.
和	科贝特	适配	在	那些	的	先生	-	.

科贝特先生的鞋子也适合奥苏尔顿先生的鞋子。

[ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] ; [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn]

The	steward	was	summoned	up	,	and	he	dared	not	disobey	;	he	appeared	on
这	管家	曾是	被召唤	向上	,	和	他	敢于	不是	违	;	他	出现	在

[dek] , ['tremblɪŋ] .

deck	,	trembling	.
甲板	,	发抖	.

管家被召了上来，他不敢违抗命令；他颤抖着出现在甲板上。

“ ['stuːərd] — [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðiːz] [kloʊðz] [bɪ'loʊ] , ” [sed] ['pɪkərzˌgɪl] , “ [ænd; ənd] , [əb'zɜːrv] ,

“	Steward	—	you	will	take	these	clothes	below	,	”	said	Pickersgill	,	“	and	,	observe	,
“	管家	—	你	将要	拿	这些	衣服	以下	,	”	说	皮克斯吉尔	,	“	和	,	观察	,

[ðæt] [aɪ] [naʊ] [kə'mænd] [ðɪs] [jɑːt] ;

that	I	now	command	this	yacht	;
那	我	现在	命令	这	游艇	;

“管家——你把这些衣服拿到下面去，”皮克斯吉尔说，“并且，注意，现在这艘游艇由我指挥；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] [bɔːrd] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt]

and	during	the	time	that	I	am	on	board	you	will	pay	me	the	same	respect
和	期间	这	时间	那	我	是	在	木板	你	将要	支付	我	这	相同的	尊重

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [lɔːrd] [biː] — :

as	you	did	Lord	B	—	:
作为	你	做过	主	B	—	:

在我登船期间，你们要像尊重B勋爵一样尊重我：

[neɪ] , [mɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'dres] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːrd] [biː] — . [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'per] ['dɪnər]

nay	,	more	,	you	will	always	address	me	as	Lord	B	—	.	You	will	prepare	dinner
不	,	更多的	,	你	将要	总是	地址	我	作为	主	B	—	.	你	将要	准备	晚餐

[ænd; ənd] ['brekfəst] ,

and	breakfast	,
和	早餐	,

不，不仅如此，你以后都要称呼我为B——勋爵。你负责准备晚餐和早餐。

[ænd; ənd][duː][jʊr; jər]['duːti][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] ,

and	do	your	duty	just	as	if	his	lordship	was	on	board	,
和	做	你的	责任	只是	作为	如果	他的	领主	曾是	在	木板	,

尽你所能，就像大人就在船上一样。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːd] [ˌjuː 'es] [wel] ,

and	take	care	that	you	feed	us	well	,
和	拿	关心	那	你	喂养	我们	出色地	,

请注意给我们提供充足的食物。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentərˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈmænər]
for I will not allow the ladies to be entertained in a less sumptuous manner
为了 我 将要 不是 允许 这 女士们 到 是 娱乐 在 一个 较少的 豪华 方式
[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
than before .
比 前 .

因为我绝不会允许女士们的款待方式比以前逊色。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] ,
You will tell the cook what I say ; and now that you have heard me ,
你 将要 告诉 这 厨师 什么 我 说 ; 和 现在 那 你 有 听到 我 ,

你要把我说的话告诉厨子；现在你已经听到了，

[teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] ; [ɪf] [nɑːt] , [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [men] [hɪr] ,
take care that you obey ; if not , recollect that I have my own men here ,
拿 关心 那 你 服从 ; 如果 不是 , 追忆 那 我 有 我的 自己的 男人 这里 ,

务必服从命令；否则，记住我这里有自己的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɪŋgər] , [ˈoʊvərbɔːrd] [juː; jʊ][goʊ] .
and if I but point with my finger , overboard you go .
和 如果 我 但 观点 和 我的 手指 , 落水 你 去 .

如果我稍微指一下，你就下船。

[duː][juː; jʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ˌem ˈiː] ? ”
Do you perfectly comprehend me ? ”
做 你 完美 理解 我 ? ”

你完全理解我的意思吗?

“ [jes] , — [sɜːr] , ” [ˈstæməd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] .
“ Yes , — sir , ” stammered the steward .
“ 是的 , — 先生 , ” 结结巴巴 这 管家 .

“是的，先生，”乘务员结结巴巴地说。

“ [jes] , [sɜːr] ! — [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈsirə] ? — [jes] , [maɪ][lɔːrd] .
“ Yes , sir ! — what did I tell you , sirrah ? — Yes , my lord .
“ 是的 , 先生 ! — 什么 做过 我 告诉 你 , 西拉 ? — 是的 , 我的 主 .

“是的，先生！——我跟你说过什么来着，小伙子？——是的，我的大人。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ? ”
Do you understand me ? ”
做 你 理解 我 ? ”

你了解我吗？ ”

“ [jes] — [maɪ][lɔːrd] . ”
“ Yes — my lord . ”
“ 是的 — 我的 主 . ”

“是的，大人。”

“ [preɪ] , [ˈstuːərd] , [huːz] [kloʊðz] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [pʊt] [ɑːn] ? ”
“ Pray , steward , whose clothes has this gentleman put on ? ”
“ 祈祷 , 管家 , 谁 衣服 有 这 绅士 放 在 ? ”

“请问管家，这位先生穿的是谁的衣服？”

“ [ˈmɪstər] — [ˈmɪstər] - , [aɪ] [θɪŋk] — [sɜːr] — [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [miːn] . ”
“ Mr — Mr Ossulton's , I think — sir — my lord , I mean . ”
“ 先生 — 先生 - , 我 思考 — 先生 — 我的 主 , 我 意思是 . ”

“先生——奥苏尔顿先生，我想——先生——我的大人，我是说。”

“ ['veri] [wel] , ['stu:ərd] ; [ðen] [ˌrekə'lekt] , [ɪn]['fju:tʃər][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [ə'dres] [ðæt]['dʒent(ə)lmən][æz; əz]
“ Very well , steward ; then recollect , in future you always address that gentleman as
” 非常 出色地 , 管家 ; 然后 追忆 , 在 未来 你 总是 地址 那 绅士 作为
['mɪstər] - . ”
Mr Ossulton . ”
先生 - . ”

“好的，管家；那么请记住，以后你总是称呼那位先生为奥苏尔顿先生。”

“ [jes] , [maɪ][lɔ:rd] , ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stu:ərd] [went] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
“ Yes , my lord , ” and the steward went down below ,
” 是的 , 我的 主 , ” 和 这 管家 去 向下 以下 ,

“是的，大人。”于是管家下楼去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['brændi] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self]
and was obliged to take a couple of glasses of brandy to keep himself
和 曾是 有义务 到 拿 一个 夫妻 的 眼镜 的 白兰地 到 保持 他自己
[frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] .
from fainting .
从 昏厥 .

他不得不喝了几杯白兰地才不至于晕倒。

“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , ['mɪstər]['mædəks] ? ” [kraɪd][ðə; ðɪ]['leɪdi:z] - [meɪd] ,
“ Who are they , and what are they , Mr Maddox ? ” cried the lady's - maid ,
” WHO 是 他们 , 和 什么 是 他们 , 先生 马多克斯 ? ” 哭 这 女士的 - 女佣 ,
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wi:pɪŋ] .
who had been weeping .
WHO 有 到过 哭泣 .

“他们是谁？他们是什么人，马多克斯先生？”一直在哭泣的女仆喊道。

“ ['paiərits] ! — ['blʌdi] ['mɜ:rdərəs] , [stɪk] - [æt; ət] - ['nʌθɪŋ] ['paiərits] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['stu:ərd] .
“ Pirates ! — bloody murderous , stick - at - nothing pirates ! ” replied the steward .
” 海盗 ! — 血腥 杀人犯 , 戳 - 在 - 没有什么 海盗 ! ” 回复 这 管家 .

“海盗！——该死的杀人如麻、毫无原则的海盗！”管家回答道。

“ [oʊ] ! ” [skri:md] [ðə; ðɪ]['leɪdi:z] - [meɪd] , “ [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] , [pʊr] [ˌʌnprə'tektɪd]
“ Oh ! ” screamed the lady's - maid , “ what will become of us , poor unprotected
” 哦 ! ” 尖叫 这 女士的 - 女佣 , “ 什么 将要 变得 的 我们 , 贫穷的 未受保护
['fi:meɪl] ?
females ?
女性 ?

“哦！”女仆尖叫道，“我们这些可怜的、没有保护的女性将会面临怎样的命运呢？”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
” And she hastened into the cabin , to impart this dreadful intelligence .
” 和 她 加快 进入 这 舱 , 到 传授 这 可怕 智力 .

“她急忙走进船舱，去传达这个可怕的消息。”

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['enviəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
The ladies in the cabin were not in a very enviable situation .
这 女士们 在 这 舱 是 不是 在 一个 非常 令人羡慕 情况 .

船舱里的女士们处境并不令人羡慕。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['eldər] [mɪs] - ([bʌt; bət][pər'hæps] ,
As for the elder Miss Ossulton (but perhaps ,
作为 为了 这 长老 错过 - (但 也许 ,

至于年长的奥苏尔顿小姐（但也许，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ɪn]['fju:tʃər][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] [tu:] ['leɪdiz] ,
it will be better in future to distinguish the two ladies ,
它 将要 是 更好的 在 未来 到 区分 这 二 女士们 ,

以后最好还是把这两位女士区分开来。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['eldər] ['sɪmpli] [mɪs] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] , [sə'siːliə]) ,
by calling the elder simply Miss Ossulton , and her niece , Cecilia) ,
经过 呼叫 这 长老 简单地 错过 - , 和 她 侄女 , 塞西莉亚) ,

称呼年长的奥苏尔顿小姐为奥苏尔顿小姐，称呼她的侄女为塞西莉亚），

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːlts][tuː; tə][hɜːr; hər][noʊz] ,
she was sitting with her salts to her nose ,
她 曾是 坐着 和 她 盐 到 她 鼻子 ,

她坐在那里，鼻子前擤着鼻涕。

['ægənaiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [praɪd] .
agonised with a mixture of trepidation and wounded pride .
痛苦的 和 一个 混合物 的 忐忑不安 和 受伤 自豪 .

他既感到忐忑不安，又感到自尊心受挫。

['mɪsɪz] [læ'selz] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət] ['wiːpɪŋ] ['dʒentli] .
Mrs Lascelles was weeping , but weeping gently .
太太 拉塞尔斯 曾是 哭泣 , 但 哭泣 轻轻地 .

拉斯塞尔太太在哭泣，但哭得很轻。

[sə'siːliə][wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens]
Cecilia was sad , and her heart was beating with anxiety and suspense
塞西莉亚 曾是 伤心 , 和 她 心 曾是 殴打 和 焦虑 和 悬念
— [wen] [ðə; ði][meɪd] [rʌʃt] [ɪn] .
— when the maid rushed in .
— 什么时候 这 女佣 匆忙 在 .

塞西莉亚感到悲伤，她的心因焦虑和紧张而怦怦直跳——这时女仆冲了进来。

“ [oʊ]['mædəm] !
“ O madam !
” 哦 女士 !

“夫人！”

[oʊ] [mɪs] !
O miss !
哦 错过 !

哦，小姐！

[oʊ]['mɪsɪz] [læ'selz] !
O Mrs Lascelles !
哦 太太 拉塞尔斯 !

哦，拉斯塞勒斯夫人！

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ! — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɜːrdərəs] , ['blʌdi] , [duː] - ['evriθɪŋ] ['paiərits] ! ”
I have found it all out ! — they are murderous , bloody , do - everything pirates ! ”
我 有 成立 它 全部 出去 ! — 他们 是 杀人犯 , 血腥 , 做 - 一切 海盗 ! ”

我全都查清楚了！——他们是嗜血成性、无恶不作的海盗！

“ ['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] - ; “ ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [der] — ? ”
“ Mercy on us ! ” exclaimed Miss Ossulton ; “ surely they will never dare — ? ”
” 怜悯 在 我们 ! ” 惊呼 错过 - ; ” 一定 他们 将要 绝不 敢 — ? ”

“天哪！”奥苏尔顿小姐惊呼道，“他们肯定不敢——？”

“ [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðeɪ] [der] ['eniθɪŋ] ! — [ðeɪ] [dʒʌst] [naʊ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]
“ Oh , ma'am , they dare anything ! — they just now were for throwing the
” 哦 , 女士 , 他们 敢 任何事物 ! — 他们 只是 现在 是 为了 投掷 这
['stuːərd] ['oʊvərbɔːrd] ;
steward overboard ;
管家 落水 ;

“哦，夫人，他们什么都敢做！——他们刚才差点把管事扔下船；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rʌmidʒd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəuz] , [ænd; ənd] [drest] [ðəm'selvz]

and	they	have	rummaged	for	all	the	portmanteaus	,	and	dressed	themselves
和	他们	有	翻找	为了	全部	这	合成词	,	和	穿着	他们自己

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] [best] [kləʊðz] .

in	the	gentlemen's	best	clothes	.
在	这	绅士的	最好的	衣服	.

他们翻遍了所有的旅行箱，给自己穿上了绅士们最好的衣服。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [təʊld] [ðə; ði] ['stuːərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːrd] [biː] — ,

The	captain	of	them	told	the	steward	that	he	was	Lord	B	—	,
这	队长	的	他们	讲述	这	管家	那	他	曾是	主	B	—	,

他们的船长告诉管家，他是B——勋爵，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [els] ,

and	that	if	he	dared	to	call	him	anything	else	,
和	那	如果	他	敢于	到	称呼	他	任何事物	别的	,

如果他胆敢再叫他别的什么，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ;

he	would	cut	his	throat	from	ear	to	ear	;
他	会	切	他的	喉	从	耳朵	到	耳朵	;

他会割断自己的喉咙，从耳根到耳根；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,

and	if	the	cook	don't	give	them	a	good	dinner	,
和	如果	这	厨师	不	给	他们	一个	好的	晚餐	,

如果厨师没给他们做顿像样的晚餐，

[ðeɪ] [swer] [ðæt] [ðeɪl] [tʃɑːp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɔːf] ,

they	swear	that	they'll	chop	his	right	hand	off	,
他们	发誓	那	他们会	劈	他的	正确的	手	离开	,

他们发誓要砍掉他的右手。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['pepər] [ɔːr] [sɔːlt] !

and	make	him	eat	it	without	pepper	or	salt	!
和	制作	他	吃	它	没有	胡椒	或者	盐	!

让他吃的时候不要加胡椒和盐！

" [mɪs] - [skriːmd] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .

"	Miss	Ossulton	screamed	,	and	went	off	into	hysterics	.
"	错过	-	尖叫	,	和	去	离开	进入	癔症	.

奥苏尔顿小姐尖叫起来，歇斯底里地大哭起来。

['mɪsɪz] [læ'selz] [ænd; ənd] [sə'siːliə] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ;

Mrs	Lascelles	and	Cecilia	went	to	her	assistance	;
太太	拉塞尔斯	和	塞西莉亚	去	到	她	协助	;

拉斯塞勒斯夫人和塞西莉亚去帮助她；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [dʒæk] ['pɪkərˌgɪl]

but	the	latter	had	not	forgotten	the	very	different	behaviour	of	Jack	Pickersgill
但	这	后者	有	不是	被遗忘的	这	非常	不同的	行为	的	杰克	皮克斯吉尔

, [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] ['mænərz] ,

,	and	his	polite	manners	,
,	和	他的	有礼貌的	礼仪	,

但后者并没有忘记杰克·皮克斯吉尔截然不同的行为举止和彬彬有礼的礼仪。

[wen] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

when	he	boarded	the	vessel	.
什么时候	他	登机	这	血管	.

他登上船的时候。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈðerfɔːr] [biˈliːv] [wʌt] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] ,

She	did	not	therefore	believe	what	the	maid	had	reported	,
她	做过	不是	所以	相信	什么	这	女佣	有	据报道	,

因此，她不相信女佣的陈述。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜːr; hər] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [səˈspens] [wɜːr; wər] [greɪt] , [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

but	still	her	anxiety	and	suspense	were	great	,	especially	about	her	father	.
但	仍然	她	焦虑	和	悬念	是	伟大的	,	尤其	关于	她	父亲	.

但她仍然感到非常焦虑和紧张，尤其是关于她父亲的事情。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈstɔːrd] [hɜːr; hər] [ænt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] .

After	having	restored	her	aunt	she	put	on	her	bonnet	,	which	was	lying	on	the	sofa	.
后	拥有	恢复	她	阿姨	她	放	在	她	引擎盖	,	哪个	曾是	说谎	在	这	沙发	.

帮姑妈恢复了健康后，她戴上了放在沙发上的帽子。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] , [dɪr] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] [læˈselz] .

“	Where	are	you	going	,	dear	?	”	said	Mrs	Lascelles	.
“	在哪里	是	你	去	,	亲爱的	?	”	说	太太	拉塞尔斯	.

“亲爱的，你要去哪里？”拉斯塞尔太太问道。

“ [ɑːn] [dek] , ” [rɪˈplaɪd] [səˈsiːliə] .

“	On	deck	,	”	replied	Cecilia	.
“	在	甲板	,	”	回复	塞西莉亚	.

“准备出发，”塞西莉亚回答道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] [men] . ”

“	I	must	and	will	speak	to	these	men	.	”
“	我	必须	和	将要	说话	到	这些	男人	.	”

“我必须也将会和这些人谈谈。”

“ [ˈgreɪʃəs] [ˈhev(ə)n] , [mɪs] - !

“	Gracious	heaven	,	Miss	Ossulton	!
“	亲切	天堂	,	错过	-	!

“我的天哪，奥苏尔顿小姐！”

[ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [dek] !

Going	on	deck	!
去	在	甲板	!

上甲板！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ˈfiːbiː] [sez] ? ”

Have	you	heard	what	Phoebe	says	?	”
有	你	听到	什么	菲比	说道	?	”

你听到菲比说了什么吗?

“ [jes] , [ænt] , [aɪ] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] [hɪr] [noʊ] [lɔːŋgər] . ”

“	Yes	,	aunt	,	I	have	;	but	I	can	wait	here	no	longer	.	”
“	是的	,	阿姨	,	我	有	;	但	我	能	等待	这里	不	更长	.	”

“是的，姑妈，我有；但我不能再在这里等了。”

“ [stɑːp] [hɜːr; hər] !

“	Stop	her	!
“	停止	她	!

“阻止她！”

[stɑːp] [hɜːr; hər] ! — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈməːdəd] ! — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mæd] !

Stop	her	!	—	she	will	be	murdered	!	—	she	will	be	—	she	is	mad	!
停止	她	!	—	她	将要	是	被谋杀	!	—	她	将要	是	—	她	是	疯狂的	!

阻止她！——她会被杀的！——她会——她疯了！

" [skriːmd] [mɪs] - ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][stɑːp][səˈsiːliə] , [ænd; ənd][ɑːn] [dek]
" screamed Miss Ossulton ; but no one attempted to stop Cecilia , and on deck
" 尖叫 错过 - ; 但 不 一 尝试过 到 停止 塞西莉亚 , 和 在 甲板
[ʃiː; ʃi] [went] .
she went .
她 去 .

“奥苏尔顿小姐尖叫道；但没有人试图阻止塞西莉亚，她就上了甲板。”

[ɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒæk] [ˈpɪkərˌgɪl] [ænd; ənd] [ˈkɔrbɪt] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,
On her arrival she found Jack Pickersgill and Corbett walking the deck ,
在 她 到达 她 成立 杰克 皮克斯吉尔 和 科贝特 步行 这 甲板 ,

她到达时发现杰克·皮克斯吉尔和科贝特正在甲板上散步。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs][æt; ət][ðə; ði][helm] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ˈfɔːrwərd] ,
one of the smugglers at the helm , and the rest forward ,
一 的 这 走私者 在 这 舵 , 和 这 休息 向前 ,

其中一名走私犯掌舵，其余人则在船头。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .
and as quiet as the crew of the yacht .
和 作为 安静的 作为 这 全体人员 的 这 游艇 .

像游艇上的船员一样安静。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [dʒæk] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [meɪd]
As soon as she made her appearance Jack took off his hat , and made
作为 很快 作为 她 制成 她 外貌 杰克 采取 离开 他的 帽子 , 和 制成
[hɜːr; hər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
her a bow .
她 一个 弓 .

她一出现，杰克就脱帽向她鞠躬。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] ;
“ I do not know whom I have the honour of addressing , young lady ;
“ 我 做 不是 知道 谁 我 有 这 荣誉 的 解决 , 年轻的 女士 ;

“我不知道我荣幸地向哪位小姐致意；”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈflætərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] .
but I am flattered with this mark of confidence .
但 我 是 受宠若惊 和 这 标记 的 信心 .

但我对这份信任感到受宠若惊。

[juː; jʊ] [fiːl] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [fiːl] [kəˈrektli] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪgˈzæktli][ɪn]
You feel , and I assure you , you feel correctly , that you are not exactly in
你 感觉 , 和 我 保证 你 , 你 感觉 正确 , 那 你 是 不是 确切地 在
[ˈlɔːləs] [hændz] .
lawless hands .
无法无天 双手 .

你感觉，而且我向你保证，你的感觉是正确的，你并没有完全落入无法无天的手中。

" [səˈsiːliə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sərˈpraɪz] [ðæn; ðən] [fɪr] [æt; ət] [ˈpɪkərˌgɪl] .
" Cecilia looked with more surprise than fear at Pickersgill .
" 塞西莉亚 看起来 和 更多的 惊喜 比 害怕 在 皮克斯吉尔 .

塞西莉亚看着皮克斯吉尔，惊讶的眼神多于恐惧。

[ˈmɪstər] - [dres] [bɪˈkeɪm] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
Mr Hautaine's dress became him ; he was a handsome , fine - looking man ,
先生 - 裙子 成为 他 ; 他 曾是 一个 英俊的 , 美好的 - 寻找 男人 ,

豪坦先生的穿着很衬他；他是一位英俊潇洒、相貌堂堂的男士。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ; [ən'les] , [laɪk] ['baɪrənz] [kɔːr'ser]
and **had** **nothing** **of** **the** **ruffian** **in** **his** **appearance** **;** **unless** **,** **like** **Byron's** **Corsair**
和 有 没有什么 的 这 痞子 在 他的 外貌 ; 除非 , 喜欢 拜伦的 海盗
, [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['sævɪdʒ] ,
, **he** **was** **half** **savage** **,**
, 他 曾是 一半 野蛮的 ,

他外表上丝毫没有流氓的气息；除非，像拜伦笔下的海盗一样，他半人半野蛮。

[hæf] [sɔːft] .
half **soft** **.**
一半 柔软的 .

半软。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] ['meni] [wɪð; wɪθ] [les] [prɪ'tenʃənz] ,
She **could** **not** **help** **thinking** **that** **she** **had** **met** **many** **with** **less** **pretensions** **,**
她 可以 不是 帮助 思维 那 她 有 遇见 许多 和 较少的 虚荣心 ,

她不禁想到，她见过许多不那么爱装腔作势的人。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrəns] [went] , [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [æt; ət] -
as **far** **as** **appearance** **went** **,** **to** **the** **claims** **of** **a** **gentleman** **,** **at** **Almack's** -
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrkl] .
and **other** **fashionable** **circles** **.**
和 其他 时髦 界 .

就外表而言，他符合阿尔马克和其他时尚圈人士对绅士的描述。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [ɑːn] [dek] , [sɜːr] , ” [sed] [sə'siːliə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjuləsnɪs] [ɪn]
“ **I** **have** **ventured** **on** **deck** **,** **sir** **,** **”** **said** **Cecilia** **,** **with** **a** **little** **tremulousness** **in**
“ 我 有 冒险 在 甲板 , 先生 , ” 说 塞西莉亚 , 和 一个 小的 颤抖 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
her **voice** **,**
她 嗓音 ,

“先生，我冒险上甲板去了，”塞西莉亚的声音有些颤抖地说。

“ [tuː; tə] [rɪ'kwest] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] ,
“ **to** **request** **,** **as** **a** **favour** **,**
“ 到 要求 , 作为 一个 偏爱 ,

“请求帮忙，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l]
that **you** **will** **inform** **me** **what** **your** **intentions** **may** **be** **with** **regard** **to** **the** **vessel**
那 你 将要 通知 我 什么 你的 意图 可能 是 和 看待 到 这 血管
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ! ”
and **with** **regard** **to** **the** **ladies** **!** **”**
和 和 看待 到 这 女士们 ! ”

你要告诉我你对这艘船和那些女士们有什么打算！

“ [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] ,
“ **And** **I** **feel** **much** **obliged** **to** **you** **for** **so** **doing** **,** **and** **I** **assure** **you** **I** **will** **,**
“ 和 我 感觉 很多 有义务 到 你 为了 所以 正在做 , 和 我 保证 你 我 将要 ,

“我对此深表感激，我向您保证，我一定会这样做。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , ['ænsər] [juː; jʊ] ['kændɪdli] :
as **far** **as** **I** **have** **made** **up** **my** **own** **mind** **,** **answer** **you** **candidly** **:**
作为 远的 作为 我 有 制成 向上 我的 自己的 头脑 , 回答 你 坦率地说 :

就我已做出的决定而言，我会坦诚地回答你：

[bʌt; bət][juː; jʊ]['tremb(ə)l] — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
but **you** **tremble** **—** **allow** **me** **to** **conduct** **you** **to** **a** **seat** **.**
但 你 颤抖 — 允许 我 到 执行 你 到 一个 座位 .

但你却在颤抖——请允许我扶你到座位上坐。

[ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] , [ðen] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][ə'lɑːrm] ,

In	few	words	,	then	,	to	remove	your	present	alarm	,
在	很少	字	,	然后	,	到	消除	你的	展示	警报	,

简而言之，为了消除您目前的担忧，

[aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] ,

I	intend	that	the	vessel	shall	be	returned	to	its	owner	,
我	打算	那	这	血管	将	是	返回	到	它是	所有者	,

我打算将船只归还给船主。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [rɪ'lɪdʒəsli] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɜːrtʃ]

with	every	article	in	it	as	religiously	respected	as	if	they	were	church
和	每一个	文章	在	它	作为	宗教地	受人尊敬	作为	如果	他们	是	教会

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

书中的每一件物品都像教会财产一样受到宗教般的尊重。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

With	respect	to	you	,	and	the	other	ladies	on	board	,
和	尊重	到	你	,	和	这	其他	女士们	在	木板	,

谨向您以及船上其他女士致以敬意，

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ;

I	pledge	you	my	honour	that	you	have	nothing	to	fear	;
我	保证	你	我的	荣誉	那	你	有	没有什么	到	害怕	;

我以我的荣誉向你保证，你无需害怕；

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [rɪ'spekt] ; [jʊr; jər]['praɪvəsi] ['nevər] [ɪn'veɪdɪd] ; [ænd; ənd]

that	you	shall	be	treated	with	every	respect	;	your	privacy	never	invaded	;	and
那	你	将	是	治疗	和	每一个	尊重	;	你的	隐私	绝不	入侵	;	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

您将受到充分尊重；您的隐私绝不会被侵犯；并且，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] .

in	a	few	days	,	you	will	be	restored	to	your	friends	.
在	一个	很少	天	,	你	将要	是	恢复	到	你的	朋友们	.

几天后，你就能和朋友们团聚了。

[jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] [pledʒ] [maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [bʌt; bət] ,

Young	lady	,	I	pledge	my	hopes	of	future	salvation	to	the	truth	of	this	;	but	,
年轻的	女士	,	我	保证	我的	希望	的	未来	救恩	到	这	真相	的	这	;	但	,

小姐，我将未来得救的希望寄托于此真理；但是，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wɪl] [nɑːt]

at	the	same	time	,	I	must	make	a	few	conditions	,	which	,	however	,	will	not
在	这	相同的	时间	,	我	必须	制作	一个	很少	状况	,	哪个	,	然而	,	将要	不是

[biː; bi] ['veri] [sɪ'vɪr] . ”

be	very	severe	.	”
是	非常	严重	.	”

与此同时，我必须提出一些条件，但这些条件不会很苛刻。

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [sə'siːliə] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ,

“	But	,	sir	,	”	replied	Cecilia	,	much	relieved	,
“	但	,	先生	,	”	回复	塞西莉亚	,	很多	松了口气	,

“但是，先生，”塞西莉亚松了口气，回答道。

[fɔːr; fər] ['pɪkərz,gɪl] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfl] ['mænər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

for	Pickersgill	had	stood	by	her	in	the	most	respectful	manner	,	"	you	are	,
为了	皮克斯吉尔	有	站立	经过	她	在	这	最多	尊重	方式	,	"	你	是	,

[aɪ] [prɪ'zuːm] ,

I	presume	,
我	怙	,

因为皮克斯吉尔一直以最尊重的态度站在她身边，"我想，你是……"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lər] ?

the	captain	of	the	smuggler	?
这	队长	的	这	走私者	?

走私团伙的船长?

[preɪ] ['ænsər] [ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] [mɔːr] — [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt][wɪð; wɪθ][lɔːrd] [biː] — ?

Pray	answer	me	one	question	more	—	What	became	of	the	boat	with	Lord	B	—	?
祈祷	回答	我	一	问题	更多的	—	什么	成为	的	这	船	和	主	B	—	?

请再回答我一个问题——载着B勋爵的那艘船后来怎么样了?

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] . "

He	is	my	father	.	"
他	是	我的	父亲	.	"

他是我的父亲。

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] , [jʌŋ] ['leɪdi] ;

"	I	left	him	in	his	boat	,	without	a	hair	of	his	head	touched	,	young	lady	;
"	我	左边	他	在	他的	船	,	没有	一个	头发	的	他的	头	感动	,	年轻的	女士	;

"我把他留在船上，小姑娘，他连一根头发都没动过；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] . "

but	I	took	away	the	oars	.	"
但	我	采取	离开	这	桨	.	"

但我把桨拿走了。

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['perɪʃ] !

"	Then	he	will	perish	!
"	然后	他	将要	沦	!

"然后他就会灭亡！"

" [kraɪd] [sə'siːliə] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	cried	Cecilia	,	putting	her	handkerchief	to	her	eyes	.
"	哭	塞西莉亚	,	推杆	她	手帕	到	她	眼睛	.

"塞西莉亚哭着，用手帕捂住眼睛。"

" [noʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ; [hiː; hi][ɪz][ɑːn] [ʃɔːr] , ['prɑːbəbli] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	No	,	young	lady	;	he	is	on	shore	,	probably	,	by	this	time	.
"	不	,	年轻的	女士	;	他	是	在	支撑	,	大概	,	经过	这	时间	.

"不，小姐；他现在可能已经在岸上了。"

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌjuː 'es] ,

Although	I	took	away	his	means	of	assisting	to	capture	us	,
虽然	我	采取	离开	他的	方法	的	协助	到	捕获	我们	,

虽然我剥夺了他协助抓捕我们的手段，

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][lænd] .

I	left	him	the	means	of	gaining	the	land	.
我	左边	他	这	方法	的	获得	这	土地	.

我给他留下了获得土地的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ['æftər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

It	is	not	every	one	who	would	have	done	that	,	after	his	conduct	to	us	.	"
它	是	不是	每一个	一	WHO	会	有	完毕	那	,	后	他的	执行	到	我们	.	"

在他那样对待我们之后，并不是每个人都会做出那样的事。

“ [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [sə'siːliə] ; “ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer]

“	I	begged	him	not	to	go	,	”	said	Cecilia	;	“	I	told	him	that	it	was	not	fair
”	我	乞求	他	不是	到	去	,	”	说	塞西莉亚	;	“	我	讲述	他	那	它	曾是	不是	公平的

,

,

“我求他不要走,”塞西莉亚说；“我告诉他这不公平，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['smʌg(ə)lərs] . ”

and	that	he	had	no	quarrel	with	the	smugglers	.	”
和	那	他	有	不	争吵	和	这	走私者	.	”

他表示自己与走私者之间没有任何矛盾。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪkərzˌgɪl] .

“	I	thank	you	even	for	that	,	”	replied	Pickersgill	.
”	我	感谢	你	甚至	为了	那	,	”	回复	皮克斯吉尔	.

“即便如此，我也要感谢你,”皮克斯吉尔回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['fæməli]

“	And	now	,	miss	—	I	have	not	the	pleasure	of	recollecting	his	lordship's	family
”	和	现在	,	错过	—	我	有	不是	这	乐趣	的	回忆	他的	领主的	家庭

[neɪm] — ”

name	—	”
姓名	—	”

“那么，小姐——我实在想不起这位老爷的姓氏了——”

“ - , [sɜːr] , ” [kraɪd] [sə'siːliə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪkərzˌgɪl] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

“	Ossulton	,	sir	,	”	cried	Cecilia	,	looking	at	Pickersgill	with	surprise	.
”	-	,	先生	,	”	哭	塞西莉亚	,	寻找	在	皮克斯吉尔	和	惊喜	.

“奥苏尔顿先生,”塞西莉亚惊呼道，惊讶地看着皮克斯吉尔。

“ [ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [mɪs] - , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ]['kɑːnfɪdænt] :

“	Then	with	your	permission	,	Miss	Ossulton	,	I	will	now	make	you	my	confidant	:
”	然后	和	你的	允许	,	错过	-	,	我	将要	现在	制作	你	我的	知己	:

“那么，奥苏尔顿小姐，如果您允许，我现在就让您成为我的知己：”

[ɪk'skjuːs][maɪ]['juːzɪŋ][soʊ] [friː] [ə; eɪ][tɜːrm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər]

excuse	my	using	so	free	a	term	,	but	it	is	because	I	wish	to	relieve	your
原谅	我的	使用	所以	自由的	一个	学期	,	但	它	是	因为	我	希望	到	缓解	你的

[fɪrz] .

fears	.
恐惧	.

请原谅我使用如此通俗易懂的词语，因为我希望消除您的疑虑。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ɔːl][maɪ] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑːrti][ɑːn] [bɔːrd] .

I	cannot	permit	you	to	divulge	all	my	intentions	to	the	whole	party	on	board	.
我	不能	允许	你	到	泄露	全部	我的	意图	到	这	所有的	派对	在	木板	.

我不能允许你把我的全部意图透露给船上的所有人。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] ,

I	feel	that	I	may	trust	you	,	for	you	have	courage	,
我	感觉	那	我	可能	相信	你	,	为了	你	有	勇气	,

我觉得我可以信任你，因为你很有勇气。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəli][ɪz] [truːθ] ;

and	where	there	is	courage	there	generally	is	truth	;
和	在哪里	那里	是	勇气	那里	一般来说	是	真相	;

哪里有勇气，哪里就有真理；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [tel] [ˌem ˈiː] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] [tɜːrmz]

but	you	must	first	tell	me	whether	you	will	condescend	to	accept	these	terms
但	你	必须	第一的	告诉	我	无论	你	将要	屈尊	到	接受	这些	条款

?

?

?

但你必须先告诉我，你是否愿意屈尊接受这些条款?

〃 [sə'siːliə] [dɪ'mɜːd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər]

〃	Cecilia	demurred	a	moment	;	the	idea	of	being	the	confidant	of	a	smuggler
〃	塞西莉亚	拒绝	一个	片刻	;	这	主意	的	存在	这	知己	的	一个	走私者

['ræðər] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] :

rather	startled	her	:
相当	惊慌	她	:

塞西莉亚犹豫了一下；一想到自己要成为走私犯的知己，她就感到十分震惊：

[bʌt; bət] [stɪl] , [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'viːl]

but	still	,	her	knowledge	of	what	his	intentions	were	,	if	she	might	not	reveal
但	仍然	,	她	知识	的	什么	他的	意图	是	,	如果	她	可能	不是	揭示

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是，即便她不打算透露，她仍然知道他的意图。

[maɪt] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [æz; əz] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] .

might	be	important	;	as	,	perhaps	,	she	might	dissuade	him	.
可能	是	重要的	;	作为	,	也许	,	她	可能	劝阻	他	.

这可能很重要；因为，或许她能劝阻他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][noʊ] [wɜːrs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ,

She	could	be	in	no	worse	position	than	she	was	now	,
她	可以	是	在	不	更糟	位置	比	她	曾是	现在	,

她现在的处境不可能更糟了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] .

and	she	might	be	in	a	much	better	.
和	她	可能	是	在	一个	很多	更好的	.

她或许会过上更好的生活。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['pɪkərzˌgɪl] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz][tuː; tə]

The	conduct	of	Pickersgill	had	been	such	,	up	to	the	present	,	as	to
这	执行	的	皮克斯吉尔	有	到过	这样的	,	向上	到	这	展示	,	作为	到

[ɪn'spaɪər] ['kɑːnfɪdəns] ;

inspire	confidence	;
启发	信心	;

皮克斯吉尔迄今为止的行为一直令人信服；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [lɔːz] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['kəːtisiz] [ʌv; əv]

and	,	although	he	defied	the	laws	,	he	appeared	to	regard	the	courtesies	of
和	,	虽然	他	违抗	这	法律	,	他	出现	到	看待	这	礼貌	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

虽然他藐视法律，但他似乎也尊重生活中的礼仪。

[sə'siːliə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [gɜːrl] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : —

Cecilia	was	a	courageous	girl	,	and	at	length	she	replied	:	—
塞西莉亚	曾是	一个	勇敢	女孩	,	和	在	长度	她	回复	:	—

塞西莉亚是个勇敢的女孩，最后她回答说：——

“ [prə'vaɪdɪd] [wʌt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

“	Provided	what	you	desire	me	to	keep	secret	will	not	be	injurious	to	any	one	,
“	假如	什么	你	欲望	我	到	保持	秘密	将要	不是	是	有害的	到	任何	一	,

“只要你希望我保守秘密的事情不会对任何人造成伤害，

[ɔːr] ['kɑːmprəmaɪz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][pɪ'kjuːliər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [kən'sent] . ”

or	compromise	me	in	my	peculiar	situation	,	I	consent	.	”
或者	妥协	我	在	我的	奇特	情况	,	我	同意	.	”

或者如果我在这种特殊情况下受到牵连，我同意。”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] , [mɪs] - , [bʌt; bət][ɪn] [self] - [dɪ'fens] ;

“	I	would	not	hurt	a	fly	,	Miss	Ossulton	,	but	in	self	-	defence	;
“	我	会	不是	伤害	一个	飞	,	错过	-	,	但	在	自己	-	防御	;

“奥苏尔顿小姐，我连一只苍蝇都不会伤害，除非是出于自卫；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	I	have	too	much	respect	for	you	,	from	your	conduct	during	our
和	我	有	也	很多	尊重	为了	你	,	从	你的	执行	期间	我们的

[ʃɔːrt] ['miːtɪŋ] ,

short	meeting	,
短的	会议	,

从我们短暂会面期间你的表现来看，我对你非常敬重。

[tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [juː; jʊ] .

to	compromise	you	.
到	妥协	你	.

让你陷入困境。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kændɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] ,

Allow	me	now	to	be	very	candid	;	and	then	,	perhaps	,
允许	我	现在	到	是	非常	坦率	;	和	然后	,	也许	,

请允许我坦诚相告；然后，或许，

[juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ʌðər] [wʊd] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] , [pər'hæps]

you	will	acknowledge	that	in	my	situation	others	would	do	the	same	,	and	,	perhaps
你	将要	承认	那	在	我的	情况	其他的	会	做	这	相同的	,	和	,	也许

,

,

,

你会承认，如果换作其他人，他们也会这样做，而且，或许，

[nɑːt] [ʃoʊ] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr'berəns] .

not	show	half	so	much	forbearance	.
不是	展示	一半	所以	很多	宽容	.

不要表现出一半的忍耐力。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [raɪt] [wət'evər] , [ˌɪntə'fɪəz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['kɔːlɪŋ] :

Your	father	,	without	any	right	whatever	,	interferes	with	me	and	my	calling	:
你的	父亲	,	没有	任何	正确的	任何	,	干扰	和	我	和	我的	呼叫	:

你父亲没有任何权利干涉我和我的使命：

[hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [θroʊn] ['ɪntuː][dʒeɪl] , ['hevɪli]

he	attempts	to	make	me	a	prisoner	,	to	have	me	thrown	into	jail	,	heavily
他	尝试	到	制作	我	一个	囚犯	,	到	有	我	抛掷	进入	监狱	,	重度

[faɪnd] ,

fined	,
罚款	,

他试图让我成为囚犯，把我关进监狱，并处以重罚。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

and	,	perhaps	,	sent	out	of	the	country	.
和	,	也许	,	发送	出去	的	这	国家	.

而且，或许还会被送出国。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] ;

I	will	not	enter	into	any	defence	of	smuggling	;
我	将要	不是	进入	进入	任何	防御	的	走私	;

我不会为走私行为进行任何辩护；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

it	is	sufficient	to	say	that	there	are	pains	and	penalties	attached	to	the
它	是	充足的	到	说	那	那里	是	疼痛	和	处罚	随附的	到	这

[ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] ,

infraction	of	certain	laws	,
违规行为	的	肯定	法律	,

只需说明，违反某些法律会受到相应的惩罚和处罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪsk] [ðem; ðəm] .

and	that	I	choose	to	risk	them	.
和	那	我	选择	到	风险	他们	.

而我选择冒这个险。

[bʌt; bət] [lɔːrd] [biː] — [wʌz; wəz] [nɑːt] [em'paʊəd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	Lord	B	—	was	not	empowered	by	Government	to	attack	me	;	it	was
但	主	B	—	曾是	不是	赋权	经过	政府	到	攻击	我	;	它	曾是

[ə; eɪ] [grə'tuːɪtəs] [ækt] ;

a	gratuitous	act	;
一个	无偿的	行为	;

但B勋爵并没有得到政府的授权来攻击我；这是无端之举；

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	had	I	thrown	him	and	all	his	crew	into	the	sea	,	I	should	have
和	有	我	抛掷	他	和	全部	他的	全体人员	进入	这	海	,	我	应该	有

[bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] ;

been	justified	;
到过	合理的	;

如果我把他和他的所有船员都扔进海里，那我就有理由这么做了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['paɪrəsi][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] .

for	it	was	,	in	short	,	an	act	of	piracy	on	their	part	.
为了	它	曾是	,	在	短的	,	一个	行为	的	海盗行为	在	他们的	部分	.

简而言之，这是他们的一种盗版行为。

[naʊ] , [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [θɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [jɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revənuː] - ['kʌtər] ,

Now	,	as	your	father	has	thought	to	turn	a	yacht	into	a	revenue	-	cutter	,
现在	,	作为	你的	父亲	有	想法	到	转动	一个	游艇	进入	一个	收入	-	刀具	,

现在，既然你父亲打算把游艇改装成缉私艇，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [rɪ'tælieɪtɪŋ] , [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] ;

you	cannot	be	surprised	at	my	retaliating	,	in	turning	her	into	a	smuggler	;
你	不能	是	惊讶	在	我的	报复	,	在	转弯	她	进入	一个	走私者	;

你不会对我采取报复行动，把她变成走私犯感到惊讶；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [mɪkst] [ʌp] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['revənuː] [wɪð; wɪθ] ['jɑːtɪŋ] ,

and	as	he	has	mixed	up	looking	after	the	revenue	with	yachting	,
和	作为	他	有	混合	向上	寻找	后	这	收入	和	游艇	,

而他却把管理收入和游艇活动混为一谈了。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tælieɪt] , [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

he	cannot	be	surprised	if	I	retaliate	,	by	mixing	up	a	little	yachting	with
他	不能	是	惊讶	如果	我	报复	,	经过	混合	向上	一个	小的	游艇	和

['smʌglɪŋ] .

smuggling	.
走私	.

如果我采取报复措施，把游艇活动和走私结合起来，他也不会感到惊讶。

[aɪ][hæv; həv] [drest] [jʊr; jər] [meɪl] [kəm'pænjənz] [æz; əz] ['smʌg(ə)lərs] ,

I	have	dressed	your	male	companions	as	smugglers	,
我	有	穿着	你的	男性	同伴	作为	走私者	,

我已将你的男伴们打扮成走私犯。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] ['ʃɛəbuəg] , [wer] [ðeɪ] [wɪl]

and	have	sent	them	in	the	smuggling	vessel	to	Cherbourg	,	where	they	will
和	有	发送	他们	在	这	走私	血管	到	瑟堡	,	在哪里	他们	将要

[biː; bi] ['seɪfli] ['lændɪd] ;

be	safely	landed	;
是	安全	登陆	;

并已将他们送上走私船前往瑟堡，他们将在那里安全登陆；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [drest] [maɪ'self] ,

and	I	have	dressed	myself	,
和	我	有	穿着	我	,

我已经穿好了衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['frɑːlɪk] ,

and	the	only	person	whom	I	could	join	with	me	in	this	frolic	,
和	这	仅有的	人	谁	我	可以	加入	和	我	在	这	嬉戏	,

而唯一能和我一起嬉戏玩闹的人，

[æz; əz]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

as	gentlemen	in	their	places	.
作为	先生们	在	他们的	地方	.

各司其职，彬彬有礼。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz] ['tuːfoʊld] ; [wʌn][ɪz][tuː; tə][lænd][maɪ]['kɑːrgoʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

My	object	is	twofold	;	one	is	to	land	my	cargo	,	which	I	have	now	on	board	,
我的	目的	是	双重	;	一	是	到	土地	我的	货物	,	哪个	我	有	现在	在	木板	,

我的目的有两个：一是卸载我目前船上的货物；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ,

and	which	is	very	valuable	;	the	other	is	,
和	哪个	是	非常	有价值的	;	这	其他	是	,

其中一项非常有价值；另一项是，

[tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tempt] [ə'pɑːn]

to	retaliate	upon	your	father	and	his	companions	for	their	attempt	upon
到	报复	之上	你的	父亲	和	他的	同伴	为了	他们的	试图	之上

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

为了报复你父亲及其同伙企图伤害我，

[baɪ] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ðer; ðər] ['lʌkʃəriz]

by	stepping	into	their	shoes	,	and	enjoying	,	for	a	day	or	two	,	their	luxuries
经过	步进	进入	他们的	鞋	,	和	享受	,	为了	一个	天	或者	二	,	他们的	奢侈品

.

:

.

设身处地地体验他们的生活，享受一两天他们的奢华生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [friː] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [waɪnz] [ænd; ənd]

It	is	my	intention	to	make	free	with	nothing	but	his	lordship's	wines	and
它	是	我的	意图	到	制作	自由的	和	没有什么	但	他的	领主的	葡萄酒	和

['iːtəbəlz] — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ;

eatables	—	that	you	may	be	assured	of	;
食物	—	那	你	可能	是	保证	的	;

我打算只用老爷的酒水和食物来款待你们——这一点你们可以放心；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [duː][nɑːt][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] -

but	I	shall	have	no	pleasure	if	the	ladies	do	not	sit	down	to	the	dinner	-
但	我	将	有	不	乐趣	如果	这	女士们	做	不是	坐	向下	到	这	晚餐	-

['teɪbl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

table	with	us	,
桌子	和	我们	,

但如果女士们不和我们一起坐在餐桌旁吃饭，我将不会感到愉快。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] . ”

as	they	did	before	with	your	father	and	his	friends	.	”
作为	他们	做过	前	和	你的	父亲	和	他的	朋友们	.	”

他们以前也这样对待过你父亲和他的朋友们。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪk'spekt] [ðæt] , [sɜːr] , ” [sed] [sə'siːliə] .

“	You	can	hardly	expect	that	,	sir	,	”	said	Cecilia	.
“	你	能	几乎	预计	那	,	先生	,	”	说	塞西莉亚	.

“先生，您很难指望这一点，”塞西莉亚说。

“ [jes] , [aɪ][duː] ;

“	Yes	,	I	do	;
“	是的	,	我	做	;

“是的，我愿意;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd]

and	that	will	be	not	only	the	price	of	the	early	release	of	the	yacht	and
和	那	将要	是	不是	仅有的	这	价格	的	这	早期的	发布	的	这	游艇	和

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

而这不仅是提前交付游艇和他们自身的代价，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [əb'teɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

but	it	will	also	be	the	only	means	by	which	they	will	obtain	anything	to	eat	.
但	它	将要	还	是	这	仅有的	方法	经过	哪个	他们	将要	获得	任何事物	到	吃	.

但这将是他们获得食物的唯一途径。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [mɪs] - , [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

You	observe	,	Miss	Ossulton	,	the	sins	of	the	fathers	are	visited	on	the	children	.
你	观察	,	错过	-	,	这	罪孽	的	这	父亲们	是	到访	在	这	孩子们	.

奥苏尔顿小姐，您看，父辈的罪孽会降临到子孙身上。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .

I	have	now	told	you	what	I	mean	to	do	and	what	I	wish	.
我	有	现在	讲述	你	什么	我	意思是	到	做	和	什么	我	希望	.

我已经告诉过你们我打算做什么以及我的愿望。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	leave	you	to	think	of	it	,
我	离开	你	到	思考	的	它	,

这个问题留给你自己思考。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][ɔːl] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [kən'sent] .

and	decide	whether	it	will	not	be	the	best	for	all	parties	to	consent	.
和	决定	无论	它	将要	不是	是	这	最好的	为了	全部	各方	到	同意	.

并决定是否各方都同意才是最佳选择。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ðæt] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər]

You	have	my	permission	to	tell	the	other	ladies	that	,	whatever	may	be	their
你	有	我的	允许	到	告诉	这	其他	女士们	那	,	任何	可能	是	他们的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

你可以告诉其他女士，无论她们的行为如何，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɔːr] ['ruːdnəs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

they	are	as	secure	from	ill	-	treatment	or	rudeness	as	if	they	were	in
他们	是	作为	安全的	从	患病的	-	治疗	或者	粗鲁	作为	如果	他们	是	在

['groʊvnər] - [skwer] ;

Grosvenor	-	Square	;
格罗夫纳	-	正方形	;

他们在这里不会像在格罗夫纳广场那样受到虐待或粗鲁对待；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['hʌŋgri] , [ɪf] , ['æftər] [sʌtʃ] [fɔːr'berəns] [ɪn]

but	I	cannot	answer	that	they	will	not	be	hungry	,	if	,	after	such	forbearance	in
但	我	不能	回答	那	他们	将要	不是	是	饥饿的	,	如果	,	后	这样的	宽容	在

['evri] [pɔɪnt] ,

every	point	,
每一个	观点	,

但我无法保证他们不会挨饿，即便他们在各方面都如此宽容，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['grætɪtuːd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmpəni] . ”

they	show	so	little	gratitude	as	not	to	honour	me	with	their	company	.	”
他们	展示	所以	小的	感激	作为	不是	到	荣誉	我	和	他们的	公司	.	”

他们如此不知感恩，连陪我一起吃饭都不肯。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] ['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] ? ”

“	Then	I	am	to	understand	that	we	are	to	be	starved	into	submission	?	”
“	然后	我	是	到	理解	那	我们	是	到	是	饥饿	进入	提交	?	”

“那么我的理解是，我们要被饿到屈服吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt] [stɑːrvd] , [mɪs] - ; [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]

“	No	,	not	starved	,	Miss	Ossulton	;	but	recollect	that	you	will	be	on	bread	and
“	不	,	不是	饥饿	,	错过	-	;	但	追忆	那	你	将要	是	在	面包	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“不，奥苏尔顿小姐，您不会挨饿；但请记住，您将只能吃面包和喝水。”

[ænd; ənd] [di'teind] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː] [kən'sent] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'tenʃn] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti]

and	detained	until	you	do	consent	,	and	your	detention	will	increase	the	anxiety
和	被拘留	直到	你	做	同意	,	和	你的	拘留	将要	增加	这	焦虑

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”

of	your	father	.	”
的	你的	父亲	.	”

在你同意之前，你将被拘留，而你的拘留会加剧你父亲的焦虑。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] , [sɜːr] , ” [sed] [sə'siːliə] .

“	You	know	how	to	persuade	,	sir	,	”	said	Cecilia	.
“	你	知道	如何	到	说服	,	先生	,	”	说	塞西莉亚	.

“先生，您很会劝说人。”塞西莉亚说道。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,

“	As	far	as	I	am	concerned	,
“	作为	远的	作为	我	是	担心的	,

就我而言，

[aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə] [sper] [maɪ]

I	trust	I	shall	ever	be	ready	to	sacrifice	any	feelings	of	pride	to	spare	my
我	相信	我	将	曾经	是	准备好	到	牺牲	任何	情怀	的	自豪	到	空闲的	我的

['fɑːðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'iːzinis] .

father	so	much	uneasiness	.
父亲	所以	很多	不安	.

我相信我永远都愿意牺牲任何自尊心，以避免父亲承受如此多的不安。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

With	your	permission	,
和	你的	允许	,

征得您的同意后，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [maɪ] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrst]

I	will	now	go	down	into	the	cabin	and	relieve	my	companions	from	the	worst
我	将要	现在	去	向下	进入	这	舱	和	缓解	我的	同伴	从	这	最差

[ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrz] .

of	their	fears	.
的	他们的	恐惧	.

现在我要下到船舱里，让我的同伴们摆脱他们最害怕的事情。

[æz; əz][fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n]

As	for	obtaining	what	you	wish	,	I	can	only	say	that	,	as	a	young	person
作为	为了	获得	什么	你	希望	,	我	能	仅有的	说	那	,	作为	一个	年轻的	人

,

,

,

至于如何才能得到你想要的，我只能说，作为一个年轻人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] ,

I	am	not	likely	to	have	much	influence	with	those	older	than	myself	,
我	是	不是	可能	到	有	很多	影响	和	那些	老	比	我	,

我不太可能对比我年长的人产生多大影响。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [ˌəʊvə'ruːld] ,

and	must	inevitably	be	overruled	,
和	必须	不可避免地	是	否决	,

而且必然会被否决，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'veɪl] .

as	I	have	not	permission	to	point	out	to	them	reasons	which	might	avail	.
作为	我	有	不是	允许	到	观点	出去	到	他们	原因	哪个	可能	可用	.

因为我没有权限向他们指出可能有效的理由。

[wʊd] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][maɪ] ['prɑːmɪs] ,

Would	you	so	far	allow	me	to	be	relieved	from	my	promise	,
会	你	所以	远的	允许	我	到	是	松了口气	从	我的	承诺	,

您能否允许我解除之前的承诺?

[æz; əz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['mærid] ['wʊmən]

as	to	communicate	all	you	have	said	to	me	to	the	only	married	woman
作为	到	交流	全部	你	有	说	到	我	到	这	仅有的	已婚	女士

[ɑːn] [bɔːrd] ?

on	board	?
在	木板	?

至于把你跟我说的所有内容都转告给船上唯一已婚的女人?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [ðen] [əb'teɪn] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [wɪtʃ] , [aɪ][mʌst; məst] ['kændɪdli] [tel] [juː; jʊ] ,

I	think	I	might	then	obtain	your	wishes	,	which	,	I	must	candidly	tell	you	,
我	思考	我	可能	然后	获得	你的	愿望	,	哪个	,	我	必须	坦率地说	告诉	你	,

我想我或许能实现你的愿望，而我必须坦白地告诉你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][maɪ]

I	shall	attempt	to	effect	only	because	I	am	most	anxious	to	rejoin	my
我	将	试图	到	影响	仅有的	因为	我	是	最多	焦虑的	到	重新加入	我的

[frendz] . ”

friends	.	”
朋友们	.	”

我之所以尝试这样做，仅仅是因为我非常渴望与朋友们重聚。

“ [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪkərzˌgɪl] , ['smaɪlɪŋ] [aɪ'rɑːnɪkli] , — “

“	And	be	relieved	of	my	company	,	”	replied	Pickersgill	,	smiling	ironically	,	—	“
“	和	是	松了口气	的	我的	公司	,	”	回复	皮克斯吉尔	,	微笑	讽刺的是	,	—	“

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

of	course	you	are	;
的	课程	你	是	;

“然后你就可以摆脱我的陪伴了，”皮克斯吉尔讽刺地笑着回答说，“当然可以；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] ['prɪti] [rɪ'vendʒ] : [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ,

but	I	must	and	will	have	my	pretty	revenge	:	and	although	you	may	,
但	我	必须	和	将要	有	我的	漂亮的	复仇	:	和	虽然	你	可能	,

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] ,

and	probably	will	,
和	大概	将要	,

但我必须也必将进行我漂亮的复仇：尽管你可能，而且很可能会，

[dɪ'test] [ˌem 'iː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [meɪk]

detest	me	,	at	all	events	you	shall	not	have	any	very	formidable	charge	to	make
厌恶	我	,	在	全部	活动	你	将	不是	有	任何	非常	强大	收费	到	制作

[ə'genst] [ˌem 'iː] .

against	me	.
反对	我	.

即使你憎恨我，至少你也无法对我提出任何非常严重的指控。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [bɪ'loʊ] , [mɪs] - ,

Before	you	go	below	,	Miss	Ossulton	,
前	你	去	以下	,	错过	-	,

奥苏尔顿小姐，在你下去之前……

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diːd][ðə; ðɪ] ['mærɪd] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ]

I	give	you	my	permission	to	add	the	married	lady	to	the	number	of	my
我	给	你	我的	允许	到	添加	这	已婚	女士	到	这	数字	的	我的

['kɒnfɪdænts] ;

confidants	;
知己	;

我允许你将这位已婚女士列入我的知己名单；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] - ;

and	you	must	permit	me	to	introduce	my	friend	,	Mr	Ossulton	;
和	你	必须	允许	我	到	介绍	我的	朋友	,	先生	-	;

请允许我介绍我的朋友奥苏尔顿先生；

” [ænd; ənd] ['pɪkərzˌgɪl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kɔrbɪt] ,

”	and	Pickersgill	waved	his	hand	in	the	direction	of	Corbett	,
”	和	皮克斯吉尔	挥手	他的	手	在	这	方向	的	科贝特	,

皮克斯吉尔朝科贝特的方向挥了挥手，

[huː] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [oʊ'biːs(ə)ns] .

who	took	off	his	hat	and	made	a	low	obeisance	.
WHO	采取	离开	他的	帽子	和	制成	一个	低的	服从	.

他脱下帽子，深深地行了一个礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][sə'siːliə] - [tuː; tə][help] ['smaɪlɪŋ] .

It	was	impossible	for	Cecilia	Ossulton	to	help	smiling	.
它	曾是	不可能的	为了	塞西莉亚	-	到	帮助	微笑	.

塞西莉亚·奥苏尔顿情不自禁地露出了笑容。

“ [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['pɪkərzˌgɪl] , “ ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɑːt] [ɪn'sted]

“	And	,	”	continued	Pickersgill	,	“	having	taken	the	command	of	this	yacht	instead
“	和	,	”	持续	皮克斯吉尔	,	“	拥有	已采取	这	命令	的	这	游艇	反而

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,

of	his	lordship	,
的	他的	领主	,

“而且，”皮克斯吉尔继续说道，“他代替勋爵指挥了这艘游艇，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [neɪm] .

it	is	absolutely	necessary	that	I	also	take	his	lordship's	name	.
它	是	绝对地	必要的	那	我	还	拿	他的	领主的	姓名	.

我也必须冠以他的姓氏。

[waɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːrd] [biː] — ; [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] ['ʌndər] [ðæt]

While	on	board	I	am	Lord	B	—	;	and	allow	me	to	introduce	myself	under	that
尽管	在	木板	我	是	主	B	—	;	和	允许	我	到	介绍	我	在下面	那

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

在船上时，我是B——勋爵；请允许我以这个名字自我介绍；

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'drest] ['ʌðərwaɪz] .

I	cannot	be	addressed	otherwise	.
我	不能	是	已解决	否则	.

不能用其他方式称呼我。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] - ,

Depend	upon	it	,	Miss	Ossulton	,
依赖	之上	它	,	错过	-	,

放心吧，奥苏尔顿小姐。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [pə'tɜːrnl] [sə'lɪsɪtuːd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]

that	I	shall	have	a	most	paternal	solicitude	to	make	you	happy	and
那	我	将	有	一个	最多	父系	关怀	到	制作	你	快乐的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

我将以最慈父般的关怀，竭尽全力让您幸福安康。

” [hæd; həd] [sə'siːliə] - [derd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər]['riːəl] ['fiːlɪŋz] [æt; ət]

”	Had	Cecilia	Ossulton	dared	to	have	given	vent	to	her	real	feelings	at
”	有	塞西莉亚	-	敢于	到	有	给定	发泄	到	她	真实的	情怀	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

“如果塞西莉亚·奥苏尔顿当时敢于表达自己的真实感受，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː] ['luːdɪkrəs] .

she	would	have	burst	into	a	fit	of	laughter	;	it	was	too	ludicrous	.
她	会	有	爆裂	进入	一个	合身	的	笑声	;	它	曾是	也	荒谬	.

她肯定会捧腹大笑；这太荒谬了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ðɪ] ['veri] [bɜːr'lesk] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] .

At	the	same	time	,	the	very	burlesque	reassured	her	still	more	.
在	这	相同的	时间	,	这	非常	滑稽剧	放心	她	仍然	更多的	.

与此同时，这种滑稽表演反而让她更加安心。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	went	into	the	cabin	with	a	heavy	weight	removed	from	her	heart	.
她	去	进入	这	舱	和	一个	重的	重量	已移除	从	她	心	.

她走进小木屋，感觉心中如释重负。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [mɪs] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] [læ'selz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] ,

In	the	meantime	,	Miss	Ossulton	and	Mrs	Lascelles	remained	below	,
在	这	与此同时	,	错过	-	和	太太	拉塞尔斯	剩余	以下	,

与此同时，奥苏尔顿小姐和拉斯塞尔夫人仍留在楼下。

[ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti][æt; ət] [sɪ'si:liəz] [prə'lɔ:ŋd] [steɪ] ; [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

in	the	greatest	anxiety	at	Cecilia's	prolonged	stay	;	they	knew	not	what	to	think	,
在	这	最	焦虑	在	塞西莉亚的	延长	停留	;	他们	知道	不是	什么	到	思考	,

由于塞西莉亚的长期逗留，他们感到极度焦虑；他们不知道该如何看待这件事。

[ænd; ənd] [derd] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n] [dek] .

and	dared	not	go	on	deck	.
和	敢于	不是	去	在	甲板	.

他们不敢上甲板。

['mɪsɪz] [læ'selz] [hæd; həd][wʌns] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət][ɔ:l] [rɪsks][tu:; tə][goʊ][ʌp] ;

Mrs	Lascelles	had	once	determined	at	all	risks	to	go	up	;
太太	拉塞尔斯	有	一次	决定	在	全部	风险	到	去	向上	;

拉斯塞勒斯夫人曾下定决心，不惜一切代价也要上去；

[bʌt; bət] [mɪs] - [ænd; ənd] ['fi:bi:] [hæd; həd] [skri:md] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [hɜ:r; hər][soʊ]

but	Miss	Ossulton	and	Phoebe	had	screamed	and	implored	her	so
但	错过	-	和	菲比	有	尖叫	和	恳求	她	所以

['fɜ:rvəntli] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʌn'wɪlɪŋli] [kən'sentid] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

fervently	not	to	leave	them	that	she	unwillingly	consented	to	remain	.
热切地	不是	到	离开	他们	那	她	不情愿地	同意	到	保持	.

但是奥苏尔顿小姐和菲比尖叫着恳求她不要离开她们，她只好不情愿地同意留下来。

[sɪ'si:liəz] ['kaʊntənəns] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [,ri:ə'ʃuəd] ['mɪsɪz] [læ'selz] , [bʌt; bət][nɑ:t]

Cecilia's	countenance	when	she	entered	the	cabin	,	reassured	Mrs	Lascelles	,	but	not
塞西莉亚的	面容	什么时候	她	进入	这	舱	,	放心	太太	拉塞尔斯	,	但	不是

[hɜ:r; hər] [ænt] ,

her	aunt	,
她	阿姨	,

塞西莉亚走进小屋时的神情让拉塞尔斯太太放心了，但她的姑妈却不放心。

[hu:] [ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] ,

who	ran	to	her	crying	and	sobbing	and	clinging	to	her	,	saying	,
WHO	跑	到	她	哭泣	和	啜泣	和	依恋	到	她	,	说	,

她哭着跑向她，紧紧抱住她，说道：

“ [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [pʊr] , [pʊr] [sə'si:liə] ? ”

“	What	have	they	done	to	you	,	my	poor	,	poor	Cecilia	?	”
“	什么	有	他们	完毕	到	你	,	我的	贫穷的	,	贫穷的	塞西莉亚	?	”

“他们对你做了什么，我可怜的塞西莉亚？”

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ænt] , ” [rɪ'plaɪd] [sə'si:liə] , “ [ðə; ði] ['kæptɪn] [spi:ks] ['veri] ['ferli] ,

“	Nothing	at	all	,	aunt	,	”	replied	Cecilia	,	“	the	captain	speaks	very	fairly	,
“	没有什么	在	全部	,	阿姨	,	”	回复	塞西莉亚	,	“	这	队长	说话	非常	相当	,

“没什么，姑妈，”塞西莉亚回答说，“船长说得很公正。”

[ænd; ənd] [sez] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'spekt] [ju: 'es][ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] , [prə'veɪdɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ə'beɪ]

and	says	he	shall	respect	us	in	every	possible	way	,	provided	that	we	obey
和	说道	他	将	尊重	我们	在	每一个	可能的	方式	,	假如	那	我们	服从

[hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] ;

his	orders	;
他的	订单	;

他说，只要我们服从他的命令，他将在各方面尊重我们；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] — ”

but	if	not	—	”
但	如果	不是	—	”

但如果不是——”

“ [ɪf] [nɑːt] — [wʌt] , [sə'siːliə] ? ” [sed] [mɪs] - , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [ɑːrm] .

“ If not — what , Cecilia ? ” said Miss Ossulton , grasping her niece's arm .

“ 如果 不是 — 什么 , 塞西莉亚 ? ” 说 错过 - , 抓握 她 侄女的 手臂 .

“如果不是——那又怎样，塞西莉亚？”奥苏尔顿小姐说着，抓住了她侄女的胳膊。

“ [hiː; hi] [wɪl] [stɑːrv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [nɑːt] [let] [juː 'es] [goʊ] ! ”

“ He will starve us , and not let us go ! ”

“ 他 将要 饿死 我们 , 和 不是 让 我们 去 ! ”

“他会让我们挨饿，也不会放我们走！”

“ [gɑːd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] ! ” [kraɪd] [mɪs] - , [ri'njuːiŋ] [hɜːr; hər] ['sɒbz] .

“ God have mercy on us ! ” cried Miss Ossulton , renewing her sobs .

“ 上帝 有 怜悯 在 我们 ! ” 哭 错过 - , 更新 她 啜泣 .

“上帝保佑我们！”奥苏尔顿小姐哭喊着，再次抽泣起来。

[sə'siːliə] [ðen] [went] [tuː; tə] ['mɪsɪz] [læ'selz] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrt] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .

Cecilia then went to Mrs Lascelles , and communicated to her apart , all that had passed .

塞西莉亚 然后 去 到 太太 拉塞尔斯 , 和 沟通 到 她 除 , 全部 那 有 通过了 .

塞西莉亚随后去找拉斯塞勒斯太太，私下里把所有发生的事情都告诉了她。

['mɪsɪz] [læ'selz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [sə'siːliə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

Mrs Lascelles agreed with Cecilia that they were in no danger of insult ;

太太 拉塞尔斯 同意 和 塞西莉亚 那 他们 是 在 不 危险 的 侮辱 ;

拉斯塞勒斯夫人同意塞西莉亚的说法，她们不会有受到侮辱的危险；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ;

and as they talked over the matter they at last began to laugh ;

和 作为 他们 谈话 超过 这 事情 他们 在 最后的 开始 到 笑 ;

他们一边讨论这件事，一边最后笑了起来；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

there was a novelty in it ,

那里 曾是 一个 新奇 在 它 ,

它有一种新颖之处。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['smʌg(ə)lərs] .

and there was something so ridiculous in all the gentlemen being turned into smugglers .

和 那里 曾是 某物 所以 荒谬的 在 全部 这 先生们 存在 转向 进入 走私者 .

所有这些绅士都变成了走私犯，这本身就很荒谬。

[sə'siːliə] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ænt] ,

Cecilia was glad that she could not tell her aunt ,

塞西莉亚 曾是 高兴的 那 她 可以 不是 告诉 她 阿姨 ,

塞西莉亚庆幸自己不能告诉她姑姑。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] [ə'gen] ;

as she wished her to be so frightened as never to have her company on board the yacht again ;

作为 她 希望 她 到 是 所以 害怕 作为 绝不 到 有 她 公司 在 木板 这 游艇 再次 ;

她希望她吓得魂飞魄散，再也不敢让她的人登上游艇；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [læ'selz] [wʌz; wəz] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs]

and	Mrs	Lascelles	was	too	glad	to	annoy	her	for	many	and	various
和	太太	拉塞尔斯	曾是	也	高兴的	到	烦人	她	为了	许多	和	各种各样的

[ɪn'sʌlts] [rɪ'siːvd] .

insults	received	.
侮辱	已收到	.

拉斯塞勒斯夫人非常乐意惹恼她，因为她之前受到了各种各样的侮辱。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['kænvəst] ['oʊvər] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

The	matter	was	therefore	canvassed	over	very	satisfactorily	,
这	事情	曾是	所以	拉票	超过	非常	令人满意地	,

因此，此事得到了非常令人满意的讨论。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [læ'selz] [felt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [nuː] [lɔːrd] [biː] — [ænd; ənd]

and	Mrs	Lascelles	felt	a	natural	curiosity	to	see	this	new	Lord	B	—	and
和	太太	拉塞尔斯	毛毡	一个	自然的	好奇心	到	看	这	新的	主	B	—	和

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɪstər] - .

the	second	Mr	Ossulton	.
这	第二	先生	-	.

拉斯塞勒斯夫人自然而然地对这位新来的 B 勋爵和第二位奥苏尔顿先生感到好奇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] [naʊ] [ðæt]

But	they	had	had	no	breakfast	,	and	were	feeling	very	hungry	now	that
但	他们	有	有	不	早餐	,	和	是	感觉	非常	饥饿的	现在	那

[ðer; ðər][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] .

their	alarm	was	over	.
他们的	警报	曾是	超过	.

但他们还没吃早饭，现在闹钟响了，他们感到非常饿。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ['fiːbiː] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['stuːərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] .

They	desired	Phoebe	to	ask	the	steward	for	some	tea	or	coffee	.
他们	想要的	菲比	到	问	这	管家	为了	一些	茶	或者	咖啡	.

他们希望菲比向服务员要些茶或咖啡。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , [ðæt] “ ['brekfəst] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	reply	was	,	that	“	Breakfast	was	laid	in	the	cabin	,
这	回复	曾是	,	那	“	早餐	曾是	铺设	在	这	舱	,

回复是：“早餐已在船舱内准备好。”

[ænd; ənd] [lɔːrd] [biː] — ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	Lord	B	—	trusted	that	the	ladies	would	come	to	partake	of	it	.	”
和	主	B	—	可信	那	这	女士们	会	来	到	参加	的	它	.	”

B勋爵相信女士们会来享用。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] [læ'selz] , “ [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

“	No	,	no	,	”	replied	Mrs	Lascelles	,	“	I	never	can	,	without	being	introduced	to
“	不	,	不	,	”	回复	太太	拉塞尔斯	,	“	我	绝不	能	,	没有	存在	介绍	到

[ðem; ðəm][fɜːrst] . ”

them	first	.	”
他们	第一的	.	”

“不，不，”拉斯塞尔夫人回答说，“如果没有人先介绍给我，我永远不可能去。”

“ [nɔːr] [wɪl] [aɪ][goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [sə'siːliə] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] ,

“	Nor	will	I	go	,	”	replied	Cecilia	,	“	but	I	will	write	a	note	,
“	也不	将要	我	去	,	”	回复	塞西莉亚	,	“	但	我	将要	写	一个	笔记	,

“我也不去，”塞西莉亚回答说，“但我会写张便条。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [hɪr] .

and	we	will	have	our	breakfast	here	.
和	我们	将要	有	我们的	早餐	这里	.

我们将在这里吃早餐。

" [sə'si:liə] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] ['pens(ə)l] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

"	Cecilia	wrote	a	note	in	pencil	as	follows	:
"	塞西莉亚	写道	一个	笔记	在	铅笔	作为	跟随	:

塞西莉亚用铅笔写了一张纸条，内容如下：

" [mɪs] - ['kɑ:mpləmɛnts] [tu:; tə] [lɔ:rd] [bi:] — , [ænd; ənd] ,

"	Miss	Ossulton's	compliments	to	Lord	B	—	,	and	,
"	错过	-	赞美	到	主	B	—	,	和	,

“奥苏尔顿小姐向B勋爵致以问候，以及，

[æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [fi:l] ['ræðər] [ˌɪndɪ'spoʊzd] ['æftər] [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

as	the	ladies	feel	rather	indisposed	after	the	alarm	of	this	morning	,
作为	这	女士们	感觉	相当	不适	后	这	警报	的	这	早晨	,

由于今天早上被闹钟吵醒后，女士们都感到有些不舒服。

[ðeɪ] [trʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] [ɪk'skju:s] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['brekfəst] ;

they	trust	that	his	lordship	will	excuse	their	coming	to	breakfast	;
他们	相信	那	他的	领主	将要	原谅	他们的	未来	到	早餐	;

他们相信大人会原谅他们来吃早餐；

[bʌt; bət] [hoʊp] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [æt; ət] ['dɪnər] , [ɪf] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] [dek] .

but	hope	to	meet	his	lordship	at	dinner	,	if	not	before	that	time	on	deck	.
但	希望	到	见面	他的	领主	在	晚餐	,	如果	不是	前	那	时间	在	甲板	.

但希望能在晚餐时见到勋爵，如果在那之前在甲板上见不到他的话。

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stu:ərd] [su:n] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	The	answer	was	propitious	,	and	the	steward	soon	appeared	with	the
"	这	回答	曾是	吉祥	,	和	这	管家	很快	出现	和	这

['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kæbɪn] .

breakfast	in	the	ladies	'	cabin	.
早餐	在	这	女士们	-	舱	.

“这个回答恰到好处，服务员很快就把早餐送到了女宾包厢。”

“ [wel] , ['mædəks] , " [sed] [sə'si:liə] , “ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [nu:] ['mæstər] ?

“	Well	,	Maddox	,	"	said	Cecilia	,	“	how	do	you	get	on	with	your	new	master	?
"	出色地	,	马多克斯	,	"	说	塞西莉亚	,	“	如何	做	你	得到	在	和	你的	新的	掌握	?

“马多克斯，”塞西莉亚说，“你和你的新主人相处得怎么样？”

" [ðə; ði] ['stu:ərd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	The	steward	looked	at	the	door	,	to	see	if	it	was	closed	,	shook	his	head
"	这	管家	看起来	在	这	门	,	到	看	如果	它	曾是	关闭	,	摇晃	他的	头

,

,

,

管家看了看门，确认门关着后，摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , “ [hi:; hi] [hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv]

and	then	said	,	with	a	look	of	despair	,	“	He	has	ordered	a	haunch	of
和	然后	说	,	和	一个	看	的	绝望	,	“	他	有	订购	一个	臀部	的

['venɪsn¦venɪzn] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

venison	for	dinner	,
鹿肉	为了	晚餐	,

然后，他一脸绝望地说：“他点了一份鹿腿肉晚餐。”

[mɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [twaɪs] ['θretnd] [tu:; tə] [tɔ:s] [ˌem 'i:] ['oʊvərbɔ:rd] . "

miss	,	and	he	has	twice	threatened	to	toss	me	overboard	.	"
错过	,	和	他	有	两次	威胁	到	折腾	我	落水	.	"

他很生气，而且两次威胁要把我扔下船。”

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , ['mædəks] , [ɔ:r] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] .

“	You	must	obey	him	,	Maddox	,	or	he	certainly	will	.
"	你	必须	服从	他	,	马多克斯	,	或者	他	当然	将要	.

“马多克斯，你必须服从他，否则他肯定会服从你。”

[ðiːz] ['paiərits] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] ['fɛloʊz] .

These	pirates	are	dreadful	fellows	.
这些	海盗	是	可怕	伙伴们	.

这些海盗真是些可怕的家伙。

[biː; bi] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['fɑːðər] . ”

Be	attentive	,	and	serve	him	just	as	if	he	was	my	father	.	”
是	细心	,	和	服务	他	只是	作为	如果	他	曾是	我的	父亲	.	”

要殷勤侍奉他，就像侍奉我的父亲一样。

“ [jes] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [meɪ] [kʌm] .

“	Yes	,	yes	,	ma'am	,	I	will	;	but	our	time	may	come	.
“	是的	,	是的	,	女士	,	我	将要	;	但	我们的	时间	可能	来	.

“是的，是的，夫人，我会的；但我们的时间或许会到来。”

[its] ['bɜːrgləri] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hæŋd] . ”

It's	burglary	on	the	high	seas	,	and	I'll	go	fifty	miles	to	see	him	hanged	.	”
它是	入室盗窃	在	这	高的	海域	,	和	患病的	去	五十	英里	到	看	他	绞刑	.	”

这是公海上的盗窃，我愿意走五十英里去看他被绞死。

“ ['stuːərd] ! ” [kraɪd] ['pɪkərz,gɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

“	Steward	!	”	cried	Pickersgill	,	from	the	cabin	.
“	管家	!	”	哭	皮克斯吉尔	,	从	这	舱	.

“管事！”皮克斯吉尔从船舱里喊道。

“ [oʊ] [lɔːrd] !

“	O	Lord	!
“	哦	主	!

“哦，主啊！

[hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] — [-] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] , [mɪs] ? ”

He	can't	have	heard	me	—	d'ye	think	he	did	,	miss	?	”
他	不能	有	听到	我	—	染料	思考	他	做过	,	错过	?	”

他不可能听到我说话——你觉得他听到了吗，小姐?

“ [ðə; ði] [paːˈtiʃənz] [ɑːr; ər] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [spoʊk] ['veri] [laʊd] , ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] : “

“	The	partitions	are	very	thin	,	and	you	spoke	very	loud	,	”	said	Mrs	Lascelles	:	“
“	这	分区	是	非常	薄的	,	和	你	辐	非常	大声	,	”	说	太太	拉塞尔斯	:	“

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

at	all	events	,
在	全部	活动	,

“隔板很薄，而且你说话声音很大，”拉斯塞尔夫人说：“无论如何，

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] . ”

go	to	him	quickly	.	”
去	到	他	迅速地	.	”

快去见他。

“ [gʊd] [baɪ] , [mɪs] ; [gʊd] [baɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , ” [sed]

“	Good	bye	,	miss	;	good	bye	,	ma'am	;	if	I	shouldn't	see	you	any	more	,	”	said
“	好的	再见	,	错过	;	好的	再见	,	女士	;	如果	我	不应该	看	你	任何	更多的	,	”	说

['mædəks] ,

Maddox	,
马多克斯	,

“再见，小姐；再见，夫人；如果我以后再也见不到你们了，”马多克斯说道。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sʌmənz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

trembling	with	fear	,	as	he	obeyed	the	awful	summons	—	which	was	to
发抖	和	害怕	,	作为	他	服从	这	可怕	传票	—	哪个	曾是	到

[dɪ'mænd] [ə; eɪ] [tuːθ] - [pɪk] .

demand	a	tooth	-	pick	.
要求	一个	齿	-	挑选	.

他战战兢兢地服从了可怕的命令——索要一根牙签。

[mɪs] - [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['brekfəst] ; [nɑːt][soʊ]['mɪsɪz] [læ'selz] [ænd; ənd][sə'siːliə] , [huː]
Miss Ossulton would not touch the breakfast ; not so Mrs Lascelles and Cecilia , who
错过 - 会 不是 触碰 这 早餐 ; 不是 所以 太太 拉塞尔斯 和 塞西莉亚 , WHO
[eɪt] ['veri] ['hɑːrtɪli] .
ate very heartily .
吃 非常 衷心地 .

奥苏尔顿小姐一口早餐都没吃；拉斯塞尔斯太太和塞西莉亚却吃得津津有味。

" [its] ['veri] [dʌl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] ; " [kʌm] ,
" It's very dull to be shut up in this cabin , " said Mrs Lascelles ; " come ,
" 它是 非常 乏味的 到 是 关闭 向上 在 这 舱 , " 说 太太 拉塞尔斯 ; " 来 ,

"被关在这个小屋里真无聊，"拉斯塞尔太太说；"来吧，

[sə'siːliə] , [lets] [goʊ][ɑːn] [dek] . "
Cecilia , let's go on deck . "
塞西莉亚 , 我们来吧 去 在 甲板 . "

塞西莉亚，我们去甲板上吧。

" [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] !
" And leave me !
" 和 离开 我 !

"离开我吧！"

" [kraɪd] [mɪs] - .
" cried Miss Ossulton .
" 哭 错过 - .

"奥苏尔顿小姐喊道。"

" [ðer; ðər][ɪz] ['fiːbiː] [hɪr] , [ænt] ;
" There is Phoebe here , aunt ;
" 那里 是 菲比 这里 , 阿姨 ;

"姑妈，菲比在这里；

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['paiərits][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɔːl][ɑːn] [ʃɔːr] .
we are going up to persuade the pirates to put us all on shore .
我们 是 去 向上 到 说服 这 海盗 到 放 我们 全部 在 支撑 .

我们要上去劝说海盗们把我们都送上岸。

" ['mɪsɪz] [læ'selz] [ænd; ənd][sə'siːliə] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [went] [ʌp] .
" Mrs Lascelles and Cecilia put on their bonnets and went up .
" 太太 拉塞尔斯 和 塞西莉亚 放 在 他们的 引擎盖 和 去 向上 .

"拉斯塞勒斯夫人和塞西莉亚戴上帽子，走了上去。"

[lɔːrd][biː] — [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]
Lord B — took off his hat , and begged the honour of being introduced to
主 B — 采取 离开 他的 帽子 , 和 乞求 这 荣誉 的 存在 介绍 到
[ðə; ði] ['prɪti] ['wɪdoʊ] .
the pretty widow .
这 漂亮的 寡妇 .

B勋爵脱下帽子，恳求能引荐他去见见这位美丽的寡妇。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [kən'vəːsɪŋ] [ə'pɑːn] ['veriəs]
He handed the ladies to a seat , and then commenced conversing upon various
他 递交 这 女士们 到 一个 座位 , 和 然后 开始 对话 之上 各种各样的
['sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

他安排女士们入座，然后开始谈论各种话题。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pə'zest] [greɪt] ['nɑːv(ə)lti] .
which at the same time possessed great novelty .
哪个 在 这 相同的 时间 拥有 伟大的 新奇 .

同时，它也具有很大的创新性。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [tɔːkt] [ə'baʊt] [fræns] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪts] [pɔːrts] ; [toʊld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

His	lordship	talked	about	France	,	and	described	its	ports	;	told	now	and	then	a
他的	领主	谈话	关于	法国	,	和	描述	它是	端口	;	讲述	现在	和	然后	一个

[gʊd] ['ænɪkdoʊt] ;

good	anecdote	;
好的	轶事	;

这位大人谈论法国，描述法国的港口；时不时地讲一些有趣的轶事；

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hedlənd,'hedlænd] , [beɪz] , [taʊnz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

pointed	out	the	different	headlands	,	bays	,	towns	,	and	villages	,	which	they
尖	出去	这	不同的	海岬	,	海湾	,	城镇	,	和	村庄	,	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['ræpɪdli] ,

were	passing	rapidly	,
是	通过	快速	,

他指出了他们快速经过的各个岬角、海湾、城镇和村庄，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] .

and	always	had	some	little	story	connected	with	each	.
和	总是	有	一些	小的	故事	连接	和	每个	.

而且每件物品背后总有一些小故事。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['aʊərz] [ɑːn] [dek] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [ðer; ðər]

Before	the	ladies	had	been	two	hours	on	deck	they	found	themselves	,	to	their
前	这	女士们	有	到过	二	小时	在	甲板	他们	成立	他们自己	,	到	他们的

['ɪnfɪnət] [sər'praɪz] ,

infinite	surprise	,
无限	惊喜	,

女士们在甲板上待了不到两个小时，就惊讶地发现，

[nɑːt]['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lər] ,

not	only	interested	,	but	in	conversation	with	the	captain	of	the	smuggler	,
不是	仅有的	感兴趣的	,	但	在	对话	和	这	队长	的	这	走私者	,

不仅感兴趣，而且还与走私船长进行了交谈。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [læft] ['aʊtraɪt] .

and	more	than	once	they	laughed	outright	.
和	更多的	比	一次	他们	笑了	直接	.

他们不止一次放声大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔɪ] - ['dɪsənt] [lɔːrd] [biː] — [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ;

But	the	soi	-	disant	Lord	B	—	had	inspired	them	with	confidence	;
但	这	巷	-	迪桑特	主	B	—	有	灵感	他们	和	信心	;

但那位自称B勋爵的人却给了他们信心；

[ðeɪ] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [truː] ,

they	fully	believed	that	what	he	had	told	them	was	true	,
他们	完全	相信	那	什么	他	有	讲述	他们	曾是	真的	,

他们完全相信他所说的一切都是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

and	that	he	had	taken	possession	of	the	yacht	to	smuggle	his	goods	,
和	那	他	有	已采取	拥有	的	这	游艇	到	走私	他的	商品	,

[tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒd] ,

to	be	revenged	,
到	是	复仇	,

他占有这艘游艇是为了走私货物，也是为了报复。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [læf] .

and	to	have	a	laugh	.
和	到	有	一个	笑	.

也为了博君一笑。

[naʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [əˈfensɪz] [ɑːr; ər][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] ,

Now	none	of	these	three	offences	are	capital	in	the	eyes	of	the	fair	sex	,
现在	没有任何	的	这些	三	罪行	是	首都	在	这	眼睛	的	这	公平的	性别	,

在女性眼中，这三种罪行都不是死罪。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeloʊ] , [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈmænərz] [ænd; ənd]

and	Jack	was	a	handsome	,	fine	-	looking	fellow	,	of	excellent	manners	and
和	杰克	曾是	一个	英俊的	,	美好的	-	寻找	同伴	,	的	出色的	礼仪	和

[ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;

very	agreeable	conversation	;
非常	同意	对话	;

杰克是个英俊潇洒、举止得体、谈吐风趣的小伙子；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpɔːrtmənt] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjər]

neither	he	nor	his	friend	were	in	their	general	deportment	and	behaviour
两者都不	他	也不	他的	朋友	是	在	他们的	一般的	仪态	和	行为

[ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][moʊst] [rɪˈspektfl] .

otherwise	than	most	respectful	.
否则	比	最多	尊重	.

他和他的朋友在举止和行为上都非常尊重他人。

“ [ˈleɪdiz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

“	Ladies	,	as	you	are	not	afraid	of	me	,
“	女士们	,	作为	你	是	不是	害怕的	的	我	,

“女士们，既然你们不怕我，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈhæpinəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ,

which	is	a	greater	happiness	than	I	had	reason	to	expect	,
哪个	是	一个	更大的	幸福	比	我	有	原因	到	预计	,

这比我预想的还要幸福。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əˈkjuːz] [jʊr; jər][seks]

I	think	you	may	be	amused	to	witness	the	fear	of	those	who	accuse	your	sex
我	思考	你	可能	是	觉得好笑	到	证人	这	害怕	的	那些	WHO	控	你的	性别

[ʌv; əv] [ˈkaʊərdɪs] .

of	cowardice	.
的	怯懦	.

我想，看到那些指责你们性别懦弱的人的恐惧，你可能会觉得很有趣。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈstuːərd] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər]

With	your	permission	,	I	will	send	for	the	cook	and	steward	,	and	inquire
和	你的	允许	,	我	将要	发送	为了	这	厨师	和	管家	,	和	查询

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] . ”

about	the	dinner	.	”
关于	这	晚餐	.	”

如果您允许，我将召来厨师和管家，询问晚餐的安排。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] [læˈselz]

“	I	should	like	to	know	what	there	is	for	dinner	,	”	observed	Mrs	Lascelles
“	我	应该	喜欢	到	知道	什么	那里	是	为了	晚餐	,	”	观察到	太太	拉塞尔斯

[dɪˈmjʊrli] ;

demurely	;
端庄地	;

“我想知道晚餐吃什么，”拉斯塞尔太太羞涩地说道；

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] , [sə'siːliə] ?
“ wouldn't you , Cecilia ?
“ 不会 你 , 塞西莉亚 ?

“难道你不想吗，塞西莉亚？”

” [sə'siːliə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .
” Cecilia put her handkerchief to her mouth .
” 塞西莉亚 放 她 手帕 到 她 嘴 .

塞西莉亚把手帕捂住了嘴。

“ [tel] [ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [æft] [ɪ'miːdiətli] , ” [kraɪd] ['pɪkərz,gɪl] .
“ Tell the steward and the cook both to come aft immediately , ” cried Pickersgill .
“ 告诉 这 管家 和 这 厨师 两个都 到 来 后部 立即地 , ” 哭 皮克斯吉尔 .

“叫管事和厨师立刻到船尾来！”皮克斯吉尔喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
In a few seconds they both made their appearance .
在 一个 很少 秒 他们 两个都 制成 他们的 外貌 .

几秒钟后，他们两人都出现了。

“ ['stuːərd] ! ” [kraɪd] ['pɪkərz,gɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
“ Steward ! ” cried Pickersgill , with a loud voice .
“ 管家 ! ” 哭 皮克斯吉尔 , 和 一个 大声 嗓音 .

“管家！”皮克斯吉尔大声喊道。

“ [jes] , [maɪ][lɔːrd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ Yes , my lord , ” replied Maddox , with his hat in his hand .
“ 是的 , 我的 主 , ” 回复 马多克斯 , 和 他的 帽子 在 他的 手 .

“是的，大人，”马多克斯手里拿着帽子回答道。

“ [wʌt] [waɪnz] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ? ”
“ What wines have you put out for dinner ? ”
“ 什么 葡萄酒 有 你 放 出去 为了 晚餐 ? ”

“你们准备了哪些葡萄酒佐餐？”

“ [ʃæm'peɪn] , [maɪ][lɔːrd] ; [ænd; ənd]['klærət] , [maɪ][lɔːrd] ; [ænd; ənd] [mə'dɪrə] [ænd; ənd] ['ʃeri] , [maɪ][lɔːrd] . ”
“ Champagne , my lord ; and claret , my lord ; and Madeira and sherry , my lord . ”
“ 香槟酒 , 我的 主 ; 和 红酒 , 我的 主 ; 和 马德拉 和 雪利酒 , 我的 主 . ”

“香槟，大人；波尔多红酒，大人；马德拉酒和雪利酒，大人。”

“ [noʊ] ['bɜːrgəndi] , [sɜːr] ? ”
“ No Burgundy , sir ? ”
“ 不 勃艮第 , 先生 ? ”

“先生，没有勃艮第葡萄酒吗？”

“ [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bɜːrgəndi] [ɑːn] [bɔːrd] . ”
“ No , my lord ; there is no Burgundy on board . ”
“ 不 , 我的 主 ; 那里 是 不 勃艮第 在 木板 . ”

“不，大人；船上没有勃艮第葡萄酒。”

“ [noʊ] ['bɜːrgəndi] , [sɜːr] !
“ No Burgundy , sir !
“ 不 勃艮第 , 先生 !

“先生，不要勃艮第葡萄酒！”

[duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? ”
Do you dare to tell me that ? ”
做 你 敢 到 告诉 我 那 ? ”

你敢告诉我吗?

“ [əˈpɑːn][maɪ][soʊl] , [maɪ][lɔːrd] , ” [kraɪd] [ˈmædəks] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
“ Upon my soul , my lord , ” cried Maddox , dropping on his knees ,
” 之上 我的 灵魂 , 我的 主 , ” 哭 马多克斯 , 下降 在 他的 膝盖 ,

“我的灵魂作证，我的主！”马多克斯喊道，跪倒在地。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbɜːrgəndi] [ɑːn] [bɔːrd] — [æsk][ðə; ði] [ˈleɪdiz] . ”
“ there is no Burgundy on board — ask the ladies . ”
” 那里 是 不 勃艮第 在 木板 — 问 这 女士们 . ”

“船上没有勃艮第葡萄酒——问问女士们就知道了。”

“ [ˈveri] [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] . ”
“ Very well , sir , you may go . ”
” 非常 出色地 , 先生 , 你 可能 去 . ”

“好的，先生，您可以走了。”

“ [kʊk] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ? ”
“ Cook , what have you got for dinner ? ”
” 厨师 , 什么 有 你 得到 为了 晚餐 ? ”

“厨师，晚饭吃什么？”

“ [sɜːr] , [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv][mʌt] — [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] , [maɪ][lɔːrd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kʊk] ,
“ Sir , a haunch of mut — of venison , my lord , ” replied the cook ,
” 先生 , 一个 臀部 的 变异 — 的 鹿肉 , 我的 主 , ” 回复 这 厨师 ,

“先生，我要一块羊腿肉——或者鹿肉，大人，”厨子回答道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [naɪt] - [kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with his white night - cap in his hand .
和 他的 白色的 夜晚 - 帽 在 他的 手 .

他手里拿着一顶白色睡帽。

“ [wʌt] [els] , [ˈsirə] ? ”
“ What else , sirrah ? ”
” 什么 别的 , 西拉 ? ”

“还有什么呢，先生？”

“ [ə; eɪ] [bɔɪld] [ˈkæfs] [hed] , [maɪ][lɔːrd] . ”
“ A boiled calf's head , my lord . ”
” 一个 煮沸 小牛的 头 , 我的 主 . ”

“大人，是一颗煮熟的小牛头。”

“ [ə; eɪ] [bɔɪld] [ˈkæfs] [hed] !
**“ A boiled calf's head ! **
” 一个 煮沸 小牛的 头 !

“煮熟的小牛头！”

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [roʊstɪd] , [ɔːr] [aɪl] [roʊst] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! ” [kraɪd] [ˈpɪkərzˌgɪl] , [ɪn][æn; ən] [ˈæŋgri] [toʊn] .
Let it be roasted , or I'll roast you , sir ! ” cried Pickersgill , in an angry tone .
让 它 是 烤 , 或者患病的 烤 你 , 先生 ! ” 哭 皮克斯吉尔 , 在 一个 生气的 语气 .

“要么烤了它，要么我就烤了你，先生！”皮克斯吉尔愤怒地喊道。

“ [jes] , [maɪ][lɔːrd] ; [aɪl] [roʊst] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Yes , my lord ; I'll roast it . ”
” 是的 , 我的 主 ; 患病的 烤 它 . ”

“好的，大人，我来烤。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [els] , [sɜːr] ? ”
“ And what else , sir ? ”
” 和 什么 别的 , 先生 ? ”

“还有什么事吗，先生？”

“ [ˌmɛntəˈnɒn] [ˈkʌtlits] , [maɪ][lɔːrd] . ”
“ Maintenon cutlets , my lord . ”
” 曼特农 肉饼 , 我的 主 . ”

“曼特农炸肉排，大人。”

“ [ˌmɛntə'nɒn] ['kʌtlits] !
“ **Maintenon cutlets !**
“ 曼特农 肉饼 !

“Maintenon 炸肉排！”

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] — [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] , [sɜːr] .
I hate them — I won't have them , sir .
我 恨 他们 — 我 惯于 有 他们 , 先生 .

我讨厌它们——先生，我不要它们。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [drest] - [lɑːmbrə] [ʃɪn'wɑːz] . ”
Let them be dressed à l'ombre Chinoise . ”
让 他们 是 穿着 - 阴影 中国风 . ”

让他们穿上中国风的衣服吧。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [maɪ][lɔːrd] . ”
“ I don't know what that is , my lord . ”
“ 我 不 知道 什么 那 是 , 我的 主 . ”

“大人，我不知道那是什么。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['sirə] ; [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] ,
“ I don't care for that , sirrah ; if you don't find out by dinner - time ,
“ 我 不 关心 为了 那 , 西拉 ; 如果 你 不 寻找 出去 经过 晚餐 - 时间 ,

“我可不在乎，先生；如果你在晚餐时间之前还没弄明白，

[jʊə(r)] [fuːd] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪz] — [ðæt] [ɔːl] ; [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
you're food for fishes — that all ; you may go .
你是 食物 为了 鱼 — 那 全部 ; 你 可能 去 .

你们成了鱼的食物——仅此而已；你们可以走了。

” [ðə; ði] [kʊk] [wɔːkt] [ɔːf] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp][æz; əz] [wel] — [fɔːr; fər]
” The cook walked off wringing his hands and his night - cap as well — for
” 这 厨师 步行 离开 拧干 他的 双手 和 他的 夜晚 - 帽 作为 出色地 — 为了
[hiː; hi] [stɪl] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] — [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] - ['hætʃweɪ] .
he still held it in his right hand — and disappeared down the fore - hatchway .
他 仍然 握住 它 在 他的 正确的 手 — 和 消失 向下 这 前 - 舱口 .

“厨师一边搓着手，一边拿着睡帽——因为他仍然用右手拿着它——走开了，消失在前舱口。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvd] ['kɑːmplɪmənt] , ['leɪdiz] ;
“ I have done this to pay you a deserved compliment , ladies ;
“ 我 有 完毕 这 到 支付 你 一个 应得的 赞扬 , 女士们 ;

“我这样做是为了表达我对你们应得的赞美，女士们；

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] . ”
you have more courage than the other sex . ”
你 有 更多的 勇气 比 这 其他 性别 . ”

你比异性更有勇气。

“ [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
“ Recollect that we have had confidence given to us in consequence of
“ 追忆 那 我们 有 有 信心 给定 到 我们 在 结果 的
[jʊr; jər] ['plɛdʒɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrd] ,
your pledging your word ,
你的 认捐 你的 单词 ,

“请记住，正是你们的承诺给了我们信心，

[maɪ][lɔːrd] . ”
my lord . ”
我的 主 . ”

我的大人。

“ [juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] ? ”
“ You do me , then , the honour of believing me ? ”
“ 你 做 我 , 然后 , 这 荣誉 的 相信 我 ? ”

“那么，你愿意相信我吗？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ʌnˈtɪl][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] [læˈselz] ,
“ I did not until I saw you , ” replied Mrs Lascelles ,
“ 我 做过 不是 直到 我 锯 你 , ” 回复 太太 拉塞尔斯 ,

“直到遇见你，我才明白，”拉斯塞尔夫人回答说。

“ [bʌt; bət] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈfɔːrm] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] . ”
“ but now I am convinced that you will perform your promise . ”
“ 但 现在 我 是 确信 那 你 将要 履行 你的 承诺 . ”

“但我现在确信你会履行你的承诺。”

“ [juː; jʊ][duː] , [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [pərˈsuː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , ” [sed]
“ You do , indeed , encourage me , madam , to pursue what is right , ” said
“ 你 做 , 的确 , 鼓励 我 , 女士 , 到 追求 什么 是 正确的 , ” 说
[ˈpɪkərzˌgɪl] , [ˈbəuiŋ] ;
Pickersgill , bowing ;
皮克斯吉尔 , 鞠躬 ;

“夫人，您的确鼓励我去追求正义，”皮克斯吉尔鞠躬说道；

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][moʊst] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [luːz] ,
“ for your approbation I should be most sorry to lose ,
“ 为了 你的 赞许 我 应该 是 最多 对不起 到 失去 ,

“如果失去您的认可，我将感到非常遗憾。”

[stɪl] [mɔːr] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [pruːv] [maɪˈself] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
still more sorry to prove myself unworthy of it .
仍然 更多的 对不起 到 证明 我 不配 的 它 .

更令我感到遗憾的是，我证明自己配不上它。

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [əbˈzɜːrv] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] .
” As the reader will observe , everything was going on remarkably well .
” 作为 这 读者 将要 观察 , 一切 曾是 去 在 非常 出色地 .

“读者将会注意到，一切进展得非常顺利。”

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[ðə; ði] [ˈsmʌglɪŋ] [jɑːt] .
The Smuggling Yacht .
这 走私 游艇 .

走私游艇。

[səˈsiːliə] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [mɔːr]
Cecilia returned to the cabin , to ascertain whether her aunt was more
塞西莉亚 返回 到 这 舱 , 到 探明 无论 她 阿姨 曾是 更多的
[kəmˈpoʊzd] ;
composed ;
由 ;

塞西莉亚回到小屋，想看看她的姑妈是否平静下来了；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [læˈselz] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [dek] .
but Mrs Lascelles remained on deck .
但 太太 拉塞尔斯 剩余 在 甲板 .

但拉斯塞尔夫人仍然留在甲板上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['pɪkərzˌgɪl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

She	was	much	pleased	with	Pickersgill	;	and	they	continued	their	conversation	.
她	曾是	很多	高兴	和	皮克斯吉尔	;	和	他们	持续	他们的	对话	.

她对皮克斯吉尔非常满意，他们继续交谈。

['pɪkərzˌgɪl] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [lɔːrd] [biː] — ;

Pickersgill	entered	into	a	defence	of	his	conduct	to	Lord	B	—	;
皮克斯吉尔	进入	进入	一个	防御	的	他的	执行	到	主	B	—	;

皮克斯吉尔向B勋爵为自己的行为辩护；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [læ'selz] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][æd'mɪt][ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

and	Mrs	Lascelles	could	not	but	admit	the	provocation	.
和	太太	拉塞尔斯	可以	不是	但	承认	这	挑衅	.

拉斯塞勒斯夫人不得不承认自己受到了挑衅。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

After	a	long	conversation	she	hinted	at	his	profession	,
后	一个	长的	对话	她	暗示	在	他的	职业	,

经过长时间的交谈，她暗示了他的职业。

[ænd; ənd] [haʊ] [suː'pɪriər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːləs] [laɪf] .

and	how	superior	he	appeared	to	be	to	such	a	lawless	life	.
和	如何	优越的	他	出现	到	是	到	这样的	一个	无法无天	生活	.

他看起来多么不屑于这种无法无天的生活啊。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kredʒələs] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪkərzˌgɪl] ,

“	You	may	be	incredulous	,	madam	,	”	replied	Pickersgill	,
“	你	可能	是	难以置信	,	女士	,	”	回复	皮克斯吉尔	,

“夫人，您或许难以置信，”皮克斯吉尔回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['kwɔːrtər][maɪ][ɑːrmz][æz; əz][lɔːrd][biː]

“	if	I	tell	you	that	I	have	as	good	a	right	to	quarter	my	arms	as	Lord	B
“	如果	我	告诉	你	那	我	有	作为	好的	一个	正确的	到	四分之一	我的	武器	作为	主	B

— [hɪm'self] ;

—	himself	;
—	他自己	;

“如果我告诉你，我和B勋爵本人一样有权处置我的武器；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ʌndər] [maɪ]['riːəl] [neɪm] .

and	that	I	am	not	under	my	real	name	.
和	那	我	是	不是	在下面	我的	真实的	姓名	.

而且我用的也不是真名。

['smʌglɪŋ] [ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [noʊ] [kraɪm] ;

Smuggling	is	,	at	all	events	,	no	crime	;
走私	是	,	在	全部	活动	,	不	犯罪	;

走私无论如何都不是犯罪；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːr][ðə; ði][waɪld][laɪf][aɪ] [liːd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ][men][tuː; tə] ['biːɪŋ]

and	I	infinitely	prefer	the	wild	life	I	lead	at	the	head	of	my	men	to	being
和	我	无限地	更喜欢	这	荒野	生活	我	带领	在	这	头	的	我的	男人	到	存在

[spɜːnd] [baɪ][sə'saɪəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] .

spurned	by	society	because	I	am	poor	.
被拒绝	经过	社会	因为	我	是	贫穷的	.

我宁愿带领我的手下过着自由自在的生活，也不愿因为贫穷而被社会唾弃。

[ðə; ði] ['gretɪst] [kraɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['pɑːvərti] .

The	greatest	crime	in	this	country	is	poverty	.
这	最	犯罪	在	这	国家	是	贫困	.

这个国家最大的罪恶是贫穷。

[aɪ] [meɪ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] , [sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'zuːm] [maɪ] [neɪm] .

I	may	,	if	I	am	fortunate	,	some	day	resume	my	name	.
我	可能	, 如果	我	是	幸运	,	一些	天	恢复	我的	姓名	.	

如果我足够幸运，或许有一天我会恢复我的名字。

[juː; jʊ] [meɪ] , [pər'hæps] , [miːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spoʊz][ˌem 'iː] . ”

You	may	,	perhaps	,	meet	me	,	and	if	you	please	,	you	may	expose	me	.	”
你	可能	,	也许	,	见面	我	,	和	如果	你	请	,	你	可能	暴露	我	.	”

或许你会见到我，如果你愿意，你可以揭露我的真面目。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ;

“	That	I	should	not	be	likely	to	do	,	”	replied	the	widow	;
“	那	我	应该	不是	是	可能	到	做	,	”	回复	这	寡妇	;

“我不太可能那样做，”寡妇回答说；

“ [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] ,

“	but	still	I	regret	to	see	a	person	,	evidently	intended	for	better	things	,
“	但	仍然	我	后悔	到	看	一个	人	,	显然	故意的	为了	更好的	事物	,

“但我仍然感到惋惜，看到一个原本应该拥有更好人生的人，

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][soʊ] [dɪs'repjətəbl] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] . ”

employed	in	so	disreputable	a	profession	.	”
受雇	在	所以	声名狼藉的	一个	职业	.	”

从事如此声名狼藉的职业。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , ['mædəm] , [wʌt] [ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [dɪs'repjətəbl] [ɪn] [ðɪs] [kən'venʃən(ə)l]

“	I	hardly	know	,	madam	,	what	is	and	what	is	not	disreputable	in	this	conventional
“	我	几乎	知道	,	女士	,	什么	是	和	什么	是	不是	声名狼藉的	在	这	传统的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“夫人，我几乎不知道在这个世俗世界里，什么是不光彩的，什么是不光彩的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [dɪs'repjətəbl] [tuː; tə] [krɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ,

It	is	not	considered	disreputable	to	cringe	to	the	vices	of	a	court	,
它	是	不是	经过考虑的	声名狼藉的	到	尴尬	到	这	恶习	的	一个	法庭	,

对法庭的恶习表示同情并不被认为是不光彩的。

[ɔːr][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['penʃən] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn]

or	to	accept	a	pension	wrung	from	the	industry	of	the	nation	,	in	return
或者	到	接受	一个	养老金	拧干	从	这	行业	的	这	国家	,	在	返回

[fɔːr; fər] [beɪs] [sɜːr'vɪləti] .

for	base	servility	.
为了	根据	奴性	.

或者接受从国家产业中榨取来的养老金，以换取卑贱的奴性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [dɪs'repjətəbl] [tuː; tə] [teɪk] [taɪð] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd]

It	is	not	considered	disreputable	to	take	tithes	,	intended	for	the	service	of	God
它	是	不是	经过考虑的	声名狼藉的	到	拿	什一奉献	,	故意的	为了	这	服务	的	上帝

,

,
,

收取用于侍奉上帝的什一奉献并不被认为是不光彩的。

[ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɔːr] ['elsˌwer] , ['siːkɪŋ] ['pleʒər] [ɪn'sted]

and	lavish	them	away	at	watering	-	places	or	elsewhere	,	seeking	pleasure	instead
和	奢华的	他们	离开	在	浇水	-	地方	或者	别处	,	寻求	乐趣	反而

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gɑːd] ['sɜːrvɪs] .

of	doing	God	service	.
的	正在做	上帝	服务	.

他们挥霍金钱在水上游乐区或其他地方，追求享乐而不是侍奉上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [dɪs'repjətəbl] [tuː; tə] [teɪk] [fiː] ['æftər] [fiː] [tuː; tə][ʌp'hoʊld] [ɪn'dʒʌstɪs] , [tuː; tə]

It	is	not	considered	disreputable	to	take	fee	after	fee	to	uphold	injustice	,	to
它	是	不是	经过考虑的	声名狼藉的	到	拿	费用	后	费用	到	坚持	不公正	,	到

[pliːd] [ə'genst] ['ɪnəsns] ,

plead	against	innocence	,
恳求	反对	无辜	,

为了维护不公正、为无罪辩护而不断收取费用，这并不被认为是不光彩的。

[tuː; tə] [pər'vɜːrt] [truːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

to	pervert	truth	,	and	to	aid	the	devil	.
到	变态	真相	,	和	到	援助	这	魔鬼	.

歪曲事实，助纣为虐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [dɪs'repjətəbl] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

It	is	not	considered	disreputable	to	gamble	on	the	Stock	Exchange	,
它	是	不是	经过考虑的	声名狼藉的	到	赌博	在	这	库存	交换	,

在股票交易所进行赌博并不被认为是不光彩的行为。

[ɔːr][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [ɪ'lektəz] [baɪ] [braɪbz] ,

or	to	corrupt	the	honesty	of	electors	by	bribes	,
或者	到	腐败	这	诚实	的	选举人	经过	贿赂	,

或者通过贿赂来腐蚀选民的诚信，

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['penəlti] [ə'tætʃt] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens]

for	doing	which	the	penalty	attached	is	equal	to	that	decreed	to	the	offence
为了	正在做	哪个	这	惩罚	随附的	是	平等的	到	那	颁布	到	这	罪行

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] .

of	which	I	am	guilty	.
的	哪个	我	是	有罪的	.

因我所犯之罪，所应受的处罚与我所犯之罪所应受的处罚相同。

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɪdərd] [dɪs'repjətəbl] ;

All	these	,	and	much	more	,	are	not	considered	disreputable	;
全部	这些	,	和	很多	更多的	,	是	不是	经过考虑的	声名狼藉的	;

所有这些，以及更多其他行为，都不被认为是不光彩的；

[jet] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mɔːrəl][bɑːndz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ['luːsnd] ,

yet	by	all	these	are	the	moral	bonds	of	society	loosened	,
然而	经过	全部	这些	是	这	道德	债券	的	社会	松动	,

然而，这一切却削弱了社会的道德纽带。

[waɪl] [ɪn] [maɪn] [wiː; wi] [kɔːz] [noʊ] [gɪlt] [ɪn] ['ʌðər] — ”

while	in	mine	we	cause	no	guilt	in	others	—	”
尽管	在	矿	我们	原因	不	有罪	在	其他的	—	”

而在我的理念中，我们不会让他人感到愧疚——”

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] . ”

“	But	still	it	is	a	crime	.	”
“	但	仍然	它	是	一个	犯罪	.	”

“但这仍然是犯罪行为。”

“ [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] [lɔːz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

“	A	violation	of	the	revenue	laws	,	and	no	more	.
“	一个	违反	的	这	收入	法律	,	和	不	更多的	.

“这仅仅是违反了税收法律，仅此而已。”

[əb'zɜːrv] , ['mædəm] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Observe	,	madam	,	the	English	Government	encourage	the	smuggling	of	our
观察	,	女士	,	这	英语	政府	鼓励	这	走私	的	我们的

[ˌmænju'fæktʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

manufactures	to	the	Continent	,
制成品	到	这	大陆	,

夫人，请注意，英国政府鼓励将我们的制成品走私到欧洲大陆。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] ['evri] [step] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['biːɪŋ] ['smʌgld] ['ɪntuː]

at	the	same	time	that	they	take	every	step	to	prevent	articles	being	smuggled	into
在	这	相同的	时间	那	他们	拿	每一个	步	到	防止	文章	存在	走私	进入

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

与此同时，他们采取一切措施防止物品走私进入该国。

[naʊ] , ['mædəm] , [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraɪm] [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [tɜːrnd]

Now	,	madam	,	can	that	be	a	crime	when	the	head	of	the	vessel	is	turned
现在	,	女士	,	能	那	是	一个	犯罪	什么时候	这	头	的	这	血管	是	转向

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

夫人，船头朝北算犯罪吗?

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [noʊ] [kraɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [stiəz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] ? ”

which	becomes	no	crime	when	she	steers	the	opposite	way	?	”
哪个	变成	不	犯罪	什么时候	她	牛	这	对面的	方式	?	”

如果她反其道而行之，这就不算犯罪了吗?

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɪgmə] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] . ”

“	There	is	a	stigma	attached	to	it	,	you	must	allow	.	”
“	那里	是	一个	柱头	随附的	到	它	,	你	必须	允许	.	”

“这其中确实存在某种污名，你必须承认这一点。”

“ [ðæt] [aɪ][grænt][juː; jʊ] , ['mædəm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][kwɪt][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [aɪ]

“	That	I	grant	you	,	madam	;	and	as	soon	as	I	can	quit	the	profession	I
“	那	我	授予	你	,	女士	;	和	作为	很快	作为	我	能	辞职	这	职业	我

[ʃæl; ʃəl] .

shall	.
将	.

“我答应您，夫人；一旦我能放弃这个职业，我就会这么做。”

[noʊ] ['kæptɪv] ['evər] [said] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt]

No	captive	ever	sighed	more	to	be	released	from	his	chains	;	but	I	will	not
不	俘虏	曾经	叹了口气	更多的	到	是	发布	从	他的	链条	;	但	我	将要	不是

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

leave	it	,
离开	它	,

没有哪个俘虏比他更渴望挣脱锁链；但我不会离开这里。

[tɪl] [aɪ][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [spɜːnd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [ðoʊz]

till	I	find	I	am	in	a	situation	not	to	be	spurned	and	neglected	by	those
直到	我	寻找	我	是	在	一个	情况	不是	到	是	被拒绝	和	被忽视的	经过	那些

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

with	whom	I	have	a	right	to	associate	.
和	谁	我	有	一个	正确的	到	联系	.

直到我发现自己身处一个不会被那些我有权与之交往的人所冷落和忽视的境地。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [siːn] ['fɔːrwərd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə]['mɪsɪz] [læ'selz] ,

”	At	this	moment	the	steward	was	seen	forward	making	signs	to	Mrs	Lascelles	,
”	在	这	片刻	这	管家	曾是	已见	向前	制作	标志	到	太太	拉塞尔斯	,

[huː] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] ,

who	excused	herself	,
WHO	已原谅	她自己	,

“这时，有人看到乘务员上前向拉斯塞尔夫人打手势，拉斯塞尔夫人便告辞离开了。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	went	to	him	.
和	去	到	他	.

然后就去找他了。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , ['mædəm] , ” [sed] ['mædəks] , “ [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]

“	For	the	love	of	God	,	madam	,	”	said	Maddox	,	“	as	he	appears	to	be
”	为了	这	爱	的	上帝	,	女士	,	”	说	马多克斯	,	”	作为	他	出现	到	是

['frendli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

friendly	with	you	,
友好的	和	你	,

“看在上帝的份上，夫人，”马多克斯说，“他看起来和您很友好，

[duː] [preɪ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðiːz] ['kʌtlɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [drest] ; [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz]

do	pray	find	out	how	these	cutlets	are	to	be	dressed	;	the	cook	is	tearing	his
做	祈祷	寻找	出去	如何	这些	肉饼	是	到	是	穿着	;	这	厨师	是	撕裂	他的

[her] ,

hair	,
头发	,

请你务必弄清楚这些肉排该怎么处理；厨师都快急疯了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [fɔːl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

and	we	shall	never	have	any	dinner	;	and	then	it	will	all	fall	upon	me	,
和	我们	将	绝不	有	任何	晚餐	;	和	然后	它	将要	全部	落下	之上	我	,

我们将永远无法共进晚餐；然后所有的一切都将落在我身上。

[ænd; ənd][aɪ] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːst] ['oʊvərbɔːrd] .

and	I	—	shall	be	tossed	overboard	.
和	我	—	将	是	抛掷	落水	.

而我——将被扔下船。

” ['mɪsɪz] [læ'selz] [dɪ'zaɪrd] [pʊr] ['mædəks] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

”	Mrs	Lascelles	desired	poor	Maddox	to	wait	there	while	she	obtained	the	desired
”	太太	拉塞尔斯	想要的	贫穷的	马多克斯	到	等待	那里	尽管	她	获得	这	想要的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

“拉斯塞勒斯夫人希望可怜的马多克斯在那里等候，以便她能获得所需的信息。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	a	few	minutes	she	returned	to	him	.
在	一个	很少	分钟	她	返回	到	他	.

几分钟后，她回到了他身边。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	I	have	found	it	out	.
”	我	有	成立	它	出去	.

“我已经找到了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [ɪn] ['vɪnɪgər] , [ðen] [fraɪd] [ɪn] ['bætər] ,

They	are	first	to	be	boiled	in	vinegar	,	then	fried	in	batter	,
他们	是	第一的	到	是	煮沸	在	醋	,	然后	油煎	在	连击	,

先用醋煮，再裹上面糊油炸。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːs] [ʌv; əv] ['æntʃoʊvi] [ænd; ənd]['mæləgə] ['reɪzɪnz] ! ”

and	served	up	with	a	sauce	of	anchovy	and	Malaga	raisins	!	”
和	服务	向上	和	一个	酱	的	凤尾鱼	和	马拉加	葡萄干	!	”

佐以凤尾鱼和马拉加葡萄干制成的酱汁！

“ [fɜːrst] [fraɪd] [ɪn] ['vɪnɪgər] , [ðen] [bɔɪld] [ɪn] ['bætər] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ɑːməndz] [ænd; ənd]

“	First	fried	in	vinegar	,	then	boiled	in	batter	,	and	served	up	with	almonds	and
”	第一的	油煎	在	醋	,	然后	煮沸	在	连击	,	和	服务	向上	和	杏仁	和

['reɪzɪnz] . ”

raisins	.	”
葡萄干	.	”

“先用醋煎，再裹上面糊煮，最后配上杏仁和葡萄干食用。”

“ [noʊ] — [noʊ] !
“ No — no !
“ 不 — 不 !

“不——不!

” ['mɪsɪz] [læ'selz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['stuːərd] , [ænd; ənd] [ðen]
” Mrs Lascelles repeated the injunction to the frightened steward , and then
” 太太 拉塞尔斯 重复 这 禁令 到 这 害怕 管家 , 和 然后
[rɪ'tɜːrnd] [æft] ,
returned aft ,
返回 后部 ,

拉斯塞尔夫人向惊恐的管家重复了一遍嘱咐，然后返回船尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三刀(The Three Cutters)

[ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɪkərzˌgɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
and **re** **-** **entered** **into** **a** **conversation** **with** **Pickersgill** **,** **in** **which** **for** **the** **first**
和 关于 - 进入 进入 一个 对话 和 皮克斯吉尔 , 在 哪个 为了 这 第一的
[taɪm] , ['kɔrbɪt] [naʊ] [dʒɔɪnd] .
time **,** **Corbett** **now** **joined** **.**
时间 , 科贝特 现在 加入 .

然后，他又和皮克斯吉尔开始了谈话，科贝特第一次加入了谈话。

['kɔrbɪt] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] ,
Corbett **had** **sense** **enough** **to** **feel** **,**
科贝特 有 感觉 足够的 到 感觉 ,

科贝特有足够的感知力去体会，

[ðæt] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
that **the** **less** **he** **came** **forward** **until** **his** **superior** **had** **established** **himself** **in** **the**
那 这 较少的 他 来了 向前 直到 他的 优越的 有 已确立的 他自己 在 这
[gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
good **graces** **of** **the** **ladies** **,**
好的 恩典 的 这 女士们 ,

他越是低调行事，就越是躲避，直到他的上司赢得了女士们的青睐。

[ðə; ði] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
the **more** **favourable** **would** **be** **the** **result** **.**
这 更多的 有利 会 是 这 结果 .

结果越有利越好。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [sə'siːliə][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [huː] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
In **the** **meantime** **Cecilia** **had** **gone** **down** **to** **her** **aunt** **,** **who** **still** **continued** **to**
在 这 与此同时 塞西莉亚 有 已消失 向下 到 她 阿姨 , WHO 仍然 持续 到
[weɪl] [ænd; ənd] [lə'ment] .
wail **and** **lament** **.**
哀号 和 哀叹 .

与此同时，塞西莉亚下楼去看望她的姑妈，姑妈还在继续哭泣哀号。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [traɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ,
The **young** **lady** **tried** **all** **she** **could** **to** **console** **her** **,**
这 年轻的 女士 尝试 全部 她 可以 到 安慰 她 ,

那位年轻女子竭尽所能地安慰她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **to** **persuade** **her** **that** **if** **they** **were** **civil** **and** **obedient** **they** **had**
和 到 说服 她 那 如果 他们 是 民用 和 听话 他们 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
nothing **to** **fear** **.**
没有什么 到 害怕 .

并说服她，只要他们彬彬有礼、服从命令，就没有什么好怕的。

“ ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd] [mɪs] - ,
“ **Civil** **and** **obedient** **,** **indeed** **!** **”** **cried** **Miss** **Ossulton** **,**
” 民用 和 听话 , 的确 ! ” 哭 错过 - ,

“真是彬彬有礼、听话听话啊！”奥苏尔顿小姐喊道。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər][ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪrət] !
“ **to** **a** **fellow** **who** **is** **a** **smuggler** **and** **a** **pirate** **!**
” 到 一个 同伴 WHO 是 一个 走私者 和 一个 海盗 !

“致一位走私犯和海盗！”

[aɪ] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [lɔːrd] [biː] — !
I , the sister of Lord B — !
我 , 这 姐姐 的 主 B — !

我，B大人的妹妹！

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [retʃ] ! ”
The presumption of the wretch ! ”
这 假定 的 这 可怜虫 ! ”

这恶棍竟如此狂妄！

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , [ænt] ; [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
“ That is all very well , aunt ; but recollect , we must submit to circumstances .
“ 那 是 全部 非常 出色地 , 阿姨 ; 但 追忆 , 我们 必须 提交 到 情况 .

“姑妈，这当然很好；但是请记住，我们必须顺应形势。”

[ðiːz] [men] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] ,
These men insist upon our dining with them ; and we must go ,
这些 男人 坚持 之上 我们的 用餐 和 他们 ; 和 我们 必须 去 ,

这些人坚持要我们和他们一起吃饭；我们必须去。

[ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪnər] . ”
or we shall have no dinner . ”
或者 我们 将 有 不 晚餐 . ”

否则我们就没晚饭吃了。

“ [aɪ] , [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paɪrət] !
“ I , sit down with a pirate !
“ 我 , 坐 向下 和 一个 海盗 !

“我，和海盗坐下来！”

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[aɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪnər] — [aɪl] [stɑːrv] — [aɪl] [daɪ] ! ”
I'll have no dinner — I'll starve — I'll die ! ”
患病的 有 不 晚餐 — 患病的 饿死 — 患病的 死 ! ”

我没饭吃了——我会饿死——我会死的！

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːs]
“ But , my dear aunt , it's the only chance we have of obtaining our release
“ 但 , 我的 亲爱的 阿姨 , 它是 这 仅有的 机会 我们 有 的 获得 我们的 发布
;
;
;

“但是，我亲爱的姑妈，这是我们获得释放的唯一机会；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪz] [læ'selz] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
and if you do not do it Mrs Lascelles will think that you wish to remain
和 如果 你 做 不是 做 它 太太 拉塞尔斯 将要 思考 那 你 希望 到 保持
[wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] . ”
with them . ”
和 他们 . ”

如果你不这样做，拉斯塞尔太太会认为你想继续和他们住在一起。”

“ ['mɪsɪz] [læ'selz] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [baɪ][hɜ:r'self] . ”

“	Mrs	Lascelles	judges	of	other	people	by	herself	.	”
”	太太	拉塞尔斯	法官	的	其他	人们	经过	她自己	.	”

“拉斯塞尔夫人凭自己的判断来评判他人。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [bɪ'heɪvd] , ['hænsəm] [mæn] .

“	The	captain	is	certainly	a	very	well	-	behaved	,	handsome	man	.
”	这	队长	是	当然	一个	非常	出色地	-	表现	,	英俊的	男人	.

“这位船长确实是一位举止得体、相貌英俊的男士。”

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

He	looks	like	a	nobleman	in	disguise	.
他	看起来	喜欢	一个	贵族	在	伪装	.

他看起来像个乔装打扮的贵族。

[wʌt] [æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ænt] , [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɔ:l] [ə; eɪ] [hoʊks] ! ”

What	an	odd	thing	it	would	be	,	aunt	,	if	this	should	be	all	a	hoax	!	”
什么	一个	奇怪的	事物	它	会	是	,	阿姨	,	如果	这	应该	是	全部	一个	骗局	!	”

阿姨，如果这一切都是骗局，那该有多奇怪啊！

“ [ə; eɪ][hoʊks] , [tʃaɪld] ? ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] - , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .

“	A	hoax	,	child	?	”	replied	Miss	Ossulton	,	sitting	up	on	the	sofa	.
”	一个	骗局	,	孩子	?	”	回复	错过	-	,	坐着	向上	在	这	沙发	.

“是恶作剧吗，孩子？”奥苏尔顿小姐说着，从沙发上坐了起来。

[sə'si:liə] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [neɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ;

Cecilia	found	that	she	had	hit	the	right	nail	,	as	the	saying	is	;
塞西莉亚	成立	那	她	有	打	这	正确的	指甲	,	作为	这	说	是	;

塞西莉亚发现自己说对了，正如俗话说的那样；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [soʊ] ['meni] ['ɑ:rgju:mənts][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

and	she	brought	forward	so	many	arguments	to	prove	that	she	thought	it
和	她	带来	向前	所以	许多	论点	到	证明	那	她	想法	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks][tu:; tə] ['freɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,

was	a	hoax	to	frighten	them	,
曾是	一个	骗局	到	吓唬	他们	,

她提出了许多论点来证明她认为这是一个旨在恐吓他们的骗局。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ,

and	that	the	gentleman	above	was	a	man	of	consequence	,
和	那	这	绅士	多于	曾是	一个	男人	的	结果	,

而且，上面这位先生是一位举足轻重的人物。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [bɪ'gæn][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [kən'sentid] [tu:; tə][dʒɔɪn]

that	her	aunt	began	to	listen	to	reason	,	and	at	last	consented	to	join
那	她	阿姨	开始	到	听	到	原因	,	和	在	最后的	同意	到	加入

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] .

the	dinner	-	party	.
这	晚餐	-	派对	.

她的姑妈开始听从劝告，最终同意参加晚宴。

['mɪsɪz] [læ'selz] [naʊ] [keɪm] [daʊn] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðeɪ]

Mrs	Lascelles	now	came	down	below	;	and	when	dinner	was	announced	they
太太	拉塞尔斯	现在	来了	向下	以下	;	和	什么时候	晚餐	曾是	宣布	他们

[rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['kæbɪn] ,

repaired	to	the	large	cabin	,
已修复	到	这	大的	舱	,

拉斯塞尔夫人这时也下了楼；晚餐时间一到，他们就去了大木屋。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['pɪkərzˌgɪl] [ænd; ənd] ['kɔrbɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

where	they	found	Pickersgill	and	Corbett	waiting	for	them	.
在哪里	他们	成立	皮克斯吉尔	和	科贝特	等待	为了	他们	.

他们发现皮克斯吉尔和科贝特正在那里等着他们。

[mɪs] - [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['pɪkərzˌgɪl] [seɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz]

Miss Ossulton did not venture to look up , until she heard Pickersgill say to Mrs

错过 - 做过 不是 风险投资 到 看 向上 , 直到 她 听到 皮克斯吉尔 说 到 太太

[læ'selz] ,

Lascelles ,

拉塞尔斯 ,

奥苏尔顿小姐不敢抬头，直到她听到皮克斯吉尔对拉斯塞尔太太说：

“ [pər'hæps] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] ,

“ Perhaps , madam , you will do me the favour to introduce me to that lady ,

“ 也许 , 女士 , 你 将要 做 我 这 偏爱 到 介绍 我 到 那 女士 ,

“夫人，或许您能帮我个忙，介绍我认识那位女士吗？”

[huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [bɪ'fɔːr] ? ”

whom I have not had the honour of seeing before ? ”

谁 我 有 不是 有 这 荣誉 的 看到 前 ? ”

我之前从未有幸见过的人？

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ][lɔːrd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] [læ'selz] .

“ Certainly , my lord , ” replied Mrs Lascelles .

“ 当然 , 我的 主 , ” 回复 太太 拉塞尔斯 .

“当然，大人，”拉斯塞尔夫人回答道。

“ [mɪs] - , [ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .

“ Miss Ossulton , the aunt of this young lady .

“ 错过 - , 这 阿姨 的 这 年轻的 女士 .

“奥苏尔顿小姐，这位年轻女士的姑姑。”

” ['mɪsɪz] [læ'selz] ['pɜːrpəsli] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

” Mrs Lascelles purposely did not introduce his lordship in return , that she might

” 太太 拉塞尔斯 故意 做过 不是 介绍 他的 领主 在 返回 , 那 她 可能

['mɪstɪfaɪ] [ðə; ði][oʊld] ['spɪnstər] .

mystify the old spinster .

故弄玄虚 这 老的 单身女子 .

“拉斯塞尔夫人故意没有介绍他的丈夫，好让这位老处女感到困惑。”

“ [aɪ] [fiːl] ['haɪli] ['ɑːnɜd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] , [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mɪs] - , ” [sed]

“ I feel highly honoured in finding , myself in the company of Miss Ossulton , ” said

“ 我 感觉 高度 荣幸 在 寻找 , 我 在 这 公司 的 错过 - , ” 说

['pɪkərzˌgɪl] .

Pickersgill .

皮克斯吉尔 .

“能与奥苏尔顿小姐相聚，我感到非常荣幸，”皮克斯吉尔说道。

“ ['leɪdiz] , [wiː; wi] [weɪt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

“ Ladies , we wait but for you to sit down .

“ 女士们 , 我们 等待 但 为了 你 到 坐 向下 .

女士们，我们等你们坐下。

- , [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] [suːp] .

Ossulton , take the head of the table and serve the soup .

- , 拿 这 头 的 这 桌子 和 服务 这 汤 .

奥苏尔顿，请坐到餐桌主位，并上汤。

” [mɪs] - [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] , [ænd; ənd] [pər'siːvd]

” Miss Ossulton was astonished ; she looked at the smugglers , and perceived

” 错过 - 曾是 惊讶 ; 她 看起来 在 这 走私者 , 和 感知

[tuː] [wel] - [drest] ['dʒentlmənli] [men] ,

two well - dressed gentlemanly men ,

二 出色地 - 穿着 绅士风度 男人 ,

奥苏尔顿小姐大吃一惊；她看着走私者，发现其中有两位衣着考究的绅士。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ][lɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli]

one	of	whom	was	apparently	a	lord	and	the	other	having	the	same	family
一	的	谁	曾是	显然	一个	主	和	这	其他	拥有	这	相同的	家庭

[neɪm] .

name	.
姓名	.

其中一人显然是贵族，另一人与他同姓。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ə; eɪ][hoʊks] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [tʊk] [tuː; tə]

“	It	must	be	all	a	hoax	,	”	thought	she	,	and	she	very	quietly	took	to
“	它	必须	是	全部	一个	骗局	,	”	想法	她	,	和	她	非常	悄悄	采取	到

[hɜːr; hər] [suːp] .

her	soup	.
她	汤	.

“这一定是骗局，”她心想，然后静静地喝起了汤。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [pæst] [ɔːf] [ˈveri] [ˈplezntli] ; [ˈpɪkərzˌgɪl] [wʌz; wəz] [əˈgriːəb(ə)l] , [ˈkɔrbɪt] [ˈfʌni] ,

The	dinner	passed	off	very	pleasantly	;	Pickersgill	was	agreeable	,	Corbett	funny	,
这	晚餐	通过了	离开	非常	愉快	;	皮克斯吉尔	曾是	同意	,	科贝特	有趣的	,

晚餐进行得非常愉快；皮克斯吉尔很和善，科贝特很幽默。

[ænd; ənd] [mɪs] - [soʊ][fɑːr] [rɪˈkʌvərd] [hɜːrˈself][æz; əz][tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp]

and	Miss	Ossulton	so	far	recovered	herself	as	to	drink	wine	with	his	lordship
和	错过	-	所以	远的	恢复	她自己	作为	到	喝	葡萄酒	和	他的	领主

,

,
,

奥苏尔顿小姐目前已经恢复得相当不错，可以和勋爵一起喝酒了。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [ˈkɔrbɪt] [wʌt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfæməli][hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] .

and	to	ask	Corbett	what	branch	of	their	family	he	belonged	to	.
和	到	问	科贝特	什么	分支	的	他们的	家庭	他	属于	到	.

并询问科贝特他属于他们家族的哪一支。

“ [aɪ] [prɪˈzuːm] [its] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [bræntʃ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] [læˈselz] , [ˈprɑːmptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	I	presume	it's	the	Irish	branch	?	”	said	Mrs	Lascelles	,	prompting	him	.
“	我	怙	它是	这	爱尔兰	分支	?	”	说	太太	拉塞尔斯	,	提示	他	.

“我猜是爱尔兰分行吧？”拉斯塞尔夫人问道。

“ [ɪgˈzæktli] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkɔrbɪt] .

“	Exactly	,	madam	,	”	replied	Corbett	.
“	确切地	,	女士	,	”	回复	科贝特	.

“正是如此，夫人，”科贝特回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [tuː; tə] [ˈtɔːˈkiː] , ['leɪdiz] ? ” [inˈkwaɪəd] [ˈpɪkərzˌgɪl] .

“	Have	you	ever	been	to	Torquay	,	ladies	?	”	inquired	Pickersgill	.
“	有	你	曾经	到过	到	托基	,	女士们	?	”	询问	皮克斯吉尔	.

“女士们，你们去过托基吗？”皮克斯吉尔问道。

“ [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ” ['ænsər] [ˈmɪsɪz] [læˈselz] .

“	No	,	my	lord	,	”	answered	Mrs	Lascelles	.
“	不	,	我的	主	,	”	回答	太太	拉塞尔斯	.

“不，大人，”拉斯塞尔夫人回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['æŋkər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn]

“	We	shall	anchor	there	in	the	course	of	an	hour	,	and	probably	remain
“	我们	将	锚	那里	在	这	课程	的	一个	小时	,	和	大概	保持

[ðer; ðər] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

there	till	to	-	morrow	.
那里	直到	到	-	明天	.

“我们将在一个小时内在那里抛锚，可能会在那里待到明天。”

['stuːərd] , [brɪŋ] ['kɔːfi] .
Steward , bring coffee .
管家 , 带来 咖啡 .

乘务员，拿咖啡来。

[tel] [ðə; ði] [kʊk] [ðiːz] ['kʌtlits] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] - [drest] .
Tell the cook these cutlets were remarkably well - dressed .
告诉 这 厨师 这些 肉饼 是 非常 出色地 - 穿着 .

告诉厨师，这些肉排的调味非常精致。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər]['kæbɪn] .
" The ladies retired to their cabin .
" 这 女士们 退休 到 他们的 舱 .

女士们回到了她们的船舱。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][hoʊks] ; " [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Miss Ossulton was now convinced that it was all a hoax ; " but , " said she ,
错过 - 曾是 现在 确信 那 它 曾是 全部 一个 骗局 ; " 但 , " 说 她 ,

奥苏尔顿小姐现在确信这一切都是一场骗局；"但是，"她说，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [lɔːrd] [biː] — [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .
" I shall tell Lord B — my opinion of their practical jokes when he returns .
" 我 将 告诉 主 B — 我的 观点 的 他们的 实际的 笑话 什么时候 他 返回 .

"等B勋爵回来后，我会告诉他我对他们恶作剧的看法。"

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [neɪm] [huː] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] ? "
What is his lordship's name who is on board ? "
什么 是 他的 领主的 姓名 WHO 是 在 木板 ? "

船上那位大人叫什么名字?

" [hiː; hi][wəʊnt] [tel] [ju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] [læ'selz] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːrd]
" He won't tell us , " replied Mrs Lascelles ; " but I think I know ; it is Lord
" 他 惯于 告诉 我们 , " 回复 太太 拉塞尔斯 ; " 但 我 思考 我 知道 ; 它 是 主
['blɑːrni] . "
Blarney . "
布拉尼 . "

"他不会告诉我们，"拉斯塞尔夫人回答说，"但我认为我知道；他就是布拉尼勋爵。"

" [lɔːrd] ['bleɪni] [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [sed] [mɪs] - ; " [haʊ'evər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]
" Lord Blaney you mean , I presume , " said Miss Ossulton ; " however the thing is
" 主 布莱尼 你 意思是 , 我 怙 , " 说 错过 - ; " 然而 这 事物 是
['kærid] [tuː] [fɑːr] .
carried too far .
携带 也 远的 .

"我猜您指的是布莱尼勋爵吧，"奥苏尔顿小姐说；"然而，事情已经发展得太过分了。"

[sə'siːliə] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət] ['tɔː'kiː] ,
Cecilia , we will go on shore at Torquay ,
塞西莉亚 , 我们 将要 去 在 支撑 在 托基 ,

塞西莉亚，我们将在托基上岸。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [jɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [biː] — . [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðiːz] [dʒoʊks] ;
and wait till the yacht returns with Lord B — . I don't like these jokes ;
和 等待 直到 这 游艇 返回 和 主 B — . 我 不 喜欢 这些 笑话 ;

等着游艇载着B勋爵回来吧。我不喜欢这种玩笑；

[ðeɪ] [meɪ] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['widəuz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][noʊ][ræŋk] .
they may do very well for widows , and people of no rank .
他们 可能 做 非常 出色地 为了 寡妇 , 和 人们 的 不 秩 .

它们可能非常适合寡妇和无地位的人。

" [naʊ] ['mɪsɪz] [læ'selz] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd] [mɪs] - [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .

"	Now	Mrs	Lascelles	was	sorry	to	find	Miss	Ossulton	so	much	at	her	ease	.
"	现在	太太	拉塞尔斯	曾是	对不起	到	寻找	错过	-	所以	很多	在	她	舒适	.

"现在，拉斯塞尔太太很遗憾地发现奥苏尔顿小姐如此放松自在。"

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər][noʊ]['lɪt(ə)l] [spaɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

She	owed	her	no	little	spite	,	and	wished	for	revenge	.
她	欠款	她	不	小的	尽管如此	,	和	希望	为了	复仇	.

她对她怀有深深的怨恨，并渴望复仇。

['leɪdiz] [wɪl] [goʊ] ['veri] [fɑːr][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] .

Ladies	will	go	very	far	to	obtain	this	.
女士们	将要	去	非常	远的	到	获得	这	.

为了得到它，女士们会不惜一切代价。

[haʊ] [fɑːr]['mɪsɪz] [læ'selz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] ,

How	far	Mrs	Lascelles	would	have	gone	,	I	will	not	pretend	to	say	;	but	this	is	certain	,
如何	远的	太太	拉塞尔斯	会	有	已消失	,	我	将要	不是	假装	到	说	;	但	这	是	肯定	,

拉斯塞尔夫人究竟会做到什么地步，我不敢妄言；但有一点可以肯定：

[ðæt] [ðə; ðɪ][læst] [ˌɪnju'endoʊ][ʌv; əv] [mɪs] - ['veri] [mʌtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	the	last	innuendo	of	Miss	Ossulton	very	much	added	to	her	determination	.
那	这	最后的	影射	的	错过	-	非常	很多	额外	到	她	决心	.

奥苏尔顿小姐最后的那句暗示更加坚定了她的决心。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] ,

She	took	her	bonnet	and	went	on	deck	,
她	采取	她	引擎盖	和	去	在	甲板	,

她戴上帽子，走到甲板上。

[æt; ət] [wʌns] [toʊld] ['pɪkərzˌgɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər][ɔːr] [sə'siːliə] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [mɪs] - ,

at	once	told	Pickersgill	that	he	could	not	please	her	or	Cecilia	more	than	by	frightening	Miss	Ossulton	,
在	一次	讲述	皮克斯吉尔	那	他	可以	不是	请	她	或者	塞西莉亚	更多的	比	经过	令人恐惧	错过	-	,

他立刻告诉皮克斯吉尔，要想让她或塞西莉亚高兴，最好的办法就是吓唬奥苏尔顿小姐。

[huː] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][hoʊks] , [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ;

who	,	under	the	idea	that	it	was	all	a	hoax	,	had	quite	recovered	her	spirits	;
WHO	,	在下面	这	主意	那	它	曾是	全部	一个	骗局	,	有	相当	恢复	她	烈酒	;

她认为这一切都是一场骗局，因此精神完全恢复了；

[tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] .

talked	of	her	pride	and	ill	-	nature	,	and	wished	her	to	receive	a	useful	lesson	.
谈话	的	她	自豪	和	患病的	-	自然	,	和	希望	她	到	收到	一个	有用	课	.

谈到她的骄傲和恶劣脾气，希望她能吸取有益的教训。

[ðʌs] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] , [dɪd]['mɪsɪz] [læ'selz] [kə'mɪt] [hɜːr'self][soʊ][fɑːr] ,

Thus	,	to	follow	up	her	revenge	,	did	Mrs	Lascelles	commit	herself	so	far	,
因此	,	到	跟随	向上	她	复仇	,	做过	太太	拉塞尔斯	犯罪	她自己	所以	远的	,

因此，为了实施她的复仇计划，拉斯塞尔夫人究竟做了多少努力？

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smʌg(ə)lər][ɪn][rɪ'tɜːrn] .

as	to	be	confidential	with	the	smuggler	in	return	.
作为	到	是	机密的	和	这	走私者	在	返回	.

作为交换，走私者必须对他保密。

" ['mɪsɪz] [læ'selz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'beɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	Mrs	Lascelles	,	I	shall	be	able	to	obey	you	,	and	,	at	the	same	time	,
"	太太	拉塞尔斯	,	我	将	是	有能力的	到	服从	你	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

“拉斯塞尔夫人，我将能够服从您，同时，

[tuː; tə] [kəm'baɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

to	combine	business	with	pleasure	.
到	结合	商业	和	乐趣	.

公私兼顾。

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jɑːt] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [æt; ət] ['tɔː'kiː] .

"	After	a	short	conversation	,	the	yacht	dropped	her	anchor	at	Torquay	.
"	后	一个	短的	对话	,	这	游艇	掉落	她	锚	在	托基	.

“经过短暂的交谈，游艇在托基抛锚停泊。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

It	was	then	about	two	hours	before	sunset	.
它	曾是	然后	关于	二	小时	前	日落	.

当时距离日落还有大约两个小时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [fɜːrld] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ri'zaidid] [ðer; ðər] ,

As	soon	as	the	sails	were	furled	,	one	or	two	gentlemen	,	who	resided	there	,
作为	很快	作为	这	帆	是	卷曲	,	一	或者	二	先生们	,	WHO	居住地	那里	,

船帆刚一收起，住在那里的一两位绅士就……

[keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [lɔːrd] [biː] — ; [ænd; ənd] ,

came	on	board	to	pay	their	respects	to	Lord	B	—	;	and	,
来了	在	木板	到	支付	他们的	尊重	到	主	B	—	;	和	,

他们登船向B勋爵致敬；并且，

[æz; əz] ['pɪkərzˌgɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][frʌm; frəm][sə'siːliə] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd]

as	Pickersgill	had	found	out	from	Cecilia	that	her	father	was	acquainted
作为	皮克斯吉尔	有	成立	出去	从	塞西莉亚	那	她	父亲	曾是	熟人

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ,

with	no	one	there	,
和	不	一	那里	,

皮克斯吉尔从塞西莉亚那里得知，她父亲在那里一个熟人都没有。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ;

he	received	them	in	person	;
他	已收到	他们	在	人	;

他亲自接见了他们；

[æskt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] — [kɔːld] [fɔːr; fər][waɪn] — [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

asked	them	down	in	the	cabin	—	called	for	wine	—	and	desired	them	to
问	他们	向下	在	这	舱	—	称为	为了	葡萄酒	—	和	想要的	他们	到

[send][ðer; ðər]['boʊts] [ə'weɪ] ,

send	their	boats	away	,
发送	他们的	船	离开	,

我把他们叫到船舱里，要了酒，并请求他们把船送走。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ʃɔːr] .

as	his	own	was	going	on	shore	.
作为	他的	自己的	曾是	去	在	支撑	.

因为他自己的人正要上岸。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [tʊk] [greɪt] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərd] , [kʊk] , [ænd; ənd] ['leɪdiːz] - [meɪd] ,

The	smugglers	took	great	care	that	the	steward	,	cook	,	and	lady's	-	maid	,
这	走私者	采取	伟大的	关心	那	这	管家	,	厨师	,	和	女士的	-	女佣	,

走私者们非常注意管家、厨师和贴身女仆，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gests] ; [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['kɔːrbəts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

should	have	no	communication	with	the	guests	;	one	of	them	,	by	Corbett's	direction	,
应该	有	不	沟通	和	这	客人	;	一	的	他们	,	经过	科贝特的	方向	,

不应与客人交流；其中一人，按照科贝特的指示，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] ['oʊvər] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

being	a	sentinel	over	each	individual	.
存在	一个	哨兵	超过	每个	个人	.

守护着每一个人。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	gentlemen	remained	about	half	-	an	-	hour	on	board	,
这	先生们	剩余	关于	一半	-	一个	-	小时	在	木板	,

这两位先生在船上待了大约半个小时。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['kɔrbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəuz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [leɪs] ,

during	which	Corbett	and	the	smugglers	had	filled	the	portmanteaus	found	in	the	cabin	with	the	lace	,
期间	哪个	科贝特	和	这	走私者	有	已填	这	合成词	成立	在	这	舱	和	这	蕾丝	,

在此期间，科贝特和走私者们将蕾丝装进了在船舱里找到的旅行箱中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ; ['kɔrbɪt] [ðen] ['lændɪd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ,

and	they	were	put	in	the	boat	;	Corbett	then	landed	the	gentlemen	in	the	same	boat	,
和	他们	是	放	在	这	船	;	科贝特	然后	登陆	这	先生们	在	这	相同的	船	,

他们被放进船里；科贝特随后也让这几位先生乘坐同一条船上岸。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəuz] ,

and	went	up	to	the	hotel	,	the	smugglers	following	him	with	the	portmanteaus	,
和	去	向上	到	这	酒店	,	这	走私者	下列的	他	和	这	合成词	,

然后他上了酒店，走私者们拿着旅行箱跟在他后面。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

without	any	suspicion	or	interruption	.
没有	任何	怀疑	或者	中断	.

没有任何怀疑或干扰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [poʊst] - ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taʊn] [kloʊz] [baɪ] ,

As	soon	as	he	was	there	,	he	ordered	post	-	horses	,	and	set	off	for	a	town	close	by	,
作为	很快	作为	他	曾是	那里	,	他	订购	邮政	-	马匹	,	和	放	离开	为了	一个	镇	关闭	经过	,

他一到那里，就吩咐人送信马匹，然后动身前往附近的一个城镇。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɔris'pɔndənts] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ]

where	he	had	correspondents	;	and	thus	the	major	part	of	the	cargo
在哪里	他	有	通讯员	;	和	因此	这	主要的	部分	的	这	货物

[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

was	secured	.
曾是	安全	.

他在那里有联系人；因此，大部分货物得以安全运达。

['kɔrbɪt] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

Corbett	then	returned	in	the	night	,	bringing	with	him	people	to	receive	the
科贝特	然后	返回	在	这	夜晚	,	带来	和	他	人们	到	收到	这

[gʊdz] ;

goods	;
商品	;

科贝特当晚返回，并带人来接收货物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ['lændɪd] [ðə; ði] [sɪlks] , [tiːz] , [et'setərə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

and	the	smugglers	landed	the	silks	,	teas	,	etcetera	,	with	the	same	good	fortune
和	这	走私者	登陆	这	帛	,	茶	,	等等	,	和	这	相同的	好的	财富

.

:
.

走私者们也同样幸运地运回了丝绸、茶叶等货物。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] ,

Everything	was	out	of	the	yacht	except	a	portion	of	the	lace	,
一切	曾是	出去	的	这	游艇	除了	一个	部分	的	这	蕾丝	,

除了部分蕾丝外，游艇上所有东西都已搬走。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəuz] [wʊd] [nɑːt][hoʊld] .

which	the	portmanteaus	would	not	hold	.
哪个	这	合成词	会	不是	抓住	.

这些合成词无法成立。

['pɪkərzˌgɪl] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [sent] [ðɪs] [ɑːn] [ʃɔːr] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [pliːz] ['mɪsɪz] [læ'selz] ,

Pickersgill	might	easily	have	sent	this	on	shore	;	but	,	to	please	Mrs	Lascelles	,
皮克斯吉尔	可能	容易地	有	发送	这	在	支撑	;	但	,	到	请	太太	拉塞尔斯	,

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] ['ʌðərwaɪz] .

he	arranged	otherwise	.
他	安排	否则	.

皮克斯吉尔本可以轻易地把这东西送到岸上；但是，为了讨好拉斯塞尔夫人，他另作安排。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

The	next	morning	,	about	an	hour	after	breakfast	was	finished	,
这	下一个	早晨	,	关于	一个	小时	后	早餐	曾是	完成的	,

第二天早上，早餐结束后大约一个小时，

['mɪsɪz] [læ'selz] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

Mrs	Lascelles	entered	the	cabin	pretending	to	be	in	the	greatest	consternation	,
太太	拉塞尔斯	进入	这	舱	假装	到	是	在	这	最	惊愕	,

拉斯塞尔太太走进小屋，装出一副惊慌失措的样子。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] .

and	fell	on	the	sofa	as	if	she	were	going	to	faint	.
和	跌倒	在	这	沙发	作为	如果	她	是	去	到	头晕的	.

她像要晕倒一样倒在沙发上。

“ [gʊd] ['hevəns] !

“	Good	heavens	!
“	好的	天	!

“我的天哪！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [sə'siːliə] , [huː] [nuː] ['veri] [wel] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
What **is** **the** **matter** **?** **”** **exclaimed** **Cecilia** **,** **who** **knew** **very** **well** **what** **was** **coming** **.**
什么 是 这 事情 ? ” 惊呼 塞西莉亚 , WHO 知道 非常 出色地 什么 曾是 未来 .

“出什么事了？”塞西莉亚惊呼道，她很清楚接下来会发生什么。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [retʃ] !
“ **Oh** **,** **the** **wretch** **!**
” 哦 , 这 可怜虫 !

“哦，可怜的人！”

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [prə'pəʊzlz] ! ”
He **has** **made** **such** **proposals** **!** **”**
他 有 制成 这样的 提案 ! ”

他竟然提出过这样的建议！

“ [prə'pəʊzlz] !
“ **Proposals** **!**
” 提案 !

“提案！”

[wʌt] [prə'pəʊzlz] ?
What **proposals** **?**
什么 提案 ?

有哪些提议?

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[lɔːrd] ['bleɪni] ? ” [kraɪd] [mɪs] - .
Lord **Blaney** **?** **”** **cried** **Miss** **Ossulton** **.**
主 布莱尼 ? ” 哭 错过 - .

“布莱尼勋爵？”奥苏尔顿小姐喊道。

“ [oʊ] , ['hiːz] [noʊ][lɔːrd] !
“ **Oh** **,** **he's** **no** **lord** **!**
” 哦 , 他是 不 主 !

“哦，他可不是什么贵族！”

['hiːz] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smʌg(ə)lər] !
He's **a** **villain** **and** **a** **smuggler** **!**
他是 一个 恶棍 和 一个 走私者 !

他是个恶棍，还是个走私犯！

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'sists] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [leɪs] ,
And **he** **insists** **that** **we** **shall** **both** **fill** **our** **pockets** **full** **of** **lace** **,**
和 他 坚持 那 我们 将 两个都 充满 我们的 口袋 满的 的 蕾丝 ,

他坚持说我们俩的口袋里都要装满蕾丝，

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
and **go** **on** **shore** **with** **him** **.** **”**
和 去 在 支撑 和 他 . ”

然后和他一起上岸。”

“ ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] !
“ **Mercy** **on** **me** **!**
” 怜悯 在 我 !

“饶了我吧！”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][hoʊks]['æftər][ɔːl] ; [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then it is no hoax after all ; and I've been sitting down to dinner with a
然后 它 是 不 骗局 后 全部 ; 和 我已经 到过 坐着 向下 到 晚餐 和 一个
['smʌg(ə)lər] ! ”
smuggler ! ”
走私者 ! ”

那看来这并非骗局；我真的和一个走私犯一起吃饭了！

“ ['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['mædəm] !
“ Sitting down , madam !
” 坐着 向下 , 女士 !

“请坐，夫人！”

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
— if it were to be no more than that — but we are to take his
— 如果 它 是 到 是 不 更多的 比 那 — 但 我们 是 到 拿 他的
[ɑːrm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
arm up to the hotel .
手臂 向上 到 这 酒店 .

——如果事情仅此而已——但我们必须把他的胳膊抬到酒店去。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[sə'siːliə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːrdərd] [ɑːn] [dek] ; [preɪ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Cecilia , I am ordered on deck ; pray , come with me !
塞西莉亚 , 我 是 订购 在 甲板 ; 祈祷 , 来 和 我 !

塞西莉亚，我奉命上甲板；请跟我来！

” [mɪs] - [roʊld] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['fiːbiː] ;
” Miss Ossulton rolled on the sofa , and rang for Phoebe ;
” 错过 - 滚动 在 这 沙发 , 和 响铃 为了 菲比 ;

奥苏尔顿小姐在沙发上翻了个身，然后按响了菲比的电话；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'lɑːrm] .
she was in a state of great alarm .
她 曾是 在 一个 状态 的 伟大的 警报 .

她当时非常惊慌。

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
A knock at the door .
一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [mɪs] - , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fiːbiː] ; [wen] ['pɪkərzˌgɪl] [meɪd]
“ Come in , ” said Miss Ossulton , thinking it was Phoebe ; when Pickersgill made
” 来 在 , ” 说 错过 - , 思维 它 曾是 菲比 ; 什么时候 皮克斯吉尔 制成
[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
his appearance .
他的 外貌 .

“进来吧，”奥苏尔顿小姐以为是菲比，便说道；这时皮克斯吉尔出现了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [sɜːr] ?
“ What do you want , sir ?
” 什么 做 你 想 , 先生 ?

先生，您想要什么？

[goʊ] [aʊt] , [sɜːr] !
Go out , sir !
去 出去 , 先生 !

出去吧，先生！

[goʊ] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ʌv; əv] [aɪl] [skriːm] ! ”

Go	out	directly	,	of	I'll	scream	!	”
去	出去	直接地	,	的	患病的	尖叫	!	”

直接出去，不然我就尖叫！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['skriːmɪŋ] , ['mædəm] ; [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ɑːr; ər][æt; ət][maɪ] ['sɜːrvɪs] .

“	It	is	no	use	screaming	,	madam	;	recollect	,	that	all	on	board	are	at	my	service	.
”	它	是	不	使用	尖叫	,	女士	;	追忆	,	那	全部	在	木板	是	在	我的	服务	.

“夫人，尖叫也没用；记住，船上的所有人都听候我的差遣。”

[juː; jʊ] , [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] - .

You	,	will	oblige	me	by	listening	to	me	,	Miss	Ossulton	.
你	,	将要	必须	我	经过	聆听	到	我	,	错过	-	.

奥苏尔顿小姐，请你听我的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][send] [ðɪs] [leɪs] [ɑːn] [ʃɔːr] .

I	am	,	as	you	know	,	a	smuggler	;	and	I	must	send	this	lace	on	shore	.
我	是	,	作为	你	知道	,	一个	走私者	;	和	我	必须	发送	这	蕾丝	在	支撑	.

如你所知，我是一名走私犯；我必须把这件蕾丝送到岸上。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['pʊtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkəts] , [ɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] ,

You	will	oblige	me	by	putting	,	it	into	your	pockets	,	or	about	your	person	,
你	将要	必须	我	经过	推杆	,	它	进入	你的	口袋	,	或者	关于	你的	人	,

请你把它放进口袋里或随身携带，以示配合。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	prepare	to	go	on	shore	with	me	.
和	准备	到	去	在	支撑	和	我	.

准备和我一起上岸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

As	soon	as	we	arrive	at	the	hotel	,	you	will	deliver	it	to	me	,
作为	很快	作为	我们	到达	在	这	酒店	,	你	将要	递送	它	到	我	,

我们一到酒店，你就把它交给我。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ˌɑːr 'iː] - [kən'dʌkt] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

and	I	then	shall	re	-	conduct	you	on	board	of	the	yacht	.
和	我	然后	将	关于	-	执行	你	在	木板	的	这	游艇	.

然后我将带你们重新登上游艇。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]['kɑːntrəbænd]['ɑːrtɪk(ə)lz]

You	are	not	the	first	lady	who	has	gone	on	shore	with	contraband	articles
你	是	不是	这	第一的	女士	WHO	有	已消失	在	支撑	和	违禁品	文章

[ə'baʊt] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] . ”

about	her	person	.	”
关于	她	人	.	”

你不是第一个携带违禁品上岸的女士。

“ [ˌem 'iː] , [sɜːr] !

“	Me	,	sir	!
”	我	,	先生	!

“是我，先生！”

[goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

Go	on	shore	in	that	way	?
去	在	支撑	在	那	方式	?

那样上岸吗?

[noʊ] , [sɜːr] — ['nevər] !

No	,	sir	—	never	!
不	,	先生	—	绝不	!

不，先生——绝不！

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪ] ? — [ðə; ði] [ɑːn] .

What	will	the	world	say	?	—	the	Hon	.
什么	将要	这	世界	说	?	—	这	尊敬的	.

世界会怎么说？——尊敬的

[mɪs] - ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] !

Miss	Ossulton	walking	with	a	smuggler	!
错过	-	步行	和	一个	走私者	!

奥苏尔顿小姐和走私犯同行！

[noʊ] , [sɜːr] — ['nevər] ! ”

No	,	sir	—	never	!	”
不	,	先生	—	绝不	!	”

不，先生——绝不！

“ [jes] , ['mædəm] ; ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn]

“	Yes	,	madam	;	walking	arm	-	in	-	arm	with	a	smuggler	:	I	shall	have	you	on
“	是的	,	女士	;	步行	手臂	-	在	-	手臂	和	一个	走私者	:	我	将	有	你	在

[wʌn][ɑːrm] ,

one	arm	,
一	手臂	,

“是的，夫人；和走私犯挽着胳膊走路：我会用一只胳膊搂着你，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [læ'selz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

and	Mrs	Lascelles	on	the	other	;	and	I	would	advise	you	to	take	it	very
和	太太	拉塞尔斯	在	这	其他	;	和	我	会	建议	你	到	拿	它	非常

['kwaɪətli] ;

quietly	;
悄悄	;

另一边是拉斯塞尔夫人；我建议你低调处理此事；

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] [huː] ['smʌg(ə)l] ,

for	,	in	the	first	place	,	it	will	be	you	who	smuggle	,
为了	,	在	这	第一的	地方	,	它	将要	是	你	WHO	走私	,

首先，走私的人会是你。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊdz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [pʊt] [ɪn]

as	the	goods	will	be	found	on	your	person	,	and	you	will	certainly	be	put	in
作为	这	商品	将要	是	成立	在	你的	人	,	和	你	将要	当然	是	放	在

['prɪzn] :

prison	:
监狱	:

因为这些货物会在你身上搜出，你肯定会被关进监狱：

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] , [wiː; wi] [rʌn] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm] [ə'genst]

for	at	the	least	appearance	of	insubordination	,	we	run	and	inform	against
为了	在	这	至少	外貌	的	不服从	,	我们	跑步	和	通知	反对

[juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

you	;	and	further	,
你	;	和	更远	,

只要有丝毫不服从的迹象，我们就会跑去告发你；而且，

[jʊr; jər] [niːs] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] — [ænd; ənd]

your	niece	will	remain	on	board	as	a	hostage	for	your	good	behaviour	—	and
你的	侄女	将要	保持	在	木板	作为	一个	人质	为了	你的	好的	行为	—	和

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪbərti] ,

if	you	have	any	regard	for	her	liberty	,
如果	你	有	任何	看待	为了	她	自由	,

为了确保你的良好行为，你的侄女将作为人质留在船上——如果你还珍惜她的自由，

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [ɪ'miːdiətli] .

you	will	consent	immediately	.
你	将要	同意	立即地	.

您将立即同意。

" ['pɪkərzˌgɪl] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [sə'siːliə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [læ'selz]

"	Pickersgill	left	the	cabin	,	and	shortly	afterwards	Cecilia	and	Mrs	Lascelles
"	皮克斯吉尔	左边	这	舱	,	和	不久	然后	塞西莉亚	和	太太	拉塞尔斯

['entərd] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

entered	,	apparently	much	distressed	.
进入	,	显然	很多	苦恼	.

“皮克斯吉尔离开了小屋，不久之后，塞西莉亚和拉斯塞尔斯夫人走了进来，显然非常难过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] [læ'selz] [dɪ'klerd] , [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

They	had	been	informed	of	all	,	and	Mrs	Lascelles	declared	,	that	for	her
他们	有	到过	知情的	的	全部	,	和	太太	拉塞尔斯	声明	,	那	为了	她

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

他们已被告知一切，拉斯塞尔夫人宣称，就她而言，

['suːnər] [ðæn; ðən] [liːv] [hɜːr; hər] [pʊr] [sə'siːliə][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,

sooner	than	leave	her	poor	Cecilia	to	the	mercy	of	such	people	,
很快	比	离开	她	贫穷的	塞西莉亚	到	这	怜悯	的	这样的	人们	,

宁愿把可怜的塞西莉亚留给这些人摆布，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['smʌglɚz] [dɪ'mændz] .

she	had	made	up	her	mind	to	submit	to	the	smuggler's	demands	.
她	有	制成	向上	她	头脑	到	提交	到	这	走私者的	需求	.

她下定决心要满足走私犯的要求。

[sə'siːliə]['ɔːlsoʊ] ['bɛgd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] , [ðæt] [mɪs] - , [huː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Cecilia	also	begged	so	earnestly	,	that	Miss	Ossulton	,	who	had	no	idea	that	it
塞西莉亚	还	乞求	所以	切实	,	那	错过	-	,	WHO	有	不	主意	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] ,

was	a	trick	,
曾是	一个	诡计	,

塞西莉亚的恳求如此真挚，以至于奥苏尔顿小姐完全没有意识到这是一个圈套。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['blʌbərɪŋ] , [kən'sentid] .

with	much	sobbing	and	blubbering	,	consented	.
和	很多	啜泣	和	呜咽	,	同意	.

她一边抽泣一边哭喊着同意了。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [sə'siːliə] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] ; ['pɪkərzˌgɪl] [keɪm] [daʊn] , ['hændɪd] [ʌp][ðə; ði]

When	all	was	ready	,	Cecilia	left	the	cabin	;	Pickersgill	came	down	,	handed	up	the
什么时候	全部	曾是	准备好	,	塞西莉亚	左边	这	舱	;	皮克斯吉尔	来了	向下	,	递交	向上	这

[tuː] ['leɪdiz] ,

two	ladies	,
二	女士们	,

一切准备就绪后，塞西莉亚离开了小屋；皮克斯吉尔走了下来，把两位女士交给了上去。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [sɪ'siːliəz] ['æbsəns] ;

who	had	not	exchanged	a	word	with	each	other	during	Cecilia's	absence	;
WHO	有	不是	交换	一个	单词	和	每个	其他	期间	塞西莉亚的	缺席	;

在塞西莉亚不在的这段时间里，他们两人一句话也没说；

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['redi] [əˌlɔːŋ'saɪd] — [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn] [ʃɔːr] .

the	boat	was	ready	alongside	—	they	went	in	,	and	pulled	on	shore	.
这	船	曾是	准备好	旁边	—	他们	去	在	,	和	拉	在	支撑	.

船已经准备就绪，他们上了船，靠岸停泊。

['evriθɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['smʌglɘz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Everything	succeeded	to	the	smuggler's	satisfaction	.
一切	成功了	到	这	走私者的	满意	.

一切都如走私者所愿，他非常满意。

[mɪs] - , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪts] , [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]

Miss	Ossulton	,	frightened	out	of	her	wits	,	took	his	arm	;	and	,	with	Mrs
错过	-	,	害怕	出去	的	她	智慧	,	采取	他的	手臂	;	和	,	和	太太

[læ'selz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Lascelles	on	the	other	,
拉塞尔斯	在	这	其他	,

奥苏尔顿小姐吓得魂飞魄散，抓住他的胳膊；另一边是拉塞尔斯太太，

[ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kru:] .

they	went	up	to	the	hotel	,	followed	by	four	of	his	boat's	crew	.
他们	去	向上	到	这	酒店	,	随后	经过	四	的	他的	船的	全体人员	.

他们去了酒店，他的船上的四名船员也跟了上去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] , ['kɔrbɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n]

As	soon	as	they	were	shown	into	a	room	,	Corbett	,	who	was	already	on
作为	很快	作为	他们	是	所示	进入	一个	房间	,	科贝特	,	WHO	曾是	已经	在

[ʃɔ:r] ,

shore	,
支撑	,

他们刚被带进一个房间，科贝特（他当时已经在岸上了）就.....

[æskt] [fɔ:r; fər] [lɔ:rd] [bi:] — , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

asked	for	Lord	B	—	,	and	joined	them	.
问	为了	主	B	—	,	和	加入	他们	.

他请求与B勋爵会面，并加入了他们。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] , [dɪ'vestid] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:ntrəbænd]

The	ladies	retired	to	another	apartment	,	divested	themselves	of	their	contraband
这	女士们	退休	到	其他	公寓	,	剥离	他们自己	的	他们的	违禁品

[gʊdz] , [ænd; ənd] ,

goods	,	and	,
商品	,	和	,

女士们回到另一间公寓，处理掉了她们的违禁品，然后，

['æftər] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][waɪn] , ['pɪkərzˌgɪl] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊər] ,

after	calling	for	some	sandwiches	and	wine	,	Pickersgill	waited	an	hour	,
后	呼叫	为了	一些	三明治	和	葡萄酒	,	皮克斯吉尔	等待	一个	小时	,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

and	then	returned	on	board	.
和	然后	返回	在	木板	.

皮克斯吉尔叫人送来一些三明治和葡萄酒后，等了一个小时，然后返回船上。

['mɪsɪz] [læ'selz] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'wɔ:did] [hɜ:r; hər] [nu:] ['ælaɪ] — [ðə; ði]['smʌg(ə)lər]

Mrs	Lascelles	was	triumphant	;	and	she	rewarded	her	new	ally	—	the	smuggler
太太	拉塞尔斯	曾是	凯	;	和	她	奖励	她	新的	盟友	—	这	走私者

— [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:təst] [smaɪlz] .

—	with	one	of	her	sweetest	smiles	.
—	和	一	的	她	最甜美的	微笑	.

拉斯塞勒斯夫人得意洋洋，她用最甜美的笑容奖励了她的新盟友——走私犯。

[kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [streɪndʒ] [f'rendʃɪps] .

Community	of	interest	will	sometimes	make	strange	friendships	.
社区	的	兴趣	将要	有时	制作	奇怪的	友谊	.

兴趣群体有时会结交一些意想不到的朋友。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [huː] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ækts][ʌv; əv]
We must now return to the other parties who have assisted in the acts of
我们 必须 现在 返回 到 这 其他 各方 WHO 有 协助 在 这 行为 的
[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['drɑːmə] .
this little drama .
这 小的 戏剧 .

现在我们必须回到参与这场小闹剧的其他各方身上。

[lɔːrd] [biː] — , ['æftər] ['pædlɪŋ] [ænd; ənd] ['pædlɪŋ] , [ðə; ði] [men] [rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Lord B — , after paddling and paddling , the men relieving each other ,
主 B — , 后 划桨 和 划桨 , 这 男人 缓解 每个 其他 ,

B勋爵——，划了又划，男人们轮流上阵，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ʃɔːr] ,
in order to make head against the wind , which was off shore ,
在 命令 到 制作 头 反对 这 风 , 哪个 曾是 离开 支撑 ,

为了顶着来自近海的风前进，

[ə'raɪvd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [west] [beɪ] ,
arrived about midnight at a small town in West Bay ,
到达的 关于 午夜 在 一个 小的 镇 在 西方 湾 ,

大约午夜时分抵达西湾的一个小镇，

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [ɑːn][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,
from whence he took a chaise on to Portsmouth ,
从 何处 他 采取 一个 躺椅 在 到 朴茨茅斯 ,

他从那里乘马车前往朴茨茅斯。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jɑːt] [wʊd] [ə'raɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] , [ɪf] [nɑːt] [bɪ'fɔːr]
taking it for granted that his yacht would arrive as soon as , if not before
采取 它 为了 的确 那 他的 游艇 会 到达 作为 很快 作为 , 如果 不是 前
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他理所当然地认为，他的游艇会和他同时到达，甚至可能比他先到。

['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .
little imagining that it was in possession of the smugglers .
小的 想象 那 它 曾是 在 拥有 的 这 走私者 .

谁也没想到它会落入走私犯手中。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [wen] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
There he remained three or four days , when , becoming impatient ,
那里 他 剩余 三 或者 四 天 , 什么时候 , 成为 不耐烦 ,

他在那里待了三四天，渐渐变得不耐烦了，

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [jɑːt] [æt; ət] [kauz] ,
he applied to one of his friends who had a yacht at Cowes ,
他 应用 到 一 的 他的 朋友们 WHO 有 一个 游艇 在 考斯 ,

他向一位在考斯拥有游艇的朋友提出了申请。

[ænd; ənd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	sailed	with	him	to	look	after	his	own	.
和	航行	和	他	到	看	后	他的	自己的	.

他随他出海，照顾他的家人。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['revənuː] - ['kʌtər] .

We	left	the	Happy	-	go	-	lucky	chased	by	the	revenue	-	cutter	.
我们	左边	这	快乐的	-	去	-	幸运的	追逐	经过	这	收入	-	刀具	.

我们留下了那个乐天派，他被缉私艇追赶着。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['smʌg(ə)lər][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [dɪˈgriːz] ,

At	first	the	smuggler	had	the	advantage	before	the	wind	;	but	,	by	degrees	,
在	第一的	这	走私者	有	这	优势	前	这	风	;	但	,	经过	学位	,

起初，走私者顺风而行，占据了优势；但是，渐渐地，

[ðə; ði][wɪnd] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['revənuː] - ['kʌtər] ['liːwərd] :

the	wind	went	round	with	the	sun	,	and	brought	the	revenue	-	cutter	leeward	:
这	风	去	圆形的	和	这	太阳	,	和	带来	这	收入	-	刀具	背风面	:

风随着太阳转动，把缉私艇带到了下风处：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɑːn][ə; eɪ][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revənuː] - ['kʌtər] [keɪm] [fæst] [ʌp]

it	was	then	a	chase	on	a	wind	,	and	the	revenue	-	cutter	came	fast	up
它	曾是	然后	一个	追赶	在	一个	风	,	和	这	收入	-	刀具	来了	快速地	向上

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

然后就变成了一场顺风追逐，缉私艇很快就追了上来。

['mɔːrɪsən] , [pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,

Morrison	,	perceiving	that	he	had	no	chance	of	escape	,
莫里森	,	感知	那	他	有	不	机会	的	逃脱	,

莫里森意识到自己没有逃脱的机会，

[let] [rʌn] [ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv] ['brændi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kən'demd] ;

let	run	the	ankers	of	brandy	that	he	might	not	be	condemned	;
让	跑步	这	锚	的	白兰地	那	他	可能	不是	是	谴责	;

让白兰地酒的酒壶流淌，以免他被定罪；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

but	still	he	was	in	an	awkward	situation	,
但	仍然	他	曾是	在	一个	尴尬的	情况	,

但他仍然处境尴尬。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæn; ðən] [ə'laʊd] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

as	he	had	more	men	on	board	than	allowed	by	Act	of	Parliament	.
作为	他	有	更多的	男人	在	木板	比	允许	经过	行为	的	议会	.

因为他船上的人员数量超过了议会法案允许的人数。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [stʊd] [ɑːn] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] [went] ['oʊvər][ænd; ənd]

He	therefore	stood	on	,	notwithstanding	the	shot	of	the	cutter	went	over	and
他	所以	站立	在	,	虽然	这	射击	的	这	刀具	去	超过	和

['oʊvər][hɪm; ɪm] ['hoʊpɪŋ] ,

over	him	hoping	,
超过	他	希望	,

因此，尽管切割机的炮火一次又一次地击中他，他仍然站在那里，抱有希望。

[ðæt] [ə; eɪ] [fɑːg] [ɔːr] [naɪt] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ]

that	a	fog	or	night	might	enable	him	to	escape	;	but	he	had	no	such
那	一个	多雾路段	或者	夜晚	可能	使能够	他	到	逃脱	;	但	他	有	不	这样的

[gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

good	fortune	;
好的	财富	;

他希望雾气或夜晚能让他逃脱；但他没有这样的好运；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæst] ,

one	of	the	shot	carried	away	the	head	of	his	mast	,
一	的	这	射击	携带	离开	这	头	的	他的	桅杆	,

其中一发子弹打掉了他的桅杆顶端。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌkiːz] [lʌk] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

and	the	Happy	-	go	-	lucky's	luck	was	all	over	.
和	这	快乐的	-	去	-	幸运的	运气	曾是	全部	超过	.

乐天派的好运到此结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ; [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə][men]

He	was	boarded	and	taken	possession	of	;	he	asserted	that	the	extra	men
他	曾是	登机	和	已采取	拥有	的	;	他	断言	那	这	额外的	男人

[wɜːr; wər]['oʊnli] ['pæsndʒə˞] ;

were	only	passengers	;
是	仅有的	乘客	;

他被带上飞机并被控制；他声称多余的人只是乘客；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['siːmənz] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

but	,	in	the	first	place	,	they	were	dressed	in	seamen's	clothes	;	and	,	in	the
但	,	在	这	第一的	地方	,	他们	是	穿着	在	海员的	衣服	;	和	,	在	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

但首先，他们身穿水手服；其次，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , - [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə]

as	soon	as	the	boat	was	aboard	of	her	,	Appleboy	had	gone	down	to
作为	很快	作为	这	船	曾是	船上	的	她	,	-	有	已消失	向下	到

[hɪz; ɪz] [dʒɪn] - ['tɑːdi] ,

his	gin	-	toddy	,
他的	杜松子酒	-	托迪	,

小船刚一靠上她，苹果男孩就下楼去喝他的杜松子酒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

and	was	not	to	be	disturbed	.
和	曾是	不是	到	是	不安	.

不得打扰。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['smʌg(ə)lərs] ['ðerfɔːr] [pæst] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	gentlemen	smugglers	therefore	passed	an	uncomfortable	night	;	and	the
这	先生们	走私者	所以	通过了	一个	不舒服	夜晚	;	和	这

['kʌtər] ['goʊɪŋ] ['pɔːrtlənd] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

cutter	going	Portland	by	daylight	,
刀具	去	波特兰	经过	日光	,

因此，这些绅士走私犯们度过了一个难熬的夜晚；而前往波特兰的快艇则在白天抵达。

[bɪ'fɔːr] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

before	Appleboy	was	out	of	bed	,	they	were	taken	on	shore	to	the	magistrate	.
前	-	曾是	出去	的	床	,	他们	是	已采取	在	支撑	到	这	地方法官	.

苹果男孩还没起床，他们就被带到岸上，交给了治安法官。

- [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'liːst] [ænd; ənd]

Hautaine	explained	the	whole	affair	,	and	they	were	immediately	released	and
-	解释	这	所有的	事务	,	和	他们	是	立即地	发布	和

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ;

treated	with	respect	;
治疗	和	尊重	;

豪坦解释了整件事的来龙去脉，他们立即被释放并受到尊重；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'pɪr]

but	**they**	**were**	**not**	**permitted**	**to**	**depart**	**until**	**they**	**were**	**bound**	**over**	**to**	**appear**
但	他们	是	不是	允许	到	离开	直到	他们	是	边界	超过	到	出现

[ə'genst] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ,

against	**the**	**smugglers**	**,**
反对	这	走私者	,

但他们必须被保证出庭指证走私者后才能离开。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] ['brændi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	**prove**	**the**	**brandy**	**having**	**been**	**on**	**board**	**.**
和	证明	这	白兰地	拥有	到过	在	木板	.

并证明船上确实有白兰地。

[ðeɪ] [ðen] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['pɔːrtsməθ] [ɪn][ðə; ði] ['siːmənz] [kloʊðz] ,

They	**then**	**set**	**off**	**for**	**Portsmouth**	**in**	**the**	**seamen's**	**clothes**	**,**
他们	然后	放	离开	为了	朴茨茅斯	在	这	海员的	衣服	,

然后他们穿上水手服，启程前往朴茨茅斯。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['jɑːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

having	**had**	**quite**	**enough**	**of**	**yachting**	**for**	**that**	**season**	**,**
拥有	有	相当	足够的	的	游艇	为了	那	季节	,

那一季他已经对游艇运动感到厌倦了，

['mɪstər] - [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,

Mr	**Ossulton**	**declaring**	**that**	**he**	**only**	**wanted**	**to**	**get**	**his**	**luggage**	**,**
先生	-	声明	那	他	仅有的	通缉	到	得到	他的	行李	,

奥苏尔顿先生声称他只是想取回自己的行李。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [haʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt]

and	**then**	**he**	**would**	**take**	**care**	**how**	**he**	**put**	**himself**	**again**	**in**	**the**	**way**	**of**	**the**	**shot**
和	然后	他	会	拿	关心	如何	他	放	他自己	再次	在	这	方式	的	这	射击

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['revənuː] ['kruːzər] ,

of	**a**	**revenue**	**cruiser**	**,**
的	一个	收入	巡洋舰	,

然后他会注意如何再次让自己处于缉私艇的射击范围内。

[ɔːr][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [deks] .

or	**of**	**sleeping**	**a**	**night**	**on**	**her**	**decks**	**.**
或者	的	睡眠	一个	夜晚	在	她	甲板	.

或者在她甲板上睡上一晚。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , [ðə; ði][oʊld]

In	**the**	**mean**	**time**	**Morrison**	**and**	**his**	**men**	**were**	**locked**	**up**	**in**	**the**	**gaol**	**,**	**the**	**old**
在	这	意思是	时间	莫里森	和	他的	男人	是	已锁定	向上	在	这	监狱	,	这	老的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

与此同时，莫里森和他的手下被关进了监狱，那个老人

[æz; əz][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn]

as	**the**	**key**	**was**	**turned**	**on**	**him**	**,**	**exclaiming**	**,**	**as**	**he**	**raised**	**his**	**foot**	**in**
作为	这	钥匙	曾是	转向	在	他	,	惊呼	,	作为	他	提高	他的	脚	在

[vek'seɪʃn] ,

vexation	**,**
烦恼	,

钥匙在他身上转动时，他惊呼一声，恼怒地抬起脚。

“ [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [bluː] ['pɪdʒɪn] !

“	**That**	**cursed**	**blue**	**pigeon**	**!**
“	那	被诅咒的	蓝色的	鸽子	!

“那只该死的蓝鸽子！”

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] .
" We will now return to the yacht .
" 我们 将要 现在 返回 到 这 游艇 .

“我们现在返回游艇。”

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈpɪkərzˌgɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
About an hour after Pickersgill had come on board ,
关于 一个 小时 后 皮克斯吉尔 有 来 在 木板 ,

皮克斯吉尔登船大约一小时后，

[ˈkɔrbɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Corbett had made all his arrangements and followed him .
科贝特 有 制成 全部 他的 安排 和 随后 他 .

科贝特做好了一切安排，跟随他而去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈtɔːˈkiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] , [θruː] [fɪr] [ʌv; əv]
It was not advisable to remain at Torquay any longer , through fear of
它 曾是 不是 建议 到 保持 在 托基 任何 更长 , 通过 害怕 的
[dɪˈskʌvəri] ;
discovery ;
发现 ;

由于担心被发现，不建议继续留在托基；

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [weid] [ˈæŋkər] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [meɪd] [seɪl] .
he therefore weighed anchor before dinner , and made sail .
他 所以 称重 锚 前 晚餐 , 和 制成 帆 .

因此，他在晚餐前起锚扬帆起航。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] [naʊ] , [maɪ][lɔːrd] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] [læˈselz] .
“ What do you intend to do now , my lord ? ” said Mrs Lascelles .
“ 什么 做 你 打算 到 做 现在 , 我的 主 ? ” 说 太太 拉塞尔斯 .

“大人，您现在打算怎么办？”拉斯塞尔夫人问道。

“ [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [kauz] , [ˈæŋkər] [ðə; ði] [jɑːt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
“ I intend to run down to Cowes , anchor the yacht in the night ,
“ 我 打算 到 跑步 向下 到 考斯 , 锚 这 游艇 在 这 夜晚 ,

“我打算一路南下到考斯，晚上把游艇停泊在那里。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [men] .
and an hour before daylight have you in my boat with all my men .
和 一个 小时 前 日光 有 你 在 我的 船 和 全部 我的 男人 .

天亮前一小时，把我的船和我的所有手下都带到船上。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪfti] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
I will take care that you are in perfect safety , depend upon it ,
我 将要 拿 关心 那 你 是 在 完美的 安全 , 依赖 之上 它 ,

我会确保你的绝对安全，请放心。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] .
even if I run a risk .
甚至 如果 我 跑步 一个 风险 .

即使我冒着风险。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ɪf] , [θruː] [maɪ][waɪld] [friːks] ,
I should , indeed , be miserable , if , through my wild freaks ,
我 应该 , 的确 , 是 悲惨的 , 如果 , 通过 我的 荒野 怪胎 ,

如果，通过我那些古怪的怪胎，我确实应该感到痛苦。

[ˈeni] [ˈæksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [læˈselz] [ɔːr] [mɪs] - . ”
any accident should happen to Mrs Lascelles or Miss Ossulton . ”
任何 事故 应该 发生 到 太太 拉塞尔斯 或者 错过 - . ”

如果拉塞尔斯夫人或奥苏尔顿小姐遭遇任何意外，那该怎么办？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] , ” [əb'zɜːrvd] [sə'siːliə] .

“	I	am	very	anxious	about	my	father	,	”	observed	Cecilia	.
”	我	是	非常	焦虑的	关于	我的	父亲	,	”	观察到	塞西莉亚	.

“我很担心我父亲，”塞西莉亚说道。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] . ”

“	I	trust	that	you	will	keep	your	promise	.	”
”	我	相信	那	你	将要	保持	你的	承诺	.	”

“我相信你会信守承诺。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] , [mɪs] - ; [hæv; həv][aɪ][nɑːt] ? ”

“	I	always	have	hitherto	,	Miss	Ossulton	;	have	I	not	?	”
”	我	总是	有	迄今为止	,	错过	-	;	有	我	不是	?	”

“我一直以来都是这样，奥苏尔顿小姐，不是吗？”

“ ['aʊərz][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə'kweɪntəns] . ”

“	Ours	is	but	a	short	and	strange	acquaintance	.	”
”	我们的	是	但	一个	短的	和	奇怪的	熟人	.	”

“我们之间只是一段短暂而奇特的相识。”

“ [aɪ][grænt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [lɔːŋ] ['æftər] .

“	I	grant	it	;	but	it	will	serve	for	you	to	talk	about	long	after	.
”	我	授予	它	;	但	它	将要	服务	为了	你	到	讲话	关于	长的	后	.

“我同意；但这将成为你日后津津乐道的话题。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] — [juː; jʊ] [wɪl] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn]

I	shall	disappear	as	suddenly	as	I	have	come	—	you	will	neither	of	you	,	in
我	将	消失	作为	突然	作为	我	有	来	—	你	将要	两者都不	的	你	,	在

[ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

all	probability	,
全部	可能性	,

我将像来时一样突然消失——你们两个很可能也不会。

['evər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

ever	see	me	again	.
曾经	看	我	再次	.

再也见不到我了。

” [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

”	The	dinner	was	announced	,	and	they	sat	down	to	table	as	before	;
”	这	晚餐	曾是	宣布	,	和	他们	卫星	向下	到	桌子	作为	前	;

“晚宴开始后，他们像往常一样入座；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['eldərli] ['spɪnstər] [rɪ'fjuːzd] 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd]['mɪstər]

but	the	elderly	spinster	refused	to	make	her	appearance	,	and	Mr
但	这	老年	单身女子	拒绝	到	制作	她	外貌	,	和	先生

[læ'selz] [ænd; ənd][sə'siːliə] ,

Lascelles	and	Cecilia	,
拉塞尔斯	和	塞西莉亚	,

但那位老处女拒绝露面，拉斯塞尔斯先生和塞西莉亚，

[huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] , [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] .

who	thought	she	had	been	frightened	enough	,	did	not	attempt	to	force	her	.
WHO	想法	她	有	到过	害怕	足够的	,	做过	不是	试图	到	力量	她	.

认为她已经足够害怕的人，没有试图强迫她。

['pɪkərzˌgɪl] [ɪ'miːdiətli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

Pickersgill	immediately	yielded	to	these	remonstrances	,	and	from	that	time	she
皮克斯吉尔	立即地	产生	到	这些	抗议	,	和	从	那	时间	她

[rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] - ['kæbɪn] ,

remained	undisturbed	in	the	ladies	'	cabin	,
剩余	未受干扰	在	这	女士们	-	舱	,

皮克斯吉尔立即屈服于这些劝阻，从此以后，她便一直安然待在女仆舱里。

[ˈmediteitiŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] , [ˈhævɪŋ] [dræŋk] [waɪn] ,

meditating	**over**	**the**	**indignity**	**of**	**having**	**sat**	**down**	**to**	**table**	**,**	**having**	**drank**	**wine**	**,**
冥想	超过	这	侮辱	的	拥有	卫星	向下	到	桌子	,	拥有	喝	葡萄酒	,

反思自己竟然有幸坐在桌旁，喝了酒，这是多么屈辱的事。

[ænd; ənd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] ,

and	**been**	**obliged**	**to**	**walk**	**on**	**shore**	**,**	**taking**	**the**	**arm**	**of**	**a**	**smuggler**	**,**
和	到过	有义务	到	走	在	支撑	,	采取	这	手臂	的	一个	走私者	,

被迫走上岸，挽着走私者的胳膊。

[ænd; ənd] [əˈpɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	**appear**	**in**	**such**	**a**	**humiliating**	**situation**	**.**
和	出现	在	这样的	一个	羞辱	情况	.

并出现在如此屈辱的境地。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] ,

The	**wind**	**was**	**light**	**,**	**and**	**they**	**made**	**but**	**little**	**progress**	**,**
这	风	曾是	光	,	和	他们	制成	但	小的	进步	,

风力很小，他们进展缓慢。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈbrest] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [wen] [əˈnʌðər] [jɑːt]

and	**were**	**not**	**abreast**	**of**	**Portland**	**till**	**the**	**second**	**day**	**,**	**when**	**another**	**yacht**
和	是	不是	并排	的	波特兰	直到	这	第二	天	,	什么时候	其他	游艇

[əˈpɪrd] [ɪn] [saɪt] ,

appeared	**in**	**sight**	**,**
出现	在	视线	,

直到第二天，当另一艘游艇出现在视野中时，他们才与波特兰并肩而立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ['sloʊli] [nɪə] ,

and	**the**	**two**	**vessels**	**slowly**	**neared**	**,**
和	这	二	船只	缓慢地	接近	,

两艘船缓缓靠近。

[ʌnˈtɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

until	**in**	**the**	**afternoon**	**they**	**were**	**within**	**four**	**miles**	**of**	**each**	**other**	**.**
直到	在	这	下午	他们	是	之内	四	英里	的	每个	其他	.

直到下午，他们之间的距离已经不到四英里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [fel] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] : ['signəlz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [jɑːt] ,

It	**then**	**fell**	**a**	**dead**	**calm**	**:**	**signals**	**were**	**thrown**	**out**	**by**	**the**	**other**	**yacht**	**,**
它	然后	跌倒	一个	死的	冷静的	:	信号	是	抛掷	出去	经过	这	其他	游艇	,

随后，海面陷入一片死寂：另一艘游艇发出了信号，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn]

but	**could**	**not**	**be**	**distinguished**	**,**	**and**	**,**	**for**	**the**	**last**	**time**	**,**	**they**	**sat**	**down**
但	可以	不是	是	杰出的	,	和	,	为了	这	最后的	时间	,	他们	卫星	向下

[tuː; tə] ['dɪnər] .

to	**dinner**	**.**
到	晚餐	.

但他们无法被区分开来，于是，他们最后一次坐下来吃晚饭。

[θriː] [deɪz] - [kəmˈpænjənʃɪp] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [kuːp] [ʌp] [təˈgeðər] ,

Three	**days**	**'**	**companionship**	**on**	**board**	**of**	**a**	**vessel**	**,**	**cooped**	**up**	**together**	**,**
三	天	-	友谊	在	木板	的	一个	血管	,	被困住	向上	一起	,

在船上一起度过了三天，彼此陪伴，被困在狭小的空间里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] , [wɪl] [prəˈduːs] ['ɪntɪməsi] ;

and	**having**	**no**	**one**	**else**	**to**	**converse**	**with**	**,**	**will**	**produce**	**intimacy**	**;**
和	拥有	不	一	别的	到	交谈	和	,	将要	生产	亲密关系	;

如果没有其他人可以交谈，就会产生亲密感；

[ænd; ənd] ['pɪkərz,gɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ə,rɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	Pickersgill	was	a	young	man	of	so	much	originality	and	information	,
和	皮克斯吉尔	曾是	一个	年轻的	男人	的	所以	很多	独创性	和	信息	,

皮克斯吉尔是一位极具创造力和知识渊博的年轻人，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

that	he	was	listened	to	with	pleasure	.
那	他	曾是	听着	到	和	乐趣	.

人们乐于倾听他的意见。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [æd'væns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [strɪkt] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd]

He	never	attempted	to	advance	beyond	the	line	of	strict	decorum	and
他	绝不	尝试过	到	进步	超过	这	线	的	严格的	礼仪	和

[pə'laɪtnəs] ;

politeness	;
礼貌	;

他从未试图超越严格的礼仪和礼貌的界限；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['ʌnpri'zjuːmiŋ] .

and	his	companion	was	equally	unpresuming	.
和	他的	伴侣	曾是	同样地	谦逊	.

他的同伴也同样谦逊低调。

['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Situated	as	they	were	,
位于	作为	他们	是	,

就它们当时所处的位置而言，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz]

and	feeling	what	must	have	been	the	case	had	they	fallen	into	other	hands
和	感觉	什么	必须	有	到过	这	案件	有	他们	倒下	进入	其他	双手

,

;

,

并体会到如果它们落入其他人手中会是怎样的境地。

[bəuθ] [sə'siːliə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [læ'selz] [felt] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ;

both	Cecilia	and	Mrs	Lascelles	felt	some	degree	of	gratitude	towards	him	;
两个都	塞西莉亚	和	太太	拉塞尔斯	毛毡	一些	程度	的	感激	向	他	;

塞西莉亚和拉斯塞勒斯夫人都对他抱有一定程度的感激之情；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	although	anxious	to	be	relieved	from	so	strange	a	position	,
和	虽然	焦虑的	到	是	松了口气	从	所以	奇怪的	一个	位置	,

尽管他渴望摆脱这种陌生的处境，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

they	had	gradually	acquired	a	perfect	confidence	in	him	;
他们	有	逐步地	获得	一个	完美的	信心	在	他	;

他们逐渐对他产生了完全的信任；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fə,mɪlɪ'ærətɪ] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrts] ,

and	this	had	produced	a	degree	of	familiarity	on	their	parts	,
和	这	有	生产	一个	程度	的	熟悉	在	他们的	部分	,

这使得他们之间产生了一定程度的熟悉感。

[ɔːl'ðoʊ] ['nevər] ['ventʃərd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['smʌg(ə)lər] .

although	never	ventured	upon	by	the	smuggler	.
虽然	绝不	冒险	之上	经过	这	走私者	.

虽然走私者从未冒险尝试过。

[æz; əz] ['kɔrbɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

As	Corbett	was	at	the	table	,	one	of	the	men	came	down	and	made	a
作为	科贝特	曾是	在	这	桌子	,	一	的	这	男人	来了	向下	和	制成	一个

[saɪn] .

sign	.
符号	.

科贝特正在桌边时，其中一个人走下来做了个手势。

['kɔrbɪt] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] .

Corbett	,	shortly	after	quitted	the	table	and	went	on	deck	.
科贝特	,	不久	后	辞职	这	桌子	和	去	在	甲板	.

科贝特随后离开了赌桌，走到了甲板上。

“ [aɪ] [wɪʃ] , [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“	I	wish	,	my	lord	,	you	would	come	up	a	moment	,
“	我	希望	,	我的	主	,	你	会	来	向上	一个	片刻	,

“大人，我希望您能上来片刻。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [flæg] [aʊt] , ” [sed] ['kɔrbɪt] ,

and	see	if	you	can	make	this	flag	out	,	”	said	Corbett	,
和	看	如果	你	能	制作	这	旗帜	出去	,	”	说	科贝特	,

科贝特说：“看看你能不能认出这面旗帜。”

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [nɑːd][tuː; tə] ['pɪkərzˌgɪl] .

giving	a	significant	nod	to	Pickersgill	.
给予	一个	重要的	点头	到	皮克斯吉尔	.

向皮克斯吉尔致以崇高的敬意。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['leɪdiz] , [wʌn]['moʊmənt] , ” [sed] ['pɪkərzˌgɪl] , [huː] [went] [ɑːn] [dek] .

“	Excuse	me	,	ladies	,	one	moment	,	”	said	Pickersgill	,	who	went	on	deck	.
“	原谅	我	,	女士们	,	一	片刻	,	”	说	皮克斯吉尔	,	WHO	去	在	甲板	.

“女士们，请稍等片刻，”皮克斯吉尔说着，走到甲板上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , ” [sed] ['kɔrbɪt] ;

“	It	is	the	boat	of	the	yacht	coming	on	board	,	”	said	Corbett	;
“	它	是	这	船	的	这	游艇	未来	在	木板	,	”	说	科贝特	;

“那是游艇上的小船，”科贝特说；

“ [ænd; ənd] [lɔːrd] [biː] — [ɪz][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

“	and	Lord	B	—	is	in	the	stern	-	sheets	with	the	gentleman	who	was	with
“	和	主	B	—	是	在	这	船尾	-	纸张	和	这	绅士	WHO	曾是	和

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

“而B勋爵正和与他同行的那位先生一起躺在船尾的床单上。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ? — [let][ˌem 'iː] [siː] — ['oʊnli] [fɔːr] .

“	And	how	many	men	in	the	boat	?	—	let	me	see	—	only	four	.
“	和	如何	许多	男人	在	这	船	?	—	让	我	看	—	仅有的	四	.

“船上有多少人？——让我想想——只有四个人。”

[wel] , [let][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kʌm] : [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

Well	,	let	his	lordship	and	his	friend	come	:	when	they	are	on	the	deck	,
出色地	,	让	他的	领主	和	他的	朋友	来	:	什么时候	他们	是	在	这	甲板	,

好，让老爷和他的朋友进来吧：当他们在甲板上的时候，

[hæv; həv][ðə; ði][men] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] ;

have	the	men	ready	in	case	of	accident	;
有	这	男人	准备好	在	案件	的	事故	;

让人员做好准备，以应对意外情况；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

but	**if**	**you**	**can**	**manage**	**to**	**tell**	**the**	**boat's**	**crew**	**that**	**they**	**are**	**to**	**go**	**on**
但	如果	你	能	管理	到	告诉	这	船的	全体人员	那	他们	是	到	去	在

[bɔːrd] [ə'gen] ,

board	**again**	**,**
木板	再次	,

但如果你能设法告诉船员们他们要再次登船，

[ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

and	**get**	**rid**	**of**	**them**	**that**	**way**	**,**	**so**	**much**	**the**	**better**	**.**
和	得到	摆脱	的	他们	那	方式	,	所以	很多	这	更好的	.

用这种方式摆脱它们，那就再好不过了。

[ə'reɪndʒ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['ædəmz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] — [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [mʌst; məst] [siː]

Arrange	**this**	**with**	**Adams**	**,**	**and**	**then**	**come**	**down**	**again**	**—**	**his**	**lordship**	**must**	**see**
安排	这	和	亚当斯	,	和	然后	来	向下	再次	—	他的	领主	必须	看

[ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət] ['dɪnər] .

us	**all**	**at**	**dinner**	**.**
我们	全部	在	晚餐	.

跟亚当斯先生安排好这件事，然后下来——大人一定要在晚餐时见到我们所有人。

" ['pɪkərzˌgɪl] [ðen] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] ['kɔrbɪt] [hæd; həd]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

"	**Pickersgill**	**then**	**descended**	**,**	**and**	**Corbett**	**had**	**hardly**	**time**	**to**	**give**	**his**
"	皮克斯吉尔	然后	下降	,	和	科贝特	有	几乎	时间	到	给	他的

[də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

directions	**and**	**to**	**resume**	**his**	**seat**	**,**
方向	和	到	恢复	他的	座位	,

“皮克斯吉尔随后下山，科贝特几乎没有时间交代路线并重新坐下。”

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd]['mɪstər]['stjuːət; 'stju-] [pʊld] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [dek]

before	**his**	**lordship**	**and**	**Mr**	**Stewart**	**pulled**	**up**	**alongside**	**and**	**jumped**	**on**	**deck**
前	他的	领主	和	先生	斯图尔特	拉	向上	旁边	和	跳了起来	在	甲板

.

:
.

随后，勋爵和斯图尔特先生将船停靠在岸边，跳上了甲板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] ['siːmən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm]

There	**was**	**no**	**one**	**to**	**receive**	**them**	**but**	**the**	**seamen**	**,**	**and**	**those**	**whom**
那里	曾是	不	一	到	收到	他们	但	这	海员	,	和	那些	谁

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

they	**did**	**not**	**know**	**.**
他们	做过	不是	知道	.

除了水手和他们不认识的人之外，没有人接待他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [sed] [tuː; tə]['ædəmz] ,

They	**looked**	**round**	**in**	**amazement**	**;**	**at**	**last**	**his**	**lordship**	**said**	**to**	**Adams**	**,**
他们	看起来	圆形的	在	惊愕	;	在	最后的	他的	领主	说	到	亚当斯	,

他们惊愕地环顾四周；最后，大人对亚当斯说道：

[huː] [stʊd] ['fɔːrwərd] — “ [wʌt] [men] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

who	**stood**	**forward**	**—**	**“**	**What**	**men**	**are**	**you**	**?**	**”**
WHO	站立	向前	—	“	什么	男人	是	你	?	”

有人站出来问道：“你们是什么人？”

“ [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] , - ['ɑːnər] .

“	**Belong**	**to**	**the**	**yacht**	**,**	**ye'r**	**honour**	**.**
“	属于	到	这	游艇	,	-	荣誉	.

“属于游艇，大人。”

" [lɔːrd] [biː] — [hɜːrd] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][weɪt] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði][men]
" **Lord** **B** **—** **heard** **laughing** **in** **the** **cabin** **;** **he** **would** **not** **wait** **to** **interrogate** **the** **men**
" 主 B — 听到 笑 在 这 舱 ; 他 会 不是 等待 到 审问 这 男人
;
;
;

"B勋爵——"听到船舱里传来笑声；他不等审问这些人；

[hiː; hi] [wɔːkt] [æft] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər]['stjuːət; 'stjuː] , [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
he **walked** **aft** **,** **followed** **by** **Mr** **Stewart** **,** **looked** **down** **the** **skylight** **,**
他 步行 后部 , 随后 经过 先生 斯图尔特 , 看起来 向下 这 天窗 ,

他走到船尾，斯图尔特先生跟在他身后，向下望向天窗。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [læ'selz] , [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][hiː; hi]
and **perceived** **his** **daughter** **and** **Mrs** **Lascelles** **,** **with** **,** **as** **he**
和 感知 他的 女儿 和 太太 拉塞尔斯 , 和 , 作为 他
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , - [ænd; ənd] - .
supposed **,** **Hautaine** **and** **Ossulton** **.**
据称 , - 和 - .

他看到了他的女儿和拉斯塞勒斯夫人，还有他猜想的豪坦和奥苏尔顿。

['pɪkərzˌgɪl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [boʊt] [rʌb] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɑːn]
Pickersgill **had** **heard** **the** **boat** **rub** **the** **side** **,** **and** **the** **sound** **of** **the** **feet** **on**
皮克斯吉尔 有 听到 这 船 擦 这 边 , 和 这 声音 的 这 脚 在
[dek] ,
deck **,**
甲板 ,

皮克斯吉尔听到船身摩擦船舷的声音，以及甲板上脚步声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] [mɔːr] ['laʊdli] ,
and **he** **talked** **the** **more** **loudly** **,**
和 他 谈话 这 更多的 高声 ,

他说话的声音更大了。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [lɔːrd] [biː] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
that **the** **ladies** **might** **be** **caught** **by** **Lord** **B** **—** **as** **they** **were** **.**
那 这 女士们 可能 是 捕捉 经过 主 B — 作为 他们 是 .

女士们可能会被B勋爵抓住——就像她们当时那样。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt]
He **heard** **their** **feet** **at** **the** **skylight** **,** **and** **knew** **that** **they** **could** **hear** **what**
他 听到 他们的 脚 在 这 天窗 , 和 知道 那 他们 可以 听到 什么
[pæst] ;
passed **;**
通过了 ;

他听到他们在天窗边的脚步声，知道他们能听到窗外的动静；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
and **at** **that** **moment** **he** **proposed** **to** **the** **ladies** **that** **as** **this** **was** **their**
和 在 那 片刻 他 建议的 到 这 女士们 那 作为 这 曾是 他们的
[læst] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] "
last **meeting** **at** **table** **they** **should** **all** **take** **a** **glass** **of** **champagne** **to** **drink** **to** **"**
最后的 会议 在 桌子 他们 应该 全部 拿 一个 玻璃 的 香槟酒 到 喝 到 "
[ðer; ðər] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [biː] — .
their **happy** **meeting** **with** **Lord** **B** **—** **.**
他们的 快乐的 会议 和 主 B — .

就在这时，他向女士们提议，既然这是她们最后一次在餐桌上相聚，她们都应该喝一杯香槟，为"与B勋爵的愉快会面"干杯。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] .

"	This	was	a	toast	which	they	did	not	refuse	.
"	这	曾是	一个	吐司	哪个	他们	做过	不是	拒绝	.

“他们欣然接受了这份祝酒词。”

['mædəks] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['bəuiŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wen]

Maddox	poured	out	the	wine	,	and	they	were	all	bowing	to	each	other	,	when
马多克斯	倾倒	出去	这	葡萄酒	,	和	他们	是	全部	鞠躬	到	每个	其他	,	什么时候

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,

his	lordship	,
他的	领主	,

马多克斯倒出酒，众人互相鞠躬致意，这时，他的大人.....

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɪstər]

who	had	come	down	the	ladder	,	walked	into	the	cabin	,	followed	by	Mr
WHO	有	来	向下	这	梯子	,	步行	进入	这	舱	,	随后	经过	先生

['stjuːət; 'stju-] .

Stewart	.
斯图尔特	.

从梯子上下来的人走进了小屋，斯图尔特先生跟在后面。

[səˈsiːliə] [pərˈsiːvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] - [glæs] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] —

Cecilia	perceived	her	father	;	the	champagne	-	glass	dropped	from	her	hand	—
塞西莉亚	感知	她	父亲	;	这	香槟酒	-	玻璃	掉落	从	她	手	—

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

she	flew	into	his	arms	,
她	飞翔	进入	他的	武器	,

塞西莉亚看到了父亲；香槟酒杯从她手中滑落——她扑进了他的怀里。

[ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

and	burst	into	tears	.
和	爆裂	进入	眼泪	.

然后突然嚎啕大哭起来。

“ [huː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , ['mɪsɪz] [læ'selz] ? " [sed] ['pɪkərzˌgɪl] , ['kwaɪətli] ['siːtɪŋ]

“	Who	would	not	be	a	father	,	Mrs	Lascelles	?	"	said	Pickersgill	,	quietly	seating
“	WHO	会	不是	是	一个	父亲	,	太太	拉塞尔斯	?	"	说	皮克斯吉尔	,	悄悄	座位

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

“谁不想当父亲呢，拉斯塞尔夫人？”皮克斯吉尔说着，静静地坐了下来。

['æftər] ['hævɪŋ] [fɜːrst] ['rɪzn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [lɔːrd] [biː] — .

after	having	first	risen	to	receive	Lord	B	—	.
后	拥有	第一的	升起	到	收到	主	B	—	.

在首先起身迎接B勋爵之后。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [huːm] [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪr] ? " [sed]

“	And	pray	,	whom	may	I	have	the	honour	of	finding	established	here	?	"	said
“	和	祈祷	,	谁	可能	我	有	这	荣誉	的	寻找	已确立的	这里	?	"	说

[lɔːrd] [biː] — ,

Lord	B	—	,
主	B	—	,

“请问，我能否荣幸地见到在此安家的哪位人士？”B——勋爵说道。

[ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] , ['spiːkɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hed] , [huː] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

in	an	angry	tone	,	speaking	over	his	daughter's	head	,	who	still	lay	in	his	arms	.
在	一个	生气的	语气	,	请讲	超过	他的	女儿的	头	,	WHO	仍然	躺	在	他的	武器	.

他语气愤怒地对着仍然躺在他怀里的女儿说话。

“ [baɪ] ['hevəns] , [jes] ！ — ['stjuːət; 'stjuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiˌ] ['smʌglɪŋ] ['kæptɪn] [drest] [aʊt] . ”

“	By	heavens	,	yes	!	—	Stewart	,	it	is	the	smuggling	captain	dressed	out	.	”
”	经过	天	，	是的	！	—	斯图尔特	，	它	是	这	走私	队长	穿着	出去	.	”

“我的天哪，没错！——斯图尔特，他就是那个盛装打扮的走私船长。”

“ ['iːv(ə)n][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪkərzˌgɪl] .

“	Even	so	,	my	lord	,	”	replied	Pickersgill	.
”	甚至	所以	，	我的	主	，	”	回复	皮克斯吉尔	.

“即便如此，大人，”皮克斯吉尔回答道。

“ [juː; jʊ] [ə'bændənd] [jʊr; jər] [jɑːt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌem 'iː] ;

“	You	abandoned	your	yacht	to	capture	me	;
”	你	弃	你的	游艇	到	捕获	我	;

“你为了抓我而放弃了你的游艇；

[juː; jʊ] [left] [ðiːz] ['leɪdiz] [ɪn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['krɪpld] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][men] ; [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

you	left	these	ladies	in	a	vessel	crippled	for	want	of	men	;	they	might	have
你	左边	这些	女士们	在	一个	血管	残疾的	为了	想	的	男人	；	他们	可能	有

[bɪn] [lɔːst] .

been	lost	.
到过	丢失的	.

你把这些女士们留在了一艘因为缺少男人而瘫痪的船上；她们可能已经遇难了。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

I	have	returned	good	for	evil	by	coming	on	board	with	my	own	people	,
我	有	返回	好的	为了	邪恶的	经过	未来	在	木板	和	我的	自己的	人们	,

我以善报恶，与我的同胞并肩作战。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	taking	charge	of	them	.
和	采取	收费	的	他们	.

并负责管理它们。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['æŋkər] [jʊr; jər]['ves(ə)l] [ɪn] [kauz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [left]

This	night	I	expected	to	have	anchored	your	vessel	in	Cowes	,	and	have	left
这	夜晚	我	预期的	到	有	锚定	你的	血管	在	考斯	,	和	有	左边

[ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] . ”

them	in	safety	.	”
他们	在	安全	.	”

我原以为今晚就能把你们的船停泊在考斯港，让他们安全离开。

“ [baɪ][ðə; ðiˌ] — ” [kraɪd] ['stjuːət; 'stjuː] .

“	By	the	—	”	cried	Stewart	.
”	经过	这	—	”	哭	斯图尔特	.

“我的天——”斯图尔特喊道。

“ [stɑːp] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

“	Stop	,	sir	,	if	you	please	!
”	停止	，	先生	，	如果	你	请	!

“先生，请停下！”

” [kraɪd] ['pɪkərzˌgɪl] ; “ [ˌrekə'lekt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [ɔːl'redi] [ə'tækt] [wʌn] [huː] ['nevər] [ə'fendɪd] .

”	cried	Pickersgill	;	“	recollect	you	have	once	already	attacked	one	who	never	offended	.
”	哭	皮克斯吉尔	;	“	追忆	你	有	一次	已经	遭到攻击	一	WHO	绝不	被冒犯了	.

“皮克斯吉尔喊道；“记住，你曾经攻击过一个从未冒犯过你的人。”

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'tempərət] ['læŋgwɪdʒ] ;

Oblige	me	by	refraining	from	intemperate	language	;
必须	我	经过	克制	从	不节制的	语言	;

请不要使用粗俗的语言；

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	tell	you	I	will	not	put	up	with	it	.
为了	我	告诉	你	我	将要	不是	放	向上	和	它	.

我告诉你们，我绝不容忍这种事。

[ˌrekə'lekt] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ðæt] ,

Recollect	,	sir	,	that	I	have	refrained	from	that	,
追忆	,	先生	,	那	我	有	克制	从	那	,

先生，请记住，我一直克制自己没有那样做。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['paʊər] .

and	also	from	taking	advantage	of	you	when	you	were	in	my	power	.
和	还	从	采取	优势	的	你	什么时候	你	是	在	我的	力量	.

还有，我趁你受我控制的时候占了你的便宜。

[ˌrekə'lekt] , [sɜːr] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ,

Recollect	,	sir	,	also	,	that	the	yacht	is	still	in	possession	of	the	smugglers	,
追忆	,	先生	,	还	,	那	这	游艇	是	仍然	在	拥有	的	这	走私者	,

先生，请记住，那艘游艇仍然在走私犯手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

and	that	you	are	in	no	condition	to	insult	with	impunity	.
和	那	你	是	在	不	状况	到	侮辱	和	免责	.

你没有资格肆意侮辱他人而不受惩罚。

[maɪ][lɔːrd] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

My	lord	,	allow	me	to	observe	,
我的	主	,	允许	我	到	观察	,

大人，请允许我观察一下，

[ðæt] [wiː; wi] [men] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːt][ʌv; əv] ['temprəmənt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ɔːr]['lɪs(ə)n] ['kuːlli] .

that	we	men	are	too	hot	of	temperament	to	argue	or	listen	coolly	.
那	我们	男人	是	也	热的	的	气质	到	争论	或者	听	冷静地	.

我们男人性情太急躁，无法冷静地争论或倾听。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] , [wɪl] [rɪ'per] [ɑːn] [dek] ,

With	your	permission	,	your	friend	,	and	my	friend	,	and	I	,	will	repair	on	deck	,
和	你的	允许	,	你的	朋友	,	和	我的	朋友	,	和	我	,	将要	维修	在	甲板	,

经你允许，你的朋友、我的朋友和我将在甲板上进行维修。

['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] .

leaving	you	to	hear	from	your	daughter	and	that	lady	all	that	has	passed	.
离开	你	到	听到	从	你的	女儿	和	那	女士	全部	那	有	通过了	.

剩下的事情就交给你女儿和那位女士来告诉你了。

['æftər] [ðæt] , [maɪ][lɔːrd] ,

After	that	,	my	lord	,
后	那	,	我的	主	,

在那之后，大人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə] [seɪ] . ”

I	shall	be	most	happy	to	hear	anything	which	your	lordship	may	please	to	say	.	”
我	将	是	最多	快乐的	到	听到	任何事物	哪个	你的	领主	可能	请	到	说	.	”

我非常乐意聆听阁下的任何讲话。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] — ” [kə'menst] ['mɪstər]['stjuːət; 'stju-] .

“	Upon	my	word	—	”	commenced	Mr	Stewart	.
“	之上	我的	单词	—	”	开始	先生	斯图尔特	.

“我以我的名义——”斯图尔特先生开口道。

“ ['mɪstər]['stju:ət; 'stju-] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [sə'si:liə] - , “ [aɪ] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] ['saɪləns] ;

“	Mr	Stewart	,	”	interrupted	Cecilia	Ossulton	,	“	I	request	your	silence	;
“	先生	斯图尔特	,	”	中断	塞西莉亚	-	,	“	我	要求	你的	沉默	;

“斯图尔特先生，”塞西莉亚·奥苏尔顿打断道，“我请求你保持安静；

[neɪ] , [mɔ:r] , [ɪf] ['evər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] [tu:; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] [tə'geðər] ,

nay	,	more	,	if	ever	we	are	again	to	sail	in	the	same	vessel	together	,
不	,	更多的	,	如果	曾经	我们	是	再次	到	帆	在	这	相同的	血管	一起	,

不，不仅如此，如果我们还有机会再次同舟共济的话。

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . ”

I	insist	upon	it	.	”
我	坚持	之上	它	.	”

我坚持要这样做。

“ [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][baɪ] [in'fɔ:sɪŋ] [mɪs] - [rɪ'kwest] , ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz]

“	Your	lordship	will	oblige	me	by	enforcing	Miss	Ossulton's	request	,	”	said	Mrs	Lascelles
“	你的	领主	将要	必须	我	经过	强制执行	错过	-	要求	,	”	说	太太	拉塞尔斯

.

:
.

“阁下会满足我的要求，强制执行奥苏尔顿小姐的请求，”拉斯塞尔夫人说道。

['mɪstər]['stju:ət; 'stju-][wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] — [noʊ] ['wʌndər] — [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['leɪdiz] ['saɪdɪŋ]

Mr	Stewart	was	dumbfounded	—	no	wonder	—	to	find	the	ladies	siding
先生	斯图尔特	曾是	目瞪口呆	—	不	想知道	—	到	寻找	这	女士们	壁板

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smʌg(ə)lər] .

with	the	smuggler	.
和	这	走私者	.

斯图尔特先生目瞪口呆——难怪——他发现这些女士竟然站在走私犯一边。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['leɪdiz] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrəns] , ” [sed] ['pɪkərzˌgɪl] ; “ [fɔ:r; fər]

“	I	am	obliged	to	you	,	ladies	,	for	your	interference	,	”	said	Pickersgill	;	“	for
“	我	是	有义务	到	你	,	女士们	,	为了	你的	干涉	,	”	说	皮克斯吉尔	;	“	为了

,

,
,

“女士们，我非常感谢你们的帮助，”皮克斯吉尔说道；“因为，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [in'fɔ:sɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ə'veɪl]

although	I	have	the	means	of	enforcing	conditions	,	I	should	be	sorry	to	avail
虽然	我	有	这	方法	的	强制执行	状况	,	我	应该	是	对不起	到	可用

[maɪ'self][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

myself	of	them	.
我	的	他们	.

虽然我有能力强制执行这些条件，但我很遗憾不会去使用这些条件。

[aɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [rɪ'plaɪ] .

I	wait	for	his	lordship's	reply	.
我	等待	为了	他的	领主的	回复	.

我等待大人的答复。

” [lɔ:rd] [bi:] — [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

”	Lord	B	—	was	very	much	surprised	.
”	主	B	—	曾是	非常	很多	惊讶	.

“B勋爵非常惊讶。”

[hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [hɔ:'tɜ:r] .

He	wished	for	an	explanation	;	he	bowed	with	hauteur	.
他	希望	为了	一个	解释	;	他	鞠躬	和	高	.

他想要一个解释；他傲慢地鞠了一躬。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n][hiː; hi] , [lɔːrd][biː] — ,

Everybody	**appeared**	**to**	**be**	**in**	**a**	**false**	**position**	**;**	**even**	**he**	**,**	**Lord**	**B**	**—**	**,**
大家	出现	到	是	在	一个	错误的	位置	;	甚至	他	,	主	B	一	,

每个人似乎都处于虚假的立场；甚至包括他，B——勋爵，

['sʌmhaʊ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [boʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] .

somehow	**or**	**another**	**had**	**bowed**	**to**	**a**	**smuggler**	**.**
不知何故	或者	其他	有	鞠躬	到	一个	走私者	.

不知何故，我向走私犯屈服了。

['pɪkərzˌgɪl] [ænd; ənd]['stjuːət; 'stju-] [went] [ɑːn] [dek] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['krɔːsɪŋ] [iːtʃ]

Pickersgill	**and**	**Stewart**	**went**	**on**	**deck**	**,**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**,**	**crossing**	**each**
皮克斯吉尔	和	斯图尔特	去	在	甲板	,	步行	向上	和	向下	,	过境	每个

['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

other	**without**	**speaking**	**,**
其他	没有	请讲	,

皮克斯吉尔和斯图尔特走到甲板上，来回踱步，彼此擦肩而过，一句话也没说。

[bʌt; bət] [ri'maindɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [tuː] [dɔːgz] [huː] [ɑːr; ər][bəuθ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪt] ,

but	**reminding**	**you**	**of**	**two**	**dogs**	**who**	**are**	**both**	**anxious**	**to**	**fight**	**,**
但	提醒	你	的	二	狗	WHO	是	两个都	焦虑的	到	斗争	,

但这会让你想起两只都跃跃欲试想要打架的狗。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] .

but	**have**	**been**	**restrained**	**by**	**the**	**voice**	**of**	**their**	**masters**	**.**
但	有	到过	克制	经过	这	嗓音	的	他们的	大师	.

但他们却受到了主人的约束。

['kɔrbɪt] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] ['pɪkərzˌgɪl] ;

Corbett	**followed**	**,**	**and**	**talked**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**to**	**Pickersgill**	**;**
科贝特	随后	,	和	谈话	在	一个	低的	语气	到	皮克斯吉尔	;

科贝特跟了上来，低声和皮克斯吉尔交谈；

['stjuːət; 'stju-] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['liːwərd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

Stewart	**went**	**over**	**to**	**leeward**	**to**	**see**	**if**	**the**	**boat**	**was**	**still**	**alongside**	**,**
斯图尔特	去	超过	到	背风面	到	看	如果	这	船	曾是	仍然	旁边	,

斯图尔特走到下风处，看看那艘船是否还在旁边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jɑːt] .

but	**it**	**had**	**long**	**before**	**returned**	**to**	**the**	**yacht**	**.**
但	它	有	长的	前	返回	到	这	游艇	.

但它很久以前就回到了游艇上。

[mɪs] - [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Miss	**Ossulton**	**had**	**heard**	**her**	**brother's**	**voice**	**,**	**but**	**did**	**not**	**come**	**out**	**of**	**the**
错过	-	有	听到	她	兄弟	嗓音	,	但	做过	不是	来	出去	的	这

['æftər] - ['kæbɪn] ;

after	**-**	**cabin**	**;**
后	-	舱	;

奥苏尔顿小姐听到了她哥哥的声音，但没有从后舱出来；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

she	**wished**	**to**	**be**	**magnificent**	**,**
她	希望	到	是	壮丽	,

她渴望变得辉煌灿烂，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**she**	**was**	**not**	**sure**	**whether**	**all**	**was**	**right**	**,**
和	在	这	相同的	时间	她	曾是	不是	当然	无论	全部	曾是	正确的	,

与此同时，她也不确定一切是否正常。

['fi:bi:] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]

Phoebe	**having**	**informed**	**her**	**that**	**there**	**was**	**nobody**	**with**	**her**	**brother**	**and**
菲比	拥有	知情的	她	那	那里	曾是	无人	和	她	兄弟	和

['mɪstər]['stju:ət; 'stju-] ,

Mr	**Stewart**	**,**
先生	斯图尔特	,

菲比告诉她，她哥哥和斯图尔特先生身边没有其他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

and	**that**	**the**	**smugglers**	**still**	**had**	**the**	**command**	**of**	**the**	**vessel**	**.**
和	那	这	走私者	仍然	有	这	命令	的	这	血管	.

走私者仍然控制着这艘船。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['pɪkərz,gɪl] [ænd; ənd] ['kɔrbɪt] [went] [daʊn] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [drest]

After	**a**	**while**	**,**	**Pickersgill**	**and**	**Corbett**	**went**	**down**	**forward**	**,**	**and**	**returned**	**dressed**
后	一个	尽管	,	皮克斯吉尔	和	科贝特	去	向下	向前	,	和	返回	穿着

[ɪn][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [kloʊðz] ,

in	**the**	**smugglers**	**'**	**clothes**	**,**
在	这	走私者	-	衣服	,

过了一会儿，皮克斯吉尔和科贝特走到船头，然后换上走私者的衣服回来了。

[wen] [ðeɪ] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [wɔ:k] [ɑ:n] [dek] .

when	**they**	**resumed**	**their**	**walk**	**on**	**deck**	**.**
什么时候	他们	恢复	他们的	走	在	甲板	.

当他们继续在甲板上散步时。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] ; [ðə; ði] ['kʌtər] [flu:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

In	**the**	**mean**	**time**	**it**	**was**	**dark**	**;**	**the**	**cutter**	**flew**	**along**	**the**	**coast**	**,**
在	这	意思是	时间	它	曾是	黑暗的	;	这	刀具	飞翔	沿着	这	海岸	,

此时天色已黑，巡逻艇沿着海岸线飞行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:dlz] - [laɪts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:,bərd] [baʊ; boʊ] .

and	**the**	**Needles**	**'**	**lights**	**were**	**on**	**the**	**larboard**	**bow**	**.**
和	这	针头	-	灯	是	在	这	左舷	弓	.

“针尖”号的灯光位于左舷船首。

[ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [sə'si:liə] , ['mɪsɪz] [læ'selz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] .

The	**conversation**	**between**	**Cecilia**	**,**	**Mrs**	**Lascelles**	**,**	**and**	**her**	**father**	**,**	**was**	**long**	**.**
这	对话	之间	塞西莉亚	,	太太	拉塞尔斯	,	和	她	父亲	,	曾是	长的	.

塞西莉亚、拉斯塞勒斯夫人和她父亲之间的谈话持续了很长时间。

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['pɪkərz,gɪl] ['du:li] [,reprɪ'zentɪd]

When	**all**	**had**	**been**	**detailed**	**,**	**and**	**the**	**conduct**	**of**	**Pickersgill**	**duly**	**represented**
什么时候	全部	有	到过	详细的	,	和	这	执行	的	皮克斯吉尔	正式地	代表

, [lɔ:rd] [bi:] — [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] ,

,	**Lord**	**B**	**—**	**acknowledged**	**that**	**,**
,	主	B	—	已确认	那	,

当所有细节都已说明，并且皮克斯吉尔的行为也得到充分陈述之后，B勋爵承认：

[baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] , [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [hɪm'self] ['oʊpən][tu:; tə] [rɪ,tæli'eɪʃn] ;

by	**attacking**	**the**	**smuggler**	**,**	**he**	**had**	**laid**	**himself**	**open**	**to**	**retaliation**	**;**
经过	攻击	这	走私者	,	他	有	铺设	他自己	打开	到	报复	;

他袭击走私犯的行为，使自己面临报复的风险；

[ðæt] ['pɪkərz,gɪl] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fɔ:r'berəns] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ; [ænd; ənd]

that	**Pickersgill**	**had**	**shown**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**forbearance**	**in**	**every**	**instance**	**;**	**and**
那	皮克斯吉尔	有	所示	一个	伟大的	交易	的	宽容	在	每一个	实例	;	和

['æftər][ɔ:l] ,

after	**all**	**,**
后	全部	,

皮克斯吉尔在每件事上都表现出了极大的忍耐力；而且，毕竟，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [gɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ,

had	he	not	gone	on	board	the	yacht	,	she	might	have	been	lost	,
有	他	不是	已消失	在	木板	这	游艇	,	她	可能	有	到过	丢失的	,

如果他没有登上游艇，她可能就遇难了。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] ['siːmən] [ɑːn] [bɔːrd] .

with	only	three	seamen	on	board	.
和	仅有的	三	海员	在	木板	.

船上只有三名水手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

He	was	amused	with	the	smuggling	and	the	fright	of	his	sister	,
他	曾是	觉得好笑	和	这	走私	和	这	惊吓	的	他的	姐姐	,

他觉得走私活动和吓唬妹妹的样子很有趣。

[stɪl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['ʃɛəbuəg] ,

still	more	with	the	gentlemen	being	sent	to	Cherbourg	,
仍然	更多的	和	这	先生们	存在	发送	到	瑟堡	,

还有更多人被派往瑟堡。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən'səʊl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .

and	much	consoled	that	he	was	not	the	only	one	to	be	laughed	at	.
和	很多	安慰	那	他	曾是	不是	这	仅有的	一	到	是	笑了	在	.

得知自己不是唯一一个被嘲笑的人，他感到非常欣慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] [seɪf]

He	was	also	much	pleased	with	Pickersgill's	intention	of	leaving	the	yacht	safe
他	曾是	还	很多	高兴	和	-	意图	的	离开	这	游艇	安全的

[ɪn] [kauz] ['hɑːrbər] ,

in	Cowes	harbour	,
在	考斯	港口	,

他对皮克斯吉尔打算将游艇安全停放在考斯港的计划也感到非常满意。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .

his	respect	for	the	property	on	board	,	and	his	conduct	to	the	ladies	.
他的	尊重	为了	这	财产	在	木板	,	和	他的	执行	到	这	女士们	.

他对船上财物的尊重，以及他对女士们的举止。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['pɪkərz,gɪl] ,

On	the	whole	,	he	felt	grateful	to	Pickersgill	,
在	这	所有的	,	他	毛毡	感激的	到	皮克斯吉尔	,

总的来说，他对皮克斯吉尔心存感激。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['grætɪtuːd] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [wɪl] .

and	where	there	is	gratitude	there	is	always	good	will	.
和	在哪里	那里	是	感激	那里	是	总是	好的	将要	.

心怀感恩之处，必有善意。

“ [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] ; “ [hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [ək'nɔlidʒz]

“	But	who	can	he	be	?	”	said	Mrs	Lascelles	;	“	his	name	he	acknowledges
”	但	WHO	能	他	是	?	”	说	太太	拉塞尔斯	;	“	他的	姓名	他	承认

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pɪkərz,gɪl] ,

not	to	be	Pickersgill	,
不是	到	是	皮克斯吉尔	,

“但他会是谁呢？”拉斯塞尔夫人说，“他承认自己不叫皮克斯吉尔。”

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] . ”

and	he	told	me	confidentially	that	he	was	of	good	family	.	”
和	他	讲述	我	保密	那	他	曾是	的	好的	家庭	.	”

他私下告诉我，他出身名门。

“ [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] [læ'selz] ！ ” [sed] [lɔːrd] [biː] — .
“ Confidentially , my dear Mrs Lascelles ! ” said Lord B — .
“ 保密 , 我的 亲爱的 太太 拉塞尔斯 ！ ” 说 主 B — .

“我亲爱的拉斯塞尔夫人，请您放心！”B勋爵说道。

“ [oʊ] , [jes] ！
“ Oh , yes ！
“ 哦 , 是的 ！

“哦是的！

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][hɪz; ɪz]['kɒnfɪdænts] .
We are both his confidants .
我们 是 两个都 他的 知己 .

我们都是他的知己。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] , [sə'siːliə] ？ ”
Are we not , Cecilia ? ”
是 我们 不是 , 塞西莉亚 ？ ”

难道不是吗，塞西莉亚?

“ [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , ['mɪsɪz] [læ'selz] ,
“ Upon my honour , Mrs Lascelles ,
“ 之上 我的 荣誉 , 太太 拉塞尔斯 ,

“以我的荣誉起誓，拉斯塞尔斯夫人，

[ðɪs] ['smʌg(ə)lər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv] [ə'temptɪd]
this smuggler appears to have made an impression which many have attempted
这 走私者 出现 到 有 制成 一个 印象 哪个 许多 有 尝试过
[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

这个走私犯似乎给人留下了深刻的印象，而许多人尝试过却徒劳无功。

” ['mɪsɪz] [læ'selz] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] [sed] , “ [naʊ] , [maɪ][lɔːrd] ,
” Mrs Lascelles did not reply to the remark , but said , “ Now , my lord ,
” 太太 拉塞尔斯 做过 不是 回复 到 这 评论 , 但 说 , “ 现在 , 我的 主 ,

拉斯塞尔夫人没有回应这句话，而是说：“现在，大人，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː 'es] ; [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz]
you must decide — and I trust you will , to oblige us ; treat him as
你 必须 决定 — 和 我 相信 你 将要 , 到 必须 我们 ; 对待 他 作为
[hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [juː 'es] ,
he has treated us ,
他 有 治疗 我们 ,

你必须做出决定——我相信你会的——为了满足我们的要求，请像他对待我们那样对待他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] . ”
with the greatest respect and kindness . ”
和 这 最 尊重 和 仁慈 . ”

怀着最大的敬意和善意。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['ʌðərwaɪz] ？ ” [rɪ'plaɪd] [lɔːrd] [biː] — ;
“ Why should you suppose otherwise ? ” replied Lord B — ;
“ 为什么 应该 你 认为 否则 ？ ” 回复 主 B — ;

“你为何会认为情况并非如此呢？”B—勋爵回答道;

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][maɪ] [wɪʃ] [bʌt; bət][maɪ] ['ɪntrəst] [soʊ][tuː; tə][duː] .
“ it is not only my wish but my interest so to do .
“ 它 是 不是 仅有的 我的 希望 但 我的 兴趣 所以 到 做 .

“这不仅是我的愿望，也是我的兴趣所在。”

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr] ['eniwer] [els] .

He	may	take	us	over	to	France	to	-	night	,	or	anywhere	else	.
他	可能	拿	我们	超过	到	法国	到	-	夜晚	,	或者	任何地方	别的	.

他今晚可能会带我们去法国，或者去任何其他地方。

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ? ”

Has	he	not	possession	of	the	vessel	?	”
有	他	不是	拥有	的	这	血管	?	”

他难道没有拥有那艘船吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [sə'siːliə] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi] ['flætər] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kə'mænd] .

“	Yes	,	”	replied	Cecilia	;	“	but	we	flatter	ourselves	that	we	have	the	command	.
“	是的	,	”	回复	塞西莉亚	;	“	但	我们	奉承	我们自己	那	我们	有	这	命令	.

“是的，”塞西莉亚回答说；“但我们自以为掌握了指挥权。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] [daʊn] , ['pɑːpə] ? ”

Shall	we	call	him	down	,	papa	?	”
将	我们	称呼	他	向下	,	爸爸	?	”

爸爸，我们叫他下来吗?

“ [rɪŋ] [fɔːr; fər]['mædəks] .

“	Ring	for	Maddox	.
“	戒指	为了	马多克斯	.

“给马多克斯打电话。”

['mædəks] , [tel] ['mɪstər] ['pɪkərzˌgɪl] , [huː] [ɪz][ɑːn] [dek] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Maddox	,	tell	Mr	Pickersgill	,	who	is	on	deck	,	that	I	wish	to	speak	with	him	,
马多克斯	,	告诉	先生	皮克斯吉尔	,	WHO	是	在	甲板	,	那	我	希望	到	说话	和	他	,

马多克斯，告诉甲板上的皮克斯吉尔先生，我想和他谈谈。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] ['stepɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] . ”

and	shall	be	obliged	by	his	stepping	down	into	the	cabin	.	”
和	将	是	有义务	经过	他的	步进	向下	进入	这	舱	.	”

他下到船舱里就表示同意了。

“ [huː] , [maɪ][lɔːrd] ?

“	Who	,	my	lord	?
“	WHO	,	我的	主	?

“谁，大人？”

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[hɪm; ɪm] ? ”

Him	?	”
他	?	”

他? ”

“ [jes] ; [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [sə'siːliə] , ['læfɪŋ] .

“	Yes	;	him	,	”	replied	Cecilia	,	laughing	.
“	是的	;	他	,	”	回复	塞西莉亚	,	笑	.

“是的，就是他，”塞西莉亚笑着回答。

“ [mʌst; məst][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][maɪ][lɔːrd] , [naʊ] , [mɪs] ? ”

“	Must	I	call	him	my	lord	,	now	,	miss	?	”
“	必须	我	称呼	他	我的	主	,	现在	,	错过	?	”

“小姐，我现在必须称呼他为大人吗？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['mædəks] ; [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
“ You may do as you please , Maddox ; but recollect he is still in possession of
” 你 可能 做 作为 你 请 , 马多克斯 ; 但 追忆 他 是 仍然 在 拥有 的
[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
the vessel ,
这 血管 ,

“马多克斯，你想怎么做就怎么做吧；但记住，他仍然拥有那艘船。”

” [rɪ'plaɪd] [sə'siːliə] .
” replied Cecilia .
” 回复 塞西莉亚 .

“塞西莉亚回答道。”

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] ; [ɪts] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] .
“ Then , with your lordship's permission , I will ; it's the safest way .
” 然后 , 和 你的 领主的 允许 , 我 将要 ; 它是 这 最安全 方式 .

“那么，如果大人允许，我将这样做；这是最安全的方法。”

” [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] ['leɪdiz] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]
” The smuggler entered the cabin , the ladies started as he appeared in his
” 这 走私者 进入 这 舱 , 这 女士们 开始 作为 他 出现 在 他的
[rʌf] ['kɑːstuːm] .
rough costume .
粗糙的 戏服 .

“走私犯走进船舱，女士们看到他穿着粗犷的服装出现，都吓了一跳。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːs] [blæk] ['hæŋkərtʃɪf] ,
With his throat open , and his loose black handkerchief ,
和 他的 喉 打开 , 和 他的 松动的 黑色的 手帕 ,

他喉咙张开，黑色手帕松松垮垮地垂着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊ] [ˌɪ'deɪ'æl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['seɪlər] .
he was the beau idéal of a handsome sailor .
他 曾是 这 帅哥 理想的 的 一个 英俊的 水手 .

他是一位英俊水手的理想典范。

“ [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
“ Your lordship wishes to communicate with me ? ”
” 你的 领主 愿望 到 交流 和 我 ? ”

“阁下想和我交谈吗？”

“ ['mɪstər] ['pɪkərzˌgɪl] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [kɔːz] [ʌv; əv] ['enməti] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
“ Mr Pickersgill , I feel that you have had cause of enmity against me ,
” 先生 皮克斯吉尔 , 我 感觉 那 你 有 有 原因 的 敌意 反对 我 ,

“皮克斯吉尔先生，我觉得你对我怀有仇恨，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr'berəns] .
and that you have behaved with forbearance .
和 那 你 有 表现 和 宽容 .

并且你表现得很有克制。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'sɪdərət] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
I thank you for your considerate treatment of the ladies ; and I assure you ,
我 感谢 你 为了 你的 周到 治疗 的 这 女士们 ; 和 我 保证 你 ,

感谢您对女士们的体贴周到；我向您保证，

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [noʊ] [rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] . ”
that I feel no resentment for what has passed . ”
那 我 感觉 不 怨恨 为了 什么 有 通过了 . ”

我对已经发生的事情没有任何怨恨。

“ [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ; [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [hoʊp]
“ My lord , I am quite satisfied with what you have said ; and I only hope
” 我的 主 , 我 是 相当 使满意 和 什么 你 有 说 ; 和 我 仅有的 希望
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“大人，我对您所说的非常满意；我只希望，

[ɪn] ['fjuːtʃər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['smʌg(ə)lər] , [huː] [meɪ] [biː; bi] ['straɪvɪŋ] ,
in future , you will not interfere with a poor smuggler , who may be striving ,
在 未来 , 你 将要 不是 干扰 和 一个 贫穷的 走私者 , WHO 可能 是 努力 ,

以后，你不要干涉那些可能正在努力谋生的穷苦走私者。

[baɪ][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [səb'sɪstəns] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
by a life of danger and privation , to procure subsistence for himself ,
经过 一个 生活 的 危险 和 匮乏 , 到 采购 生存 为了 他自己 ,
[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [hɪz; ɪz]['fæməli] .
and , perhaps , his family .
和 , 也许 , 他的 家庭 .

他过着充满危险和贫困的生活，为自己，或许也为家人谋求生计。

[aɪ] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['leɪdiz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋkərɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət] [kauz] ,
I stated to these ladies my intention of anchoring the yacht this night at Cowes ,
我 声明 到 这些 女士们 我的 意图 的 锚定 这 游艇 这 夜晚 在 考斯 ,

我向这些女士们说明了我今晚打算将游艇停泊在考斯港的计划。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['seɪfti] .
and leaving her as soon as she was in safety .
和 离开 她 作为 很快 作为 她 曾是 在 安全 .

她一脱离危险就离开了。

[jʊr; jər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
Your unexpected presence will only make this difference , which is ,
你的 意外 在场 将要 仅有的 制作 这 不同之处 , 哪个 是 ,

你的意外出现只会带来以下改变，那就是：

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['priːviəsli] [əb'teɪn] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɪl]
that I must previously obtain your lordship's assurance that those with you will
那 我 必须 之前 获得 你的 领主的 保证 那 那些 和 你 将要
[ə'laʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [men][tuː; tə][kwɪt][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] ,
allow me and my men to quit her without molestation ,
允许 我 和 我的 男人 到 辞职 她 没有 性骚扰 ,

我必须事先得到阁下的保证，您身边的人会允许我和我的手下不受干扰地离开她。

['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] . ”
after we have performed this service . ”
后 我们 有 执行 这 服务 . ”

在我们完成这项服务之后。”

“ [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , ['mɪstər] ['pɪkərzˌgɪl] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .
“ I pledge you my word , Mr Pickersgill , and thank you into the bargain .
” 我 保证 你 我的 单词 , 先生 皮克斯吉尔 , 和 感谢 你 进入 这 便宜货 .

“皮克斯吉尔先生，我向您保证，并且在此向您表示感谢。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːfər] [sʌm; səm][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] . ”
I trust you will allow me to offer some remuneration . ”
我 相信 你 将要 允许 我 到 提供 一些 报酬 . ”

我相信您会允许我提供一些报酬。

“ [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [maɪ][lɔːrd] . ”
“ Most certainly not , my lord . ”
” 最多 当然 不是 , 我的 主 . ”

“绝对不是，大人。”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['mɪstər] ['pɪkərzˌgɪl] , [ɪf] , [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]
“ At all events , Mr Pickersgill , if , at any other time , I can be of
” 在 全部 活动 , 先生 皮克斯吉尔 , 如果 , 在 任何 其他 时间 , 我 能 是 的
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

“无论如何，皮克斯吉尔先生，如果我在其他任何时候能帮上忙，

[juː; jʊ] [meɪ] [kə'mænd] [ˌem 'iː] .
you may command me .
你 可能 命令 我 .

你可以命令我。

” ['pɪkərzˌgɪl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
” Pickersgill made no reply .
” 皮克斯吉尔 制成 不 回复 .

皮克斯吉尔没有回应。

“ ['ʃʊrli] , ['mɪstər] ['pɪkərzˌgɪl] — ”
“ Surely , Mr Pickersgill — ”
” 一定 , 先生 皮克斯吉尔 — ”

“当然，皮克斯吉尔先生——”

“ ['pɪkərzˌgɪl] ! [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðæt] [neɪm] ! ” [sed] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] , ['mjuːzɪŋ] .
“ Pickersgill ! How I hate that name ! ” said the smuggler , musing .
” 皮克斯吉尔 ! 如何 我 恨 那 姓名 ! ” 说 这 走私者 , 沉思 .

“皮克斯吉尔！我真讨厌这个名字！”走私犯沉思道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['pɑːrd(ə)n] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]
“ I beg your lordship's pardon — If I may require your assistance for any of my
” 我 求 你的 领主的 赦免 — 如果 我 可能 要求 你的 协助 为了 任何 的 我的
[ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjənz] — ”
unfortunate companions — ”
不幸 同伴 — ”

“恕我冒昧，大人，如果我需要您帮助我的一些不幸的同伴——”

“ [nɑːt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['mɪstər] ['pɪkərzˌgɪl] ? ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] .
“ Not for yourself , Mr Pickersgill ? ” said Mrs Lascelles .
” 不是 为了 你自己 , 先生 皮克斯吉尔 ? ” 说 太太 拉塞尔斯 .

“皮克斯吉尔先生，您不是为了自己吗？”拉斯塞尔斯太太问道。

“ ['mædəm] , [aɪ] ['smʌg(ə)l] [noʊ] [mɔːr] . ”
“ Madam , I smuggle no more . ”
” 女士 , 我 走私 不 更多的 . ”

“夫人，我不再走私了。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ] [fiːl] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['mɪstər] ['pɪkərzˌgɪl] , ” [sed] [sə'siːliə] ,
“ For the pleasure I feel in hearing that resolution , Mr Pickersgill , ” said Cecilia ,
” 为了 这 乐趣 我 感觉 在 听力 那 解决 , 先生 皮克斯吉尔 , ” 说 塞西莉亚 ,

“听到这项决议，我感到非常高兴，皮克斯吉尔先生，”塞西莉亚说道。

“ [teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [θæŋks] . ”
“ take my hand and thanks . ”
” 拿 我的 手 和 谢谢 . ”

“握住我的手，谢谢。”

“ [ænd; ənd] [maɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] , [hæf] ['kraɪɪŋ] .
“ And mine , ” said Mrs Lascelles , half crying .
” 和 矿 , ” 说 太太 拉塞尔斯 , 一半 哭泣 .

“还有我的，”拉斯塞尔太太哽咽着说。

“ [ænd; ənd] [maɪn] , [tuː] , ” [sed] [lɔːrd] [biː] — , ['raɪzɪŋ] [ʌp] .

“	And	mine	,	too	,	”	said	Lord	B	—	,	rising	up	.
”	和	矿	,	也	,	”	说	主	B	—	,	上升	向上	.

“我的也是，”B勋爵说着站了起来。

['pɪkərzˌgɪl] [pæst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Pickersgill	passed	the	back	of	his	hand	across	his	eyes	,	turned	round	,	and	left	the	cabin	.
皮克斯吉尔	通过了	这	后退	的	他的	手	穿过	他的	眼睛	,	转向	圆形的	,	和	左边	这	舱	.

皮克斯吉尔用手背擦了擦眼睛，转身离开了小木屋。

“ [aɪm] [soʊ] ['hæpi] ! ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

“	I'm	so	happy	!	”	said	Mrs	Lascelles	,	bursting	into	tears	.
”	我是	所以	快乐的	!	”	说	太太	拉塞尔斯	,	爆发	进入	眼泪	.

“我太高兴了！”拉斯塞尔夫人说着，喜极而泣。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feloʊ] , ” [əb'zɜːrvd] [lɔːrd] [biː] — . “ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [goʊ] [ɑːn] [dek] .

“	He's	a	magnificent	fellow	,	”	observed	Lord	B	—	.	“	Come	,	let	us	all	go	on	deck	.
”	他是	一个	壮丽	同伴	,	”	观察到	主	B	—	.	“	来	,	让	我们	全部	去	在	甲板	.
”																					
”																					

“他真是个了不起的人，”B勋爵说道。“来，我们都到甲板上去看看。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [maɪ] [ænt] , ['pɑːpə] . ”

“	You	have	not	seen	my	aunt	,	papa	.	”
”	你	有	不是	已见	我的	阿姨	,	爸爸	.	”

“爸爸，你还没见过我姑姑。”

“ [truː] ; [aɪl] [goʊ] [ɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

“	True	;	I'll	go	in	to	her	,	and	then	follow	you	.
”	真的	; 患病的		去	在	到	她	,	和	然后	跟随	你	.

“没错；我会进去见她，然后跟着你。”

” [ðə; ði] ['leɪdiz] [went] [ə'pɑːn] [dek] .

”	The	ladies	went	upon	deck	.
”	这	女士们	去	之上	甲板	.

女士们上了甲板。

[sə'siːliə] ['entərd] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['stjuːət; 'stjuː] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Cecilia	entered	into	conversation	with	Mr	Stewart	,	giving	him	a	narrative	of	what	had	happened	.
塞西莉亚	进入	进入	对话	和	先生	斯图尔特	,	给予	他	一个	叙述	的	什么	有	发生	.

塞西莉亚与斯图尔特先生交谈起来，向他讲述了事情经过。

['mɪsɪz] [læ'selz] [sæt] [ə'bæft] [æt; ət] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hænd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

Mrs	Lascelles	sat	abaft	at	the	taffrail	,	with	her	pretty	hand	supporting	her	cheek	,
太太	拉塞尔斯	卫星	后方	在	这	船尾栏杆	,	和	她	漂亮的	手	支持	她	脸颊	,

拉斯塞尔夫人坐在船尾的栏杆旁，她那只漂亮的手托着脸颊。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] - [lɑː] ['dʒuliˌet] .

looking	very	much	à	la	Juliette	.
寻找	非常	很多	-	拉	朱丽叶	.

看起来很像朱丽叶。

“ ['mɪsɪz] [læ'selz] , ” [sed] ['pɪkərz,gɪl] , “ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

“	**Mrs**	**Lascelles**	**,**	”	**said**	**Pickersgill**	**,**	“	**before**	**we**	**part**	**,**	**allow**	**me**	**to**	**observe**	**,**
”	太太	拉塞尔斯	,	”	说	皮克斯吉尔	,	“	前	我们	部分	,	允许	我	到	观察	,

“拉斯塞尔夫人，”皮克斯吉尔说，“在我们分别之前，请允许我提出一点意见，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] — ”

that	**it**	**is**	**you**	**who**	**have**	**induced**	**me**	**to**	**give**	**up**	**my**	**profession**	**—**	**”**
那	它	是	你	WHO	有	诱导	我	到	给	向上	我的	职业	—	”

是你让我放弃了我的职业——”

“ [waɪ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] ['pɪkərz,gɪl] ? ”

“	**Why**	**me**	**,**	**Mr**	**Pickersgill**	**?**	**”**
”	为什么	我	,	先生	皮克斯吉尔	?	”

“为什么是我，皮克斯吉尔先生？”

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**You**	**said**	**that**	**you**	**did**	**not**	**like**	**it**	**.**
”	你	说	那	你	做过	不是	喜欢	它	.

“你说过你不喜欢它。”

” ['mɪsɪz] [læ'selz] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

”	**Mrs**	**Lascelles**	**felt**	**the**	**force**	**of**	**the**	**compliment**	**.**
”	太太	拉塞尔斯	毛毡	这	力量	的	这	赞扬	.

拉斯塞尔夫人感受到了这句赞美的分量。

“ [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [heitid] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɪkərz,gɪl] : [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl]

“	**You**	**said**	**just**	**now**	**that**	**you**	**hated**	**the**	**name**	**of**	**Pickersgill**	**:**	**why**	**do**	**you**	**call**
”	你	说	只是	现在	那	你	憎恨	这	姓名	的	皮克斯吉尔	:	为什么	做	你	称呼

[jɔːr'self] [soʊ] ? ”

yourself	**so**	**?**	**”**
你自己	所以	?	”

“你刚才还说你讨厌皮克斯吉尔这个名字：那你为什么还要给自己取这个名字呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['smʌglɪŋ] [neɪm] , ['mɪsɪz] [læ'selz] . ”

“	**It**	**was**	**my**	**smuggling**	**name**	**,**	**Mrs**	**Lascelles**	**.**	**”**
”	它	曾是	我的	走私	姓名	,	太太	拉塞尔斯	.	”

“那是我走私时的化名，拉塞尔斯夫人。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ɔːf] ['smʌglɪŋ] ,

“	**And**	**now**	**that**	**you**	**have**	**left**	**off**	**smuggling**	**,**
”	和	现在	那	你	有	左边	离开	走私	,

“既然你们已经停止走私了，

[preɪ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][baɪ] ? ”

pray	**what**	**may**	**be**	**the**	**name**	**we**	**are**	**to**	**call**	**you**	**by**	**?**	**”**
祈祷	什么	可能	是	这	姓名	我们	是	到	称呼	你	经过	?	”

请问我们应该如何称呼您?

“ [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [left] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [bʌt; bət] ['ʃeɪkən] [hændz]

“	**I**	**cannot**	**resume**	**it**	**till**	**I**	**have**	**not**	**only**	**left**	**this**	**vessel**	**,**	**but**	**shaken**	**hands**
”	我	不能	恢复	它	直到	我	有	不是	仅有的	左边	这	血管	,	但	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ] ,

with	**,**
和	,

“在我离开这艘船，并且与……握手之前，我无法继续进行下去。”

[ænd; ənd][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['mɪsɪz] [læ'selz] ,

and	**bid**	**farewell**	**to**	**my**	**companions**	**;**	**and**	**by**	**that**	**time**	**,**	**Mrs**	**Lascelles**	**,**
和	出价	告别	到	我的	同伴	;	和	经过	那	时间	,	太太	拉塞尔斯	,

并向我的同伴们告别；那时，拉斯塞尔夫人

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

I	shall	be	away	from	you	.	”
我	将	是	离开	从	你	.	”

我将离开你们。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdiːz][ˌkjʊriˈɑːsəti][mʌst; məst]

“	But	I've	a	great	curiosity	to	know	it	;	and	a	lady's	curiosity	must
”	但	我已经	一个	伟大的	好奇心	到	知道	它	;	和	一个	女士的	好奇心	必须

[biː; bi]['grætɪfaɪd] .

be	gratified	.
是	满意	.

“但我很好奇，想知道答案；而一位女士的好奇心必须得到满足。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] .

You	must	call	upon	me	some	day	,	and	tell	it	me	.
你	必须	称呼	之上	我	一些	天	,	和	告诉	它	我	.

你总有一天会来找我，把这件事告诉我。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [əˈdres] .

Here	is	my	address	.
这里	是	我的	地址	.

这是我的地址。

” ['pɪkərzˌgɪl] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] : [ænd; ənd] [lɔːrd] [biː] — ['kʌmɪŋ] [ɑːn]

”	Pickersgill	received	the	card	with	a	low	bow	:	and	Lord	B	—	coming	on
”	皮克斯吉尔	已收到	这	卡片	和	一个	低的	弓	:	和	主	B	—	未来	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

皮克斯吉尔微微鞠躬接过卡片：而B勋爵——即将登场，

['mɪsɪz] [læˈselz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Mrs	Lascelles	hastened	to	meet	him	.
太太	拉塞尔斯	加快	到	见面	他	.

拉斯塞尔夫人急忙去迎接他。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['niːdlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['smʌg(ə)lər]

The	vessel	was	now	passing	the	Bridge	at	the	Needles	,	and	the	smuggler
这	血管	曾是	现在	通过	这	桥	在	这	针头	,	和	这	走私者

['pailətid][hɜːr; hər][ɑːn] .

piloted	her	on	.
试飞	她	在	.

船只正驶过针岩桥，走私犯驾驶着它继续前行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [wel] [ˌɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [went] [daʊn] ['ɪntuː]

As	soon	as	they	were	clear	and	well	inside	,	the	whole	party	went	down	into
作为	很快	作为	他们	是	清除	和	出色地	里面	,	这	所有的	派对	去	向下	进入

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

他们一进入安全区域，所有人就都下了船舱。

[lɔːrd] [biː] — [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] ['pɪkərzˌgɪl] [ænd; ənd] ['kɔrbɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ]

Lord	B	—	requesting	Pickersgill	and	Corbett	to	join	him	in	a	parting
主	B	—	请求	皮克斯吉尔	和	科贝特	到	加入	他	在	一个	离别

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

B勋爵——邀请皮克斯吉尔和科贝特与他一起举杯告别。

['mɪstər]['stjuːət; 'stju-] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm]

Mr	Stewart	,	who	had	received	the	account	of	what	had	passed	from
先生	斯图尔特	,	WHO	有	已收到	这	帐户	的	什么	有	通过了	从

[sə'siːliə] ,

Cecilia	,
塞西莉亚	,

斯图尔特先生从塞西莉亚那里得知了事情的经过，

[wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['pɪkərˌgɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt]

was	very	attentive	to	Pickersgill	and	took	an	opportunity	of	saying	that
曾是	非常	细心	到	皮克斯吉尔	和	采取	一个	机会	的	说	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːr] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

he	was	sorry	that	he	had	said	or	done	anything	to	annoy	him	.
他	曾是	对不起	那	他	有	说	或者	完毕	任何事物	到	烦人	他	.

他非常关心皮克斯吉尔，并借此机会表示，如果他说过或做过任何惹恼皮克斯吉尔的事情，他感到很抱歉。

['evri] [wʌn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] : [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [gʊd] ['hjuːmər] [ænd; ənd][mɜːrθ] ,

Every	one	recovered	his	spirits	:	and	all	was	good	humour	and	mirth	,
每一个	一	恢复	他的	烈酒	:	和	全部	曾是	好的	幽默	和	欢笑	,

大家都恢复了精神，气氛变得轻松愉快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] - [æd'hɪrd] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

because	Miss	Ossulton	adhered	her	resolution	of	not	quitting	the	cabin	till	she
因为	错过	-	粘着	她	解决	的	不是	辞职	这	舱	直到	她

[kʊd; kəd][kwɪt][ðə; ði] [jɑːt] .

could	quit	the	yacht	.
可以	辞职	这	游艇	.

因为奥苏尔顿小姐坚持了自己的决心，在离开游艇之前绝不离开船舱。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['æŋkər] .

At	ten	o'clock	the	yacht	was	anchored	.
在	十	点钟	这	游艇	曾是	锚定	.

十点钟，游艇抛锚停泊。

['pɪkərˌgɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt]

Pickersgill	took	his	leave	of	the	honourable	company	and	went	in	his	boat
皮克斯吉尔	采取	他的	离开	的	这	光荣的	公司	和	去	在	他的	船

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ;

with	his	men	;
和	他的	男人	;

皮克斯吉尔向这群光荣的伙伴们告别，带着他的手下乘船离开了；

[ænd; ənd] [lɔːrd] [biː] — [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	Lord	B	—	was	again	in	possession	of	his	vessel	,	although	he	had
和	主	B	—	曾是	再次	在	拥有	的	他的	血管	,	虽然	他	有

[nɑːt] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

not	ship's	company	.
不是	船的	公司	.

B勋爵再次拥有了他的船只，尽管他没有船员。

['mædəks] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [toʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Maddox	recovered	his	usual	tone	;	and	the	cook	flourished	his	knife	,
马多克斯	恢复	他的	通常	语气	;	和	这	厨师	繁荣	他的	刀	,

马多克斯恢复了往常的语气；厨师挥舞着刀子，

['swerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [huː] [wʊd] [ə'gen] ['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

swearing	that	he	should	like	to	see	the	smuggler	who	would	again	order	him	to
咒骂	那	他	应该	喜欢	到	看	这	走私者	WHO	会	再次	命令	他	到

[dres] ['kʌtlits] - [lɑːmbrə] [ˌʃɪn'wɑːz] .

dress	cutlets	à	l'ombre	Chinoise	.
裙子	肉饼	-	阴影	中国风	.

他发誓说他很想见见那个再次命令他做中国风味肉排的走私犯。

[ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [kauz] , [wen] [lɔːrd] [biː] — [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər]

The	yacht	had	remained	three	days	at	Cowes	,	when	Lord	B	—	received	a	letter
这	游艇	有	剩余	三	天	在	考斯	,	什么时候	主	B	—	已收到	一个	信

[frʌm; frəm] ['pɪkərzˌgɪl] ,

from	Pickersgill	,
从	皮克斯吉尔	,

游艇在考斯停留了三天后，B勋爵收到了一封来自皮克斯吉尔的信。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

stating	that	the	men	of	his	vessel	had	been	captured	,	and	would	be
声明	那	这	男人	的	他的	血管	有	到过	捕获	,	和	会	是

[kən'demd] ,

condemned	,
谴责	,

他声称船上的船员已被俘虏，并将被判刑。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [bɔːrd] , [huː] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə]

in	consequence	of	their	having	the	gentlemen	on	board	,	who	were	bound	to
在	结果	的	他们的	拥有	这	先生们	在	木板	,	WHO	是	边界	到

[ə'pɪr] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

appear	against	them	,
出现	反对	他们	,

由于船上有几位先生，他们势必会出庭指控他们，

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ðə; ði] ['brændi] .

to	prove	that	they	had	sunk	the	brandy	.
到	证明	那	他们	有	沉没	这	白兰地	.

为了证明他们已经把白兰地沉入了海底。

[lɔːrd] [biː] — [peɪd] [ɔːl] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['lɪbəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [wɑːnt]

Lord	B	—	paid	all	the	recognisances	,	and	the	men	were	liberated	for	want
主	B	—	有薪酬的全部	这	具结	,	和	这	男人	是	解放	为了	想	

[ʌv; əv] ['evɪdəns] .

of	evidence	.
的	证据	.

B勋爵支付了所有保证金，由于缺乏证据，这些人被释放了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [sə'siːliə] - ,

It	was	about	two	years	after	this	that	Cecilia	Ossulton	,
它	曾是	关于	二	年	后	这	那	塞西莉亚	-	,

大约两年后，塞西莉亚·奥苏尔顿

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - ['teɪbl] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænt] ,

who	was	sitting	at	her	work	-	table	in	deep	mourning	for	her	aunt	,
WHO	曾是	坐着	在	她	工作	-	桌子	在	深的	丧	为了	她	阿姨	,

她坐在工作台前，沉浸在失去姑姑的悲痛之中。

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

was	presented	with	a	letter	by	the	butler	.
曾是	呈现	和	一个	信	经过	这	管家	.

管家递给他一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz] [læ'selz] ,

It	was	from	her	friend	Mrs	Lascelles	,
它	曾是	从	她	朋友	太太	拉塞尔斯	,

那是她朋友拉斯塞尔夫人寄来的。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] ['dævənənt] , [ænd; ənd]

informing	**her**	**that**	**she**	**was**	**married**	**again**	**to**	**a**	**Mr**	**Davenant**	**,**	**and**
通知	她	那	她	曾是	已婚	再次	到	一个	先生	达文南特	,	和

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ,

intended	**to**	**pay**	**her**	**,**
故意的	到	支付	她	,

告知她她已再婚，嫁给了达文南特先生，并打算付钱给她。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] .

a	**short**	**visit**	**on**	**her**	**way**	**to**	**the**	**Continent**	**.**
一个	短的	访问	在	她	方式	到	这	大陆	.

这是她前往欧洲大陆途中的一次短暂访问。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['dævənənt] [ə'raɪvd] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] [ˌɪntrə'duːst]

Mr	**and**	**Mrs**	**Davenant**	**arrived**	**the**	**next**	**day**	**;**	**and**	**when**	**the**	**latter**	**introduced**
先生	和	太太	达文南特	到达的	这	下一个	天	;	和	什么时候	这	后者	介绍

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	**husband**	**,**
她	丈夫	,

达文南特夫妇第二天就到了；当太太介绍她的丈夫时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] - , “ [lʊk] , [sə'siːliə] , [dɪr] ,

she	**said**	**to**	**Miss**	**Ossulton**	**,**	**“**	**Look**	**,**	**Cecilia**	**,**	**dear**	**,**
她	说	到	错过	-	,	“	看	,	塞西莉亚	,	亲爱的	,

她对奥苏尔顿小姐说：“听着，亲爱的塞西莉亚，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] ['dævənənt] [bɪ'fɔːr] .

and	**tell**	**me**	**if**	**you**	**have**	**ever**	**seen**	**Davenant**	**before**	**.**
和	告诉	我	如果	你	有	曾经	已见	达文南特	前	.

你以前见过达文南特吗?

” [sə'siːliə] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] : “ [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər]

”	**Cecilia**	**looked**	**earnestly**	**:**	**“**	**I**	**have**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**cried**	**she**	**at**	**last**	**,**	**extending**	**her**
”	塞西莉亚	看起来	切实	:	“	我	有	,	的确	,	”	哭	她	在	最后的	,	扩展	她

[hænd][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] ;

hand	**with**	**warmth**	**;**
手	和	温暖	;

“塞西莉亚认真地看着我，最后说道：“我确实有。”说着，她热情地伸出手；

“ [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

“	**and**	**happy**	**am**	**I**	**to**	**meet**	**with**	**him**	**again**	**.**
“	和	快乐的	是	我	到	见面	和	他	再次	.

“我很高兴能再次见到他。”

” [fɔːr; fər][ɪn]['mɪstər] ['dævənənt] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

”	**For**	**in**	**Mr**	**Davenant**	**she**	**recognised**	**her**	**old**	**acquaintance**	**the**	**captain**	**of**	**the**
”	为了	在	先生	达文南特	她	已确认	她	老的	熟人	这	队长	的	这

['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ,

Happy	**-**	**go**	**-**	**lucky**	**,**
快乐的	-	去	-	幸运的	,

“因为她从达文南特先生身上认出了她的老相识，那位‘乐天派’号的船长。”

[dʒæk] ['pɪkərzˌgɪl] [ðə; ðɪ]['smʌg(ə)lər] .

Jack	**Pickersgill**	**the**	**smuggler**	**.**
杰克	皮克斯吉尔	这	走私者	.

走私犯杰克·皮克斯吉尔。

[ðə; ðɪ][end] .

The	**End**	**.**
这	结尾	.

剧终。

| ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |

| **Chapter** **1** | | **Chapter** **2** | | **Chapter** **3** | | **Chapter** **4** | | **Chapter** **5** | |

| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |

['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] |

Chapter **6** | | **Chapter** **7** |

章 6 | | 章 7 |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神